

new
**THEATRE
WORDS**

Contents at a glance

Information and detailed Tables of contents

EN How to use <i>New Theatre Words</i>	6
Table of contents (English)	7
F Comment se servir de <i>New Theatre Words</i>	8
Table des matières (Français)	9
D Über die Benutzung von <i>New Theatre Words</i>	10
Inhaltsverzeichnis (Deutsch)	11
S Hur <i>New Theatre Words</i> används	12
Innehållsförteckning (Svenska)	13
E Cómo utilizar <i>New Theatre Words</i>	14
Tabla de contenidos (Español)	15
I Come usare <i>New Theatre Words</i>	16
Tavola di contenuti (Italiano)	17
NL Hoe <i>New Theatre Words</i> te gebruiken	18
Inhoudsopgave (Nederlands)	19
JP シアターワーズの使用手引き	20
mokuji 目次 (Japanese)	21

<i>New Theatre Words, Main section</i>	22
--	----

Indexes

EN Index (English)	124
F Table alphabétique (Français)	130
D Stichwortverzeichnis (Deutsch)	137
S Register (Svenska)	143
E Índice alfabético (Español)	149
I Indice alfabetica (Italiano)	156
NL Index (Nederlands)	162
JP Sakuin 索引 (Japanese)	168

How to use "New Theatre Words" (EN)

New Theatre Words is an illustrated international vocabulary with words systematically classified by reference number in a hierarchic fashion. Words are grouped together under topics and subtopics for easy and convenient translation. The topics for these groups are taken from the general concept of how a theatre works. Words, as well as sub-topics and topics, have unique reference numbers.

Here are some additional facts about this new edition of Theatre Words:

- Every language has its own systematically sorted table of contents.
- All languages share a systematically sorted main section with full entries for every language.
- All languages share a systematically sorted illustrated section with reference numbers only.
- Every language has its own alphabetically sorted index with all synonyms and short entries.
- A reference number followed by an asterisk [*] indicates there is a drawing in the illustrated section.
- In the main section, a slash [/] between two definitions indicates that the two parts are synonymous and identical in meaning. If the parts are followed by different numbers in parenthesis [(1)], the parts have similar meaning only. Synonyms appear alone in the index.
- There are basically two ways to find a word:

Method I If you know the exact word you're looking for in your language:

- Step 1 Look in the systematically sorted table of contents in your language and locate the index.
- Step 2 Look in the alphabetically sorted index in your language.
- Step 3 Find the word you're looking for (followed by its reference number).
- Step 4 Find this reference number in the systematic main section and instantly identify synonyms, translations, and possible asterisks indicating illustrations in the illustrated section.

Method II If you can't find the exact word in the index but you know what "type" of word it is:

- Step 1 Look in the systematically sorted table of contents in your language.
 - Step 2 Find a topic where you think the word you're looking for might belong (preceded by a reference number and followed by a page number).
 - Step 3 Find this reference number (or go to the page number) in the systematic main section and browse through the words under this topic or sub-topic to quickly find a word that might be useful.
- or Step 3 Find this reference number in the systematic illustrated section and browse through the illustrations under this topic or sub-topic to quickly find an illustration that might be useful.

Eric Fielding, USA
Peter McKinnon, Canada
John Faulkner, England

Table of contents

1 Stage area	22
1.1 fly facilities	22
1.2 curtain	27
1.3 stage	29
1.4 scenery	38
1.5 scenic element	39
1.6 rehearsal	43
1.7 stage directions	44
1.8 orchestra pit	47
2 scene shop	48
2.1 scenography	48
2.2 paint shop	49
2.3 carpentry shop	52
2.4 metal workshop	54
2.5 Upholstry	56
2.6 property shop	57
2.7 tools	58
2.8 air tools	60
2.9 colour	61
3 electric, lighting and audio	64
3.1 electric	64
3.2 lighting	70
3.3 spotlight (spot)	71
3.4 audio	79
3.5 intercom	85
3.6 special effects	87
3.7 computer	88
4 Wardrobe and wig	90
4.1 wardrobe/costume shop	90
4.2 costume	90
4.3 laundry	93
4.4 makeup	93
5 front of house (FOH)	96
5.1 auditorium	96
5.2 foyer (UK)	97
5.3 Maintenance	98
6 administration	100
6.1 theatre management office	100
6.2 box office	103
6.3 agreement	103
6.4 drama	105
6.5 opera	106
6.6 ballet	107
6.7 trade union/union	108
6.8 tour	108
6.9 public relations-PR	109
6.10 Titles	110
7 health and Safety	118
8 Extras	122
8.1 Cardinal and ordinal numbers	122
8.2 Conversions	122
8.3 Electrical formulas	122
8.4 knots	122
8.5 Comparisons	123
Index	124

Comment se servir de « New Theatre Words » (F)

New Theatre Words est un lexique international illustré dont les noms communs sont classifiés selon un ordre de numéros de référence de manière hiérarchique. Les noms sont groupés par thème et sous-thèmes pour une traduction facile et commode. Les thèmes de ces groupes sont choisis selon le concept général de l'organisation d'un théâtre. Les noms ainsi que les sous-thèmes et thèmes ont un seul numéro de référence.

Voici quelques données additionnelles concernant cette nouvelle édition de Theatre Words:

- Chaque langue a sa propre table des matières classée systématiquement.
- Toutes les langues partagent une section principale contenant tous les noms de chaque langue.
- Toutes les langues partagent une section illustrée avec uniquement les numéros de référence.
- Chaque langue a son propre index alphabétique avec tous les synonymes et noms simples.
- Un numéro de référence suivi d'un astérisque [*] indique une illustration dans la section illustrée.
- Dans la section principale une oblique, [/], entre deux noms indique qu'ils sont synonymes ou ont un sens identique. Si un nom est suivi par différents numéros entre parenthèse, [(1)], ceux-ci ont un sens similaire. Les synonymes apparaissent seul dans l'index.
- Il y a deux façon de procéder pour trouver un nom:

Méthode no. I Si vous connaissez le nom exacte vous regarder dans la liste des noms de votre langue:

- 1 Regardez dans la table des matières classée systématiquement de votre langue et repérez l'index.
- 2 Regardez dans l'index classé alphabétiquement de votre langue.
- 3 Trouvez le nom que vous cherchez (suivi de son numéro de référence).
- 4 Trouvez le numéro de référence dans la section principale systématique et identifiez les synonymes, les traductions et des astérisques possibles qui indiquent une illustration

Méthode no. II Si vous ne trouvez pas le nom exacte dans l'index, mais savez de « quel genre » de noms il s'agit:

- 1 Regardez dans la table des matières classée systématiquement de votre langue.
- 2 Trouvez le thème dont vous pensez que le nom en fait partie (précédé d'un numéro de référence et suivi d'un numéro de page).
- 3 Trouvez ce numéro de référence (ou allez à la page indiquée) dans la section principale systématique et parcourez les noms du thème ou sous-thème afin de trouver rapidement le nom qui semble convenir.
- ou 3 Trouvez le numéro de référence dans la section systématique illustrée et parcourez les illustrations du thème ou sous-thème afin de trouver rapidement l'illustration qui semble convenir.

Jean-Pierre Vuilleumier

Table des matières

1 espace scénique	22
1.1 équipe/porteuse	22
1.2 rideau	27
1.3 scène	29
1.4 décor	38
1.5 élément de décor	39
1.6 répétition	43
1.7 indications scéniques	44
1.8 fosse d'orchestre	47
2 atelier	48
2.1 décoration/scénographie	48
2.2 atelier de peinture	49
2.3 menuiserie/(charpenterie)	52
2.4 atelier de serrurerie/(feronnerie)	54
2.5 tapisserie	56
2.6 atelier d'accessoires	57
2.7 outils/instrument (de travail)	58
2.8 outils à air comprimée	60
2.9 couleur	61
3 électricité, éclairage et son	64
3.1 électrique	64
3.2 éclairage/lumière	70
3.3 projecteur, spot	71
3.4 son	79
3.5 interphone	85
3.6 effets spéciaux	87
3.7 ordinateur	88
4 atelier de costumes/perruquier	90
4.1 atelier de costumes, atelier de couture	90
4.2 costume	90
4.3 blanchisserie, (linge)	93
4.4 maquillage	93
5 espace pour le public, audience	96
5.1 salle	96
5.2 foyer (pour le public)	97
5.3 entretien/maintenance	98
6 administration	100
6.1 bureau de la direction (du théâtre)	100
6.2 bureau de location/guichet	103
6.3 accord, convention/arrangement/contrat	103
6.4 drame/pièce de théâtre	105
6.5 opéra	106
6.6 ballet	107
6.7 syndicat	108
6.8 tournée	108
6.9 relations publiques	109
6.10 générique/sous-titres	110
7 sécurité du travail	118
8 frais/dépenses supplémentaires	122
8.1 Nombres cardinaux et ordinaux	122
8.2 changement	122
8.3 tarif électrique	122
8.4 noeud	122
8.5 comparaisons	123
table alphabétique	130

Über die Benutzung von »New Theatre Words« (D)

New Theatre Words ist ein illustriertes internationales Wörterbuch. Die Begriffe sind systematisch klassifiziert und mit fortlaufenden Hinweiszahlen versehen. Um die schnelle Übersetzung zu erleichtern sind die Worte gruppenweise nach Sachgebieten und deren Unterteilungen zusammengefaßt. Die Sachgebiete folgen der Organisationsform und Arbeitsweise eines Theaterbetriebes. Begriffe, wie auch Sachgebiete und deren Unterteilungen, haben einheitliche Bezugsziffern.

Nachstehend noch einige ergänzende Fakten über die neue Auflage von *Theatre Words*:

- Jede Sprache hat ihr eigenes systematisch gegliedertes Inhaltsverzeichnis.
- Für alle Sprachen gemeinsam gibt es einen systematisch gegliederten Hauptteil mit den Eintragungen in allen Sprachen.
- Für alle Sprachen gemeinsam gibt es einen Abbildungsteil, dessen Bilder lediglich mit den Bezugsziffern versehen sind.
- Jede Sprache hat ihr eigenes alphabetisch gegliedertes Stichwortverzeichnis mit allen Synonymen und kurzen Hinweisen.
- Wenn eine Bezugsziffer mit einem Sternchen versehen ist, gibt es für den Begriff ein Bild im Abbildungsteil.
- Ein Schrägstrich zwischen zwei Begriffen bedeutet, daß beide Teile die gleiche Bedeutung haben. Wenn hinter den Begriffen weitere Bezugsziffern in Klammer stehen, haben die Begriffe nur eine ähnliche Bedeutung. Synonyme erscheinen allein im Stichwortverzeichnis.
- Es gibt grundsätzlich zwei Methoden einen Begriff zu finden:

Methode I Wenn Sie das genaue Wort wissen, können Sie es in Ihrem Sprachteil suchen:

1. Schritt Stellen Sie im Inhaltsverzeichnis des Einführungsteils fest, wo Ihr Sprachteil zu finden ist.
2. Schritt Suchen Sie im alphabetischen Verzeichnis Ihres Sprachteils.
3. Schritt Wenn Sie das Wort gefunden haben, stellen Sie dessen Bezugsziffer fest.
4. Schritt Suchen Sie diese Bezugsziffer im Hauptteil und sogleich finden Sie Synonyme, Übersetzungen und möglicherweise auch ein Sternchen als Hinweis auf ein Bild im Abbildungsteil.

Methode II Wenn Sie das genaue Wort im Inhaltsverzeichnis nicht finden, aber wissen, zu welchem Sachgebiet es gehört:

1. Schritt Schauen Sie in das systematisch gegliederte Inhaltsverzeichnis Ihres Sprachteils.
 2. Schritt Suchen Sie das Sachgebiet, zu dem das gewünschte Wort gehören könnte (mit einer Bezugsziffer davor und einer Seitenziffer dahinter).
 3. Schritt Suchen Sie diese Bezugsziffer (oder die Seite) im Hauptteil. Sehen Sie die Wörter dieses Sachgebietes oder dessen Untergliederung durch, um einen Begriff zu finden, den Sie brauchen könnten.
- oder 3. Schritt Suchen Sie die Bezugsziffer im Abbildungsteil. Sehen Sie die Bilder dieses Sachgebietes oder dessen Untergliederung durch, um ein Bild zu finden, das Sie brauchen könnten.

Helmut Grosser

Inhaltsverzeichnis

1 Bühnenbereich	22
1.1 Zugeinrichtungen	22
1.2 Vorhang	27
1.3 Bühne	29
1.4 Bühnenbild (Dekoration)	38
1.5 Dekorationsteil	39
1.6 Probe	43
1.7 Regieanweisungen	44
1.8 Orchestergraben	47
2 Werkstätte	48
2.1 Bühnenbildkunst/Szenografie	48
2.2 Malersaal/Malerwerkstatt	49
2.3 Tischlerei/Schreinerei	52
2.4 Schlosserei	54
2.5 Posterung/Polstermöbel	56
2.6 Requisitenwerkstatt	57
2.7 Werkzeuge	58
2.8 Preßluftwerkzeug	60
2.9 Farbe	61
3 Elektrisch, Beleuchtung und Ton	64
3.1 elektrisch	64
3.2 Beleuchtung	70
3.3 Scheinwerfer	71
3.4 Ton	79
3.5 Gegensprechanlage	85
3.6 Spezialeffekte	87
3.7 Computer/Rechner	88
4 Garderobe/Perückenabteilung	90
4.1 Schneiderei	90
4.2 Kostüm	90
4.3 Wäscherei	93
4.4 Schminke	93
5 Vorderhaus/Publikumsbereich	96
5.1 Zuschauerraum	96
5.2 Foyer	97
5.3 Instandhaltung/Wartung	98
6 Verwaltung	100
6.1 Theaterbüro	100
6.2 Theaterkasse	103
6.3 Vereinbarung/Übereinkommen	103
6.4 Schauspiel	105
6.5 Oper	106
6.6 Ballett	107
6.7 Gewerkschaft	108
6.8 Tournée	108
6.9 Öffentlichkeitsarbeit/»PR«	109
6.10 Titel	110
7 Arbeitssicherheit	118
8 Statisten/Komparsen	122
8.1 Hauptnummer	122
8.2 Verwandlungen/Umbauten	122
8.3 Elektrische Begriffe	122
8.4 Knoten	122
8.5 Vergleiche/Eigenschaftswörter (Adjektive)	123
Stichwortverzeichnis	137

Hur »New Theatre Words« används (S)

New Theatre Words är en illustrerad internationell ordbok med orden systematiskt grupperade med referensnummer. Orden är grupperade inom arbets- och ämnesområden för enkel och bekväm hantering. Grupperingarna av orden följer uppdelningen av teaterns arbetsområden. Orden såväl som rubriker och underrubriker har unika referensnummer.

Här följer några fakta om denna nya utgåva av *Theatre Words*:

- Varje språk har sin egen systematiskt uppställda innehållsförteckning.
- Alla språken ingår i en systematiskt sorterad huvudsektion med fullständiga översättningar på alla språk.
- Varje språk har sin egen ordlista i alfabetisk ordning med alla synonymer och hänvisningar
- Ett referensnummer följt av en asterisk [*] indikerar att det finns en teckning i den illustrerade delen.
- I huvudsektionen markerar ett snedstreck [/] mellan två ord att de är synonymer med identisk betydelse. Om respektive ord är följt av olika nummer inom parentes [(1)], har orden endast liknande betydelse. Synonymerna förekommer under sin begynnelsebokstav i ordlistan.
- Det finns två grundmetoder att använda för att finna ett ord:

Metod I Om du på ditt eget språk vet exakt vilket ord du letar efter:

- Steg 1 Se efter i den systematiskt ordnade innehållsförteckningen på ditt språk för att lokalisera vilken ordlista som gäller.
- Steg 2 Sök i den alfabetiskt ordnade ordlistan i ditt språk.
- Steg 3 Finn ordet du söker följt av sitt referensnummer.
- Steg 4 Sök detta referensnummer i den systematiska huvudordlistan och ni finner omedelbart synonymer, översättningar till de andra språken och möjlig asterisk som indikerar att det finns en illustration i den illustrerade delen.

Metod II Om du inte kan finna det exakta ordet i ordlistan men du vet vilken typ av ord det är:

- Steg 1 Se efter i ditt språks systematiskt ordnade innehållsförteckning.
- Steg 2 Finn det ämnesområde inom vilket det sökta ordet kan höras (föregånget av ett referensnummer och följt av ett sidnummer).
- Steg 3 Finn detta referensnummer (eller gå till sidnumret) i den systematiska huvudsektionen och skumma igenom orden under denna huvud- eller underrubrik för att snabbt finna ett ord som kan vara användbart.
- eller Steg 3 Finn referensnumret i den systematiskt illustrerad delen och skumma genom illustrationerna under denna huvud- eller underrubrik för att snabbt finna en illustration som kan vara användbar.

Olle Söderberg
Karl-Gunnar Frisell
Kurt Blomquist

Innehållsförteckning

1 Scenområde	22
1.1 lingång/drag	22
1.2 ridå	27
1.3 scen	29
1.4 scenbild/dekor	38
1.5 sättstycke/dekorelement	39
1.6 repetition	43
1.7 regianvisningar	44
1.8 orkesterdike	47
2 verkstäder/ateljéer	48
2.1 scenografi	48
2.2 målarverkstad	49
2.3 snickarverkstad	52
2.4 smidesverkstad	54
2.5 tapetseri	56
2.6 attributverkstad	57
2.7 verktyg	58
2.8 tryckluftsverktyg	60
2.9 färg	61
3 El, ljus och ljud	64
3.1 elektrisk	64
3.2 belysning	70
3.3 strålkastare	71
3.4 ljud	79
3.5 internkommunikation	85
3.6 specialeffekter	87
3.7 dator	88
4 Kostym och peruk	90
4.1 kostymateljé/syateljé	90
4.2 kostym	90
4.3 tvättstuga, tvätt	93
4.4 smink	93
5 publika delar	96
5.1 salong	96
5.2 publikfoajé	97
5.3 Service och underhåll	98
6 administration	100
6.1 teaterkansli	100
6.2 biljettkontor	103
6.3 avtal/överenskommelse	103
6.4 drama/skådespel	105
6.5 opera	106
6.6 ballet	107
6.7 fackförening	108
6.8 turné	108
6.9 marknadsföring/PR	109
6.10 Titlar	110
7 arbetsskydd	118
8 Extra	122
8.1 Siffror och ordningstal	122
8.2 Omvandlingstabeller	122
8.3 Elektriska formler	122
8.4 knopar	122
8.5 Jämförelser	123
Register	143

Cómo utilizar "New Theatre Words" (E)

New Theatre Words es un diccionario internacional ilustrado, con palabras clasificadas sistemáticamente por número de referencia, según un orden jerárquico. Las palabras están agrupadas por tópicos y sub-tópicos para permitir una traducción fácil y conveniente. Los grupos temáticos corresponden al concepto general de cómo funciona un teatro. Las palabras, al igual que los tópicos y sub-tópicos, tienen números de referencia únicos.

Algunas observaciones adicionales acerca de esta nueva edición de *Theatre Words*:

- Cada idioma tiene su propio índice por orden temático.
- Todos los idiomas comparten una sección principal ordenada temáticamente, con entradas completas que incluyen todos los idiomas.
- Todos los idiomas comparten una sección ilustrada ordenada temáticamente, con números de referencia solamente.
- Cada idioma tiene un índice con sus propias entradas ordenado alfabéticamente, incluyendo todos los sinónimos.
- Un número de referencia seguido por un asterisco indica que existe una figura en la sección ilustrada.
- En la sección principal, una barra, [/], entre dos definiciones indica que las dos partes son sinónimas e idénticas en significado. Si las partes van seguidas de números entre paréntesis, [(1)], significa que ellas sólo tienen un significado similar. Los sinónimos aparecen en el índice por separado.
- Básicamente, existen dos maneras de encontrar una palabra:

Método I Si Ud. conoce exactamente en su idioma la palabra que busca :

- Paso 1 Busque en la tabla de contenidos por orden temático en su idioma, y ubique el índice .
- Paso 2 Busque en el índice alfabético en su idioma .
- Paso 3 Encuentre la palabra que está buscando (seguida por su número de referencia).
- Paso 4 Encuentre este número de referencia en la sección principal ordenada temáticamente, e identifique de inmediato los sinónimos, traducciones y posibles asteriscos que indican la existencia de ilustraciones en la sección ilustrada.

Método II Si Ud. no logra encontrar la palabra en el índice pero sabe de qué "tipo" de palabra se trata:

- Paso 1 Busque en la tabla de contenidos por orden temático en su idioma .
- Paso 2 Encuentre un tema donde Ud. supone que se puede encontrar la palabra que está buscando (precedida por un número de referencia y seguida por un número de página).
- Paso 3 Encuentre este número de referencia en la sección ilustrada, y busque entre las ilustraciones de este tópico o sub-tópico hasta encontrar alguna ilustración que pueda servir.

Ricardo Cruz

Tabla de contenidos

1 superficie del escenario	22
1.1 tramoya	22
1.2 telón, cortina, comodín	27
1.3 escenario	29
1.4 decorados	38
1.5 trasto	39
1.6 ensayo	43
1.7 indicaciones del director	44
1.8 foso de la orquesta	47
2 taller de escenografía	48
2.1 escenografía	48
2.2 taller de pintura	49
2.3 taller de carpintería	52
2.4 taller de cerrajería	54
2.5 tapicería	56
2.6 taller de utilería	57
2.7 herramientas, utensilios	58
2.8 herramientas de aire comprimido	60
2.9 color	61
3 electricidad, iluminación y sonido	64
3.1 eléctrico	64
3.2 luz, iluminación	70
3.3 proyector	71
3.4 sonido (1)/audio (2)	79
3.5 intercomunicador, citofono	85
3.6 efectos especiales	87
3.7 computador, ordenador	88
4 departamento de vestuario/figurines	90
4.1 taller de costura, taller de sastrería	90
4.2 traje	90
4.3 lavandería	93
4.4 maquillaje	93
5 recintos del público	96
5.1 sala	96
5.2 foyer, vestíbulo	97
5.3 mantención	98
6 administración	100
6.1 oficina administrativa	100
6.2 boletería	103
6.3 convenio, acuerdo	103
6.4 obra de teatro (1)/drama (2)	105
6.5 ópera	106
6.6 ballet	107
6.7 sindicato	108
6.8 gira	108
6.9 relaciones públicas	109
6.10 títulos	110
7 seguridad del trabajo, protección en el mundo laboral	118
8 extras	122
8.1 números cardinales u ordinales	122
8.2 conversiones	122
8.3 términos de electricidad	122
8.4 nudo	122
8.5 comparaciones/adjetivos	123
Índice alfabético	149

Come usare «New Theatre Words» (I)

New Theatre Words è il Vocabolario del Teatrante o meglio un dizionario internazionale illustrato con le parole sistematicamente classificate da un numero di referenza e in modo gerarchico. Le parole sono raggruppate insieme in soggetti e sottosoggetti per una più facile e immediata traduzione. I soggetti di questi gruppi sono derivati dal concetto e dall'idea generale come funziona il teatro. Le parole, siano soggetti o sottosoggetti, hanno un unico numero di referenza.

Seguono altri dati su questa nuova edizione di Theatre Words:

- Ogni lingua ha la sua tavola di contenuti sistematicamente classificata.
- Tutte le lingue hanno una sezione principale, sistematicamente classificata, con tutte le varianti per ogni lingua.
- Tutte le lingue hanno una sezione illustrata, sistematicamente classificata, con un solo numero di riferimento.
- Ogni lingua ha un suo proprio indice alfabetico, sistematicamente classificato, con tutti i sinonimi e le varianti.
- Un numero di riferimento seguito da asterisco indica che c'è un disegno nella sezione illustrata.
- Nella sezione principale un tratto tra due definizioni indica che le due parole sono sinonime e che hanno lo stesso significato. Se le parti sono seguite da distinti numeri tra parentesi, [(1)], queste hanno solo un significato simile. I sinonimi appaiono, soli, nell'indice.
- Questi sono i due metodi principali di ricerca delle parole:

Metodo I *Se si conosce la parola esatta la si cerca nella propria lingua come segue:*

- 1 punto Si cerca nella tavola dei contenuti sistematicamente classificata e localizzata nell'indice nella propria lingua.
- 2 punto Si cerca nell'indice alfabetico della propria lingua.
- 3 punto Si trova la parola che si sta cercando (seguita da un numero di riferimento).
- 4 punto Si trova il numero di riferimento nella sezione principale e contemporaneamente si identifica il sinonimo, la traduzione; e se c'è un asterisco che indica un'illustrazione lo si trova nell'apposita sezione.

Metodo II *Se non si riesce a trovare la parola esatta nell'indice ma si conosce il «tipo» di parola esatta da cercare:*

- 1 punto Si cerca nella propria lingua nella tavola dei contenuti classificata sistematicamente.
- 2 punto Si trova il soggetto a cui si pensa la parola possa appartenere (preceduta da un numero di riferimento e seguita dal numero della pagina).
- 3 punto Si trova il numero di riferimento per andare alla pagina della principale sezione sistematica e si scorrono le parole sotto quel soggetto o sottosoggetto per rintracciare la parola giusta che può essere usata.
- o 3 punto Si trova il numero di riferimento nella sezione illustrata sistematicamente, e si scorrono le illustrazioni sotto soggetto o sottosoggetto per trovare il disegno che meglio può essere usato.

Florian Kradofer

Tavola di contenuti

1 spazio scenico <i>m.</i>	22
1.1 tiri <i>m.</i>	22
1.2 sipario <i>m.</i>	27
1.3 palcoscenico <i>m.</i>	29
1.4 scenografia <i>m.</i>	38
1.5 pezzo <i>m.</i>	39
1.6 prova <i>f.</i>	43
1.7 canovaccio <i>m.</i>	44
1.8 fossa d'orchestra <i>f.</i>	47
2 laboratorio <i>m.</i>	48
2.1 scenografia <i>f.</i>	48
2.2 sala di pittura	49
2.3 falegnameria <i>f.</i>	52
2.4 bottega del fabbro <i>f.</i>	54
2.5 saletta del tappezziere <i>f.</i>	56
2.6 attrezzatura (teatrale) <i>f.</i>	57
2.7 attrezzi <i>m.</i>	58
2.8 aria compressa (macchinario) <i>m.</i>	60
2.9 colore <i>m.</i>	61
3 impianto elettrico per luce/audio	64
3.1 elettrico	64
3.2 illuminazione <i>f.</i>	70
3.3 proiettore <i>m.</i>	71
3.4 suono <i>m.</i>	79
3.5 citofono <i>m.</i>	85
3.6 effetti speciali <i>m.</i>	87
3.7 cervello elettronico <i>m.</i>	88
4 sartoria <i>f./trucco m.</i>	90
4.1 sartoria <i>f.</i>	90
4.2 costume <i>m.</i>	90
4.3 lavanderia <i>f.</i>	93
4.4 trucco <i>m.</i>	93
5 ridotto per il pubblico <i>m.</i>	96
5.1 sala <i>f.</i>	96
5.2 ridotto del pubblico <i>m.</i>	97
5.3 logistica del palcoscenico <i>f.</i>	98
6 amministrazione <i>f.</i>	100
6.1 ufficio del direttore <i>m.</i>	100
6.2 botteghino <i>m.</i>	103
6.3 convenzione <i>f.</i>	103
6.4 spettacolo <i>m.</i>	105
6.5 opera <i>f.</i>	106
6.6 balletto <i>m.</i>	107
6.7 sindacato <i>m.</i>	108
6.8 tournée <i>f.</i>	108
6.9 ufficio stampa <i>m.</i>	109
6.10 didascalia <i>f.</i>	110
7 sicurezza <i>f.</i> (sul lavoro)	118
8 comparsa <i>f.</i>	122
8.1 numero cardinale, numero <i>m.</i>	122
8.2 mutamento <i>m.</i>	122
8.3 termine tecnico (elettr.)	122
8.4 nodo <i>m.</i>	122
8.5 confronto <i>m./aggettivo m.</i>	123
Indice alfabetico	156

1*

EN Stage area
 F espace scénique
 D Bühnenbereich
 S Scenområde
 E superficie del escenario
 I spazio scenico *m.*
 NL toneelvlak
 JP butai eria
 舞台エリア

1.1*

EN fly facilities
 F équipe/porteuse
 D Zugeinrichtungen
 S lingång/drag
 E tramoya
 I tiri *m.*
 NL trekkenwand
 JP tsurimono kikô
 吊物機織

1.1.1

EN block and tackle
 F palan, mouffes
 D Flaschenzug
 S talja och block
 E mecanismo de doble polea
 I paranco *m.*
 NL touw en blok
 JP kassha sôchi
 滑車装置

1.1.2*

EN block, pulley
 F mouffes/poulie
 D Rollenblock
 S block/brytskiva
 E polea, roldana
 I puleggia *f.*
 NL wiel (1)/blok (2)
 JP kassha
 滑車

1.1.3

EN bosun's chair
 F sellette
 D Arbeitskorb, -gondel
 S båtsmansstol
 E sillón de enfoque
 I carrello (con strada) per lavoro *m.*
 NL bootsmansstoel
 JP bôsun chea,
 ボースン・チェアー

1.1.4*

EN brail line, spot winch, point hoist
 F treuil/équipe ponctuelle
 D Einzelzug/Punktzug
 S punktlyft/lösline
 E maniobra puntual
 I tiro per punti *m.*
 NL punttrek
 JP tenzuri rôpu, jikazuri rôpu
 点吊りロープ,
 直吊りロープ

1.1.5

EN breast line
 F câble-guide/câble de direction
 D Führungsleine, -seil
 S strafflina
 E cable guía
 I fune supplementare da guida
 NL stuurlijn (touw)

JP yokobiki rôpu
 横曳きロープ (吊物)
 buriji
 ブリッジ

1.1.6*

EN bridge
 F passerelle
 D Brücke
 S brygga
 E puente, pasarela
 I ponte *m.*
 NL brug
 JP buriji
 ブリッジ

1.1.7

EN bridle
 F fil tendeur/hauban/
 contrainte
 D Spanndraht
 S hanfot/stödlina
 E tirante auxiliar
 I cavo tenditore *m.*
 NL bridle

JP tsuriten bunki rôpu
 吊り点分岐ロープ

1.1.8

EN bumper bar
 F perche pare-chocs
 D Abweiser
 S avvisarbåge, -stål
 E barra de protección
 I protezione *f.*

NL afhouder
 JP hogo bâ
 保線バー

1.1.9*

EN cable clamp
 F serre-câbles
 D Drahtseilklemme
 S linlås
 E prensa cables
 I morsetto per cavo *m.*
 NL talurietklem
 JP kôdo no tomekanagu
 コードの止め金具

1.1.10

EN carabiner (rigging)
 F mousqueton
 D Karabinerhaken
 S karbinhake
 E mosquetón
 I moschettone *m.*
 NL karabijnhaak
 JP karabina
 カラビナ (吊物)

1.1.11*

EN catwalk
 F passerelles de service
 D Arbeitsbrücke
 S belysningsbrygga/
 ljusbrygga
 E pasarela, puente de servicio
 I ballatoio *m.*
 NL loopbrug
 JP kyattowôku
 キャットウォーク

1.1.12*

EN chain
 F chaîne
 D Kette
 S kätting
 E cadena
 I catena *f.*
 NL ketting
 JP chên, kusari
 チェーン, 鎖

1.1.13*

EN cleat
 F taquet/tasseau
 D Anschlagseisen/
 Seilbefestigung
 S knap
 E cornamusa, bastón de
 gavillero
 I mantegno *m.*
 NL kikker (touw)

JP kurito, hikizuna no
 tomekanagu
 クリート,
 引き綱の止め金具 (吊物)

1.1.14*

EN compression sleeve/
 nicopress
 F manchon/épissure
 D Klemmbuchse
 S presslås, presslåsmaåkin
 E abrazadera de presión
 I guaina *f.* (laccio fermaglio)
 NL nicopressklem
 JP naikopuresu, atchaku
 waiyâkurippu
 ナイコプレス,
 圧着ワイヤークリップ
 (吊物)

1.1.15

EN counterweight (to)
 F équilibrer
 D auslasten
 S motviktsbelasta
 E contrapesar
 I bilanciare
 NL op gewicht brengen
 JP baransu o toru
 バランスを取る

1.1.16*

EN counterweight cage, arbor
 F palette/berceau (de
 contrepoids)
 D Gegengewichts-
 Schutzabdeckung
 (Rollengrube)
 S motviktskapsel
 E caja de contrapesos
 I porta pesi *m.*
 NL contragewichtstang
 JP ueito bô
 ウエイト棒

1.1.17*

EN counterweight/line set
 F contrepoids
 D Gegengewicht
 S motvikt/pundare
 E contrapeso
 I contrappeso *m.*
 NL contragewicht
 JP ueito, shizu
 ウエイト, しず

1.1.18*

EN counterweighted flyline,
 lineset

F équipe à contrepoids
 D Gegengewichtszug
 S motviktslina
 E cuerda de contrapesos
 I ritorno del tiro a contrappeso
m.

NL trek (te balanceren)
 JP tsuri baton no waiya rôpu
 吊りバトンのワイヤロープ

1.1.19*

EN cyclorama (cyc)
 F cyclorama
 D Rundhorizont
 S rundhorisont
 E panorama, ciclorama
 I panorama *m.*
 NL rondhorizon
 JP horizonto
 ホリゾン

1.1.20

EN cyclorama track
 F patience (rail) de cyclorama
 D Horizontlaufbahn, -schiene
 S horisontbana, horisontgejd
 E riel del ciclorama
 I strada panorama *f.*
 NL horizonrail
 JP horizonto maku no rêru
 ホリゾン

1.1.21*

EN double purchase
 counterweight system
 F équipe à contrepoids (à
 l'allemande)
 D Doublierzug-System
 S dubbelt motviktsbalanserat
 råsystém
 E sistema de contrapesos
 I tiri a contrappeso *m.*
 NL dubbel werkende trek
 JP daburu-gake kauntâueito
 hôshiki
 ダブル掛けカウンター
 ウエイト方式 (吊物)

1.1.22*

EN drift line/hanging cable
 F câble-guide latéral
 D Hängeseil
 S ställina/lösstål
 E amarra, tirante
 I corda fissa *f.*
 NL geleidingskabel

JP tsurisage rôpu
吊り下げロープ
/waiya
ワイヤ (バトンから)

1.1.23*

EN electric (bar or pipe)
F équipe (porteuse) électrique
D Beleuchtungszug
S belysningsrå
E vara de iluminación
I tiro meccanico *m.*
NL lichttrek
JP shōmei baton, sasu baton
照明バトン, サス・バトン

1.1.24*

EN electric, first (US)/number one
spot bar
F première équipe/(porteuse)
électrique
D Portalbrückenbeleuchtung/
1. Beleuchtungszug
S nolrã/nollan/mantelbrygga
E primera vara de iluminación
I prima bilancia *f.* (primo
traliccio)
NL portaalbrug
JP daiichi sasu baton, ich sasu
第1サスバトン, 1サス

1.1.25*

EN flag (spike)/dead, flying
F repère
D Markierungszeichen
S linmarkering/markering
E marca
I marca *f.*
NL merk
JP tsunamoto no bamiri himo
綱元のばみり紐

1.1.26*

EN fly curtain
F rideau à l'allemande
D Vorhang (vertikal)
S ridã: fall-
E telón a la alemana, guillotina
I sipario a caduta *m.*
NL voordoeck (italiaans-vert.)
JP tsuriage maku, tobashiage
maku
吊り上げ幕, 飛ばし上げ幕

1.1.27*

EN fly gallery
F galerie de service
D Schnürboden-Galerie
S scenbalkong

E pasarela técnica, pasarela de
servicio
I galleria *f.*
NL werkbrug
JP tsunamoto sōsayō gyararū
綱元操作用ギヤラリー

1.1.28*

EN fly line lock
F frein d'équipe
D Zugfeststellvorrichtung
S draglinebroms
E traba, freno de tiros
I morsa blocca funi *f.*
NL trekkenvastzetinrichting
JP rôpu rokku, stoppã
ロープ・ロック,
ストッパー

1.1.29*

EN fly tower/fly loft
F tour scénique
D Bühnenturm
S scenhus
E torre del escenario
I soffitto scenico *m.*
NL toneeltoren
JP furai tawã
フライタワー
(建築の構造, 舞台上部)

1.1.30*

EN flybar
F porteuse/équipe
D Zugstange
S rå
E vara de colgar
I stangone *m.*
NL trekroer
JP tsuri baton
吊りバトン

1.1.31*

EN flyloft
F cintres/gril
D Schnürboden
S scenvind/tågvind
E parrilla, telar
I graticciata *f.*, graticcia *f.*
NL rollenzolder
JP furaiizu, tobishiro
フライズ, 飛ばししろ

1.1.32

EN foul (to) (UK)/hang up (US)
(flying)
F accrocher/rester crocher
D hängenbleiben (im
Zugsystem)

S fastna i/hånga upp sig
E trabarse/engancharse
I rimanere attaccato per sbaglio
NL blijven haken in de kap
JP tsurikomu
吊り込む

1.1.33*

EN gallery
F galerie/tribune
D Galerie (Zuschauerraum)
S översta raden
E galería, gallinero
I loggione *m.*
NL galerij
JP tenjō sajiki
天井棧敷

1.1.34*

EN grid (gridiron)
F gril/cintres
D Schnürboden/Rollenboden
S scenvind/tågvind
E parrilla, telar
I correnti di graticciata *m.*
NL rollenzolder (1)/grid (2)
JP sunoko, budōdana
簀子, 荷荷棚

1.1.35*

EN handle
F poignée
D Handgriff
S manöverspak/handtag
E manivela/manija
I manubrio *m.*
NL handgreep (1)/hendel (2)
JP handoru, totte
ハンドル, 把手

1.1.36

EN harness (flying)
F harnais (pour machine à
voler)
D Flugkorsett
S flygsele
E arnés para vuelos
I carrello *m.*
NL harnas
JP chōzurijō beruto
宙吊り用ベルト

1.1.37*

EN headblock
F robinet/mère de famille
D Sammelrolle
S hjärtblock
E polea, carrete

I puleggia (a canali per tiro
contrappesi.)
NL verzamelwiel
JP moto kassha
元滑車

1.1.38*

EN hemp rope
F corde de chanvre
D Hanfseil
S tågvirke
E sogá de cáñamo
I corda di canapa *f.*
NL henneptouw
JP asa rôpu
麻ロープ

1.1.39*

EN hoist
F treuil
D Hebezeug
S telfer/punktlyft
E garrucha, tecla
I tiro da carico *m.*
NL takel
JP uinchi, makiageki
ウインチ, 巻き上げ機

1.1.40*

EN hook
F crochet
D Haken
S krok/hake
E gancho
I gancio *m.*
NL haak
JP fukku, tomegane
フック, 止金

1.1.41*

EN lever
F levier
D Hebel
S manöverspak/spak
E palanca
I leva *f.*
NL hendel (1)/handgreep (2)
JP rebã
レバー

1.1.42*

EN lighting bar, batten, pipe
F équipe (porteuse) électrique
D Beleuchtungszug
S belysningsrå
E vara de luces
I traliccio *m.*
NL lichttrek

JP shōmei baton, sasu baton
照明バトン, サス・バトン

1.1.43*

EN lighting bridge
F passerelle de projection
(d'éclairage)
D Beleuchtungsbrücke
S belysningsbrygga/
ljusbrygga

E puente, pasarela de
iluminación
I ponte luci *m.*
NL lichtbrug
JP furai burijji
フライ・ブリッジ

1.1.44*

EN lighting bridge (proscenium)
F pont d'éclairage
D Portalbrücke
S portalbrygga/
prosceniebrygga
E puente portal (primer puente
de iluminación)
I ponte luci (sopra arco
scenico) *m.*
NL portaalbrug
JP pōtaru burijji
ポータル・ブリッジ

1.1.45

EN load (weight)
F charge (poids)
D Belastung (Gewicht)
S vikt/last
E carga (peso)
I carico *m.*
NL last (gewicht)
JP kajō,
荷重

1.1.46*

EN loading platform, gallery
F plateforme/galerie de
chargement
D Gewichtsgalerie
S lastbalkong
E plataforma de carga,
pasarela de carga
I ballatoio *m.*
NL laadbrug
JP shizu sōten gyararū
しず装填ギヤラリー

1.1.47

EN look out!, Heads!
F attention (danger!)
D Achtung
S Se upp!
E ¡cuidado!, ¡atención!
I attenzione!
NL let op! (1)/hoofden! (2)
JP ki o tsukero! chūi!
気をつける! 注意!

1.1.48

EN luminaire/smoke hatch/vent/
stage lantern (UK)
F cheminée d'appel, vantail à
fumée
D Rauchklappe, -schieber
S röklucka
E respiradero
I ventola *f.*
NL rookluik/schijnwerper
JP haienkō
排煙口

1.1.49*

EN motor
F moteur
D Motor
S motor
E motor
I motore *m.*
NL motor
JP mōtã, dōryoku
モーター, 動力

1.1.50

EN overload (US) (weight)
F surcharge
D Überlastung
S överbelastning
E sobrecarga
I sovraccarico *m.*
NL overbelasting
JP tsumisugi, futan no
kakesugi, kakajō
積み過ぎ,
負担のかけ過ぎ, 過荷重

1.1.51*

EN pipe clamp
F collier de fixations/crochet
D Rohrklammer
S hängjärn
E abrazadera/prensa
I morsetto per tubo *m.*
NL pijpkleem
JP paipu kuranpu
パイプクランプ

1.1.52*
 EN pipe pocket
 F panier de câble
 D Prospekttasche
 S läktficka
 E garetta/jareta (CH)
 I sacca *f.*
 NL pijp-zoom
 JP paipuyō fukuro
 パイプ用袋 (幕)

1.1.53*
 EN bar/pipe
 F perche/porteuse/équipe
 D Prospektstange, -rohr
 S rårör
 E vara
 I stangone *m.*
 NL trekstang
 JP baton
 バトン

1.1.54*
 EN point hoist
 F treuil ponctuel/équipe
 ponctuelle
 D Punktzug
 S punktlyft (mask.)
 E tecla o garrucha puntual
 I tiro per punti *m.*
 NL punttrek
 JP tenzuri
 点吊り

1.1.55*
 EN pulley, block
 F poulie, moufles
 D Rollenblock
 S tågvindsblokk/brytskiva/
 dragblock
 E polea, roldana
 I carrucola *f.*
 NL katrol
 JP kassha sōch
 滑車装置

1.1.56*
 EN pulley/loft block/grid block
 F poulie de renvoi
 D Rollenblock
 S brytblock (tågvind)
 E carrete, polea
 I verricello *m.*
 NL omloopwiel
 JP edakassha
 枝滑車 (吊物)

1.1.57*
 EN purchase line, operator's line
 F fil de rappel/câble de
 traction
 D Zugseil
 S draglina
 E cuerda de maniobra
 I corda di ritorno (tiro)
 NL trekkenouw
 JP hikizuna rôpu, sōsa rôpu
 引き綱ロープ, 操作ロープ

1.1.58
 EN release mechanism
 F clapet, mécanisme de mise
 en marche
 D Auslösemechanismus
 S utlösningssmekanism
 E disparador
 I scatto *m.*
 NL loslaatmechanisme
 JP kaijo no shikata,
 yurumekata, hazushikata
 解除の仕方,
 ゆるめ方, はずし方

1.1.59
 EN rig (to)
 F installer/monter
 D einrichten
 S rigga
 E colgar, montar en varas
 I montare
 NL inhangen
 JP tsurimono o shikomu
 吊物を仕込む

1.1.60*
 EN roller
 F perche de pied
 D Unterlatte/Wickellatte
 S underläkt/rulläkt
 E vara de abajo, vara inferior
 I stangone *m.*
 NL onderlat
 JP makitori paipu
 巻き取りパイプ
 (ロール・スクリュー)

1.1.61*
 EN rope
 F corde/fil
 D Seil
 S rep
 E cuerda
 I fune *f.*
 NL touw
 JP rôpu
 ロープ

1.1.62*
 EN rope lock
 F frein de fil
 D Seilbremse
 S linbroms
 E freno para cuerda
 I freno per fune *m.*
 NL touwkleem
 JP rôpu rokku
 ロープ・ロック

1.1.63*
 EN runner, carrier
 F glissière/coulisseau
 D Vorhang-Laufrolle
 S löpare
 E carro para riel de cortina
 I rotella *f.*
 NL runner
 JP suraido rannā
 スライド・ランナー
 (カーテン)

1.1.64
 EN safe working load
 F charge maximale
 D max. zulässige Belastung
 S max tillåten last
 E carga máxima de trabajo
 I peso massimo *m.*
 NL veilig toelaatbare belasting
 JP anzen kajū
 安全荷重

1.1.65*
 EN sandbag
 F sac de sable
 D Sandsack
 S sandsäck
 E saco de arena
 I sacchetto di sabbia *m.*
 NL zandzak
 JP sunabukuro, sanō
 砂袋, 砂のう

1.1.66
 EN sash cord, braid
 F corde (de fenêtre)
 D geflochtene Leine
 S skotlina/flätad lina
 E cuerda de persiana
 I fune dai spaghetti intrecciati
 NL geweven koord
 JP sasshu himo, mado no
 turihimo
 サッシュ紐, 窓の吊り紐

1.1.67*
 EN shackle
 F manille
 D Schäkel
 S schackel
 E grillete
 I staffa a vite *f.*
 NL schakel
 JP shakkuru
 シャックル (金具)

1.1.68
 EN snap hook
 F fermoir/mousquton
 D Karabinerhaken
 S karbinhake
 E mosquetón
 I moschettone *m.*
 NL musketon
 JP sunappu fukku
 スナップ・フック

1.1.69*
 EN spot line
 F fil mort
 D Einzelaufhängung
 S löslina
 E maniobra puntual
 I sospensione fissa di fortuna
 f.
 NL punttrek
 JP zikazuri rôpu
 直吊りロープ

1.1.70
 EN spotted (UK)/dead hang (US)
 F suspension fixe
 D feste Aufhängung
 S fixerad lina
 E cuerda fija
 I sospenso in modo fisso
 NL vast opgehangen
 JP sunoko kara no jikazuri
 簀子からの直吊り

1.1.71*
 EN trip, to
 F plier/doubler
 D dublieren/falten
 S gigga (fond)
 E doblar, plegar
 I portare in seconda, in terza,
 in quartā (piegare una tela)
 NL dubbeltrekken
 JP maku o oriageru
 幕を折り上げる

1.1.72*
 EN turn buckle (US)/strainer/
 bottle screw (UK)
 F tendeur
 D Spanschloss
 S vantskruv/vajersträckare
 E ensayo técnico
 I tenditore *m.*
 NL draadspanner
 JP tãnbakkuru
 ターンバック (金具)

1.1.73
 EN variable speed
 F vitesse variable
 D stufenlos regelbare
 Geschwindigkeit
 S steglös hastighetsreglering
 E velocidad variable
 I velocità regolabile *f.*
 NL regelbare snelheid
 JP hensoku, hensokuki
 変速, 変速機

1.1.74*
 EN winch
 F treuil
 D Winde
 S vinsch
 E grúa (1)/huinche (2)/
 cabrestante (2)
 I argano *m.*
 NL tier (hand-)
 JP uinchi
 ウインチ

1.1.75
 EN winch brake
 F frein de treuil
 D Seilbremse
 S vinschbroms
 E freno de huinche
 I freno dell'argano, freno a
 fune *m.*
 NL reminrichting
 JP uinch burēki
 ウインチブレーキ

1.2*

EN curtain
 F rideau
 D Vorhang
 S ridå
 E telón, cortina, comodín
 I sipario *m.*
 NL voordoek
 JP maku, donchō
 幕, 緞帳

1.2.1
 EN act drop, curtain
 F rideau d'entracte
 D Zwischenvorhang/
 Pausenvorhang
 S mellanaktsridå/tablåridå
 E telón de entreactos, comodín
 I sipario di boccascena *m.*
 NL tussendoek
 JP donchō, kyōgenmaku
 変速, 変速機

1.2.2
 EN backdrop
 F toile de fond, fond
 D Rückhänger
 S fond/bakfond
 E fondo (1)/telón de fondo (2)
 I fondale *m.*
 NL achterdoek
 JP haikemaku, tōmi
 背景幕, 遠見

1.2.3
 EN blackout drop, sound curtain
 F rideau antibruit
 D Deckvorhang
 S ljudridå
 E comodín o telón negro
 I sipario di boccascena *m.*
 NL geluidsdoek
 JP antenmaku
 暗帳幕

1.2.4*
 EN border (top masking)/
 curtain: border
 F frise
 D Soffitte
 S soffit/tak
 E bambalina
 I soffitto *m.*
 NL fries
 JP ichimonji, kasumi
 一文字, かすみ

1.2.5
 EN Brecht curtain
 F rideau Brecht
 D Brecht-Vorhang, - Gardine
 S Brecht ridå
 E telón Brecht
 I sipario brechtiano *m.*
 NL Brecht (doek)
 JP Burehito maku
 ブレイト幕

1.2.6*
 EN carriers (drapery)
 F charriot de patience
 D Vorhang-Laufrolle
 S gejdvagn
 E carretes para riel de cortina
 I ruota con cuscinetto a sfera
 per tenda
 NL runners
 JP kâten rannâ
 カーテン・ランナー

1.2.7*
 EN chain pocket
 F sac à chaîne
 D Kettentasche
 S kättingficka
 E jareta para cadena, jareta
 para lastre
 I sacca per catena *f.*
 NL kettingzak
 JP kusariyô fukuro
 鎖用袋 (幕の裾)

1.2.8
 EN curtain call
 F rideaux/rappels
 D Applausordnung
 S applåd tack/inrop
 E saludos (1)/llamadas de
 saludo (2)
 I ringraziamenti *m.*
 NL applaus nemen
 JP kâten kôru
 カーテン・コール

1.2.9
 EN curtain call list, bows list
 F liste de l'ordre des rappels
 (des saluts)
 D Applausordnung
 S applåd tacklista
 E lista con el orden de saludos
 I chiamata *f.*
 NL applausregeling
 JP kâten kôru no risuto
 カーテン・コールのリスト

1.2.10*
 EN curtain chain
 F chaîne de plomb/fil de
 plomb
 D Beschwerungskette/
 Bleiband
 S blyband
 E cadena de telón, lastre de
 telón
 I nastro di piombo per tenda
 NL loodband
 JP makususo no chên
 幕裾のメーン

1.2.11
 EN curtain cue
 F signal de rideau
 D Vorhangzeichen
 S ridåsignal
 E señal para el telón
 I segnale per sipario
 NL doek-teken
 JP makuhiki eno kyû
 幕引きへのキュー

1.2.12
 EN curtain cue line
 F réplique finale/mot de la fin
 D Schlußwort
 S slutreplik
 E última réplica/frase final
 I epilogo *m.*
 NL slotwoord
 JP makugire no serifu
 幕切れの科白

1.2.13*
 EN curtain operating line
 F fil de rappel du rideau (de
 scène)
 D Vorhangzugseil
 S ridådrag
 E cuerda de cortina de boca
 I corda di sipario *f.*
 NL voordocktouw
 JP maku no hikizuna
 幕の引き綱

1.2.14*
 EN curtain rod
 F tringle de rideau
 D Gardinenstange
 S gardinstång
 E barra para cortina
 I asta da tenda *f.*
 NL gordijnroede
 JP kâten no marubô rêru
 カーテンの丸棒レール

1.2.15*
 EN curtain track/traveler track
 F patience/trail de rideau
 D Vorhangschiene/
 Vorhangzugstange
 S ridåbana/gardinstång
 E riel para cortinas
 I strada *f.*
 NL gordijnrail
 JP kâten rêru
 カーテン・レール

1.2.16*
 EN brail/festoon
 F rideau à feston
 D Wolkenvorhang/
 Raffvorhang
 S plissé ridå
 E telón veneciano
 I siparietto *m.*
 NL italiaanse opening
 JP shiborijage doncho
 絞り上げ緞帳

1.2.17*
 EN roll drop
 F rideau à enroulement
 D Rollvorhang/Wickelvorhang
 S rullridå
 E telón de rollo/telón persiana
 I sipario di tela (con rullo)
 NL rolgordijn
 JP makiageshiki maku
 巻き上げ式幕

1.2.18*
 EN curtain: tab (US), tripping (UK)
 F rideau doublé
 D doubliertes Vorhang (oder
 Prospekt)
 S ridå: giggad
 E telón plegado
 I portare in seconda, in terza,
 in quarta (piegare una tela)
 NL voordoek
 JP tatamiageshiki maku
 畳上げ式幕

1.2.19*
 EN traveller curtain
 F rideau à la grecque
 D Griechischer Vorhang
 (horizontal)
 S ridå: drag-ridå: grekisk
 E telón a la americana/telón a
 la griega
 I sipario alla greca *m.*
 NL voordoek (grieks)
 JP hikiwari maku
 引き割り幕

1.2.20*
 EN swag and fly french curtain
 F rideau à la française
 D Französischer Vorhang
 S Wagner ridå
 E telón a la francesa
 I sipario alla francese *m.*
 NL franse opening
 JP Furansushiki waridon
 フランス式緞帳

1.2.21*
 EN fly curtain/guillotine
 F rideau à l'allemande
 D Deutscher Vorhang
 S fallridå
 E telón de guillotina/telón a la
 alemana
 I sipario usato in Germania *m.*
 (a caduta)
 NL guillotine opening
 JP tsuriage maku
 吊り上げ幕

1.2.22
 EN curtain; show
 F rideau de spectacle
 D Spielvorhang
 S ridå: tablå-
 E telón principal
 I sipario di tela *m.*
 NL gordijn
 JP shô kâten, kyôgenmaku
 ショー・カーテン, 狂言幕

1.2.23*
 EN curtain; tab-, tabs (UK), house-
 F rideau principal
 D Hauptvorhang
 S ridå: huvud-
 E telón principal
 I sipario *m.*
 NL voordoek
 JP waridon, donchô
 割り緞, 緞帳

1.2.24*
 EN page the curtain
 F retrousser le rideau
 D Vorhang aufhalten, - öffnen
 S ridåpassning
 E Correr el telón
 I accompagnare il movimento
 del sipario che s'apre
 NL voordoek openhouden
 JP hiki maku
 引き幕

1.2.25*
 EN swag curtain
 F rideau à l'italienne
 D Italienischer Vorhang
 (gerafft)
 S Wagner ridå
 E telón a la italiana
 I sipario all'italiana *m.*
 NL pseudo-Wagner (doek)
 JP Itariashiki waridon
 イタリア式割り緞

1.2.26*
 EN travel
 F déplacer/mouvoir
 D horizontale Bewegung
 S rörlig horisontellt
 E desplazarse horizontalmente
 I movimento orizzontale *m.*
 NL horizontaal verplaatsen
 JP ugoku, idô suru
 動く, 移動する

1.2.27*
 EN Wagner curtain/Bayreuth
 curtain
 F rideau Wagner
 D Wagner-Vorhang
 S Wagner ridå
 E telón Wagner
 I sipario wagneriano *m.*
 NL Wagner (doek)
 JP Wagonâshiki doncho
 ワグナー式緞帳

1.3*

EN stage
 F scène
 D Bühne
 S scen
 E escenario
 I palcoscenico *m.*
 NL toneel
 JP butai
 舞台

1.3.1
 EN acoustics
 F acoustique
 D Akustik
 S akustik
 E acústica
 I acustica *f.*
 NL akoestiek
 JP onkyô tokusei
 音響特性

1.3.2
 EN acting area
 F aire de jeu/périmètre
 d'action
 D Spielfläche
 S spelplats
 E área de actuación
 I luogo di rappresentazione
 NL speelvlak
 JP akutingu eria, engi supêsu
 アクティング・エリア
 演技スペース

1.3.3
 EN adhesive
 F adhésif
 D Klebstoff/Bindemittel
 S klisteryta (tejp)
 E adhesivo
 I colla *f.*
 NL lijm (1)/kleefstof (2)
 JP setchakuzai
 接着剤

1.3.4*
 EN apron, forestage
 F avant-scène/proscenium
 D Vorbühne
 S förscen
 E corbata (CH)
 I proscenio *m.*
 NL voortoneel
 JP epuron sutêji, maebutai
 エプロン・ステージ, 前舞台

1.3.5
 EN arena stage
 F théâtre en rond
 D Arenabühne
 S arenascen
 E teatro circular, teatro en redondo
 I teatro circolare *m.*
 NL arenatheater
 JP arina sutēji
 アリーナ・ステージ

1.3.6
 EN attach, bind (to)
 F attacher/lier
 D binden/festknüpfen
 S binda
 E atar, ligar
 I allacciare
 NL vastmaken
 JP tsunagitomeru, toritsukeru
 繋ぎ止める, 取り付ける

1.3.7
 EN ball room floor
 F piste de dance
 D Tanzparkett
 S dansgolv för sällskapsdans
 E piso para fiestas
 I pista da ballo componibile *f.*
 NL dansvloer (houten)
 JP furū ring yuka
 フローリング床

1.3.8
 EN black box theatre
 F black box
 D Black-Box-Theater
 S svart låda (scen)
 E escenario experimental, escenario múltiple
 I black box
 NL zwarte doos
 JP burakku bokkusu shiatā
 ブラックボックス・シアター

1.3.9
 EN blanket, (protective)
 F couverture (de protection)
 D Decke (Schutzabdeckung)
 S skyddstäck
 E manta/cobertor
 I coperta *f.*
 NL deken (bij transport)
 JP hogo kabā
 保護カバー

1.3.10*
 EN bleacher seating
 F gradin
 D Zuschauertribüne
 (ausziehbar o.ä.)
 S publikgradäng (hoppfällbar)
 E graderias retráctiles
 I gradinata a movimento di cassetta
 NL tribune (uitschuifbaar)
 JP rō rubakku sutando
 ロールバック スタンド

1.3.11
 EN cantilever
 F cantilever/console
 D Kragarm, Ausleger
 S fribårande
 E volado, consola (estructura)
 I morsa a gambo *m.*
 NL vrijdragende balk
 JP katamochi hari
 片持ち梁

1.3.12
 EN carpet batten, stage cloth batten
 F battant pour tapis (de scène)
 D Teppichlatte
 S mattläkt
 E vara para colgar tapete
 I cantinella per tappeto
 NL tapijstok
 JP kāpetto
 カーペット
 /jigasuri no tomeita
 地がすりの止め板

1.3.13
 EN chalk
 F craie
 D Kreide
 S krita
 E tiza
 I gesso *m.*
 NL krijt
 JP chōku
 ゼヨーク

1.3.14
 EN man lift/cherry picker
 F échelle mécanique
 D Leiter (ausziehbar)
 S giraff/skylift
 E torre móvil
 I scala pneumatica *f.*
 NL hoogwerker
 JP Yuatsu bū mu rifuto
 油圧ブームリフト

1.3.15
 EN concert shell/acoustic shell
 F coquille d'orchestre
 (acoustique)
 D Konzertmuschel
 S konsertsnäcka
 E concha acústica, concha de orquesta
 I conchiglia acustica per orchestra
 NL orkestkamer (1)/orkestris (2)
 JP onkyō hanshaban,
 hankyōban
 音響反射板, 反響板

1.3.16
 EN dance floor
 F tapis de dance
 D Tanzbelag/Tanzboden
 S dansmatta
 E tapiz de danza
 I tappeto per danza *m.*
 NL balletvloer (vinyl)
 JP dansu furoā
 ダンスフロアー

1.3.17*
 EN deck (US)/green omit (UK)/stage floor
 F plateau de scène
 D Bühnenboden
 S scengolv
 E piso del escenario
 I tavolato *m.*
 NL toneelvloer
 JP butaiyuka
 舞台床

1.3.18*
 EN dock doors
 F entrée des décors
 D Transporteingang
 S lastport
 E portón del depósito de decorados
 I portone di scarico (per le scene)
 NL decoringang
 JP hannyūguchi no tobira
 搬入口の扉

1.3.19*
 EN elevating stage/stage lift
 F Pont mobile (de scène)
 D Hebebühne/Hubpodium
 S höj- och sänkbar scen
 E escenario con elevadores

I ponte mobile *m.*,
 palcoscenico mobile
 meccanico a settori
 NL hefpodium (1)/heftoneel (2)
 JP seriage butai, seri
 迫り上げ舞台, 迫り

1.3.20
 EN elevator (stage) (US)/lift (personel, stage) (UK)
 F ascenseur de scène
 D Bühnenfahrstuhl
 S scenhiss (personal)
 E ascensor del personal
 I ascensore *m.*
 NL lift (personeels-)
 JP seri, seriagari butai
 迫り, 迫り上り舞台

1.3.21
 EN elevator
 F élévateur/ascenseur
 D Fahrstuhl
 S hiss
 E ascensor (1)/montacargas (2)
 I ascensore *m.*
 NL lift
 JP erebētā
 エレベーター

1.3.22*
 EN false proscenium
 F faux portique/faux manteau (Arlequin)
 D Portalöffnung/»Falsches Portal«
 S falskt proscenium, extra proscenium
 E falsa embocadura/primer rompimiento
 I boccascena armato *m.* (parte della scenografia)
 NL portaalopening
 JP pōtaru, innā puroseniamu
 ポータル, インナー・プロセニウム

1.3.23
 EN fish line, monofilament
 F fil de nylon
 D Angelschnur
 S nylontråd
 E hilo de pescar, hilo de nylon
 I lenza *f.*
 NL vislijn
 JP tsuriito, tegusu
 釣糸, てぐす

1.3.24
 EN fold (to)
 F plier
 D falten
 S vika
 E doblar, piegare
 I piegare
 NL vouwen
 JP oru, oritatamu
 折る, 折りたたむ

1.3.25*
 EN forestage
 F avant-scène/proscenium
 D Vorbühne
 S förscen
 E proscenio
 I proscenio *m.*
 NL voortoneel
 JP maebutai
 前舞台

1.3.26
 EN freight elevator
 F monte-charge
 D Lastenaufzug
 S dekorhiss
 E montacargas
 I ascensore di servizio *m.*
 NL goederenlift
 JP nimotsuyo erebētā
 荷物用エレベーター

1.3.27
 EN get in (UK)/load in (US)
 F premier montage
 D Erstmontage
 S inlastning
 E montaje (del decorado, en el escenario)
 I primo montaggio *m.*
 NL lossen en bouwen
 JP hannyū
 搬入

1.3.28*
 EN guide, track
 F guide/rail
 D Führung/Gleitbahn
 S gejd/styrskena
 E guía (1)/riel (2)
 I guida *f.*
 NL geleider
 JP gaido rēru
 ガイドレール

1.3.29
 EN height
 F hauteur
 D Höhe
 S höjd
 E altura
 I altezza *f.*
 NL hoogte
 JP takasa
 高さ

1.3.30*
 EN ladder
 F échelle
 D Leiter
 S stege
 E escalera
 I scala *f.*
 NL ladder
 JP hashigo, kyatatsu
 梯子, 脚立

1.3.31*
 EN leg (wings)/curtain
 F pendrillon/aile latérale
 D Seitenschenkel, -flügel/
 Vorhangblende seitl.
 S hängsida/byxa
 E pata, pierna
 I quinta *f./teletta f./coda f.*
 NL poot
 JP sodemaku, mikiri
 袖幕, 見切り

1.3.32
 EN lift (UK), elevator (US)
 F ascenseur
 D Fahrstuhl
 S hiss
 E ascensor (1)/montacargas (2)
 I ascensore *m.*
 NL lift
 JP erebētā
 エレベーター

1.3.33*
 EN lighting tower
 F tour de projection
 (d'éclairage)
 D Beleuchtungsturm
 S belysningstorn/
 proscenietorn
 E torre de iluminación
 I torretta *f.*
 NL lichttoren (1)/manteau (2)
 JP shōmei tawā
 照明タワー

1.3.34*
 EN lip (of stage)
 F bord de scène
 D Vorderkante (der Bühne)/
 Rand (der Bühne)
 S scenkant
 E borde (del escenario)
 I limite *m.* (del palco)
 NL toneelrand
 JP butaihana
 舞台端

1.3.35
 EN load (to)
 F charger
 D laden
 S lasta
 E cargar
 I caricare
 NL laden
 JP tsumikomomu
 積込む

1.3.36
 EN fit up/get in (UK)/load in (US)
 F montage/démontage
 D erster Aufbau/letzter Abbau
 S inlastning
 E montaje/desmontaje (de la escenografía)
 I primo montaggio *m.*
 NL lossen en bouwen
 JP nizumi
 荷積み
 /nioroshi
 荷降ろし

1.3.37*
 EN loading bay platform
 F rampe/plateforme de
 chargement/(d'aire de
 chargement)
 D Laderampe/Ladebühne
 S lastbrygga
 E plataforma de descarga
 I piano caricatore *m.*
 NL laadperron
 JP tsumioroshiha
 積降ろし場

1.3.38*
 EN loading dock, -bay
 F quai de chargement, aire de
 chargement
 D Ladebereich
 S lastintag
 E área de descarga
 I posto di caricamento *m.*
 NL laad- en losruimte

JP tsumioroshiyō chūshajō
 積降ろし用駐車場

1.3.39*
 EN loading door
 F porte de chargement (de
 service)
 D Transporteingang
 S lastintagsportar
 E puerta de descarga
 I entrata per le scene *f.*
 NL decoringang
 JP hannyūguchi
 搬入口

1.3.40
 EN mark/spike
 F repère/marque
 D Markierung
 S märke
 E marca, señal
 I marchiatura *f.*
 NL merk
 JP bamiri
 ばみり

1.3.41
 EN pack (to)
 F emballer/emballer
 D einpacken
 S stupa/packa/lasta
 E apilar
 I imballare
 NL inpakken
 JP nizukuri suru,
 荷造りする

1.3.42*
 EN parallel platform (US)
 F praticable/estrade
 D Klappgerüst (Praktikabel)
 S gradång med vikbar sang
 E tarima con armilla plegable
 I praticabile cernierato *m.*
 NL praktikabel
 JP oritatamishiki nijū
 折れたみ式二重

1.3.43*
 EN platform, rostrum
 F estrade/podium/tribune
 D Podium/Podest/Tribüne
 S estrad/podium/gradång
 E plataforma, tarima
 I piattaforma *f.*
 NL platform
 JP nijū, hiradai
 二重, 平台

1.3.44
 EN portal
 F cadre de scène
 D Portal (auch i.d.Dekoration)
 S portal
 E embocadura, boca del
 escenario
 I boccascena *m.*
 NL portaal
 JP pōtaru
 ポータル

1.3.45
 EN production table
 F table de metteur en scène
 D Regietisch
 S regibord
 E pupitre del director
 I tavolo del regista *m.*
 NL regietafel
 JP enshutsu sutaffu no tsukue
 演出スタッフの机

1.3.46
 EN prompt (to)
 F souffler
 D soufflieren
 S sufflera
 E soplar/apuntar
 I suggerire
 NL souffleren
 JP purompu suru, ushiro o
 tsukeru
 プロンプする,
 後ろをつける

1.3.47
 EN prompt book
 F conduite de la pièce
 D Textbuch (Inspizient)
 S suffilbok/klaverutdrag
 E texto del apuntador
 I copione *m.*
 NL script (1)/inspiciëntenboek (2)
 JP enshutsu daichō
 演出台帳

1.3.48*
 EN prompter's box
 F trou du souffleur
 D Souffleurkasten
 S suffilrucksack
 E texto del director de escena
 I boca del suggeritore *f.*
 NL souffleurshok
 JP puronputā bokkusu
 プロンプター・ボックス

1.3.49
 EN property list
 F liste (conduite) des
 accessoires
 D Requisitenliste
 S rekvisitalista
 E lista de utileria, lista de
 accesorios
 I elenco degli attrezzi *m.*
 NL rekvisietenlijst
 JP kodōgu tsukechō
 小道具付帳

1.3.50*
 EN property room
 F magasin d'accessoires
 D Requisitenraum
 S rekvisitarum
 E bodega de utileria, depósito
 de utileria
 I magazzino per attrezzi *m.*
 NL rekvisietenkamer
 JP kodōgu shūnōko
 小道具収納庫

1.3.51*
 EN proscenium
 F cadre de scène/proscénium
 D Architektur-Proscenium
 S proscenium (fast)
 E muro del proscenio
 I boccascena *m.*
 NL portaalopening
 JP puroseniamu no kabe
 プロセニアムの壁

1.3.52*
 EN proscenium arch
 F arche de proscenium
 D Prosceniumsbogen (-
 rahmen)
 S prosceniumbåge
 E arco del proscenio
 I arco scenico *m.*
 NL toneellijst
 JP puroseniamu ōchi,
 gakubuchi
 プロセニアムアーチ, 額縁

1.3.53*
 EN proscenium opening
 F ouverture de scène
 D Prosceniumsöffnung
 S scenöppning
 E apertura de la embocadura
 I boccascena mobile
 NL portaalopening
 JP puroseniamu kaikōbu
 プロセニアム開口部

1.3.54
 EN proscenium stage
 F scène (théâtre) à l'italienne/
 théâtre frontal
 D Guckkastentheater
 S tittskåpsteater
 E teatro a la italiana, teatro
 frontal
 I teatro all'italiana *m.*
 NL lijsttoneel
 JP puroseniamu sutēji,
 gakubuchi butai
 プロセニアムステージ,
 額縁舞台

1.3.55
 EN quick change booth
 F cabine vestiaire
 D Umkleidekabine für
 schnelle Umzüge
 S omklädningshytt (mobil)
 E camarín para cambios
 rápidos
 I angolo per rapido
 cambiamento di costume
 NL kleeidhokje
 JP hayagawari no heya
 早替りの部屋

1.3.56*
 EN rain machine
 F dispositif à faire la pluie
 D Regenmaschine
 S regnmaskin
 E máquina de lluvia
 I macchina per la pioggia *f.*
 NL regenmachine
 JP hon'ame no shikake, amaoto
 kōkaki
 本雨の仕掛け, 雨音効果機

1.3.57
 EN rake (to)
 F incliner
 D anschrägen
 S luta/skrädda
 E cuerda de retención, viento
 I inclinare
 NL schuinzetten
 JP keisha o tsukeru
 傾斜をつける

1.3.58
 EN raked stage
 F plan incliné
 D Bühnenschräge
 S skrädd/scenlutning
 E escenario inclinado
 I declivio *m.*

NL schuine vloer
 EN yaoya butai
 八百屋舞台

1.3.59
 EN ramp
 F rampe/pente
 D Rampe/Schräge
 S sluttande plan/ramp
 E rampa, plano inclinado
 I scivolo *m.*
 NL oplopend vloerdeel
 JP kaichōba
 開帳場 (大道具)

1.3.60*
 EN rear stage
 F arrière-scène
 D Hinterbühne
 S bakscen
 E foro, tras-escena
 I fondo palcoscenico
 NL achtertoneel
 JP ushiro butai, butaiura, hori
 ura
 後舞台, 舞台裏, ホリ裏

1.3.61
 EN resin (dance)
 F colophane/arcanson
 D Kolophonium
 S harts
 E resina (danza)
 I colofonia *f.*
 NL hars
 JP matsuyani
 松脂

1.3.62
 EN revolve (to)
 F tourner/faire tourner
 D drehen
 S vrida
 E girar
 I girare
 NL draaien
 JP mawasu, kaiten saseru
 回す, 回転させる

1.3.63
 EN revolving stage
 F scène tournante
 D Drehbühne
 S vridscen
 E escenario giratorio
 I palcoscenico girevole *m.*
 NL draaitoneel
 JP mawari butai
 回り舞台

1.3.64*
 EN riser
 F gradin/podium
 D Podest
 S podium (litet)
 E escenario con ascensores
 I praticabile a cannocchiale
 NL platform
 JP seri
 追り

1.3.65
 EN roll (to)
 F rouler
 D rollen
 S rulla
 E tarima, podio
 I rotolare
 NL rollen (bewegen)
 JP korogasu, mawasu, maku
 転がす, 回す, 巻く

1.3.66*
 EN rostrum (UK)/platform (US)
 F tribune/podium/estrade/
 practicable
 D Praktikabel/Podest
 S praktikabel, ställning
 E plataforma, practicable
 I podio *m.*
 NL praktikabel
 JP nijū, hiradai
 二重, 平台

1.3.67*
 EN gate leg/parallel
 F praticable (à ciseaux)
 D Klappgerüst
 S gradäng (vikbar sarg)
 praktikabel
 E tarima con armilla plegable
 I praticabile cernierato *m.* (di
 corredo)
 NL praktikabel
 JP oritatamishiki nijū
 折りたたみ式二重

1.3.68*
 EN scene dock
 F magasin/entrepôt à décors
 D Dekorationsmagazin
 S dekormagasin
 E depósito de decorados
 I deposito *m.*
 NL decorloods
 JP ôdôgu shûnôko
 大道具収納庫

1.3.69
 EN seating tier (temporary)
 F tribune temporaire (pour le
 public)
 D Zuschauertribüne (fest)
 S publikgradäng (tillfällig)
 E graderias provisórias
 I gradinata ausiliare *f.*
 NL publiekstribune
 JP kasetsu sutando
 仮設スタンド (組立式)

1.3.70*
 EN sidestage
 F espace latérale de la scène
 D seitliche Abstellfläche
 S sidoscen
 E espacio de servicio lateral
 I lato del palcoscenico *m.*
 NL zijtoneel
 JP butai sode, futokoro
 舞台袖, ふところ

1.3.71
 EN silence, quiet
 F silence
 D Ruhe
 S tystnad
 E silencio
 I silenzio *m.*
 NL stilte
 JP shizukesa, mugon
 静けさ, 無言

1.3.72
 EN simultaneous setting,
 montage
 F scène simultanée
 D Simultanbühne
 S simultanscen
 E escenas simultáneas
 I scena simultanea o a luoghi
 deputati
 NL simultaandecor
 JP heiretsu butai
 並列舞台

1.3.73*
 EN skip (storage)
 F panier (grand)
 D Transportkorb
 S transportlåda/transportkorg
 E canasto
 I cassa degli attrezzi *f.*
 NL kist (1)/krat (2)
 JP bote
 ばて

1.3.74
 EN slave truck
 F chariot de scène/plateau
 mobile
 D Schiebebühne
 S rörlig scen (vagn)
 E carro, plataforma rodante
 I carro *m.*
 NL rolwagen
 JP suraidingu stēgi
 スライディング・ステージ

1.3.75
 EN snow bag or cradle
 F sac à neige
 D Schneesack
 S snösäck, -vagga
 E dispositivo de nieve
 I tramoggia *f.*
 NL sneeuwfrics
 JP yukikago
 雪籠

1.3.76
 EN snow machine
 F dispositif à neige
 D Schneemaschine
 S snömaskin
 E aparato para efectos de nieve
 I turbine di neve *m.*
 NL sneeuwmaschine
 JP yukikago
 雪籠

1.3.77
 EN soft goods
 F élément de décor en tissu
 D Theatertextilien
 S mjuka dekorer
 E textiles de teatro
 I tessuti *m.*
 NL theatertextiel (afstopping)
 JP makurui, nunorui
 幕類, 布類

1.3.78
 EN spike tape/markings tape
 F ruban de marquage
 D Klebeband zum Markieren
 S markeringstejp
 E cinta adhesiva (para marcar)
 I nastro adesivo per
 marchazioni
 NL merk-tape
 JP bamiri tēpu
 ばみりテープ

1.3.79
 EN sprung floor
 F piste de danse
 D Tanzboden
 S dansgolv
 E piso elástico (danza)
 I pavimento per danza *m.*
 NL dansvloer (hout)
 JP dansu furoā
 ダンス・フロア

1.3.80
 EN stage cloth
 F tapis de scène
 D Bühnenteppich
 S scenmatta
 E alfombra, tapete
 I tappeto *m.*
 NL vloekleed
 JP jigasuri, yukanuno
 地がすり, 床布

1.3.81*
 EN stage door
 F entrée des artistes
 D Bühneneingang
 S sceningång
 E entrada de artistas
 I entrata per gli artisti
 NL artisteningang
 JP gakyuaguchi
 楽屋口

1.3.82*
 EN stage screw
 F querc de cochon/vrille foret
 D Bühnenbohrer
 S scenskruv
 E tirabuzón
 I chiavarda *f.*
 NL toneelboor (1)/fret (2)
 JP shigidome neji
 支木止めネジ

1.3.83
 EN stage wagon
 F plateforme roulante/chariot
 de scène
 D Bühnenwagen
 S scenvagn/dekorvagn
 E vagón, carro
 I carro *m.*
 NL rolwagen
 JP wagon, hikiwaku
 ワゴン, 引枠

1.3.84
 EN stage, scenery elevator

F élévateur/(ascenseur) à
 décors
 D Dekorationsaufzug
 S dekorhiss
 E plataforma elevadora de
 decorados
 I montacarichi *m.*
 NL decorlift
 JP Ōzeri
 大迫り

1.3.85
 EN stock materials
 F stock/réserve
 D Material-Lagerbestand
 S materialförråd
 E stock de materiales
 I giacenza di magazzino
 NL standaardmateriaal
 JP temochi zairyō
 手持ち材料

1.3.86
 EN stock scenery
 F réserve de décors
 D Dekorationsfundus
 S dekorförråd, -lager
 E stock de decorados
 I materiale disponibile a
 magazzino
 NL decorvoorraad
 JP temochi ôdôgu
 手持ち大道具

1.3.87
 EN stock, straight run
 F représentation en suite
 D en -suite-System
 S lager/förråd
 E sistema de repertorio,
 sistema de temporada
 I stagione, en-suite
 NL en suite (achter elkaar)
 JP zatsuki gekidan no renzoku
 kôen
 座付劇団の連続公演

1.3.88
 EN storage (scenery)
 F magasin/entrepôt à décor
 D Dekorationsmagazin/
 Abstellraum
 S dekormagasin
 E depósito de decorados
 I deposito *m.*
 NL decoropslag
 JP (ôdôgu no) sôko
 (大道具の) 倉庫

1.3.89
 EN store (to)
 F emmagasiner/entreposer
 D lagern
 S magasinera/lagra
 E almacenar
 I depositare
 NL opslaan
 JP hokan suru
 保管する

1.3.90
 EN stretch
 F tendre
 D spannen/dehnen
 S sträcka
 E estirar, tensar
 I tendere
 NL spannen (1)/uitrekken (2)
 JP hipparu, nobasu
 引っ張る, 伸ばす

1.3.91
 EN strike/get out (UK)/load out
 (US)
 F démonter
 D abbauen/endgültiger Abbau
 S demontera/utlastning
 E despejar, desarmar el
 decorado/sacar del escenario
 I smontare
 NL afbreken/afbreken en laden
 JP barasu, tekkyo suru
 ばらす, 撤去する

1.3.92
 EN sunday (short rope)
 F gabillot/élingue/estrope
 D Bindeseil/»Stropp«
 S najlina/stropp
 E cabestrillo, traba
 I corda-fermo *f.*
 NL strop (touw)
 JP sōjingu no hojo rôpu
 シーリングの補助ロープ

1.3.93*
 EN tack
 F pointe/broquette/semence
 D Nägelchen/»Zwecke«/Stift
 S nubba
 E tachuela
 I chiodino *m.*
 NL nagel
 JP byō
 鉋

1.3.94
EN tarpaulin
F bâche
D Segeltuch/Persenning
S presenning
E lona impermeable
I telone *m.*
NL dekzeil
JP bōsui sīto
防水シート

1.3.95
EN teaser
F frise de rideau/frise du manteau d'Arlequin
D Vorhangschürze/Soffitte/Prosceniumsdecke
S suffi/mantel/tridakkappa/prosceniekappa
E bambalinón, bambalina de la embocadura
I panno fisso di boccascena *m.*
NL fries (eerste)
JP ichimonji
一文字

1.3.96
EN technical rehearsal
F répétition technique
D technische Probe
S teknisk repetition
E ensayo técnico
I prova tecnica *f.*
NL technische repetitie
JP tekunikaru nihāsarū, tekuriha
テクニカル・リハーサル,
テクリハ

1.3.97
EN theatre in the round
F théâtre en rond
D Arenabühne
S arenascen
E teatro circular
I teatro circolare *m.*
NL theater en rond
JP enkei gekijō
円形劇場

1.3.98
EN thrust stage
F scène en épron
D Halbarenaabühne
S halvarenascen
E escenario semicircular,
escenario avanzado
I scena semi circolare *f.*
NL half arenatoneel

JP haridashi butai
張り出し舞台

1.3.99*
EN thunder sheet
F tôle à tonnerre
D Donnerblech
S åskplåt
E chapa metálica para truenos
I lamiera del tuono *f.*
NL donderplaat
JP raimeiban
雷鳴盤

1.3.100
EN tie (to)
F attacher/nouer/fixer
D binden/festlegen
S göra fast
E atar/ligar/fijar
I allacciare
NL binden
JP musubu, shibaru
結び, 縛る

1.3.101*
EN tiers
F gradins
D Stufenaufbau
S gradängbygge
E gradas, graderfas
I gradinata *f.*
NL tribune
JP hinadan
雛壇

1.3.102*
EN top, lid
F plateau (plancher) de praticable
D Praktikabelplatte/
Gerüstdeckel/Eindeckplatte
S plan/lock
E piso del practicable, tapa del practicable
I tavolone *m.*
NL praktikabelblad
JP tenban
天板 (組み立て式二重の)

1.3.103*
EN tormentor
F montants du faux manteau
D Prosceniumsblende
S proscenieskärm
E patas de embocadura,
arlequines
I quinta mobile del boccascena mobile *f.*

NL manteau
JP tōmentā
トーメンター

1.3.104
EN track
F rail/rail-guide/glissière
D Führungsschiene
S spår/skena
E riel (de piso)
I guida *f.*
NL rail
JP torakku
トラック

1.3.105
EN tractor (battery run)
F tracteur électrique
D Elektrokarren/Ameise/Muli
S dragare elektrisk
E tractor eléctrico
I muletto elettrico *m.*
NL elektrische trekwagen
JP dō gu unpansha
道具運搬車 (バッテリー式)

1.3.106*
EN trap
F trappe
D Versenkungsöffnung
S fallucka/scenlucka/
golvlucka
E escotilla/trampa
I botola *f.* bodola *f.*
NL vloerluik
JP kiriana
切り穴

1.3.107*
EN trap mechanism
F mécanisme de trappe,
tampon
D Versenkungseinrichtung
S falluckemekanism
E mecanismo de apariciones
I trabocchetto *m.*
NL verdwijnmechanisme
JP kiriana
切り穴

1.3.108*
EN trap room
F dessous de scène
D Unterbühne
S scenkällare
E foso
I sottopalco *m.*
NL ondertoneel
JP naraku
奈落

1.3.109*
EN treadmill
F trépineuse
D Laufband/Tretmühle
S löpande band
E cinta transportadora
I carriola *m.*
NL lopende band (1)/draaimolen (2)
JP beruto butai
ベルト舞台

1.3.110
EN trim (to)
F équilibrer/orienter/ajuster
D trimmen
S justera
E verificar la alineación de las varas
I aggiustare
NL merken (1)/afstoppen (2)
JP tsurimono no ichi o kimeru
吊り物の位置を決める

1.3.111
EN turn (to)
F tourner
D drehen
S vrida
E girar
I girare
NL draaien
JP mawasu, kaiten suru
回す, 回転する

1.3.112
EN turntable
F scène tournante
D Drehscheibe
S vridskiva
E plataforma giratoria
I piattaforma girevole *f.*
NL draaischijf
JP bon
盆, (回り舞台)

1.3.113*
EN understage
F dessous de scène
D Unterbühne
S scenkällare/underscen
E foso
I sottopalco *m.*
NL ondertoneel
JP naraku
奈落

1.3.114
EN wagon/truck
F plateforme roulante/chariot de scène
D Bühnenwagen
S dekorvagn
E vagón, carro
I carro *m.*
NL rolwagen
JP hikiwaku, wagon
引棒, ワゴン

1.3.115*
EN warehouse
F magasin/entrepôt
D Dekorationslager, -magazin
S magasin/förråd/
dekorationslager
E bodega/depósito/almacén
I magazzino *m.*
NL magazijn
JP sōko
倉庫

1.3.116*
EN water connection
F prise d'eau
D Wasseranschluß
S vattenanslutning
E conexión a la red de agua
I impianto idraulico *m.*
(attacco)
NL wateraansluiting
JP suidō no sen, jaguchi
水道の栓, 蛇口

1.3.117
EN wedge
F cale/coin
D Keil
S kil
E cuña
I cuneo *m.*
NL wig
JP kusabi
くさび

1.3.118*
EN width
F largeur
D Breite/Weite
S breidd
E ancho
I larghezza *f.*
NL breedte
JP haba, maguchi no hirosa
巾, 間口の広さ

1.3.119*
EN wing stage
F scène latérale
D Seitenbühne.
S sidoscen
E espacio lateral de servicio
I palcoscenico laterale *m.*
NL zijtoneel
JP butai sode, futokoro
舞台袖, ふところ

1.3.120*
EN wings
F châssis/coulisse/pendrillons de coulisse
D seitliche Umgänge
S scensidor
E espacio de servicio, espacio entre bastidores
I parti laterali del palcoscenico *m.*
NL coulissen
JP sode, futokoro
袖, ふところ

1.3.121
EN worker lift
F plateforme de travail hydraulique
D Giraffe/Arbeitslift
S motoriserad arbetsplattform
E elevador de trabajo portátil
I gru a ponte sollevabile *f.*
NL hoogwerker
JP yuatsu tawā rifuto
油圧タワーリフト

1.4*

EN scenery
F décor
D Bühnenbild (Dekoration)
S scenbild/dekor
E decorados
I scenografia *m.*
NL decor
JP butaisōchi
舞台装置

1.4.1

EN acting
F jeu
D darstellen/aufführen
S spel
E actuación
I recita *f.*
NL voorstelling
JP engi
演技

1.4.2

EN adjust (to)
F ajuster/régler
D regulieren/einstellen
S justera
E ajustar, regular
I aggiustare
NL regelen
JP chōsei suru
調整する

1.4.3

EN air caster
F coussin d'air (pneumatique)
D Luftkissen
S luftkudde
E colchón neumático
I cuscino pneumatico *m.*
NL luchtband (1)/luchtkussen (2)
JP eā kyasutā
エア・キャスター

1.4.4

EN backing flat
F découverte
D Rücksetzer/Hintersetzer
S bakmask
E forllo
I fondino *m.*
NL verzet
JP kagami
かがみ

1.4.5*

EN batten (metal)
F perche/retrousse/(tuyau)
D Prospektlatte (-rohr)
S rå
E vara (metal)
I stangone *m.*
NL stang
JP paipubaton
パイプバトン (金属製)

1.4.6

EN batten (wood)
F battant/latte/retrousse
D Prospektlatte
S underläkt (trä)
E vara (madera)
I stangone *m.*
NL lat
JP doroppu no hasamiita
ドロップの挟み板 (木製)

1.4.7

EN box set
F décor (de chambre/de pièce)
D Zimmerdekoration
S rumsdekoration
E decorado de interior
I scena parapettata *f.*
NL kamerdecor
JP bokkusu setto
ボックス・セット
(舞台装置)

1.4.8

EN brace/jack (adjustable)
F jambage/béquille/support
ajustable
D Winkelsteife, -stütze
(beweglich)
S stötta (reglerbar)
E tornapunta, tirante
(ajustable)
I tirone *m.*
NL schuifschoor
JP shigi
支木

1.4.9*

EN brace/jack (fixed)
F béquille/jambe de force/
support en équerre
D Winkelsteife, -stütze (fest)
S stötta (fast)
E tirante/tornapunta (fijo)
I squadra *f.*
NL schoor
JP ningyōdate
人蔭立て (固定)

1.4.10

EN brake
F frein
D Bremse
S broms
E freno
I freno *m.*
NL rem
JP burēki
ブレーキ

1.4.11

EN bungie cord
F câble élastique/corde
élastique
D Elastikleine, -band, -seil
S elastisk lina
E cuerda elástica
I corda elastica *f.*
NL elastische lijn
JP gomu himo
ゴム紐

1.4.12

EN carpet
F tapis
D Teppich
S matta
E alfombra, tapete
I tappeto *m.*
NL tapijt
JP kâpetto, jūtan
カーペット, 絨毯

1.5*

EN scenic element
F élément de décor
D Dekorationsteil
S sätstykke/dekorelement
E trasto
I pezzo *m.*
NL decorstuk
JP butaisōchi no kōseibubun
舞台装置の構成部分

1.5.1

EN castors, swivel
F roue/(roulette) pivotante
D Schwenkrolle
S hjul - rörligt
E rueda loca
I ruota girevole *f.*
NL zwenkwiel
JP jizai kyasutā
自在キャスター

1.5.2

EN castors: fixed
F roue/(roulette) fixe
D Schwenkrolle, arretierbar
S hjul - fast
E rueda fija
I ruota *f.*
NL bokwiel
JP kotei kyasutā
固定キャスター

1.5.3

EN castors: lifting
F roue/(roulette) levable
D Laufrolle, anhebbar
S hjul - lyft
E rueda levadiza
I ruota retratife *f.*
NL hefwiél
JP rifuto kyasutā
リフトキャスター

1.5.4

EN castors: with brake
F roue/(roulette) à frein
D Laufrolle mit
stopvorrichtung
S hjul - broms
E rueda con freno
I ruota con freno *f.*
NL wiel met rem
JP sutoppātsuki kyasutā
ストッパー付キャスター

1.5.5

EN ceiling
F plafond
D Plafond/Zimmerdecke
S innertak
E cielo falso, plafón
I plafone *m.*
NL plafond
JP tenjō
天井

1.5.6

EN change (to)
F changer
D wechseln
S ändra
E cambio
I cambiare
NL veranderen
JP henkasuru, kōtaisuru
変化する, 交替する

1.5.7

EN change over time/turn
around time
F durée du changement de
décor
D Umbauzeit
S omställningstid/
ombyggnadstid
E duración del cambio de
decorados
I tempo per cambiare
NL ombouwtijd
JP shikomigae
仕込み替え
/donden no jikan
どんでんの時間

1.5.8

EN changeover (scenic, lights)
F changement de l'éclairage
de scène (entre deux
production)
D Wechsel (Dekor. + Bel.)
S bygga om (dekor, ljus)
E tiempo necesario para el
cambio (de decorado o
iluminación)
I cambio da un allestimento al
seguinte
NL ombouw
JP bamen tenkan, kirikae
場面転換, 切換え
(照明装置)

1.5.9*

EN column
F colonne
D Säule
S pelare
E columna
I colonna *f.*
NL kolom
JP hashira
柱

1.5.10*

EN cornice
F corniche
D Gesims (Arch.)/Kehle
(Arch.)
S kornisch
E cornisa
I cornicione *m.*
NL kroonlijst
JP kōnisu, nokijabara
コーニス, 符蛇腹

1.5.11*

EN crossbar
F barre transversale/traverse
D Querlatte
S tvärslä
E travesaño
I cantinella di armatura *f.*
NL dwarslat
JP yokosan, yokogi
横棧, 横木 (大道具)

1.5.12*

EN decor
F décor
D Ausstattung, Dekoration
S dekorasjon, dekor
E decorado
I allestimento *m.*
NL decor
JP butai sōshoku
舞台装飾

1.5.13*

EN door
F porte
D Tür
S dörr
E puerta
I porta *f.*
NL deur
JP to, tobira
戸, 扉

1.5.14*
 EN door frame
 F chambranle/châssis de porte
 D Türrahmen
 S dörrkarm
 E marco de puerta
 I telaio *m.*
 NL sponning
 JP towaku
 戸枠

1.5.15
 EN drape (to)
 F draper
 D drapieren
 S drapera
 E drapear, hacer pliegues
 I panneggiare
 NL draperen
 JP dorêpu o tsukeru
 ドレープを付ける

1.5.16*
 EN drapery
 F draperies
 D Draperie
 S draperi
 E cortinajes
 I panneggio *m.*
 NL draperie
 JP dorêpu, hidakazari
 ドレープ, ひだ飾り

1.5.17
 EN drop
 F pendrillon
 D Prospekt
 S fond
 E telón
 I fondale *m.*
 NL achterdoek
 JP doroppu
 ドロップ

1.5.18
 EN drop: cut
 F pendrillon découpé
 D applizierter o.
 ausgeschnittener Prospekt
 S fond: utskuren
 E telón recortado
 I principale *m.*
 NL uitgesneden doek
 JP kiridashi doroppu
 切出しドロップ

1.5.19
 EN drop: framed
 F pendrillon sur cadre
 D Bogen o. Rahmenprospekt
 S fond: beramad
 E telón enmarcado, armado
 I pezzo armato *m.*
 NL opgespannen doek
 JP wakutsuki doroppu
 枠付きドロップ

1.5.20*
 EN flat
 F châssis/pendrillons (de coulisse)
 D Blende (Dekor.)/Wand
 S täcksida/kuliss
 E patas/bastidores/
 rompimientos
 I quinta armata *f.*
 NL stopvak
 JP harimono, hirame
 張物, 平目 (大道具)

1.5.21*
 EN floor
 F sol
 D Fußboden
 S golv
 E piso
 I pavimento *m.*
 NL vloer
 JP furoô, yuka
 フロアー, 床

1.5.22
 EN floor tape
 F bande adhésive pour tapis de dance
 D Klebeband (z.B.f.
 Tanzteppich)
 S golvtape
 E cinta adhesiva (para piso)
 I nastro adesivo per tappeto da ballo
 NL pvc-tape
 JP dansu matto no mebari tēpu
 ダンスマット
 の目貼りテープ

1.5.23*
 EN foliage border
 F frise de feuillage
 D Laubsoffite
 S suffit/tak
 E bambalina
 I aria *f.*
 NL bosfries
 JP mori no katto kurosu
 森のカットクロス

1.5.24
 EN foot iron
 F pied de biche, pied à l'anglaise
 D Befestigungseisen
 S fotjärn (hängande dekor)
 E fleje
 I spranga in metallo *f.*
 NL loopijzer
 JP ashi kanagu
 足金具 (大道具)

1.5.25*
 EN frame (rostrum)
 F châssis/ferme de praticable
 D Gerüst (»Praktikabel«)
 S sarg
 E armazón del practicable, armilla
 I telaio per praticabile *m.*
 NL kooi
 JP oritatamishiki nijû no ashiwaku
 折たみ式二重の足枠

1.5.26*
 EN framed (scenery)
 F encadré/renforcé
 D ausgesteift
 S beramad (dekor)
 E reforzado (1)/enmarcado (2)
 I spezzato armato *m.*
 NL ingekaderd
 JP harimono, paneru
 張物, パネル

1.5.27
 EN gaffer tape
 F ruban Gaffer/ruban adhésif/
 bande adhésive
 D Textil-Klebeband
 S mattejpvävtjpp
 E cinta adhesiva
 I nastro adesivo largo
 NL plakband
 JP gamutēpu
 ガムテープ

1.5.28
 EN gap in the masking
 F découverte (entre châssis de coulisse)
 D Lücke (Dekor.)/Spalte (Dekor.)
 S inki
 E desafore
 I sforo *m.*
 NL inki
 JP mikire
 見切れ

1.5.29
 EN gauge (thickness)
 F jauge/épaisseur
 D Stärke (Maß)
 S skjutmått (1)/tjocklek (2)
 E espesor
 I spessore *m.*
 NL sterkte (1)/dikte (2)
 JP gēji, hyōjun sunpō
 ゲージ, 標準寸法

1.5.30*
 EN ground row (scenery)
 F ferme
 D Bodenblende
 S golvmask (scen)
 E ferma (escenografía)
 I fianco *m.*
 NL verschiet
 JP tômi no kiridashi
 (大道具) 遠見の切り出し

1.5.31*
 EN hand rail
 F main courante/rampe d'escalier
 D Handlauf
 S rücke
 E pasamanos, baranda
 I corrimano *m.*
 NL leuning
 JP tesuri, rankan
 手摺り, 欄干

1.5.32
 EN hang (to)
 F suspendre
 D hängen
 S hänga upp
 E suspender/colgar
 I installare
 NL ophangen
 JP tsuru
 吊る

1.5.33*
 EN hanger iron
 F crochet/point de charge
 D Hängeeisen
 S hängjärn
 E oreja de oso
 I gancio per elemento sospeso
 NL decor-ophangring
 JP harimono no tsurikanagu
 張物の吊り金具

1.5.34*
 EN hanging piece
 F élément suspendu
 D Hängeteil
 S hängning
 E elemento suspendido, colgado
 I pezzo che sale in soffitta *m.*
 NL hangend decorstuk
 JP tsurimono
 吊り物

1.5.35
 EN hanging plot
 F conduite de service
 D Verhangplan/Hängeplan
 S hängningslista
 E plano de montaje en varas (iluminación, escenografía)
 I schema dei tiri adoperati *m.*
 NL kaplijst
 JP tsunamoto sōsahyō
 綱元操作表

1.5.36*
 EN lash line
 F guinde
 D Schlagleine
 S påkastlina
 E guindaleta
 I cordino *m.* (per unire telai)
 NL slaglijn
 JP kakehimo
 掛け紐

1.5.37
 EN lift jack
 F chariot à roue relevable
 D Hebelrolle
 S lyfthjul
 E carro con ruedas retráctiles
 I ruote retrattili *f.*
 NL rem
 JP kyasutā tsuki ningyōdate
 キャスター付き人形立て

1.5.38
 EN mask (to)
 F masquer
 D abdecken
 S maskin in/täckta in
 E aforar
 I coprire
 NL afstoppen
 JP ookakusu, mikire o kakusu
 覆い隠す, 見切れを隠す

1.5.39*
 EN masking
 F draperies/tenures/
 couverture
 D Abdeckung
 S intäckning
 E cámara negra
 I telette a pannello *f.*
 NL afstopping
 JP mikiri, mikirekakushi
 見切り, 見切れ隠し

1.5.40
 EN monofilament
 F fil de nylon
 D Nylonfaden
 S nylontråd/fisklina
 E hilo de nylon
 I filo di nylon *m.*
 NL nylondraad
 JP tanseni (tegusu, nairon ito)
 単繊維 (てぐす,
 ナイロン糸など)

1.5.41*
 EN outrigger
 F outrigger/bras
 D Ausleger
 S stödben
 E estabilizador
 I braccio *m.*
 NL stabiliteitspoot
 JP tsukidashi wagon
 突き出しワゴン

1.5.42
 EN overlapping
 F chevaucher/imbriquer
 D überlappen/überschneiden
 S gå omlott
 E tela sobrepuesta/traslapo (CH)
 I sovrapposto
 NL overlappen
 JP ôbârappu, kasanari
 オーバーラップ, かさなり

1.5.43*
 EN pillar
 F pillier
 D Pfeiler/Säule
 S pelare
 E pilar, columna
 I colonna *f.*
 NL pilaar
 JP hashira
 柱

1.5.44
 EN property table
 F table d'accessoires
 D Requisitentisch
 S rekvisitabord
 E mesa para la utilería
 I tavolo deposito attrezzi *m.*
 NL rekwisitentafel
 JP mochidōguyō tēburu
 持道具用テーブル

1.5.45
 EN quick change (scenery)
 F changement instantané
 D schnelle Verwandlung
 S snabbbyte/changedang
 E cambio rápido, cambio instantáneo
 I cambio veloce
 NL snelchangement
 JP subayai bamentenkan
 素早い場面転換 (装置)

1.5.46*
 EN railing
 F garde-fou
 D Geländer
 S räcke
 E baranda
 I ringhiera *f.*
 NL hek (1)/railing (2)
 JP tesuri, rankan
 手すり, 欄干

1.5.47*
 EN rollerbracket
 F support de store
 D Rollobeschlag
 S rullgardinsbeslag
 E sostenes para barra de cortina
 I gancio per tenda avvolgibile a molle
 NL rolgordijnbeslag
 JP rōrāpaipu buraketto
 ローラーパイプブラケット
 (ローラースクリュー)

1.5.48
 EN running order
 F conduite générale
 D Szenenfolge
 S scenföljd
 E guión general del espectáculo
 I successione delle scene *f.*
 NL sceneverloop
 JP butai shinkōhyō
 舞台進行表

1.5.49
 EN running time, playing time
 F durée du spectacle
 D Vorstellungsdauer
 S föreställningstid/speltid
 E duración del espectáculo
 I durata dello spettacolo
 NL voorstellingsduur
 JP jōen jikan
 上演時間

1.5.50
 EN scene change
 F changement de tableau (scène)
 D Szenenwechsel
 S scenväxling
 E cambio de escena
 I cambio di scena/di atto
 NL changement
 JP bamen tenkan
 場面転換

1.5.51
 EN castor
 F roulette/roue
 D Laufrolle
 S vagnshjul
 E rueda
 I ruota *f.*
 NL wiel
 JP kyasutā
 キャスター

1.5.52*
 EN set
 F décor
 D Dekoration/Ausstattung
 S dekor, dekorasjon
 E decorado
 I allestimento *m.*
 NL decor
 JP setto, sōchi, dōgu
 セット, 装置, 道具

1.5.53
 EN set change
 F changement de décor
 D Umbau
 S omdekorering/scenväxling/scenbyte
 E cambio de decorado
 I cambio di scenografia *m.*
 NL changement
 JP dōgu no tenkan, kazarigae
 道具の転換, 飾り替え

1.5.54
 EN set up (to) (scenery)
 F installer/montier
 D aufbauen
 S ställa upp, - fram
 E montar el decorado
 I montare le scene
 NL bouwen
 JP shikomu, kazaru
 仕込む, 飾る

1.5.55
 EN shift
 F changement de décor
 D Umbau/Verwandlung
 S dekorskifte
 E cambio de decorado
 I cambio della scena
 NL verplaatsen (decor)
 JP kazarikae, tenkan
 飾り替え, 転換

1.5.56*
 EN side masking
 F cache latérale
 D Seitenabdeckung
 S sidointäckning
 E patas laterales, bastidores
 I teletta traguardo *f.*
 NL zijzwart
 JP sode no mikiri, sodemaku
 袖の見切り, 袖幕

1.5.57*
 EN stair landing
 F palier
 D Treppenabsatz, -podest
 S trappavsats
 Erellano, descansos
 I pianerottolo *m.*
 NL bordes
 JP kaidan no odoriba
 階段の踊り場

1.5.58*

EN stairs
 F escalier
 D Treppe
 S trappa
 E escalera
 I scala *f.*
 NL trap
 JP kaidan
 階段

1.5.59*
 EN toggle rail
 F contreventement/barrage/traverse
 D Aussteifungsleiste/
 Versteifungsleiste
 S tvärsäl
 E travesaño
 I traversa *f.*
 NL dwarslat
 JP paneru no yokosan
 パネルの横桟

1.5.60*
 EN tread (stairs)
 F giron
 D Trittstufe
 S trappsteg
 E gradas, escalones
 I pedana *f.*
 NL trede
 JP fumidan, fumiita
 踏み段, 踏み板

1.5.61*
 EN window
 F fenêtre
 D Fenster
 S fönster
 E ventana
 I finestra *f.*
 NL venster
 JP mado
 窓

1.6*

EN rehearsal
 F répétition
 D Probe
 S repetition
 E ensayo
 I prova *f.*
 NL repetitie
 JP rihāsaru, keiko
 リハーサル, 稽古

1.6.1
 EN barre (ballet)
 F barre
 D Balletstange
 S balletstång
 E barra (ballet)
 I barra *f.*
 NL barre (ballet)
 JP bâ
 バー (バレエ)

1.6.2
 EN dress rehearsal
 F couturière/répétition principale
 D Hauptprobe
 S kostymrepetition
 E ensayo con vestuario
 I prova principale *m.*
 NL voorgenerale
 JP butai geiko, genepuro
 舞台稽古, ゲネプロ

1.6.3
 EN dress rehearsal (final)
 F répétition générale
 D Generalprobe
 S generalrepetition
 E ensayo general
 I prova generale *f.*
 NL generale repetitie
 JP butai geiko, genepuro
 舞台稽古, ゲネプロ

1.6.4
 EN mark (in sense of not a full rehearsal)
 F répétition marquée
 D Markierte Probe (f. Künstler)
 S markerad repetition (aktörer)
 E ensayo a la italiana
 I ripasso veloce *m.*
 NL italiaantje (markeren)
 JP baatari, ichigime
 場当たり, 位置決め

1.6.5
 EN mock up rehearsal (tech.)
 F mise en place du décor provisoire
 D Probe mit markierter Dekoration
 S markerad dekor på scen
 E ensayo con escenografía y vestuario provisorios
 I costruzione indicativa *f.* (di scenografie)
 NL proefbouw
 JP keikoyō dōdōgu
 稽古用大道具
 (技術) リハーサル

1.6.6
 EN mock-up
 F décor marqué/improvisé (de répétition)
 D improvisierte Dekoration oder Kostüm
 S markerad kostym - dekor/improviserad kostym - dekor/baskostym - dekor
 E escenografía de ensayos
 I marcatura indicativa per prove
 NL repetitiedecor (1)/repetitiekostuum (2)
 JP ishō no hinagata
 衣裳の雛薮

1.6.7
 EN prepare (to)
 F préparer
 D vorbereiten
 S förbereda
 E preparar
 I preparare
 NL voorbereiden
 JP junbisuru, yōi suru
 準備する, 用意する

1.6.8
 EN rehearsal flat
 F chassis de répétition
 D Probenblende
 S repetitionsskärm
 E trastos de ensayo
 I quinta (armata) per prove *f.*
 NL stopvak
 JP keikoyō paneru
 稽古用パネル

- 1.6.9**
 EN rehearsal prop
 F accessoire de répétition
 D Probenrequisit
 S repetitionsrekvisita
 E utilería de ensayo
 I attrezzo per prove
 NL repetitie-rekwisiet
 JP keikoyō daidōgu
 稽古用道具
- 1.6.10***
 EN rehearsal room
 F salle de répétition
 D Proberaum
 S repetitionsal
 E sala de ensayos
 I sala prove *f.*
 NL repetitieruimte
 JP keikoba
 稽古場
- 1.6.11**
 EN rehearsal stage
 F scène de répétition
 D Probenbühne
 S repetitions scen
 E escenario de ensayo
 I palcoscenico secundario per prove
 NL repetitie-toneel
 JP keikoyō butai
 稽古用舞台

1.7*

- EN stage directions
 F indications scéniques
 D Regieanweisungen
 S regianvisningar
 E indicaciones del director
 I canovaccio *m.*
 NL regisseren
 JP togaki
 ト書き
- 1.7.1**
 EN backstage
 F coulisses/espace derrière la scène
 D Bereich ausserhalb der Szene
 S bakom scen (icke publika delar)
 E tras-escena (1)/espacio entre bambalinas (2)
 I il ridotto per gli addetti allo spettacolo
 NL achterhuis
 JP butaiura
 舞台裏
- 1.7.2***
 EN base line
 F ligne de base
 D Grundlinie, 0-Linie
 S nollinje (scen)
 E cota de referencia para la escenografía
 I linea di terra *f.*
 NL nullijn
 JP jōshikisen
 定式線
- 1.7.3**
 EN behind
 F derrière/en arrière
 D hinter/hinten
 S bakom
 E detrás
 I dietro
 NL achter
 JP ushiro ni, okurete
 後ろに, 遅れて

1.7.4*

- EN centre line
 F ligne médiane
 D Mittellinie
 S mittlinje
 E eje central, línea central
 I linea centrale *f.*
 NL middellijn
 JP sentā rain, chūshinsen
 センター・ライン, 中心線

1.7.5

- EN cross over
 F passage
 D Umgang (Bühne)/Durchgang (Bühne)
 S transport från ena sidan till den andra
 E cruce a través del escenario
 I passaggio *m.*
 NL doorgang (1)/omloop (2)
 JP kurosu 6 bā
 クロスオーバー

1.7.6*

- EN depth (of stage)
 F profondeur (de la scène)
 D Tiefe (vertikal u horizontal)
 S scendjup
 E profundidad (del escenario)
 I profondità del palcoscenico *f.*
 NL diepte (van toneel)
 JP okuyuki (butai no)
 奥行き (舞台の)

1.7.7*

- EN direction
 F direction
 D Richtung
 S riktning
 E dirección
 I direzione *f.*
 NL richting
 JP hōkō
 方向

1.7.8*

- EN down
 F en bas
 D herunter/hinunter
 S ner
 E abajo
 I giù
 NL neer
 JP shita ni
 下に

1.7.9*

- EN downstage
 F vers/sur le devant de scène
 D nach vorn
 S framåt (scen)
 E hacia adelante del escenario
 I davanti
 NL naar voren (van toneel)
 JP butai mae
 舞台前

1.7.10*

- EN exit
 F sortie
 D Ausgang
 S utgång
 E salida/escape (Ch)
 I uscita *f.*
 NL uitgang
 JP deguchi
 出口

1.7.11

- EN exit (to)
 F sortir
 D abgehen
 S gōra sorti
 E salir de escena
 I uscire
 NL afgaan (van toneel)
 JP taijō suru
 退場する

1.7.12*

- EN fly in (to)
 F descendre
 D Zug nach unten bewegen
 S kōr ner (rā, hāngning)
 E bajar (una vara)
 I abbassare
 NL in laten zakken
 JP orosu
 降ろす (吊物)

1.7.13*

- EN fly out (to)
 F monter
 D Zug nach oben bewegen
 S kōr upp (rā, hāngning)
 E subir (una vara)
 I alzare
 NL wegtrekken
 JP tobasu
 飛ばす (吊物)

1.7.14

- EN go!
 F top!
 D Los!
 S Kōr!/Starta!/Bōrja!
 E jahora!, ¡ya!
 I via!
 NL nu!
 JP Gō!, Hai!
 ゴー!, ハイ!

1.7.15*

- EN in front of
 F devant (sur le devant)
 D davor/vorn
 S framför
 E delante de
 I davanti
 NL voor (plaats)
 JP mae ni
 前に

1.7.16

- EN in view/a vista
 F changement de décor à scène ouverte
 D Einsicht (Dekor.)/Sicht (Dekor.)
 S inför öppen ridå
 E cambio a la vista
 I a vista
 NL in het zicht
 JP meiten, akaten
 明転, あかてん

1.7.17*

- EN left
 F gauche
 D links
 S vänster
 E izquierda
 I sinistra
 NL links
 JP hidari
 左

1.7.18

- EN level (height)
 F niveau
 D Niveau
 S nivå (höjd)
 E nivel
 I livello *m.*
 NL niveau
 JP reberu
 レベル

1.7.19

- EN lift (to)
 F lever/soulever
 D heben
 S lyfta
 E levantar, subir
 I alzare
 NL heffen
 JP mochiageru
 持ち上げる

1.7.20

- EN lower (to)
 F baisser/abaisser/diminuer
 D absenken
 S sänka/fira/hala
 E disminuir, bajar
 I abbassare
 NL laten zakken
 JP orosu, sageru, hikuku suru
 下ろす, 下げる, 低くする

1.7.21*

- EN masonry line (UK)
 F ligne de base/proscénium
 D Grundlinie, 0-Linie
 S nollinje (proscenium)
 E línea de embocadura, línea de proscenio
 I linea di terra *f.*
 NL nullijn
 JP jōshikisen
 定式線

1.7.22*

- EN mid point
 F point central/centre
 D Mittelpunkt
 S mittpunkt
 E punto central, centro
 I centro *m.*
 NL middelpunt
 JP chūshinten
 中心点

1.7.23*

- EN off stage
 F hors scène
 D ausserhalb der Szene
 S utanför scen
 E fuera de escena, entre bastidores
 I fuori scena
 NL buiten het toneel (1)/af (2)
 JP ofu sutēji, butaisoto
 オフステージ, 舞台外

1.7.24
 EN over
 F sur
 D über
 S över
 E sobre, encima
 I sopra
 NL over (1)/boven (2)
 JP óbâ, koete, ueni
 オーバー, 越えて, 上に

1.7.25
 EN position
 F position
 D Stellung/Position
 S position
 E posición, ubicación
 I posizione *f.*
 NL positie
 JP ichi, basho
 位置, 場所

1.7.26*
 EN prompt corner (UK), stage manager's position (US)
 F place de la régie de scène
 D Inspizientenplatz
 S inspicientplats
 E puesto del director de escena
 I posto del direttore di scena *m.*
 NL inspiciëntenplek
 JP butaikantoku no ibasho
 舞台監督の居場所

1.7.27
 EN pull (to)
 F tirer
 D ziehen
 S drag
 E tirar, jalar
 I tirare
 NL trekken
 JP hiku
 引く

1.7.28
 EN push (to)
 F pousser
 D Schieben/Stoßen
 S skjuta
 E empujar, presionar
 I spingere, tirare
 NL duwen
 JP osu
 押す
 oshi botan
 押しボタン

1.7.29
 EN quickly
 F vite
 D schnell
 S snabbt
 E rápido
 I veloce
 NL snel
 JP subayaku
 素早く

1.7.30
 EN raise (to)
 F lever/soulever
 D hochziehen/anheben/
 aufziehen/heben
 S höja/hissa (upp)
 E levantar/alzar
 I alzare
 NL hijsen
 JP ageru
 上げる

1.7.31*
 EN right
 F droite
 D rechts
 S höger
 E derecha
 I destra
 NL rechts
 JP migi
 右

1.7.32*
 EN setting line/masonry line/
 plaster line (US)
 F ligne de base/ligne de rappel
 D O-Linie/Grundlinie/
 Proszeniumslinie
 S nollinje/grundlinje
 E límite delantero del
 decorado
 I piano palcoscenico *m.*
 NL nullijn
 JP jōshikisen
 定式線

1.7.33*
 EN sightline
 F ligne de visibilité
 D Sichtlinie
 S siklinje
 E línea de visibilidad
 I traguado *m.*
 NL zichtlijn
 JP saitorain
 サイトライン

1.7.34
 EN slowly
 F lentement
 D langsam
 S långsamt
 E lentamente
 I lento
 NL langzaam
 JP yukkuri
 ゆっくり

1.7.35*
 EN stage left (US)/prompt side (UK)
 F côté cour
 D rechts (vom Publikum
 gesehen)
 S höger (från salongen sett)
 E izquierda del actor
 I lato corte
 NL rechts (vanuit de zaal)
 JP butaikantoku gawa no sode,
 kamite
 舞台監督側の袖, 上手

1.7.36*
 EN stage left (US)/prompt side (UK)
 F côté cour/cour
 D rechts (vom Publikum
 gesehen)
 S höger (från salongen sett)
 E izquierda del actor
 I a destra
 NL toneel rechts (vanuit zaal)
 JP kamite
 上手

1.7.37*
 EN stage level
 F niveau de scène
 D Bühnenniveau
 S scennivå
 E nivel del piso del escenario
 I piano palcoscenico *m.*
 NL toneelniveau
 JP butaiyuka no reberu
 舞台床のレベル

1.7.38*
 EN stage right (US)/opposite
 prompt (UK)
 F côté jardin/jardin
 D links (vom Publikum
 gesehen)
 S vänster (från salongen sett)
 E derecha del actor
 I lato giardino
 NL toneel links (vanuit zaal)
 JP shimote
 下手

1.7.39
 EN stop!
 F stop!
 D Halt!/Stop!
 S Stop!
 E ¡alto!
 I fermo!
 NL stop!
 JP sutoppu! tomete!
 ストップ! 止めて!

1.7.40*
 EN up stage
 F vers le fond de la scène
 D in der Tiefe der Bühne
 S bakåt (scen)
 E hacia el fondo del escenario
 I fondo palcoscenico
 NL naar achteren
 JP butai oku, oku
 舞台奥, 奥

1.7.41*
 EN up
 F en haut
 D auf
 S upp
 E arriba, en alto
 I su
 NL omhoog
 JP ue
 上

1.7.42
 EN widen (to)
 F élargir
 D erweitern
 S vidga
 E ensanchar, ampliar
 I allargare
 NL vergroten
 JP hirogeru
 拡げる

1.8*

EN orchestra pit
 F fosse d'orchestre
 D Orchestergraben
 S orkesterdike
 E foso de la orquesta
 I fossa d'orchestra *f.*
 NL orkestbak
 JP ôkesutora pitto
 オーケストラ・ピット

1.8.1
 EN conductor's podium
 F pupitre de chef d'orchestre
 D Dirigentenpult
 S dirigentpult
 E atril del director de orquesta
 I podio *m.* (del direttore
 d'orchestra)
 NL dirigentenlessenaar
 JP shikidai
 指揮台

1.8.2
 EN music rehearsal
 F répétition d'orchestre
 D Orchesterprobe
 S musikrepetition/
 orkesterrepetition
 E ensayo musical
 I prova con orchestra *f.*
 NL muzikale repetitie
 JP ongaku rihâsarû
 音楽リハーサル

1.8.3*
 EN music stand
 F pupitre (d'orchestre)
 D Notenpult
 S notställ
 E atril
 I leggjo *m.*
 NL muzieklessenaar
 JP fumendai
 譜面台

1.8.4
 EN musical instrument
 F instrument de musique
 D Musikinstrument
 S musikinstrument
 E instrumento musical
 I strumento musicale *m.*
 NL muziekinstrument
 JP gakki
 楽器

1.8.5*
 EN orchestra lift
 F pont d'orchestre
 D Orchesterpodium
 (Versenkung)
 S orkesterdike (rörligt)
 E foso de orquesta levadizo
 I fossa d'orchestra ad elevatore
 NL orkestbaklift
 JP ôkesutora pitto no seri
 オーケストラ・ピットの送り

2*

EN scene shop
 F atelier
 D Werkstatt
 S verkst der/atelj er
 E taller de escenografía
 I laboratorio *m.*
 NL decoratelier
 JP  d gu seisakusho
 大道具製作所

2.1*

EN scenography
 F décoration/scénographie
 D Bühnenbildkunst/
 Szenografie
 S scenografi
 E escenografía
 I scenografia *f.*
 NL scenografie
 JP butai bijutsu
 舞台美術

2.1.1

EN charcoal
 F fusain/charbon de bois
 D Zeichenkohle
 S ritkol
 E carboncillo (pintura)
 I carboncino *m.*
 NL houtskool
 JP chak ru, mokutan
  ヤコール, 木炭

2.1.2*

EN cross section
 F coupe transversale
 D Querschnitt
 S tv rsektion
 E corte transversal
 I sezione trasversale *f.*
 NL dwarsdoorsnede
 JP danmen, danmenzu
 断面, 断面図

2.1.3

EN drawing/draft (to)
 F esquisser/dessiner
 D Zeichnen
 S rita
 E dibujar
 I abbozzare
 NL tekenen
 JP zumen o kaku
 図面を返く

2.1.4*

EN elevation, front or rear
 F coupe verticale
 D Zeichnung (Ansicht)
 S konstruktionsritning
 (frontalproj)
 E elevación (frontal o
 posterior)
 I piano prospettico
 NL decortekening (1)/aanzicht (2)
 JP ritsumenzu, sh men
 立面図, 正面
 /haimen
 背面

2.1.5*

EN ground plan
 F plan d'ensemble (de la
 scène)
 D B hnengrundriss
 S scenplanritning
 E planta a nivel de piso
 I pianta del palcoscenico *f.*
 NL plattegrond

JP heimenzu
 平面図

2.1.6

EN measure (to)
 F mesurer
 D messen
 S m ta
 E medir
 I misurare
 NL meten
 JP hakaru
 計る

2.1.7*

EN model
 F modèle/maquette
 D Modell
 S model (scen)
 E maqueta, modelo
 I bozzetto *m.*
 NL maquette
 JP mokei
 模型

2.1.8

EN perspective
 F perspective
 D Perspektive
 S perspektiv
 E perspectiva
 I prospettiva *f.*
 NL perspektief (tekenen)
 JP p su, t shigah 
 パース, 透視画法

2.1.9*

EN set design
 F projet de décor
 D B hnenbildentwurf
 S scenografi
 E boceto de decorado
 I bozzetto *m.*
 NL decorontwerp
 JP setto dezain
 セットデザイン

2.1.10*

EN set model
 F maquette
 D B hnenbildmodell
 S dekormodell/scenmodell
 E maqueta de escenografia
 I modellino *m.*
 NL schaalmodel (1)/maquette (2)
 JP mokeibutai
 模型舞台

2.1.11

EN sketch/rendering
 F esquisse/croquis
 D Skizze/Entwurf
 S skiss/f rglagd modellskiss/
 f rlaga
 E boceto (de escenografía, de
 vestuario)
 I abbozzo *m.*
 NL schets (1)/ingekleurde
 tekening (2)
 JP suketchi
 スケッチ

2.1.12

EN stylize
 F styliser
 D stillisieren
 S stilisera
 E estilizar
 I stilizzare
 NL stileren
 JP y shikika suru
 様式化する

2.1.13

EN thickness/reveal
 F  paisseur
 D Stärke/Dicke/Dickung
 S tjocklek/f rtjockning
 (dekor)
 E espesor, regrueso
 I spessore *m.*
 NL dikte (1)/dagkant (2)
 JP atsumi
 厚み

2.1.14

EN tracing paper/drafting paper
 F papier-calque
 D Zeichenpapier
 S ritpapier
 E papel de calco (dibujo)
 I carta da lucido *f.*
 NL kalkpapier
 JP tor shingu p p 
 トレーシングペーパー

2.1.15*

EN working drawing
 F dessin de construction
 D Werkzeichnung
 S arbetsritningar/
 konstruktionsritningar
 E planos de construcción,
 despiece
 I disegno tecnico *m.*
 NL werktekening
 JP seisaku zumen, kakinuki
 製作図面, 書抜き

2.2.4

2.2*

EN paint shop
 F atelier de peinture
 D Malersaal/Malerwerkstatt
 S m larverkstad
 E taller de pintura
 I sala di Pittura
 NL schilderwerkplaats
 JP gak j 
 画工場

2.2.1

EN fire retardant
 F ignifuge
 D feuerhemmend
 S brandimpregneringsmedel
 E retardador de fuego
 I ignifugo
 NL impregneermiddel
 JP b en no, b ka no
 防煙の, 防火の

2.2.2

EN fireproof (to)
 F ignifuger
 D feuerbest ndig machen
 S brandimpregnera
 E ignifugar
 I rendere ignifugo
 NL brandveilig maken
 JP b en shori o suru
 防煙処理をする

2.2.3

EN foam (plastic)
 F mousse (plastique)
 D Schaumstoff
 S skumplast (frigolit)
 E espuma (pl stica)
 I schiuma (per modellare)
 NL schuim
 JP happ  jushi
 発泡樹脂

2.2.4

EN glaze
 F vernis
 D Glanzlasur
 S skyddslack/glasering
 E esmalte
 I smalto *m.*
 NL glanslak
 JP k takuzai, tsuyadashi tory 
 光沢剤, 艶出し塗料

EN gloss, glossy (texture)
F brillant/luisant
D glänzend
S glans
E brillante
I lucido
NL glans
JP kōtaku
光沢
/tsuya no aru
艶のある

2.2.6

EN glue
F colle
D Kleber
S lim
E cola
I colla f.
NL lijm
JP nori, setchakuzai
のり, 接着剤

2.2.7

EN ground cloth
F tapis de scène
D Bühnenteppich
S scenmatta
E alfombra/tapete
I tappeto m.
NL vloerkleed
JP jigasuri
地がすり

2.2.8

EN lacquer
F laque
D Lack
S lack
E laca
I lacca f.
NL lak
JP rakkā
ラッカー

2.2.9

EN linseed oil
F huile de lin
D Leinöl
S linolja
E aceite de linaza
I olio di lino
NL lijnzaadolie
JP amaniyu, terepinyu
亜麻仁油, テレピン油

2.2.10

EN masking tape

F ruban adhésif/(bande adhésive)/(ruban/bande de recouvrement)
D Abdeckband
S maskingstape
E cinta adhesiva de protección
I nastro adesivo m.
NL plakband
JP masukingu tēpu
マスキング・テープ

2.2.11

EN matte (texture)
F mat (e)
D matt
S matt (lyster)
-E mate, no reflectante
I opaco
NL mat
JP tsuyakeshi
艶消し

2.2.12

EN mould (to)
F mouler
D formen
S forma/skulptera
E moldear
I modellare
NL vormen
JP katadoru
型どる

2.2.13

EN opaque
F opaque
D lichtundurchlässig
S ej ljusgenomsläpplig
E opaco, no transparente
I opaco
NL niet doorschijnend
JP futōmei
不透明

2.2.14

EN paint size, sizing
F peinture à la détrempe
D Grundierung/Grundfarbe
S grunda
E capa de fondo (pintura)
I fondo m. (preparazione tela)
NL grondverf
JP nijimi-dome
滲み止め

2.2.15

EN paint
F peinture/couleur
D Farbe

S färg
E pintura
I colore m.
NL verf
JP toryō, enogu
塗料, 絵具

2.2.16

EN paint (to)
F peindre
D malen/streichen
S måla
E pintar
I pitturare
NL schilderen
JP egaku, nurikomu
返く, 塗り込む

2.2.17

EN paint (to), base (to)
F apprêter/donner la couche de fond
D grundieren
S grundmåla, grunda
E dar la capa de fondo (pintura)
I preparare la tela
NL gronden (verf)
JP jinuri, shitanuri
地塗り, 下塗り

2.2.18

EN paint brush
F pinceau/brosse
D Malbürste, -pinsel
S målarpensel, -borste
E pincel, brocha
I pennello m.
NL verfkwest
JP hake, fude
ハケ, 筆

2.2.19*

EN paint frame, paint floor
F chassis de peintre/sol de l'atelier de peinture
D Malrahmen, -fläche
S målararm, -golv
E chasis de pintura, sala de pintura
I pavimento sala pittura
NL verfraam, verfvloer
JP nurikomi no gawaku
塗り込みの罫枠
/yuka
床

2.2.20

EN paint roller
F rouleau à peinture
D Farbroiler, -walze
S färgroller
E rodillo (pintura)
I rullo per pittore m.
NL verfroller
JP rōrā
ローラー

2.2.21*

EN paint spray booth
F chambre de pulvérisation
D Spritzraum
S sprutbox
E cabina para pulverización de pintura
I cabina per lavori a spruzzo
NL spuitcabine
JP fukitsu toryō shitsu
吹付け塗料室

2.2.22

EN paint, enamel
F peinture/peinture laquée (ripolin)
D Lackfarbe
S lackfärg
E pintura esmalte, laca
I vernice a smalto m.
NL lak
JP enameru
エナメル

2.2.23

EN paint, Latex
F peinture latex (vinylique)
D Latexfarbe
S latexbaserad/vattenbaserad
E pintura vinflica/látex
I lattice m.
NL latexverf
JP ratekkusu
ラテックス

2.2.24

EN paint, oil
F peinture à l'huile
D Ölfarbe
S oljefärg
E pintura al óleo
I vernice f.
NL olieverf
JP yusei toryō
油性塗料

2.2.25

EN paint, spray
F peinture en bombe
D Sprühfarbe
S färgspray
E pintura spray
I bomboletta f.
NL verfspuitbus
JP supurē toryō
スプレー塗料

2.2.26

EN pigment, dry or liquid
F pigment/en poudre ou liquide
D Farbe, trocken oder flüssig
S färgpigment (torrt el. flyttande)
E pigmento, en polvo o líquido
I pigmento liquido o polvere
NL pigment, droog of nat
JP enogu, ganryō, funmatsu
絵の具, 顔料, 粉末
/ekijō
液状

2.2.27

EN plaster
F plâtre
D Gips
S gips
E yeso
I stucco m.
NL gips
JP purasutā, sekkō
プラスター, 石膏

2.2.28

EN plastic
F plastique
D Kunststoff/Plastik
S plast
E plástico
I plastica f.
NL plastic
JP purasuchikku
プラスチック

2.2.29

EN priming
F couche d'apprêt
D Grundierung
S grunda (måleri)
E capa de imprimación (pintura)
I tinta di preparazione
NL gronden
JP shitanuri
下塗り

2.2.30

EN saturation (pigment)
F saturation
D Sättigung
S mättad (färg etc.)
E saturación
I saturazione f.
NL verzadiging
JP saido, iro no doai
彩度, 色の度合

2.2.31

EN shade (colour)
F nuance/ton/(plus sombre) (couleur)
D Farbton abdunkeln
S mörkare (färgton)
E tono oscuro (color)
I saturazione f.
NL tint
JP kage
影

2.2.32

EN solvent
F solvant/dissolvant
D Lösungsmittel
S lösningsmedel
E solvente
I solvente m.
NL oplosmiddel
JP yōzai
溶剤

2.2.33

EN stencil
F pochoir
D Schablone
S schablon
E stencil, plantilla de estarcido
I sciablona f.
NL mal (1)/sjablone (2)
JP sutenishiru
ステンシル

2.2.34

EN thermo plastic
F thermoplastique
D Tiefziehmaterial
S termoplast
E termoplástico
I termofornato
NL vacuumplastic
JP netsu kasosei jushi
熱可塑性樹脂

2.2.35

EN tint (colours)
F nuance/ton (plus clair (e))
(couleur)
D Farbton aufhellen
S ljusare (färgton)
E tono claro (color)
I luminosita *f.*
NL tint (naar licht)
JP awai iroai
淡い色合い (色)

2.2.36

EN transparent
F transparent
D durchsichtig
S transparent/genomskinlig
E transparente
I trasparente
NL doorzichtig
JP tōmei no
透明の

2.2.37

EN vacuum form (to)
F mouler par le vide
D tiefziehen (vakuum-
verformen)
S vakumforma
E formar al vacío (plástico)
I sottovuoto *m.*
NL dieptrekken
JP shinkū seikei suru
真空成型する

2.2.38

EN value (colour)
F valeur (couleur)
D Wert (Farbe)
S gråskala
E valor, tono (color)
I intonazione *f.*
NL diepte (van kleur)
JP meido
明度

2.2.39

EN wallpaper
F papier peint
D Tapete
S tapet
E papel mural
I tappezzeria *f.*
NL behang
JP kabegami
壁紙

2.3*

EN carpentry shop
F menuiserie/(charpenterie)
D Tischlerei/Schreinerei
S snickarverkstad
E taller de carpintería
I falegnameria *f.*
NL timmerwerkplaats
JP mokkōshitsu
木工室

2.3.1

EN barrel bolt
F verrou, pêne
D Türriegel
S skjutregel
E pestillo
I chiavistello *m.*
NL schuifrendel
JP ageotoshi, maruotoshi
上げ落とし,
丸落とし (金具)

2.3.2*

EN drawing/drafting (scenic)
F dessin technique
D Zeichnung
S ritning (scen-)
E planos de construcción,
despiece
I disegno tecnico *m.*
NL decortekening
JP zumen, seizu
図面, 製図 (舞台美術)

2.3.3*

EN furniture glide
F dôme de silence
D Möbelgleitnagel
S glidknapp
E patín
I bottone con chiodo per
mobile *m.*
NL glijnagel
JP kagu no suberi kanagu
家具の滑り金具

2.3.4*

EN hardboard
F panneau dur/stratifié
D Hartfaserplatte
S spånskiva
E panel de madera aglomerada
I truciolato *m.*
NL hardboard
JP pātikuru bōdo
パーティクルボード

2.3.5*

EN hinge
F charnière
D Scharnier
S gångjärn
E bisagra
I cerniera *f.*
NL fits (1)/scharnier (2)
JP chōtsugai
蝶番

2.3.6*

EN hinge pin
F goupille
D Steckstift/Splint
S sprint
E chaveta
I spina per cerniera *f.*
NL krommer
JP nukichōban no pin
抜き蝶番のピン

2.3.7*

EN hinge, loose pin
F charnière dégonnable (à
goupille)/couplet
D Steckscharnier
S sprintgångjärn
E bisagra de pomel
I cerniera a spina
NL steckscharnier
JP nukichōban, tsubozuri
抜き蝶番, つぼ釣り

2.3.8*

EN joint
F assemblage (joint)
D Verbindung (Holz u. Metall)
S sammanfogning
E unión, ensamble
I giuntura *f.* incastro *m.*
NL hout- of metaalverbinding
JP tsunagi, tsugite
つなぎ, 継手

2.3.9

EN beam/joist
F solive/poutre
D Träger/Untergang
S regel/balk
E viga
I trave *m.*
NL balk
JP hari
梁

2.3.10*

EN laminated wood
F lamellé/panneau latté
D Verbundplatte
S lamellträ/fanérskiva
E madera laminada
I multistrato *m.*
NL multiplex
JP shūseizai
集成材 (材木)

2.3.11

EN masonite/hardboard
F aggloméré (panneau)
D Hartfaserplatte
S hård träfiberskiva/masonit
E panel de madera aglomerada
I masonite *m.*
NL masoniet
JP faibābōdo, kōshitsu sen'iban
ファイバー・ボード,
硬質繊維板

2.3.12

EN moulding
F moulage
E Formteil
S dekorationslist/listverk
E moldura
I stampo *m.*
NL sierlijst
JP mōrudingu
モールディング (装置)

2.3.13*

EN nail
F clou
D Nagel
S spik
E clavo
I chiodo *m.*
NL spijker
JP kugi
釘

2.3.14

EN nail (to)
F clouer
D nageln
S spika
E clavar
I inchiodare
NL spijkeren
JP kugi o utsu
釘を打つ

2.3.15*

EN particle board (US)/chipboard
(UK)

F panneau de particules/
aggloméré

D Spanplatte

S spånplatta

E panel aglomerado, tablero
aglomerado

I truciolato *m.*

NL spaanplaat

JP pātikurubōdo
パーティクルボード

2.3.16*

EN plank
F planche
D Brett/Bohle/Planke
S virke/träplank
E tabla, tablón
I tavola *f.*
NL lat
JP ita, atsuita
板, 厚板

2.3.17*

EN plywood
F contre-plaqué
D Sperrholz
S kryssfanér/plywood
E madera terciada
I compensato *m.*
NL multiplex
JP beniyaita, gōban
ベニヤ板, 合板

2.3.18

EN sandpaper
F papier de verre
D Sandpapier
S sandpapper
E papel de lija
I carta abrasiva *f.*
NL schuurpapier
JP sandopépā
サンドペーパー

2.3.19*

EN screw
F vis
D Schraube
S skruv
E tornillo
I vite *f.*
NL schroef
JP neji
ねじ

2.3.20*

EN screw eye
F piton rond fermé
D Schrauböse

S skruvögla
E tornillo con pitón abierto/
cáncamo abierto (CH)
I vite ad occhio *f.*
NL schroefoog
JP hiton
ヒートン

2.3.21*

EN screw hook
F piton ouvert
D Schraubhaken
S skruvkrok
E tornillo con pitón cerrado/
cáncamo cerrado (CH)
I vite a gancio *f.*
NL schroefhaak
JP yunikuro
ユニクロ (金具)

2.3.22*

EN shelf bracket
F console/support
D Konsolträger
S konsol/stöd
E escuadra (1)/soporte para
consola (2)
I sostegno per mensola *m.*
NL steun, drager
JP tanauke
棚受け

2.3.23*

EN stiffener
F raidisseur
D Aussteiffatte (über mehrere
Teile)
S kolvningsläkt/tvärslå
E refuerzo, atiesador
I armatura *f.*
NL dwarslat
JP hokyōzai
補強材

2.3.24

EN stile
F montant
D Fries/Rahmen
S läkt (stående i dekor)
E montante (carpintería)
I montante *m.*
NL post (van deur e.d.)
JP paneru no tatekamachi
パネルの縦框 (大道具)

2.3.25*

EN wood
F bois
D Holz
S trävirke
E madera
NL legno *m.*
ML hout
JP zaimoku,
材木

2.4*

EN metal workshop
F atelier de serrurerie/
(feronnerie)
D Schlosserei
S smidesverkstad
E taller de cerrajería
I bottega del fabbro *f.*
NL smederij
JP kinkōshitsu
金工室

2.4.1

EN ball bearing
F roulement à billes
D Kugellager
S kullager
E rodamiento
I cuscinetto a sfera *m.*
NL kogellager
JP bōru bearingu, tamajikuuke
ボール・ベアリング,
玉軸受け

2.4.2*

EN bolt
F boulon (ensemble vis/
écrou)/cheville
D Bolzen
S bult
E perno con tuerca
I bullone *m.*
ML bout
JP boruto
ボルト

2.4.3

EN exhaust hood
F installation d'aspiration
D Absaugvorrichtung
S lufttug
E manga de ventilación
I aspirazione *f.*
NL afzuigkap
JP haikikō
排気口 (換気扇)

2.4.4

EN gear
F mécanisme/dispositif,
engrenage
D Getriebe/Schaltung
S växel
E mecanismo de engranaje/
cambio
I cambio *m.*

NL drijfwerk (1)/koppeling (2)
JP gia, haguruma
ギア, 歯車

2.4.5*

EN hydraulic
F hydraulique
D Hydraulik
S hydraulik
E hidráulico
I impianto idraulico
NL hydraulisch
JP yuatsushiki seri
油圧式追り

2.4.6

EN lubricant
F lubrifiant
D Schmiermittel
S smörjmedel
E lubricante
I lubrificante *m.*
NL smeermiddel
JP junkatsuzai
潤滑材

2.4.7

EN metal
F métal
D Metall
S stål/järn/metall
E metal
I metallo *m.*
NL metaal
JP kinzoku
金属

2.4.8*

EN nut (bolt)
F écrou
D Schraubenmutter
S mutter
E tuerca
I madrevite *f.*
NL moer
JP natto (boruto)
ナット (ボルト)

2.4.9

EN piano wire
F corde à piano
D Klaviersaite
S pianotråd
E cuerda de piano
I corda di pianoforte *f.*
NL pianosnaar
JP piano sen
ピアノ線

2.4.10

EN pop rivet
F rivet pop
D Blindniet
S popnit
E remache pop
I rivetto cieco *m.*
NL popnagel
JP jigoku byō
地獄鉄

2.4.11

EN rivet
F rivet
D Niete
S nit
E remache, roblón
I rivetto *m.*
NL klinknagel
JP ribetto, byō
リベット, 鉄

2.4.12

EN seam
F couture/ourlet
D Naht/Fuge/Saum
S fog/söm
E costura
I cucitura *f.*
NL zoom (1)/naad (2)
JP nuime, tsunagime
縫目, 繋ぎ目

2.4.13

EN sheet metal
F plaque de métal
D Blech
S plåt
E metal laminado
I lamiera *f.*
NL bladmetaal (1)/blik (2)
JP kinzokuban
金属板

2.4.14*

EN solder
F soudure
D Lötzinn (≠Lot«)
S lödtenn (1)/lod (2)
E soldadura
I materiale d'apporto *m.*
NL soldeer
JP handa
半田

2.4.15

EN solder (to)
F souder
D löten
S löda
E soldar
I saldare
NL solderen
JP handazuke suru
半田付けする

2.4.16*

EN soldering iron
F fer à souder
D LötKolben
S lödkolv
E soldador
I saldatrice *f.*
NL soldeerbout
JP handagote
半田ごて

2.4.17*

EN washer
F rondelle
D Unterlegscheibe
S bricka
E goilla
I rondella *f.*
NL sluitring (1)/leertje (2)
JP wasshā, zagane
ワッシャー, 座金

2.4.18

EN welding equipment
F poste de soudage
D Schweißgerät
S svetsaggregat
E equipo de soldar
I saldatrice *f.*
NL lasapparatuur
JP yosetsuki
溶接機

2.4.19*

EN wing nut
F écrou papillon
D Flügelmutter
S vingmutter
E tuerca de mariposa
I madrevite a farfalla *f.*
NL vleugelmoer
JP chōneji
蝶ねじ

2.4.21*

2.4.20

EN wire
F fil de fer
D Draht
S järntråd
E alambre
I filo metallico *m.*
NL draad
JP waiya, harigane
ワイヤ, 針金

2.4.21*

EN wire rope/aircraft cable
F câble/fil
D Drahtseil
S vajer/stålina
E cable de acero, cable de
avión
I filo d'acciaio *m.*
NL staalkabel (1)/kabel (2)
JP waiya rôpe
ワイヤロープ

EN Upholstry
F tapisserie
D Postierung/Polstermöbel
S tapetseri
E tapicería
I saletta del tappeziere *f.*
NL stoffering
JP isuhari
椅子張り

2.5.1

EN burlap
F jute/toile de sac
D Jute
S juteväv
E arpillera, yute
I iuta *f.*
NL jute
JP bārappu, dongorosu
パーラップ, ドンゴロス

2.5.2

EN canvas
F toile à décor/canevas
D Segeltuch/Malleinwand
S canvas
E tela
I tela *f.*
NL linnen
JP kyanbasu no harimono
キャンバスの張物

2.5.3

EN cloth
F tissu/étoffe
D Stoff/Tuch
S tyg
E tela, paño
I stoffa *f.*
NL stof (textiel)
JP nuno
布

2.5.4*

EN eyelet
F œillet
D Oese
S kaus
E ojettillo
I occhiello *m.*
NL doekringen (in singelband)
JP hatome
鳩目

2.5.5

EN fabric
F tissu/étoffe
D Gewebe/Stoff
S tyg
E tela (material)
I stoffa *f.*
NL stof (kleding)
JP orimono, kiji
織物, 生地

2.5.6

EN felt (cloth)
F feutre
D Filz
S filt
E manta (1)/fieltro (2)
I feltro *m.*
NL vilt
JP feruto
フェルト

2.5.7

EN gauze, netting
F voile/tulle/gaze
D Schleier (Tüll o.ä.)
S slöja/tyll
E gasa, tul
I velo *m.* (a nido di vespa, di mussola (rado))
NL tule (1)/gaas (2)
JP amiori no shamaku
網織の紗幕

2.5.8*

EN grommet
F œillet (gros)
D Oese/Hülse
S öljett
E ojettillo
I maglietta *f.*
NL zeiloog
JP hatome
鳩目

2.5.9

EN heat resistant
F résistant à la chaleur
D hitzebeständig
S värmebeständig
E resistente al calor, termo-resistente
I resistente al calore
NL hittebestendig
JP tainetsu no
耐熱の

2.5.10

EN linen
F toile de lin
D Leinen
S linneväv
E tela de lino
I lino *m.*
NL linnen
JP rinen, (kyanbasu ji)
リネン (キャンバス地)

2.5.11

EN muslin
F coton écru
D Nessel
S muslin/bomull
E muselina
I musselina *f.*
NL kaasdoek
JP mosurin
モスリン

2.5.12

EN sackcloth
F toile de sac/jute
D Sackleinen
S säckväv
E arpillera, yute
I tela di sacco *f.*
NL jute
JP zukku, fukuroji
ズック, 袋地

2.5.13

EN scenic canvas
F tissu/canevas de scène
D Baumwollgewebe (Bühne)
S canvas
E lienzo de algodón
I tela *f.*
NL canvas
JP kakiwariyō kyanbasu
書割り用キャンバス

2.5.14

EN scrim/gauze
F gaze
D Schleier/Tüll
S slöja
E gasa, tul
I garza *f.*
NL gaas
JP shamaku, kanreisha
紗幕, 寒冷紗

2.5.15

EN scrim/gauze
F voile/tulle
D Tüll/Schleier
S slöjfond
E velo, gasa, tul
I velo *m.*
NL gaas
JP sukurimu sha
スクリム紗

2.5.16

EN upholstry fabric
F tissu d'ameublement
D Polsterstoff
S tapetserräv
E tela de tapicería
I tessuto *m.*
NL bekledingsstof
JP naisōyō nunoji, kaguyō
nunoji
内装用布地, 家具用布地

2.5.17

EN webbing
F sangle
D Gurt
S sadelgjord
E cincha
I cinghia *f.*
NL juteband (1)/singelband (2)
JP nuno beruto, nairon beruto
布ベルト, ナイロンベルト

2.6*

EN property shop
F atelier d'accessoires
D Requisitenwerkstatt
S attributverkstad
E taller de utileria
I attrezzeria (teatrale) *f.*
NL rekwisietenwerkplaats
JP kodōgu seisakushitsu
小道具製作室

2.6.1

EN basket
F panier/cabas
D Korb
S korg
E canasta, baúl
I baule *m.*
NL mand
JP bote
ぼて

2.6.2*

EN candelabrum
F candélabre
D Kandelaber
S kandelaber
E candelabro
I porta candela *m.*
NL kandelaar
JP shokudai
燭台

2.6.3

EN fan (hand)
F éventail
D Handfächer
S solfjäder
E abanico (de mano)
I ventaglio *m.*
NL waaier
JP ōgi, uchiwa
扇, うちわ

2.6.4*

EN hand prop
F accessoire (individuel)
D Handrequisit
S handrekvisita
E utilería
I attrezzo *m.*
NL hand-rekwisiet
JP mochidōgu
持ち道具

2.6.5*

EN properties (props)
F accessoires
D Requisiten
S attribut/rekvisita
E utileria, accesorios
I attrezzi *m.*
NL rekwisieten
JP kodōgu
小道具

2.6.6*

EN torch (flaming)
F torche
D Fackel
S fackla
E antorcha
I torcia *f.*
NL fakkel
JP taimatsu
松明

2.6.7*

EN wind machine
F machine/dispositif à vent
D Windmaschine
S vindmaskin (ljud)
E máquina de viento
I macchina per il vento *f.*
NL windmachine
JP kazaoto no kōkaki
風音の効果器

2.7*

EN tools
F outils/instrument (de travail)
D Werkzeuge
S verktyg
E herramientas, utensilios
I attrezzi *m.*
NL gereedschap
JP kôgu
工具

2.7.1*

EN allen key, wrench
F coudée (pour vis à six pans creux)
D Inbusschlüssel
S sexkantsnyckel/INU-myckel
E llave Allen
I chiave a bussola *f.*
NL inbussleutel
JP rokkakubô renchi
六角棒レンチ

2.7.2*

EN awl
F poinçon
D Ahle/Priem
S prył/spetsbort
E punzón
I lesina *f.*
NL priem
JP meuchi
目打ち

2.7.3

EN boit cutter
F cisaille
D Bolzenschneider
S bulstax
E tenazas, cizalla
I tronca-bulloni *f.*
NL betonschaar
JP boruto kurippâ
ボルト・クリッパー

2.7.4*

EN carpenter's rule
F mètre pliant/doublemètre
D Metermaß (≠ Zollstock)
S tumstock
E metro de carpintero, metro plegable
I metro *m.*
NL duimstok
JP orijaku
折り尺 (定規)

2.7.5*

EN cotterpin
F goupille
D Splint
S saxsprint
E broche para papeles
I coppiglia *f.*
NL splitpen
JP wari pin
割ピン

2.7.6

EN crow bar
F levier
D Brechstange
S kofot
E saca-clavos, diablotto
I maniglia in ferro *m.*
NL koevoet
JP bâ ru
バール

2.7.7

EN dowel
F cheville en bois/goujon
D Dübel
S pinne/dymling
E tarugo
I cavicchio *m.*
NL deugel
JP dabo
だぼ

2.7.8*

EN drill (el)
F perceuse/chignole
D Bohrmaschine
S bormaskin (el)
E taladro
I trapano *m.*
NL boormachine
JP denki doriru
電気ドリル

2.7.9*

EN drill bit
F foret/mèche
D Bohrer
S borr
E broca, mecha
I punta per trapano *f.*
NL boor
JP doriru no ha
ドリルの刃

2.7.10

EN dust mask
F masque de protection
antipoussière

D Schutzmaske
S skyddsmask
E máscara contra el polvo
I maschera protettiva *f.*
NL stofmasker
JP bôjin masuku
防塵マスク

2.7.11*

EN file
F lime
D Feile
S fil
E lima
I lima *f.*
NL vijl
JP yasuri
やすり

2.7.12*

EN folding rule
F mètre pliant/double mètre
D Metermaß (≠ Zollstock)
S tumstock
E metro plegable/metro de carpintero
I metro rigido *m.*
NL duimstok
JP orijaku
折尺

2.7.13

EN forklift
F chariot (élévateur) à fourche
D Gabelstapler
S pallyft/gaffeltruck
E grúa de horquilla
I muletto *m.*
NL heftruck
JP fôkurifuto
フォークリフト

2.7.14*

EN glue gun
F pistolet à colle
D Klebepistole
S limpistol
E pistola de encolar
I incollatrice a caldo *f.*
NL lijmpistool
JP hotto meruto
ホットメルト

2.7.15*

EN hammer
F marteau
D Hammer
S hammare
E martillo

I martello *m.*
NL hamer
JP kanazuchi, naguri
金槌, なぐり

2.7.16

EN jig saw
F scie sauteuse
D Stichsäge
S sticksåg (el)
E sierra caladora portátil
I seghetto alternativo *m.*
NL figuurzaag
JP itonoko ban
糸のこ盤

2.7.17

EN mallet
F maillet
D Holzhammer
S träklubba
E mazo (de madera, de goma)
I martello di gomma *m.*
NL houten hamer
JP kizuchi, gomu hanmâ
木槌, ゴムハンマー

2.7.18

EN nail puller
F tire clou
D Nagelheber
S spikutdragare
E saca-clavos, ufieta
I martello da falegname *m.*
NL spijkertrekker
JP kuginuki, bâru
釘抜き, バール

2.7.19*

EN pincers
F tenaille (s)
D Kneifzange
S hovtång
E tenazas
I tenaglia *f.*
NL nijptang
JP kuikiri
食切り (工具)

2.7.20

EN pipe bender
F cintreuse
D Rohrbieger
S rörböckningsverktyg
E doblador de tubos
I morsa a gambo *f.*
NL buigtang

JP paipu bendâ
パイプ・ベンダ

2.7.21*

EN pipe wrench
F serre-tube/clef à tube
D Rohrzange
S rörtång
E llave para tubos
I tenaglia per tubi *f.*
NL pijptang
JP paipu rench
パイプレンチ

2.7.22

EN plane
F rabot
D Hobel
S hyvel
E cepillo de carpintería
I pialla *f.*
NL schaaf
JP kanna
鋸

2.7.23*

EN pliers
F pince/tenaille, -s
D Flachzange
S plattång
E alicate, tenaza
I pinza *f.*
NL kniptang
JP puraiyâ, penchi, nippâ
プライヤー,
ペンチ, ニッパー

2.7.24*

EN saw
F scie
D Säge
S såg
E serrucho
I sega *f.*
NL zaag
JP nokogiri
鋸

2.7.25*

EN screw clamp
F serre-joint
D Schraubzwinge
S skruvtving
E prensa
I morsetto *m.*
NL lijmkleem
JP heikô kuranpu
平衡クランプ

2.7.26*

EN screw gun
F tournevis électrique
D Akku-Schrauber
S skruvdragare (el)
E destornillador eléctrico
I avvitatore ad accumulatore
m.
NL makita
JP dendô doraibâ ; doraibâ
doriru
電動ドライバー,
ドライバードリル

2.7.27*

EN screwdriver
F tournevis
D Schraubenzieher
S skruvmejsel
E destornillador
I cacciavite *m.*
NL schroevendraaier
JP doraibâ
ドライバー

2.7.28

EN socket wrench set
F clef à pipe
D Steckschlüssel-Satz
S hylsnyckelsats
E juego de llaves para tubos
I chiave a tubo *f.*
NL dopsleutelset
JP soketto renchi setto
ソケットレンチ・セット

2.7.29

EN sprayer (pressure)
F vaporisateur/pulvérisateur
D Spritzgerät (manuell)
S handtryckspruta
E pulverizador (pintura)
I pompa *f.*
NL verfspuit
JP funmuki
噴霧器

2.7.30

EN square (tool)
F équerre
D Winkelmaß
S winkelhake
E escuadra
I squadra *f.*
NL winkelhaak
JP sashigane, sukoya
差し金, すこや

2.7.31*
 EN stanley knife/utility knife
 F couteau universel/stanley
 D Tapezierermesser
 S Stanley-kniv/mattkniv
 E cuchillo cartonero, cuchillo stanley
 I coltello Stanley *m.*
 NL stanleymes
 JP kattā naifu
 カッターナイフ

2.7.32*
 EN staple gun
 F agrafeuse
 D Heftpistole
 S häftpistol/spikpistol
 E engrampadora/corchetera (Ch)
 I pinzatrice *f.*
 NL nietpistool
 JP gantakkā
 ガンタッカー

2.7.33*
 EN staples
 F agrafe
 D Heftklammer
 S häftklammer
 E grampas/corchetes (Ch)
 I gaffetta *f.*
 NL nieten
 JP sutēpuru
 ステープル

2.7.34
 EN tape measure
 F ruban métrique
 D Bandmaß
 S måttband
 E cinta de medir
 I metro a nastro *m.*
 NL meetlint
 JP makijaku, mejā
 巻尺, メジャー

2.7.35
 EN tin snips
 F cisaille
 D Blechschere
 S plåtsax
 E tijera para metales
 I cesoia per lamiera *f.*
 NL blikshaar
 JP kanakiribasami
 金切り鋏

2.7.36*
 EN utility knife
 F couteau universel
 D Tapezierermesser
 S mattkniv/St Stanleykniv
 E cuchillo cartonero, cuchillo Stanley
 I coltello stanley *m.*
 NL breekmes (1)/stanleymes (2)
 JP bannō naifu
 万能ナイフ

2.7.37
 EN wire brush
 F brosse métallique
 D Drahtbürste
 S stålbörste
 E escobilla metálica
 I spazzola metallica *f.*
 NL staalborstel
 JP waiya burashi
 ワイヤブラシ

2.7.38*
 EN wire cutter (tool)
 F pince coupante
 D Seitenschneider
 S avbitarlång
 E cortador de alambre
 I cesoia *f.*
 NL draadschaar
 JP waiya kattā
 ワイヤカッター

2.7.39*
 EN wrench (US)
 F clef (clé) anglaise/clef à molette
 D Schraubenschlüssel
 S skiftnyckel
 E llave inglesa
 I chiave per viti *f.*
 NL schroef sleutel (1)/bahco (2)
 JP monkirenchi
 モンキレンチ

2.8*

EN air tools
 F outils à air comprimée
 D Preßluftwerkzeug
 S tryckluftverktyg
 E herramientas de aire comprimido
 I aria compressa
 I ad macchinario *m.*
 NL persluchtgereedschap
 JP kûkidô kôgu
 空気動工具

2.8.1

EN air line supply
 F prise d'air
 D preßluftanschluß
 S tryckluftanslutning
 E alimentación de aire comprimido
 I aria compressa *m.* (attacco)
 NL persluchtaansluiting
 JP assakukû ki no kyô kyû
 圧搾空気の供給

2.8.2*

EN compressor
 F compresseur
 D Kompressor
 S kompressor
 E compresor
 I compressore *m.*
 NL compressor
 JP konpuressâ
 コンプレッサー

2.8.3

EN pneumatic
 F pneumatique/à air comprimé
 D Druckluft/Preßluft
 S tryckluft
 E neumático
 I ad aria compressa *f.*
 NL pneumatisch
 JP kûki no, kûki de ugoku
 空気の, 空気で動く

2.8.4*

EN spray gun
 F pistolet (à peinture)
 D Spritzpistole
 S sprutpistol
 E pistola pulverizadora (pintura)
 I pistola a spruzzo *f.*
 NL verfspuit
 JP supurê gan
 スプレー・ガン

2.8.5*

EN wrench (US)/spanner (UK)
 F clef (clé) anglaise/clef à molette
 D Schraubenschlüssel
 S skiftnyckel
 E llave inglesa
 I chiave per viti *f.*
 NL schroef sleutel (1)/bahco (2)
 JP monki renchi
 モンキレンチ

2.9

EN colour
 F couleur
 D Farbe
 S färg
 E color
 I colore *m.*
 NL kleur
 JP iro
 色

2.9.1

EN amber
 F ambre
 D bernsteingelb
 S bärnstengul
 E ámbar
 I ambrato
 NL geelbruin (1)/amber (2)
 JP kohakuiro, chairô
 琥珀色, 茶色

2.9.2

EN aniline dye
 F couleur/peinture à l'aniline
 D Anilinfarbe
 S anelinfärg
 E tintura a la anilina
 I colore a base anilínica
 NL anilineverf
 JP anirin senryô
 アニリン染料

2.9.3

EN black
 F noir
 D schwarz
 S svart
 E negro
 I nero
 NL zwart
 JP kuro, sumi
 黒, 墨

2.9.4

EN blue
 F bleu
 D blau
 S blå
 E azul
 I blu
 NL blauw
 JP ao, asagiïro
 青, 浅黄色

2.9.5

EN gray (US)/grey (UK)
 F gris
 D grau
 S grå
 E gris
 I grigio
 NL grijs
 JP haiïro, nezumiïro
 灰色, 鼠色

2.9.6

EN green
 F vert
 D grün
 S grön
 E verde
 I verde
 NL groen
 JP midori
 緑

2.9.7

EN lavender
 F lavande
 D blaß-lila
 S lavendel
 E lavanda
 I color lavanda
 NL lavendelblauw
 JP usumurasaki, fujiiro
 薄紫, 蕪色

2.9.8

EN orange
 F orange
 D orange
 S orange
 E anaranjado
 I arancio
 NL oranje
 JP orenji, daidaiïro
 オレンジ, 橙色

2.9.9

EN primary colours/colours, primary
 F couleur élémentaire
 D Grundfarben
 S grundfärger/
 komplementfärger
 E colores primarios
 I colori primari *m.*
 NL primaire kleuren
 JP daijishoku
 第二次色

2.9.10**2.9.10**

EN red
F rouge
D rot
S röd
E rojo
I rosso
NL rood
JP aka, beni
赤, 紅

2.9.11

EN secondary colours/colours,
secondary
F couleur secondaire
D Mischfarben
S komplementfärger
E colores secundarios
I colori secondari *m.*
NL secundaire kleuren
JP daijishoku
第二次色

2.9.12

EN violet
F violet
D violett/lila
S violett
E violeta
I violetto
NL violet
JP murasaki
紫

2.9.13

EN white
F blanc
D weiß
S vit
E blanco
I bianco
NL wit
JP shiro
白

2.9.14

EN yellow
F jaune
D gelb
S gul
E amarillo
I giallo
NL geel
JP kiiri
黄色

2.9.14

EN electric, lighting and audio
 F électricité; éclairage et son
 D Elektrisch, Beleuchtung und Ton
 S El, ljus och ljud
 E electricidad, iluminación y sonido
 I impianto elettrico per luce/audio
 NL elektrisch, licht en geluid
 JP denki, shomei to onsei
 電気の, 照明と音声

3.1

EN electric
 F électrique
 D elektrisch
 S elektrisk
 E eléctrico
 I elettrico
 NL elektrisch
 JP denki
 電気

3.1.1

EN adapter, -or (elec.)
 F adaptateur
 D Adapter
 S adapter
 E adaptador
 I presa di collegamento *f.*
 NL adapter
 JP henkan puragu, henkan kôdo
 変換プラグ, 変換コード

3.1.2*

EN alternating current (~)
 F courant alternatif (~)
 D Wechselstrom (~)
 S växelström (~)
 E corriente alterna (~)
 I corrente alternata *f.*
 NL wisselstroom
 JP kôryû
 交流

3.1.3

EN amp/ampere
 F ampère
 D Ampere
 S ampere
 E ampere
 I ampere
 NL ampere
 JP ampea
 アンペア

3.1.4*

EN cable (electric)/lead
 F câble (électrique)
 D Kabel/Leitung
 S kabel (el)
 E cable, conductor
 I cavo *m.*
 NL kabel (1)/leiding (2)
 JP kôdo
 コード (電気)

3.1.5

EN circuit (elec.)
 F circuit
 D Stromkreis
 S krets
 E circuito (electricidad)
 I circuito *m.*
 NL kring (electr)
 JP kairo
 回路

3.1.6*

EN circuit breaker
 F interrupteur

D Trennschalter
 S strömbrytare
 E interruptor
 I interruptore *m.*
 NL schakelaar
 JP burêkâ, kairo shadanki
 ブレーカー, 回路遮断器

3.1.7

EN company switch, auxiliary power source
 F circuit auxiliaire
 D Zusatzstromkreis
 S turnéutag/kraftuttag extra
 E conexión auxiliar, fuente auxiliar
 I circuito supplementare *m.*
 NL krachtstroomaansluiting
 JP hojyo dengen, yobi dengen,
 補助電源, 予備電源

3.1.8

EN connect (to) (with, up)
 F brancher/raccorder
 D anschließen/verbinden
 S koppla (ihop)/ansluta till
 E conectar
 I collegare
 NL aansluiten
 JP tsunagu
 繋ぐ

3.1.9*

EN connected in parallel
 F branché en parallèle
 D Parallelschaltung

S parallelkopplad
 E conectado en paralelo
 I allacciamento parallelo *m.*
 NL parallelschakeling
 JP heiretsu kessen
 並列結線

3.1.10*

EN connected in series
 F branché en série
 D Reihenschaltung/
 Serienschaltung
 S seriekopplad
 E conectado en serie
 I allacciamento in serie *m.*
 NL serieschakeling
 JP chokuretsu kessen
 直列結線

3.1.11*

EN connector female (socket)
 F fiche/prise femelle
 D Steckbuchse
 S skarvkontakt (hona)
 E enchufe hembra,
 tomacorriente hembra
 I presa di corrente *f.*
 NL vrouwtje (contrastekker)
 JP mesu no konekutâ, mesu
 メスのコネクター, メス

3.1.12*

EN connector male (plug)
 F prise/fiche mâle/connecteur
 D Stecker (el.)
 S skarvkontakt (hane)
 E conector macho
 I spina *f.*
 NL mannetje (1)/stekker (2)
 JP osu no konekutâ, osu
 オスのコネクター, オス

3.1.13*

EN contact (elec.)
 F contact (électrique)
 D Kontakt (el.)
 S kontakt (el)
 E contacto (electricidad)
 I contatto *m.*
 NL contact (electr)
 JP setten, sesshoku
 接点, 接点 (電気)

3.1.14*

EN control cable
 F câble de contrôle
 D Steuerleitung
 S styrkabel
 E cable de control

I cavo del dispositivo di comando
 NL stuurkabel
 JP seigyô kôburu
 制御ケーブル

3.1.15

EN cord/cable (elec.)
 F câble/(cordon)/(fil) électrique
 D Kabel/Leitung
 S ledning (el)
 E cable eléctrico
 I cavo elettrico *m.*
 NL kabel (1)/leiding (2)
 JP kôdo, kôburu
 コード, ケーブル (電気)

3.1.16

EN current (el)
 F courant électrique
 D Strom
 S ström (el)
 E corriente eléctrica
 I corrente elettrica *f.*
 NL stroom (electr)
 JP denryû
 電流

3.1.17

EN dips (UK) (elec.)/floor pocket (US)
 F prise au sol
 D Bodenversatzsteckdose
 S golvuttag (el, bel., ljud)
 E enchufe de piso
 I presa da pavimento *f.*
 NL vloeraansluiting
 JP furoâ poketto, furoâ konsento
 フロアーポケット,
 フロアー・コンセント

3.1.18*

EN direct current (DC, =)
 F courant continu (=)
 D Gleichstrom (=)
 S likström (=)
 E corriente continua
 I corrente continua *f.*
 NL gelijkstroom
 JP chokuryû
 直流 (DC)

3.1.19

EN disconnect
 F débrancher
 D Französischer Vorhang
 S koppla (ifrån, isär, ur)

E desconectar
 I interrompere
 NL afkoppelen (onderbreken)
 JP hazusu
 外す

3.1.20*

EN electric plugging box
 F boîtier de raccordement/
 multiprise
 D Mehrfachsteckdose
 S grenuttag/groda
 E enchufe múltiple/zapatilla (CH)
 I presa multipla *f.*
 NL verdeeldoos
 JP bunki bokkusu
 分岐ボックス

3.1.21

EN electronic control
 F contrôle électronique
 D elektronische Kontrolle
 S elektronisk kontroll
 E control electrónico
 I controllo elettronico *m.*
 NL elektronische regeling
 JP denshi seigyô
 電子制御

3.1.22*

EN extension cable, cord
 F rallonge
 D Verlängerungskabel
 S förlängningskabel, -sladd
 E cable de extensión
 I cavo di prolunga *m.*
 NL verlengkabel
 JP enchô kôdo
 延長コード

3.1.23

EN fan (elec.)
 F ventilateur
 D Ventilator
 S fläkt
 E ventilador
 I ventilatore *m.*
 NL ventilator
 JP fan, sôfûki § senpûki
 ファン, 送風機, 扇風機

3.1.24

EN feeder cable
 F câble d'alimentation
 D Hauptanschlusskabel
 S matarkabel
 E cable de alimentación

3.1.24

I cavo principale di alimentazione *m.*
 NL voedingskabel
 JP kyūden kēburu
 給電ケーブル

3.1.25

EN field (electromagnetic)
 F champ (électromagnétique)
 D Feld (elektrisches)
 S fält (el)
 E campo (eléctrico)
 I campo elettrico *m.*
 NL electrisch veld
 JP denjiba, denjikai
 電磁場, 電磁界

3.1.26*

EN flashlight (US)/torch (elec) (UK)
 F lampe de poche/lampe-torche
 D Taschenlampe
 S ficklampa
 E linterna
 I torcia elettrica *f.*
 NL zaklantaarn
 JP kaichūdentō
 懐中電灯

3.1.27

EN fuse
 F fusible
 D Sicherung
 S säkring
 E fusible
 I valvola di sicurezza *f.*
 NL zekering
 JP hyūzu
 ヒューズ

3.1.28

EN fuse box
 F boîte à fusibles
 D Sicherungskasten
 S säkringskåp
 E caja de fusibles
 I scatola dei fusibili *f.*
 NL zekeringkast
 JP hyūzu bokkusu
 ヒューズ・ボックス

3.1.29

EN fuse or breaker panel, distribution panel (elec.)
 F armoire de distribution
 D Verteilerkasten, -tafel
 S elpanel
 E tablero de distribución

I scatola di distribuzione *f.*
 NL verdeelkast
 JP bundenban, haidenban
 分電盤, 配電盤

3.1.30

EN gradually
 F graduellement/petit à petit
 D stufenweise (»nach und nach«)
 S gradvis
 E gradualmente
 I poco a poco
 NL geleidelijk
 JP jojo ni
 徐々に

3.1.31*

EN ground (US)/earth (UK)
 F mise à la terre
 D Erdung
 S jord (el)
 E línea de tierra, cable de tierra
 I messa a terra
 NL aarde
 JP āsu sen, chisen
 アース線, 地線

3.1.32

EN grounded (elec.)
 F mis à la terre
 D geerdet
 S jordad
 E conectado a tierra
 I messo a terra
 NL geaard
 JP āsu shitearu
 アースしてある (電気)

3.1.33

EN group
 F groupe
 D Gruppe
 S grupp
 E grupo, conjunto
 I gruppo *m.*
 NL gezelschap
 JP gurūpu
 グループ

3.1.34*

EN impedance
 F impédance
 D Impedanz
 S impedans
 E impedancia
 I impedenza *f.*
 NL impedantie

JP inpidansu
 インピダンス (音響)

3.1.35

EN increase (to)
 F augmenter
 D zunehmen/erhöhen
 S öka
 E aumentar
 I aumentare
 NL toename
 JP fueru, fuyasu
 増える, 増やす

3.1.36

EN input voltage
 F tension à l'entrée
 D Eingangsspannung
 S inkommande spänning
 E voltaje de entrada
 I tensione d'entrata *f.*
 NL ingangsspanning
 JP nyūryoku den'atsu
 入力電圧

3.1.37

EN insulating tape
 F ruban isolant, chatterton
 D Isolierband
 S isoleringsband
 E cinta aisladora
 I nastro isolante *m.*
 NL isolatieband
 JP zetsuen tēpu
 絶縁テープ

3.1.38

EN insulation
 F isolation
 D Isolierung
 S isolering
 E aislación
 I isolazione *f.*
 NL isolatie
 JP zetsuen
 絶縁

3.1.39

EN lead (elec.) (UK)/wire
 F câble électrique
 D Leiter (elekt.)
 S ledning (el)
 E cable eléctrico
 I cavo elettrico *m.*
 NL kabel (l)/leiding (2)
 JP denki kōdo,
 電気コード

3.1.40

EN load (elec.)
 F charge (électrique)
 D Belastung (elektr.)
 S belastning (elek.)
 E carga (electricidad)
 I carica elettrica *f.*
 NL belasting (electr)
 JP fuka
 負荷 (電気)

3.1.41

EN main circuit
 F circuit principal
 D Hauptstromkreis
 S huvudledning/matarkabel
 E circuito principal
 I alimentazione principale *f.*
 NL hoofdvoeding
 JP mein kairo, shukan kairo
 メイン回路, 主幹回路

3.1.42

EN main circuit breaker
 F interrupteur principal (général)
 D Hauptschalter
 S huvudströmbrytare
 E interruptor general
 I interruttore principale *m.*
 NL hoofdschakelaar
 JP mein burēkā, shukan no burēkā
 メインブレーカー, 主幹のブレーカー

3.1.43

EN matrix
 F matrice
 D Matrix
 S korskopplingspanel, -matris
 E matriz electrónica
 I matrice *f.*
 NL matrix
 JP pinbōdo
 ビンボード

3.1.44

EN measuring instrument
 F instrument de mesure
 U Messinstrument
 S mätinstrument
 E instrumento de medición
 I strumento di misurazione *m.*
 NL meetapparaat
 JP hakari, keisokuki
 計り, 計測器

3.1.45

EN microphone input, - output
 F entrée/sortie de micro
 D Mikrofoneingang, -ausgang
 S mikrofoneingang, -utgång (signal)
 E señal de entrada/salida de micrófono
 I entrata del microfono *f.*
 NL microfooningang, -uitgang
 JP maiku nyūryoku
 マイク入力
 /shutsuryoku
 出力

3.1.46*

EN multi-cable, multi-cord
 F câble multiple
 D Mehrleiterkabel
 S multikabel
 E multi-cable (electricidad)
 I cavo multiplo *m.*
 NL multikabel
 JP maruchi kēburu
 マルXケーブル

3.1.47

EN neutral (elec.)
 F neutre
 D Null-Leiter
 S nolledning
 E conductor a tierra, neutro
 I neutro
 NL nuldraad
 JP nyūtoraru, chūseitei
 ニュートラル,
 中性点 (電気)

3.1.48*

EN orchestra light, music stand light
 F éclairage d'orchestre
 D Orchesterlicht
 S orkesterljus
 E iluminación de atril
 I luce d'orchestra *f.*
 NL orkestlicht
 JP fumentō
 譜面灯

3.1.49*

EN outlet (elec.)
 F prise (elec.)/sortie (elec.)
 D Ausgang (elektr.)
 S uttag (el)
 E enchufe
 I uscita *f.* (el.)
 NL uitgang (electr)

JP autoretto, konsento
 アウトレット, コンセント

3.1.50

EN output voltage
 F tension de sortie
 D Ausgangsspannung
 S utgångsspänning
 E voltaje de salida
 I tensione d'uscita *f.*
 NL uitgangsspanning
 JP shutsuryoku den'atsu
 出力電圧

3.1.51

EN overload (elec.)
 F surcharge électrique
 D Überlast (el.)
 S överbelastning (el)
 E sobrecarga
 I sovratensione *f.*
 NL overbelasting (electr)
 JP fuka no kakesugi, kafuka
 負荷のかけ過ぎ, 過負荷

3.1.52*

EN parallel circuit
 F circuit parallèle
 D Parallelstromkreis
 S parallellkoppling
 E circuito en paralelo
 I circuito parallelo *m.*
 NL parallelschakeling
 JP heiretsu
 並列

3.1.53

EN patch panel, -board
 F panneau d'interconnection/dispatch
 D Schaltpult
 S kopplingsbord
 E tablero de conexiones, tablero repartidor
 I ripartitore circuiti *m.*
 NL patchpanel
 JP patchi ban
 パッチ盤

3.1.54

EN phase (elec.)
 F phase (elec.)
 D Phase (el.)
 S fas
 E fase (electricidad)
 I fase *f.*
 NL fase
 JP fēzu, isō
 フェーズ, 位相

3.1.55
 EN power (elec.)
 F courant électrique
 D Leistung (El.)
 S ström (el)
 E corriente eléctrica
 I corrente elettrica *f.*
 NL vermogen (electr)
 JP denki, denryoku
 電気, 電力

3.1.56
 EN practical (elec.)
 F fonctionnant (elec.),
 pratique
 D funktionierend (el.) auch:
 praktisch
 S fungerande (el)
 E en funcionamiento
 (teléfono, timbre, etc.)
 I funzionante
 NL werkend rekwisiet
 JP jissai ni tsukaeru
 実際に使える

3.1.57
 EN preset (to)
 F pré-régler/préprogrammer
 D voreinstellen
 S förbereda/ställa fram
 E preparar (las luces, las
 maniobras)
 I preregolare
 NL voorinstellen (1)/
 voorbereiden (2)
 JP purisetto suru
 プリセットする

3.1.58
 EN primary current
 F courant primaire
 D Primärstrom
 S primärström
 E corriente primaria
 I corrente primaria *f.*
 NL primaire stroom
 JP ichiji denryū
 一次電流

3.1.59
 EN printed circuit board
 F circuit imprimé
 D gedruckte Schaltung
 S kretskort
 E circuito impreso
 I circuito stampato *m.*
 NL print (1)/gedrukte schakeling
 (2)

JP purinto kairoban, purinto
 kiban
 プリント回路板,
 プリント基板

3.1.60
 EN push button
 F bouton-poussoir
 D Drucktaste/Druckknopf
 S tryckknapp
 E botón, pulsador
 I interruttore a bottone *m.*
 NL drukknop
 JP oshibotan
 押しボタン

3.1.61
 EN rectifier
 F redresseur
 D Gleichrichter
 S likriktare
 E rectificador
 I raddrizzatore di segnale *m.*
 NL gelijkrichter
 JP seiryūki
 整流器

3.1.62
 EN reduce (to)
 F réduire/diminuer
 D vermindern/reduzieren
 S minska
 E reducir/disminuir
 I diminuire
 NL verminderen
 JP herasu, sageru, osaeru
 減らす, 下げる, 抑える

3.1.63
 EN regulate (to)
 F régler
 D regeln
 S reglera
 E graduar/regular
 I regolare
 NL regelen (1)/sturen (2)
 JP kagen suru, chōsei suru
 加減する, 調整する

3.1.64*
 EN remote control
 F télécommande/commande à
 distance
 D Fernsteuerung
 S fjärrmanövrering
 E control remoto
 I telecomando *m.*
 NL afstandbediening

JP rimōto kontorōru, rimokon
 enkaku sōsa
 リモートコントロール,
 リモコン, 遠隔操作

3.1.65
 EN resistance device
 F résistance
 D Widerstand
 S motstånd (el)
 E resistencia (electricidad)
 I resistenza *f.*
 NL weerstand (electr)
 JP teikōki
 抵抗器

3.1.66*
 EN ribbon conductor
 F câbles plat/câbles ruban
 D Bandkabel
 S bandkabel
 E conductor plano
 (electricidad)
 I nastro di tela per cavi
 elettrici
 NL bandkabel
 JP hirauchi kōdo
 平打ちコード

3.1.67
 EN secondary current
 F courant secondaire
 D Sekundärstrom
 S sekundär ström
 E corriente secundaria
 I corrente secundaria *f.*
 NL secundaire stroom
 JP niji denryū
 二次電流

3.1.68*
 EN series circuit
 F circuit en série
 D Reihenschaltung
 S seriekoppling
 E circuito en serie
 I collegamento in serie *m.*
 NL serieschakeling
 JP chokuretsu
 直列

3.1.69
 EN short circuit
 F court-circuit
 D Kurzschluß
 S kortslutning
 E cortocircuito
 I corto-circuito *m.*
 NL kortsluiting
 JP shōto
 ショート

3.1.70
 EN softpatch
 F asservissement par
 ordinateur/softpatch
 D programmgesteuerte
 Kopplung
 S korskoppling (elektronisk)
 E softpatch
 I softpatch
 NL softpatch
 JP sofuto patchi, dejitaru patch
 ソフトパッチ,
 デジタルパッチ

3.1.71*
 EN strap
 F courroie
 D Riemen
 S rem
 E correa de cuero
 I cinghia *f.*
 NL riem
 JP sagyōyō beruto
 作業用ベルト

3.1.72
 EN switch
 F interrupteur
 D Schalter
 S strömbrytare
 E interruptor, conmutador
 I interruttore *m.*
 NL schakelaar
 JP switch
 スイッチ

3.1.73
 EN switchboard
 F table/tableau de contrôle
 D Schalttafel
 S kontrollbord
 E tablero de control
 I manipolatore *m.*
 NL schakelbord
 JP switch ban
 スイッチ盤

3.1.74*
 EN tie wrap
 F ligature de câble
 D Kabelbinder
 S buntband
 E cinta de embalaje
 I laccio per pacco *m.*
 NL tie wrap
 JP konpō suru
 梱包する

3.1.75
 EN touring case, flight case
 F flight case/malle de transport
 D Abstecherkiste
 S turnélåda
 E baul de viaje, cajón de viaje
 I cassa da viaggio *f.*
 NL flightcase
 JP bote
 ぼて

3.1.76
 EN transformer (elec)
 F transformateur/transfo
 D Transformator
 S transformator
 E transformador
 I trasformatore *m.*
 NL transformator
 JP hen'atsuki, toransu
 変圧器, トランス

3.1.77*
 EN tripod
 F trépied/pied/support
 D Stativ
 S stativ (trebent)
 E trípode, pie
 I piede *m.*
 NL statief
 JP sankyaku
 三脚

3.1.78*
 EN trouble lamp
 F baladeuse
 D Handlampe
 S sladdlampe
 E lámpara portátil
 I lampada d'ispezione *f.*
 NL looplamp
 JP temochi sagyōtō
 手持ち作業灯

3.1.79
 EN truss
 F charpente à treillis
 D Fachwerk/Gitterwerk
 S tross/rigg
 E viga compuesta/viga
 enrejada
 I americana *f.*
 NL truss
 JP torasu
 トラス

3.1.80
 EN turn off (to)
 F couper/déclencher/éteindre
 D ausschalten
 S släcka/stänga
 E apagar, cortar
 I spegnere
 NL uitschakelen
 JP suitchi o kiru, kesu
 スイッチを切る, 消す

3.1.81
 EN turn on (to)
 F enclencher/allumer
 D einschalten
 S tända
 E encender, prender
 I accendere
 NL inschakelen
 JP switch o ireru, tsukeru
 スイッチを入れる,
 点ける

3.1.82
 EN voltage
 F voltage
 D Spannung
 S spänning
 E voltaje, tensión
 I voltaggio *m.*
 NL spanning
 JP den'atsu
 電圧

3.1.83
 EN wire stripper
 F pince à dénuder
 D Abisolierer/Isoliergerät
 S avisoleringstång
 E alicate o tenaza pela-cabes
 I sguainacavi *m.*
 NL striptang
 JP storippā
 ストリッパー

3.2*

EN lighting
F éclairage/lumière
D Beleuchtung
S belysning
E luz, iluminación
I illuminazione *f.*
NL belichting
JP shōmei, akari
照明, 明り

3.2.1

EN bounce
F reflet
D Reflex
S reflex
E resplendor
I riflesso *m.*
NL reflectie
JP hansha
反射

3.2.2

EN control
F contrôle
D Kontrolle
S kontroll
E control
I controllo *m.*
NL controle
JP kontorōru, seigyō
コントロール, 制御

3.2.3*

EN control board
F pupitre de contrôle (de commande)
D Steuerpult/Kommandopult
S manöverbord
E tablero de control
I banco di comando *m.*
NL bedieningslessenaar
JP seigyoban
制御盤

3.2.4

EN cool light
F lumière froide
D kaltes Licht
S kallt ljus
E luz fría
I luce fredda
NL koudlicht
JP kanshokukei no shōmei
寒色系の照明

3.2.5

EN degree
F degré
D Grad
S gradtal
E grado
I gradazione *f.*
NL graad
JP guradēshon, jojo ni kawaru
グラデーション,
徐々に変わる

3.2.6

EN expand (to)
F élargir/dilater, augmenter
D erweitern
S vidga
E expandir
I allargare
NL uitbreiden
JP kakudai suru, hikinobasu
拡大する,
引き延ばす

3.2.7

EN shut (to)
F fermer
D schließen
S stänga
E cerrar
I chiudere
NL sluiten
JP shimeru, toziru
閉める, 閉じる

3.2.8

EN throw distance (lamp to stage)
F distance d'éclairage (entre projecteur et scène)
D Beleuchtungsabstand, -weite
S strålkastaravstånd
E distancia de la fuente (iluminación)
I distanza fra lanterna e superficie illuminata
NL belichtingsafstand
JP tōkō kyori
投光距離

3.2.9

EN top lighting
F éclairage (zénithal) vertical/douche
D Spielflächenlicht
S nedslagsljus
E iluminación cenital
I illuminazione dall'alto *f.*
NL toplicht
JP zujōkara no shōmei
頭上からの照明

3.2.10

EN translucent
F translucide
D lichtdurchlässig
S genomlyst
E translúcido
I traslucido
NL lichtdoorlatend
JP hantōmei no
半透明の

3.2.11

EN warm light
F lumière chaude
D warmes Licht
S varmt ljus
E luz cálida
I luce calda *f.*
NL warm licht
JP danshokukei
暖色系 (照明)

3.2.12

EN working light
F éclairage de service
D Arbeitslicht
S arbetsljus
E luz de servicio, luz de guardia
I luce di servizio *f.*
NL werklicht
JP sagyōtō, jyakari
作業灯, 地明り

3.3*

EN spotlight (spot)
F projecteur, spot
D Scheinwerfer
S strålkastare
E proyector
I proiettore *m.*
NL schijnwerper
JP supottoraito, supotto
スポットライト, スポット

3.3.1

EN accent (light)
F accent lumineux
D akzentuiert (Bel.)
S accentuerat ljus
E acento (iluminación)
I intonazione (luce) *f.*
NL speciaaltje (licht)
JP akusento, kyōchō
アクセント, 強調 (照明)

3.3.2

EN acting area lights
F éclairage de l'aire de jeu/éclairage du périmètre
D Spiellicht
S spelljus
E iluminación del área de actuación
I illuminazione della scena
NL speelvlakverlichting
JP jyakari
地明り

3.3.3*

EN aperture
F diaphragme
D Blende (Bel.)
S bländare
E diafragma, marginador
I diaframma *m.*
NL diafragma
JP apāchā, kento
アパーチャー,
ケント (照明)

3.3.4

EN arc lamp
F lampe à arc/sunlight
D Bogenlampe
S båggljuslampa
E proyector de arco voltaico
I proiettore ad arco *m.*
NL booglamp
JP āku tō
アーク灯

3.3.5

EN auto follow cue (light)
F séquence automatique (lumière)
D automatische Folge
S automatisk sekvens (ljus)
E secuencia automática (iluminación)
I sequenza automatica *f.*
NL volgstand
JP ōto forō
オート・フォロー (照明)

3.3.6*

EN backlighting
F éclairage en contre-jour
D Rücklicht
S bakljus
E contraluz
I contro luce
NL tegenlicht
JP ushirokara no shōmei,
bakkuraito
後ろからの照明,
バックライト

3.3.7*

EN barn door
F coupe flux/volet
D Scheinwerferblende
S avmaskningsluckor/barn doors
E viseras
I saracinesca *f.*
NL barndoor
JP bandoā
バンドアー

3.3.8*

EN batten clamp
F attache de suspente
D Prospektklammer
S hängjäm
E abrazaderas de vara
I anello di sospensione *m.*
NL ophangbeugel
JP doroppu no tsurikanagu
ドロップの吊り金具

3.3.9*

EN batten light (UK)/striplight (US)
F rampe (cloisonnée)
D Lichtrampe
S ramp (bel.)
E candilejas (iluminación)
I ribalta *f.*
NL voetlicht
JP sutorippuraito
ストリップライト

3.3.10*

EN batten lights (UK)
F herse (cloisonnée)
D Oberlicht
S sektionsramp
E sombras (iluminación)
I bilancia *f.*, stangone luci *m.*
NL hersen
JP bōdāraitō
ボーダーライト

3.3.11*

EN bayonet socket
F douille à baïonnette
D Bajonettfassung
S bajonettfattung
E base de bayoneta
I portalampade a baionetta *m.*
NL bajonettfitting
JP sashikomi soketto
差し込みソケット

3.3.12

EN beam (light)
F faisceau (lumineux)/rayon
D Strahl (Licht)
S ljusstråle
E rayo (iluminación)/haz (iluminación)
I raggio *m.*
NL straal (licht)
JP bīmu, kōsen
ビーム, 光線 (照明)

3.3.13*

EN beam angle
F angle de faisceau
D Strahlungswinkel
S spridningsvinkel
E ángulo de apertura (del haz luminoso)
I angolo del raggio *m.*
NL openingshoek
JP bīmu no hiraki
ビームの開き

3.3.14

EN blackout (to)
F faire un blackout
D black-out-schalten
S blackout
E oscurecer totalmente
I buio
NL blackout geven
JP anten ni suru, suitchi auto
暗転にする,
スイッチ・アウト

3.3.15
 EN blackout switch
 F interrupteur de blackout
 D Blackoutschalter
 S black-out knapp
 E regulador general
 I regolazione generale *f.*
 NL black out knop
 JP switchi auto botan
 スイッチアウト・ボタン

3.3.16
 EN bleed (to) (light)
 F lumière parasite
 D störendes Licht
 S ljusgenomsplpplig
 E transparentar,
 transparentarse
 I sforo *m.*
 NL doorlichten
 JP akari ga moreru
 明かりが漏れる

3.3.17
 EN blue light/locals (backstage)
 F lampe de balissage/veilleuse
 D Umganglicht (Bühne)/
 Blaulicht (Bühne)
 S ledljus (scenområde)
 E luces de seguridad, luces
 azules
 I luce blu (di sicurezza) *f.*
 NL rondom verlichting
 JP ashimoto
 足元
 /temoto akari
 手元灯り

3.3.18
 EN boom (lighting)
 F perche/giraffe/échelle
 (d'éclairage)
 D Beleuchtungsgestell, -
 ständer
 S ljusstativ, -torn
 E pedestal, pie para foco de
 iluminación
 I torretta a tubolari *f.*
 NL lichtpijp (verticaal)
 JP bōmu, tonbo
 ブーム,
 とんぼ (照明)

3.3.19*
 EN boom arm/side arm
 F bras
 D Ausleger
 S sidofäste (bel.)
 E brazo lateral (iluminación)

I braccietto *m.*
 NL zijarm
 JP bōmu
 ブーム
 /tombo no āmu,
 トンボのアーム (照明)

3.3.20
 EN bring up (lights)
 F augmenter (la lumière)
 D aufhellen (Licht)
 S tona upp (ljus, ljud)
 E aumentar (la luz, el sonido)/
 subir (la luz, el sonido)
 I rischiarare
 NL infaden (licht)
 JP shōdo o ageru
 照度を上げる (照明)

3.3.21*
 EN bulb base
 F culot (à vis)
 D Lampensockel
 S lampsockel (E)
 E base de la lámpara/casquete
 I attacco *m.*
 NL lampvoet
 JP kuchigane
 口金 (電球)

3.3.22*
 EN bulb (lights)
 F lampe/ampoule
 D Glühlampe
 S glödlampa
 E bombilla, ampolleta
 (iluminación)
 I lampadina *f.*
 NL gloeilamp
 JP denkyū
 電球

3.3.23*
 EN clamp (G or C) (elec.)
 F serre-fils
 D Befestigungsklammer (Bel.)
 S råklammer (bel.)
 E abrazadera (electricidad)
 I gancio *m.*
 NL klem (1)/beugel (2)
 JP kurampu, kéburu no
 tomekanagu
 クランプ,
 ケーブルの止め金具

3.3.24
 EN clip light
 F lampe-pince
 D Klemmlampe

S klämlampa
 E lámpara con pinza
 I lampada con morsetto *f.*
 NL knijplampje
 JP kurippu rampu
 クリップ・ランプ

3.3.25*
 EN colour changer
 F changeur de couleur
 D Farbwechsler
 S färgväxlare
 E cambiador de color
 (iluminación)
 I cambio colore *m.*
 NL kleurenwisselaar
 JP karā chenjā
 カラー・xエンジャー

3.3.26
 EN colour filter
 F filtre de couleur
 D Farbfilter
 S färgfilter
 E filtro de color, gelatina
 I filtro colorato *m.*
 NL kleurfilter
 JP karā firutā, iro
 カラー・フィルター, 色

3.3.27*
 EN colour frame
 F porte-filtres
 D Farbfilterrahmen
 S filterhållare
 E portafiltro
 I telaio per gelatina *m.*
 NL filterhouder
 JP irowaku, shōto
 色枠, シート

3.3.28*
 EN colour wheel
 F disque de couleurs (de
 changeur)
 D Farbenrad
 S färgväxlare (roterande)
 E disco de colores
 I disco a colori *m.*
 NL kleurenwiel
 JP karā hoīru
 カラー・ホイール

3.3.29
 EN crossfade (light.)
 F fondu enchaîné
 D Überblendung
 S övergång
 E fundido encadenado

3.3.29
 I dissolvenza incrociata *f.*
 NL crossfade
 F kurosufēdo
 クロスフェード (照明)

3.3.30*
 EN curtain warmer/tab dressing
 (UK)
 F éclairage de rideau
 D Vorhangbeleuchtung
 S ndåljus
 E iluminación del telón de
 boca
 I illuminazione del sipario *f.*
 NL voordoeklicht
 JP donchō raito, dontera
 観劇ライト, どんてら

3.3.31*
 EN cyclorama lights
 F éclairage d'horizon (de
 cyclorama)
 D Horizontbeleuchtung
 S horisontbatteri (bel.)
 E iluminación del ciclorama
 I lanterne di orizzonte *f.*
 NL horizonverlichting
 JP horizonzo raito
 ホリゾントライト

3.3.32*
 EN desk light
 F éclairage de pupitre
 D Pultbeleuchtung
 S pulpetbelysning
 I luz de atril
 I luce del leggio *f.*
 NL lessenaarverlichting
 JP desuku shōmei
 デスク照明

3.3.33
 EN dim (to) (lights)
 F réduire (lumière)
 D einziehen (Licht)/
 verdunkeln (Licht)
 S tona ner (ljus)
 E oscurecer, esfumar
 I graduare
 NL dimmen (licht)
 JP shōdo o sageru
 照度を下げる (照明)

3.3.34
 EN dimmer
 F gradateur
 D Lichtregler
 S dimmer

E regulador, dimmer
 I regolatore luce *m.*
 NL dimmer
 JP dimā, chōkōki
 デイマー, 調光器

3.3.35
 EN dimmer rack
 F armoire de gradateur/rack de
 gradateur
 D Lichtregelpult
 S ställverk (bel.)
 E tablero de reguladores,
 tablero de dimmers
 I consolle di comando luci *m.*
 NL dimmerrek
 JP chōkō yunitto rakku
 調光ユニット・ラック

3.3.36
 EN dimmer room
 F cabine technique
 D Stellwerksraum
 S dimmerrum/ställverksrum
 E cuarto de reguladores,
 cuarto de dimmers
 I cabina elettrica *f.*
 NL dimmerruimte
 JP chōkōki shitsu
 調光器室

3.3.37
 EN direct (to)/focus (to)
 (lampbeam)
 F diriger, orienter (lumière)
 D abrichten (Licht)
 S rikta (ljus)/sätta ljus
 E dirigrir (luz)
 I orientare
 NL stellen (1)/richten (2)
 JP hikari o ateru
 光を当てる

3.3.38*
 EN discharge lamp (e.g. HMI)
 F lampe à décharge/(HMI)
 D HMI/Gasentladungslampe
 S HMI-lampa
 E lámpara de descarga
 I lampada HMI
 NL gasontladingslamp
 JP hōden rampu, hōdentō
 放電ランプ,
 放電灯 (例 HMI)

3.3.39*
 EN douser (lights)
 F obturateur
 D Jalousie-Blende

S jalousislutare
 E celosía (iluminación)
 I saracinesca *f.* (proiettore)
 NL louverdimmer
 JP dauzā kattā, dauzā
 ダウザーカッター,
 ダウザー

3.3.40
 EN toplight, down light
 F lumière verticale
 (zénithale)/douche
 D Spielflächenlicht (von oben)
 S överljus
 E luz vertical, cenital
 I illuminazione dall'alto
 NL toplicht
 JP zujōkara no shōmei, toppu
 頭上からの照明, トップ

3.3.41
 EN fade down (to) (lights,
 sound)
 F réduire (lumière, son)
 D einziehen (Licht, Ton)/
 abblenden (Licht, Ton)
 S sänka (ljus, ljud)/tona ner
 (ljus, ljud)
 E disminuir, bajar (el sonido,
 la luz)
 I graduare diminuendo
 NL terugfaden
 JP fēdo daun, yukkuri sageru
 フェード・ダウン,
 ゆっくり下げる
 (照明, 音響)

3.3.42
 EN fade out (to) (lights, sound)
 F couper en fondu (lumière,
 son)
 D ausblenden (Licht, Ton)
 S tona ut (ljus, ljud)
 E apagar el volumen, cortar el
 volumen
 I graduare dissolvendo
 NL uitfaden
 JP fēdo auto, yukkuri kesu
 フェード・アウト,
 ゆっくり消す
 (照明, 音響)

3.3.43
 EN fade up (to) (lights, sound)
 F augmenter (lumière, son)
 D aufhellen (Licht)/aufziehen
 (Ton)

3.3.43
 S höja (ljus, ljud)/tona upp
 (ljus, ljud)
 E aumentar, subir (el sonido, la luz)
 I graduare aumentando
 NL opfaden
 JP fêdo appu, yukkuri ageru
 フェード・アップ,
 ゆっくり上げる
 (照明, 音響)

3.3.44*
 EN fader
 F levier, potentiomètre
 D Regler/Steller
 S regel
 E palanca, manija
 I leva di regolaggio *f.*
 NL fader
 JP fêdâ
 フェーダー

3.3.45*
 EN fibre optics
 F fibre optique
 D Lichtleiter (Glasfiber)
 S fiberoptik
 E fibra óptica
 I fibra ottica *f.*
 NL fiberoptiek
 JP hikari faibâ
 光ファイバー

3.3.46*
 EN filament (lights)
 F filament (de lampe)
 D Glühdraht (Lampe)
 S glödråd/filament
 E filamento (iluminación)
 I filamento *m.*
 NL gloeidraad
 JP firamento
 フィラメント

3.3.47
 EN fill light
 F lumière d'appoint
 D Aufhelllicht
 S allmänljus
 E luz de relleno
 I luce per rischiarare
 NL vullicht
 JP maeakari no osae, firu
 前明かりの抑え, フィル

3.3.48*
 EN film projector
 F projecteur de cinéma
 D Filmprojektor
 S filmprojektor
 E projector de cine
 I proiettore cinematografico
m.
 NL filmprojector
 JP eishaki
 映写機

3.3.49
 EN flood (to), spread (lights)
 F diffuser la lumière
 D Flutlicht einsetzen
 S sprida ljuset (fullt)
 E inundar/bañar
 I luce al massimo
 NL spreiden
 JP fôkasu o hirogeru, donbiraki
 フォーカスを広げる,
 どん開き (照明)

3.3.50*
 EN floodlight
 F cyclo (symétrique/
 asymétrique)
 D Parabol-Scheinwerfer/
 Flutlicht
 S flodljus
 E reflector parabólico
 I riflettore a luce flutuante *m.*
 NL paraboolschijnwerper
 JP furadoraito
 フラッドライト

3.3.51*
 EN fluorescent light
 F lumière fluorescente
 D Leuchtstofflampen-Licht
 S ljusrör
 E luz fluorescente
 I luce fluorescente *f.*
 NL TL-buis
 JP keikôtô no shômei
 蛍光灯の照明

3.3.52
 EN focal point (lights)
 F foyer
 D Brennpunkt/Fokussierpunkt
 S fokusrör
 E punto focal (iluminación)
 I punto focale *m.*
 NL brandpunt
 JP shôten
 焦点

3.3.53
 EN focus (to) (sharp, soften)
 F rendre net/adoucir/mettre au point/focaliser
 D einrichten (Bel.)
 S rikta/sätta ljus
 E dirigir (1)/enfocar (2)
 I regolare le luci
 NL stellen (scherp, onscherp)
 JP fôkasu o awaseru (shâpu/
 sofuto)
 フォーカスを合わせる
 (シャープ/ソフト)

3.3.54
 EN focus chart
 F plan d'installation
 d'éclairage
 D Einrichtungsplan (Bel.)
 S riktningsschema
 E matriz o cuadrícula de
 enfoque (iluminación)
 I piano di lavoro per effetti
 luminosi *m.*

3.3.55
 EN follow spot
 F projecteur de poursuite
 D Verfolger (-Scheinwerfer)
 S följespot
 E seguidor
 I seguípersona *m.*
 NL volgsport
 JP forô supotto
 フォロー・スポット

3.3.56*
 EN footlights (US) (portable/
 floats (UK)
 F rampe (cloisonnée) mobile
 D Fußrampe (transportabel)
 S fotramp
 E candilejas
 I ribalta *f.*
 NL voetlicht
 JP futtoraito
 フットライト

3.3.57*
 EN fresnel light
 F projecteur fresnel
 D Stufenlinsenscheinwerfer
 S Fresnelstrålkastare
 E proyector Fresnel
 I proiettore con lente Fresnel
m.

3.3.57*
 NL fresnelschijnwerper
 JP fureneru supottoraito,
 fureneru
 フレネル・
 スポットライト, フレネル

3.3.58*
 EN front lights
 F éclairage frontal, projecteur
 de salle
 D Vorbühnenlicht/
 Saalsscheinwerfer
 S salongsstrålkastare
 E iluminación frontal,
 proyectores de sala
 I luci di proscenio e di sala
 NL zaalschijnwerpers
 JP maeakari
 前明り (シーリング,
 フロント, バルコニー)

3.3.59
 EN front projection
 F projection frontale
 D Vorderprojektion
 S frontprojektion
 E proyección frontal
 I proiezione da davanti
 NL frontprojectie
 JP furonto purojekushon
 フロント
 ・プロジェクション

3.3.60
 EN frost, diffusion
 F dépoli/diffusant (filtre/verre)
 D Streuscheibe/Streulich
 S frostfilter/diffusor
 E filtro difusor
 I schermo diffondente *m.*
 NL frost (1)/strooilicht (2)
 JP kakusan firutâ
 拡散フィルター (照明)

3.3.61*
 EN gate (lighting)
 F diaphragme
 D Blende (Bel.)
 S bländare
 E diafragma, regulador de la
 apertura
 I diaframma *m.*
 NL diafragma
 JP gêto
 ゲート (照明)

3.3.62
 EN gel

F filtre (gélatine) de couleur
 D Farbfilter/Gelatine
 S färgfilter
 E filtro, gelatina
 I filtro di colore *m.*
 NL kleurfilter
 JP zera, iro
 ゼラ, 色 (照明)

3.3.63
 EN gel frame
 F porte-filtre
 D Filterrahmen
 S filterram
 E portafiltro
 I telaio porta-filtri *m.*
 NL filterhouder
 JP shîto, irowaku
 シート, 色枠 (照明)

3.3.64
 EN gobo/template/pattern
 F gobo/découpe
 D Schablone (Bel.)/Maske
 (Bel.)
 S gobo/effektplåt
 E silueta de proyección
 I maschera profilata *f.*
 NL gobo (1)/sjablone (2)
 JP gobo, taneita
 ゴボ, 種板

3.3.65*
 EN ground row (lights)
 F rampe (cloisonnée) mobile
 D Fußrampe (transportabel)
 S golvramp (bel)
 E candilejas (iluminación)
 I ribalta *f.*
 NL voetlicht (los)
 JP autorippuraito, rôhori
 ストリップライト,
 ローホリ

3.3.66*
 EN house lights
 F lumière (éclairage) de salle
 D Saalbeleuchtung
 S salongsljus
 E iluminación de la sala
 I luci di sala *f.*
 NL zaalverlichting
 JP kyakusekitô, kyakuden
 客席灯, 客電

3.3.67*
 EN incandescent lamp
 F lampe incandescente
 D Glühlampe

S glödlampa
 E lámpara incandescente/
 bombilla
 I lampada a incandescenza *f.*
 NL gloeilamp
 JP hakunetsu denkyû
 白熱電球

3.3.68
 EN indirect light
 F éclairage indirect
 D indirekte Beleuchtung
 S indirekt belysning
 E iluminación
 I luce indiretta o diffusa
 NL indirect licht
 JP kansetsu shômei
 間接照明

3.3.69
 EN intensify
 F intensifier, augmenter
 D verstärken
 S förstärka
 E intensificar
 I amplificare
 NL versterken (geluid)
 JP tsuyoku suru, akaruku suru
 強くする, 明るくする

3.3.70
 EN intensity
 F intensité
 D Intensität
 S intensitet
 E intensidad
 I intensità *f.*
 NL intensiteit
 JP tuyosa, akarusa
 暗さ, 明るさ

3.3.71
 EN iris
 F diaphragme iris
 D Irisblende
 S irisbländare
 E diafragma, iris
 I diaframma ad iride *m.*
 NL diafragma
 JP airisu shattâ
 アイリス・シャッター
 (照明)

3.3.72
 EN key light
 F éclairage principal/lumière
 de base
 D Hauptlicht
 S huvudljus

3.3.72
 E iluminación principal,
 iluminación de base
 I intonazione principale (luce)
 NL basisverlichting
 JP kō raito,
 キーライト

3.3.73
 EN ladder (lighting)
 F échelle d'éclairage
 D Beleuchtungsgerüst
 (hängend)/Leitergertst
 (hängend)
 S belyningsstege (fritt
 hängande)
 E escala, escalera
 (iluminación)
 I torretta laterale (luce) f.
 NL lichtladder (hangend)
 JP shōmei tawā
 照明タワー

3.3.74*
 EN lamp socket
 F douille
 D Lampenfassung
 S lampsockel
 E zócalo de la lámpara,
 zóquete de la ampollita
 I portalámpade m.
 NL lampvoet
 JP rampu soketto
 ランプソケット

3.3.75*
 EN leko/profile spot
 F projecteur profile/leko
 D Profilscheinwerfer/
 Seitenlichtscheinwerfer
 S profilstrålkastare
 E proyector de recorte
 I profilato
 NL profielschijnwerper
 JP erisupo
 エリスポ

3.3.76*
 EN lens
 F lentille
 D Linse
 S lins
 E lente
 I lente f.
 NL lens
 JP renzu
 レンズ

3.3.77
 EN light
 F lumière
 D Licht
 S ljus
 E luz
 I luce f.
 NL licht
 JP hikari
 光

3.3.78
 EN light (lamp) check
 F contrôle d'éclairage/(de
 lumière)
 D Beleuchtungskontrolle/
 Lichtkontrolle
 S ljuskoll, -check
 E control de iluminación
 I controllo tecnico m.
 NL dimmer check
 JP tentō chekku
 点灯チェック

3.3.79
 EN light (to)
 F éclairer
 D beleuchten
 S belysa/ljussätta
 E encender (luz)
 I illuminare
 NL belichten
 JP tentō suru
 点灯する

3.3.80
 EN light hang
 F temps nécessaire à
 l'installation de l'éclairage
 D Einrichtungszeit (Bel.)
 S hängningstid
 E tiempo de instalación de
 luces
 I il tempo per montare le luci
 NL licht inhangen
 JP paipu sutando
 パイプスタンド

3.3.81*
 EN light stand
 F pied de projecteur/support
 D Stativ
 S lampstativ
 E pie de lámpara
 I piede m.
 NL statief
 JP shomei sutando
 照明スタンド

3.3.82*
 EN lighting board (US)/console
 (UK)/lighting control
 F pupitre (console) de réglage
 (de jeu d'orgue)
 D Lichtregelanlage/
 Lichtstellpult
 S ljusbord
 E consola de iluminación,
 tablero de comando de
 iluminación
 I console a comando m.

NL lichtkast
 JP chōkō sōsataku
 調光操作卓

3.3.83
 EN lighting cue
 F position d'éclairage (de
 lumière)
 D Lichtstellung
 S ljusmoment
 E efecto de iluminación
 I effetto luce m.

NL lichtstand
 JP shōmei no kyū
 照明のキュー
 /kikkake
 きっかけ

3.3.84
 EN lighting cue number
 F numéro de position
 d'éclairage (de lumière)
 D Lichtstellungs-Nummer
 S ljusmomentnummer
 E número del efecto de
 iluminación
 I numerazione per cambio
 effetto luce
 NL lichtstandnummer
 JP shōmei no kikkake bangō
 照明のきっかけ番号

3.3.85
 EN lighting design
 F réalisation de l'éclairage (de
 la lumière)
 D Lichtgestaltung
 S ljussättning
 E diseño de la iluminación
 I luministica f.
 NL lichtontwerp
 JP shōmei dezain
 照明デザイン

3.3.86
 EN lighting effect
 F effet de lumière
 (d'éclairage)
 D Lichteffect
 S ljuseffekt
 E efecto especial de luces
 I effetto speciale (luce) m.
 NL lichteffect
 JP shōmei kōka
 照明効果

3.3.87
 EN lighting equipment
 F équipement d'éclairage
 D Beleuchtungs-ausstattung
 S belyningsutrustning
 E equipo de iluminación
 I impianto elettrico m.
 NL belichtingsapparatuur
 JP shōmeikigu
 照明器具

3.3.88
 EN lighting plot
 F plan d'éclairage
 D Beleuchtungsplan
 S belyningssschema/ljusplan
 E plano de iluminación
 I pianta luci f.
 NL lichtplan
 JP shōmei shikomizu
 照明仕込図

3.3.89
 EN lighting rehearsal
 F répétition d'éclairage
 D Beleuchtungsprobe
 S belyningsrepetition
 E ensayo de luces
 I prova luci f.
 NL lichtrepetitie
 JP shōmei rihāsarū, akari awase
 照明リハーサル,
 明り合わせ

3.3.90
 EN low voltage lamp
 F lampe (ampoule) à basse
 tension
 D Niedervoltlampe
 S lågvoltslampa
 E lámpara de bajo voltaje
 I lampada a bassa tensione f.
 NL laagspanningslamp
 JP teiden'atsu denkyū
 低電圧電球

3.3.91
 EN luminaire
 F luminaire
 D Beleuchtungsgerät
 S ljuskälla (teater)
 E lámpara, foco, instrumento
 de iluminación
 I lanterna f, apparecchio di
 illuminazione m.
 NL belichtingsinstrument (1)/
 schijnwerper (2)
 JP shōmeikigu
 照明器具

3.3.92*
 EN master (dimmer)
 F régulateur principal/
 (dimmer principal)
 D Hauptregler
 S huvudreglage (bel.)
 E regulador general
 I regolatore principale m.
 NL hoofdfader (licht)
 JP masutā dimā
 マスターディマー

3.3.93*
 EN objective (lighting)
 F objectif
 D Objektiv
 S linssystem (Bel.)/objektiv
 (Bel.)
 E objetivo (iluminación)
 I obiettivo m.
 NL objectief
 JP taibutsu renzu, sakidama
 (照明) 対物レンズ, 先玉

3.3.94
 EN out of focus
 F flou
 D unscharf
 S oskarp/felriktad
 E fuera de foco
 I non a fuoco
 NL onscherp
 JP atari ga hazureteiru
 当たりが外れている
 (照明)

3.3.95
 EN overhead light
 F plafonnier
 D Deckenarmatur
 S takarmatur/överljus
 E luz cenital, luz vertical
 I abbaino m.
 NL toplicht

JP uekara no shōmei
 上からの照明

3.3.96*
 EN PAR can
 F PAR (projecteur)
 D PAR-Leuchte
 S PAR lamp
 E PAR (iluminación)
 I lampada PAR f.
 NL PAR
 JP pākan, pāraito
 パーカン, パーライト

3.3.97
 EN profile spotlight (UK)/
 ellipsoidal spotlight (US)
 F projecteur à découpe/profile
 D Profilscheinwerfer/
 Seitenlicht-Scheinwerfer
 S profilstrålkastare
 E proyector de recorte,
 proyector elipsoidal
 I proiettore a raggi profilati m.
 NL profielschijnwerper
 JP purofiru supottoraio
 プロフィール・
 スポットライト

3.3.98
 EN projection screen
 F écran de projection
 D Projektionsleinwand
 S projektionsduk, -fond
 E pantalla de proyección
 I schermo di proiezione m.
 NL projectiescherm
 JP sukurūn
 スクリーン

3.3.99*
 EN projector (slide, film, video)
 F projecteur/appareil de
 projection
 D Projektionsapparat (Dia,
 Film, Video)
 S diablidsprojektor/
 filmprojektor/
 videoprojektor
 E proyector (cine, videos)
 I proiettore m.
 NL projector (dia-, film-, video-)
 JP purojekutā, eishaki, tōeiki
 プロジェクター,
 映写機, 投影機

3.3.100
 EN prompter's light
 F éclairage du souffleur

3.3.100

D Souffleurlicht
S sufflörljus
E luz del apuntador
I luce della buca suggeritore
NL souffleurslicht
JP butaikantoku
舞台監督
/puronputä no raito
プロンプターのライト

3.3.101

EN rear projection/back projection
F rétroprojection/projection par transparence
D Rückprojektion
S bakprojektion
E proyección por transparencia
I proiezione da dietro
NL doorzichtprojectie
JP ria purojekushon
リアプロジェクトション

3.3.102

EN reflector
F réflecteur
D Reflektor/Spiegel
S reflektor
E reflector
I riflettore a specchio *m.*
NL spiegel (1)/reflector (2)
JP hanshakyō
反射鏡

3.3.103

EN reveal (to)
F révéler/faire apparaître
D erscheinen lassen
S låta framtråda genom slöja
E revealar
I svelare
NL laten verschijnen (1)/onthullen (2)
JP mikomi o tsukeru
見込みをつける

3.3.104*

EN screw base
F culot à vis
D Schraubgewinde (Edis.)
S skruvsockel (Edison)
E bombilla de rosca Edison
I passo a vite per lampadine *m.*
NL schroeffitting
JP nejikomi kuchigane
ねじこみ口金 (電気)

3.3.105

EN shape (to) (cut, shutter)
F profiler/découper
D ausschneiden/profilieren
S profiler/forma
E recortar
I ritagliare
NL afsnijden
JP katachi, rinkaku
瓶, 輪郭

3.3.106

EN sharp, sharper (lights)
F net/plus net
D scharf, schärfer (Bel.)
S skarp, skarpare
E nítido, más nítido
I chiaro, piú chiaro
NL scherp, scherper
JP senmeina, yori senmeina
詳明な, より詳明な

3.3.107

EN shin buster
F éclairage au sol (de ballet)
D Fußbeleuchtung (Tanz)
S baletljus/sidoljus (låg)
E lateral de piso (iluminación)
I serpente luminoso (per danza) *m.*
NL grondspot
JP korogashi
転がし (照明)

3.3.108

EN shutter/framing shutter (UK)
F couteaux/découpes
D Schieberblende
S avmaskning/spadar
E reducción de la apertura, cuchillas
I bandierine *f.*
NL afsnijders
JP shattā, kattā
シャッター, カッター (照明)

3.3.109

EN side lighting
F lumière rasante/lumière latérale
D Seitenlicht/Streiflicht
S sidljus
E iluminación lateral
I luce laterale *f.*
NL zijlicht
JP yokokarā no shōmei, saido
横からの照明, サイド

3.3.110

EN silhouette, (to) set in profile (to)
F profiler/découper
D ins Profil setzen
S profiera
E delinear (1)/recortar (2)
I sagomare
NL afsnijden (bundel)
JP shiruetto
シルエット

3.3.111*

EN slide
F diapositive/diapo
D Diapositiv
S diabild
E diapositiva
I diapositiva *f.*
NL dia
JP suraido
スライド

3.3.112*

EN snoot/funnel (UK)/high hat/top hat (US)
F cône anti-halo
D Scheinwerfertubus
S strålkastartub
E tubo/chimenea
I tubo da proiettore *m.*
NL lichtbegrenzer (1)/tubus (2)
JP harēshon bōshi fūdo
ハレーション防止フード (スポットライトの)

3.3.113

EN special (light.)
F éclairage ponctuel
D Punktlichtbeleuchtung
S punktelysning
E iluminación especial, acento
I lucciola *f.*
NL speciaalste
JP supesharu, nerai
スペシャル, 狙い (照明)

3.3.114

EN spill light
F lumière incidente
D Streulicht/Nebenlicht
S slaskljus/spilljus/strykljus
E luz dispersa/luz parásita
I sforo *m.* (luce)
NL strooiicht
JP akarimore
灯散れ

3.3.115

EN spotted, spot
F concentré
D konzentriert
S konzentrat
E enfocado, concentrado
I concentrato
NL gespot, klein
JP shōten o shibotta
(照明) 焦点を絞った

3.3.116

EN tilt (to) (down, up)
F incliner (vers le haut/bas)
D kippen/heigen/schrägstellen
S vinkla (ner, upp)
E inclinar (hacia abajo, hacia arriba)
I inclinare
NL bewegen (naar beneden, naar boven)
JP shita ni muku, ue ni muku
下に向ける, 上に向ける

3.3.117*

EN yoke
F bras double/joug
D Aufhängebügel
S strålkastarbygel
E horquilla, lira (iluminación)
I staffa *f.*
NL beugel
JP supotto no āmu
スポットのアーム

3.3.118

EN zoom (to)
F faire un zoom
D »zoomen« (m. Varioobjektiv)
S åndra ljusvinkeln (bel.)
E ajustar el ángulo (iluminación)/hacer un zoom (iluminación)
I zoom
NL zoomen
JP zūmu sōsa o suru
ズーム操作をする

3.4

EN audio
F son
D Ton
S ljud
E sonido (1)/audio (2)
I suono *m.*
NL geluid
JP onsei
音声

3.4.1

EN amplifier (sound)
F amplificateur/ampli
D Verstärker
S förstärkare
E amplificador (sonido)
I amplificatore *m.*
NL versterker
JP ampu, zōfukuki
アンプ, 増幅器 (音響)

3.4.2

EN amplifier capacity
F capacité de l'amplificateur
D Ausgangskapazität
S utgångseffekt
E capacidad de amplificación
I capacità dell'amplificatore *f.*
NL uitgangsvermogen
JP ampu no nyūryoku yōryō
アンプの入力容量

3.4.3

EN amplifier power
F puissance de l'amplificateur
D Ausgangsleistung
S slutförstärkare/slutsteg
E límite de amplificación
I potenza dell'amplificatore
NL eindtrap
JP ampu no shutsuryoku
アンプの出力

3.4.4

EN amplify (to) (sound)
F amplifier
D verstärken (Ton)
S förstärka
E amplificar (sonido)
I amplificare
NL versterken
JP zōfuku suru
増幅する (音響)

3.4.5

EN analog sound
F son analogique

D Analogton
S analog signal (ljud)
E sonido analógico
I segnale acustico analogico
NL analoog geluid
JP anarogu on
アナログ音

3.4.6

EN archive recording
F enregistrement pour les archives
D Archivaufnahme
S arkivinspelning
E grabación para archivo
I registrazione d'archivio
NL archiefopname
JP hozon'yō no kiroku
保存用の記録

3.4.7

EN balanced line (sound)
F ligne symétrique (son)
D symmetrische Leitung
S balanserad linje (ljud)/symetrisk linje (ljud)
E línea balanceada (sonido)
I linea simmetrica (suono)
NL symmetrisch (geluid)
JP baransu rain, heikō rain
バランス・ライン, 平衡ライン (音響)

3.4.8

EN bass control
F contrôle des basses
D Bass-Regler
S baskontroll
E control de bajos
I controllo dei bassi *m.*
NL basregeling
JP basu kontorōru, teion'iki
chōsei
バス・コントロール, 低音域調整

3.4.9*

EN cassette tape recorder (audio)
F magnétophone à cassettes
D Kassettenrecorder
S kasetbandspelare
E magnetófono de cassettes
I registratore a cassetta *m.*
NL cassetterecorder
JP kasetto dekki
カセットデッキ

3.4.10
 EN channel
 F canal/circuit
 D Kanal
 S kanal
 E canal
 I canale *m.*
 NL kring (1)/kanaal (2)
 JP channeru
 チャンネル

3.4.11
 EN demagnetize
 F démagnétiser/désaimanter
 D entmagnetisieren
 S avmagnetisera
 E desmagnetizar
 I smagnetizzare
 NL demagnetiseren
 JP jiki o toru
 磁気を取る

3.4.12*
 EN desklamp
 F lampe de bureau
 D Tischlampe
 S läslampa
 E lámpara de escritorio
 I lampada da tavolo *f.*
 NL tafellamp
 JP takujō rampu
 卓上ランプ

3.4.13
 EN digital recording (DAT)
 F enregistrement digital/
 (DAT)
 D Digitalaufnahme (Tbn)
 S digital inspelning
 E grabación digital
 I incisione digitale *m.*
 NL DAT
 JP dejitaru rokuon
 デジタル録音 (DAT)

3.4.14
 EN digital sound
 F son digital
 D Digitalton
 S digitalt ljud
 E sonido digital
 I segnale acustico digitale
 NL digitaal geluid
 JP dejitaru on
 デジタル音

3.4.15*
 EN directional microphone
 F micro directionnel

D Richtmikrofon
 S riktad mikrofon
 E micrófono direccional
 I microfono direzionale *m.*
 NL richtmicrofoon
 JP shikōsei maiku
 指向性マイク

3.4.16
 EN distortion
 F distorsion
 D Verzerrung
 S distorsion
 E distorsión
 I distorsione *f.*
 NL vervorming
 JP yugami, hizumi
 歪み, ひずみ

3.4.17
 EN echo
 F écho/résonance
 D Echo/Nachhall
 S eko
 E cámara de reverberación
 I coda sonora *f.*
 NL echo (1)/nagalm (2)
 JP ekō, hankyō
 エコー, 反響

3.4.18
 EN equalizer (EQ)
 F égaliseur
 D Entzerrer
 S slutsteg/eqqualizer (EQ)
 E ecualizador
 I equalizzatore *m.*
 NL equalizer (1)/toonregeling (2)
 JP ikoraizā
 イコライザー (EQ)

3.4.19
 EN eraser head (sound)
 F tête d'effacement
 D Löschkopf
 S raderhuvud
 E cabezal de borrado
 I testina per cancellare *f.*
 NL wiskop
 JP shōkyo heddo
 消去ヘッド

3.4.20
 EN feedback
 F effet Larsen
 D Rückkoppelung
 S återkoppling
 E retroalimentación, feedback
 I accoppiamento a reazione

NL rondzingen
 JP ffdobakku
 フィードバック

3.4.21
 EN frequency
 F fréquence
 D Frequenz
 S frekvens
 E frecuencia
 I frequenza *f.*
 NL frequentie
 JP shūhasū
 周波数

3.4.22
 EN frequency filter
 F filtre de fréquence
 D Tonfilter
 S ljudfilter
 E filtro de frecuencia
 I filtro dei suoni *m.*
 NL toonfilter
 JP shūhasū firufā
 周波数フィルター

3.4.23
 EN hum
 F bourdonnement
 D Brumnton
 S brum (ljud)
 E zumbido
 I fruscio *m.*
 NL brom
 JP hamu
 ハム (音響)

3.4.24
 EN interference
 F interférence, parasites
 D Störung
 S störning
 E interferencia
 I interferenza *f.*
 NL interferentie
 JP kanshō, konshin
 干渉, 混信 (音響)

3.4.25*
 EN loudspeaker (speaker)
 F haut-parleur
 D Lautsprecher
 S högtalare
 E altavoz, altoparlante
 I altoparlante *m.*
 NL luidspreker
 JP supikā
 スピーカー

3.4.26
 EN loudspeaker outlet
 F sortie de hautparleur
 D Lautsprecherausgang
 S högtalarutgång
 E salida de altavoz, salida de parlante
 I uscita dell'altoparlante *f.*
 NL luidsprekeruitgang
 JP anpu no shutsuryoku tanshi
 アンプの出力端子

3.4.27*
 EN magnetic tape (audio, video)
 F bande magnétique
 D Magnetband (Audio, Video)
 S ljudband/videoband
 E cinta magnética
 I nastro magnetico *m.*
 NL magneetband
 JP jiki tēpu
 磁気テープ

3.4.28
 EN master volume control
 F contrôle de volume général
 D Haupt-Lautstärkerregelung
 S utgångsregel (ljud)
 E control general de volumen
 I controllo principale del volume *m.*
 NL hoofdfader (geluid)
 JP onryōchōsetsu no masutā
 音量調節のマスター

3.4.29*
 EN microphone (mic)
 F microphone, (micro)
 D Mikrofon
 S mikrofon
 E micrófono
 I microfono *m.*
 NL microfoon
 JP maiku
 マイク

3.4.30
 EN microphone outlet
 F prise de micro
 D Mikrofonanschluß
 S mikrofonuttag
 E salida para micrófono, enchufe para micrófono
 I uscita del microfono *f.*
 NL microfoonplug
 JP maiku tanshi
 マイク端子

3.4.31*
 EN microphone stand
 F pied de micro
 D Mikrofonstativ
 S mikrofonstativ
 E pie de micrófono
 I piede del microfono *m.*
 NL microfoonstatief
 JP maiku stando
 マイクスタンド

3.4.32
 EN mid range
 f registre moyen
 D Mittellage (Ton)
 S mellanregister
 E rango intermedio
 I registro medio *m.*
 NL middenregister
 JP chūkan'iki, chūon'iki
 中間域, 中音域 (音響)

3.4.33
 EN mixer (sound)
 f pupitre de mixage/
 mélangeur
 D Mischpult
 S mixer (ljud)
 E mezclador
 I miscelatore *m.*
 NL mengtafel
 JP mikisā
 ミキサー (音響)

3.4.34*
 EN monitor (video-)
 F moniteur (video)
 D Monitor (Video)
 S monitor
 E monitor tv, monitor de video
 I videomonitor *m.*
 NL videomonitor
 JP monitā
 モニター

3.4.35
 EN muffle (to)
 F assourdir/étouffer, amortir
 D abdämpfen
 S dämpa
 E atenuar/apagar
 I smorzare
 NL verzwakken (geluid)
 JP bōon suru
 防音スル

3.4.36
 EN noise (sound)
 F bruit

D Geräusch
 S brus/oljud
 E ruido
 I rumore *m.*
 NL lawaai
 JP noizu, zatsuon
 ノイズ, 雑音

3.4.37*
 EN omnidirectional microphone
 F microphone
 omnidirectionnel
 D Kugelmikrofon
 S kulmikrofon
 E micrófono multidireccional
 I microfono sferico
 NL rondomgevoelige microfoon
 JP mushikōsei maiku
 無指向性マイク

3.4.38
 EN overdub
 F surimprimer
 D überspielen
 S överspela (ljud)
 E reimprimir
 I copiare
 NL overspelen (geluid)
 JP tajū rokuon
 多重録音

3.4.39
 EN overmodulating
 F saturation
 D Übersteuerung
 S överstyrning
 E saturación/sobremodulación
 I modulazione distorta *f.*
 NL oversturing (1)/verzadiging
 (2)
 JP henka
 変化
 /henchō no shisugi,
 kahenchō
 変調のし過ぎ, 過変調

3.4.40
 EN overtone
 F harmonique
 D Oberton
 S överton
 E armónico (sonido)
 I suono superiore dominante
m.
 NL boventoon
 JP baion
 倍音

3.4.41
 EN paging/tannoy/program sound
 F écoute de scène/(son témoin)
 D Mithöranlage
 S medlyssning/skvaller
 E altavoz de escenario
 I ascolto *m.* (impianto audio palcoscenico)
 NL meeluisterinstallatie (1)/oproepinstallatie (2)
 JP renrakuyō monitā shisutemu
 遠隔用モニター・システム

3.4.42
 EN pan
 F faire un panoramique
 D Schwenk (Kamera oder Scheinwerfer)
 S vrida/vinkla/panorera
 E panear (iluminación, audio)
 I girare
 NL horizontale beweging
 JP pan, sayū no idō
 パン, 左右の移動

3.4.43
 EN play back (to)
 F passer/(repasser) une bande magnétique
 D abspielen/wiederholen
 S spela upp, - av (ljud)
 E reproducir una grabación
 I suonare una registrazione
 NL weergeven
 JP saisei suru
 再生する

3.4.44
 EN playback
 F procédé playback
 D Abspielen/Wiedergabe
 S playback
 E grabación (1)/playback (2)
 I sonorizzazione *f.*
 NL weergave
 JP saisei
 再生

3.4.45
 EN playback head
 F tête de lecture pour magnétophone
 D Abspielkopf/Tonkopf
 S avspelningshuvud
 E cabezal de lectura
 I fonorivelatore *m.*
 NL weergavekop

JP saisei heddo
 再生ヘッド

3.4.46
 EN preamplifier
 F préamplificateur
 D Vorverstärker
 S förförstärkare
 E preamplificador
 I preamplificatore *m.*
 NL voorversterker
 JP purianpu
 プリアンプ

3.4.47
 EN preset light
 F prééclairage/
 (préprogrammation) de l'éclairage
 D Licht-Voreinstellung
 S förinställa ljus
 E preset (iluminación)
 I preregolazione (effetti luminosi)
 NL preset stand
 JP purisetto raito
 プリセットライト

3.4.48
 EN re-record (to)
 F réenregistrer
 D Überspielen
 S nyinspelning
 E grabar
 I copiare
 NL opnieuw opnemen
 JP sairoku suru
 再録する

3.4.49
 EN receiver
 F récepteur
 D Empfänger
 S mottagare
 E receptor
 I ricevitore *m.*
 NL ontvanger
 JP reshībā
 レシーバー

3.4.50
 EN record (to)
 F enregistrer
 D aufnehmen (Ton)
 S spela in
 E grabar
 I incidere
 NL opnemen (geluid)

JP rokuon/rokuga suru
 録音, 録画する

3.4.51
 EN record player, turntable
 F tourne-disque/électrophone
 D Plattenspieler
 S grammofon
 E tocadiscos
 I giradischi *m.*
 NL platenspeler
 JP rekōdo purēyā
 レコードプレーヤー

3.4.52
 EN record, disc
 F disque
 D Schallplatte
 S grammofonskiva
 E disco
 I disco *m.*
 NL grammofoonplaat
 JP rekōdo
 レコード

3.4.53
 EN recording
 F enregistrement
 D Tonaufnahme
 S inspelning
 E grabación
 I incisione *f.*
 NL opname
 JP rokuon, rokuga
 録音, 録画

3.4.54
 EN recording head (sound)
 F tête d'enregistrement
 D Tonkopf/Recording
 S inspelningshuvud
 E cabezal de grabación
 I testina del registratore *f.*
 NL opnamekop
 JP rokuon/rokuga heddo
 録音, 録画ヘッド

3.4.55
 EN recording studio
 F studio d'enregistrement
 D Aufnahmestudio
 S inspelningsstudio
 E sala de grabación
 I sala registrazione *f.*
 NL opnamestudio
 JP rokuon sutajio
 録音スタジオ

3.4.56*
 EN reel
 F bobine vide
 D Leerspule
 S tomspole
 E bobina vacia
 I bobina vuota *f.*
 NL spoel (leeg)
 JP rīru
 リール

3.4.57
 EN resonance
 F résonance
 D Nachhall/Resonanz
 S resonans/efterklang
 E resonancia
 I risonanza *f.*
 NL resonantie
 JP kyōmei, hibiki
 共鳴, 響き

3.4.58
 EN reverberation time
 F temps (durée) de réverbération
 D Nachhallzeit
 S efterklangstid
 E tiempo de reverberación
 I durata della risonanza *f.*
 NL nagalmtijd
 JP zankyō jikan
 残響時間

3.4.59
 EN sound loop, audience earphone hearing system
 F boucle à induction
 D Tonschleife
 S hörslinga
 E sistema de audífonos, comunicador
 I impianto audio *m.*
 NL dovenlus
 JP iyahōn sisutemu
 イヤホン・システム

3.4.60
 EN sound quality
 F qualité du son
 D Klangeigenschaft
 S klangfärg
 E calidad del sonido
 I qualità del suono *f.*
 NL geluidskwaliteit
 JP onshitsu
 音質

3.4.61
 EN sound
 F son
 D Ton/Laut
 S ljud
 E sonido (analógico, digital, etc.)
 I suono *m.*
 NL geluid
 JP oto, onsei
 音, 音声

3.4.62
 EN sound check/voice test
 F essai acoustique/essai de voix
 D »Sound Check«
 (Tonkontrolle)
 S ljudprov
 E prueba de sonido
 I prova acustica *f.*
 NL geluidstest
 JP oto no chekku
 音のチェック

3.4.63
 EN sound control
 F contrôle du son
 D Tonsteuerung
 S ljudkontroll
 E control de sonido
 I controllo acustico *m.*
 NL geluidsregeling
 JP onkyō no chōsei
 音響の調整

3.4.64*
 EN sound control board
 F console son/table de contrôle de son
 D Tonsteuerpult
 S ljudbord, -kontroll
 E consola de sonido, mesa de control del sonido
 I regolatore
 NL mengtafel
 JP onkyō chōseitaku
 音響調整卓

3.4.65
 EN sound effect
 F effet sonore/bruitage
 D Geräuscheffekt
 S ljudeffekt
 E efecto sonoro
 I effetto sonoro *m.*
 NL geluidseffect
 JP onkyōkōka
 音響効果

3.4.66
 EN sound level
 F niveau sonore
 D Lautstärke
 S ljudnivå
 E nivel de sonido
 I volume del suono *m.*
 NL geluidssterkte (niveau)
 JP oto no reberu
 音のレベル

3.4.67
 EN sound mixing
 F mixage/mélanger le son
 D Tonmischung
 S ljudmixning
 E mezcla de sonido
 I miscelatore *m.*
 NL mixen (geluid)
 JP mikishingu, onkyō chōsei
 ミキシング, 音響調整

3.4.68
 EN sound reinforcement
 F renforcer le son
 D Tonverstärkung
 S ljudförstärkning
 E refuerzo de amplificación
 I amplificazione *m.*
 NL geluidsversterking
 JP oto no hōsei
 音の補正 (S.R.)

3.4.69
 EN soundwave
 F onde sonore
 D Schallwelle
 S ljudvåg
 E onda sonora
 I onda sonora *f.*
 NL geluidsgolf
 JP onpa
 音波

3.4.70*
 EN speaker (loud-speaker)
 F haut-parleur
 D Lautsprecher
 S högtalare
 E altoparlante, altavoz
 I altoparlante *m.*
 NL luidspreker
 JP supikā
 スピーカー

3.4.71
 EN splicer
 F colleuse
 D Klebepresse (f. Bänder u. Filme)
 S redigeringsutrustning, -kniv
 E empalmadora de cinta magnética
 I forbici antimagnetiche
 NL magneetbandsnijapparaat
 JP supuraisā
 スプライサー (音響)

3.4.72
 EN splicing tape
 F ruban de montage
 D Klebeband
 S redigeringsstejp
 E cinta de empalme
 I nastro adesivo *m.*
 NL plakband
 JP supuraishingu tēpu
 スプライシングテープ (音響)

3.4.73*
 EN stage monitor speaker/
 foldback
 F haut-parleur de scène (de renvoi)
 D Bühnenlautsprecher
 S scenhögtalare/medhörning (ljud)
 E altavoces de retorno
 I sonorizzazione del palcoscenico *m.*
 NL monitorluidspreker
 JP hanekaeri suppkā
 跳ね返りスピーカー

3.4.74*
 EN submaster
 F submaster/régulateur de groupe
 D Submaster
 S gruppregel
 E sub-master (iluminación)
 I submaster per luce o suono
 NL submaster
 JP sabumasutā
 サブマスター

3.4.75*
 EN tape (sound)
 F bande magnétique
 D Tonband/Tonspur
 S ljudband
 E cinta magnética
 I nastro magnetico *m.*

NL geluidsband
 JP rokuon tēpu
 録音テープ
3.4.76*
 EN tape recorder
 F magnétophone
 D Tonbandgerät
 S bandspelare
 E grabadora, magnetófono
 I registratore *m.*
 NL bandrecorder
 JP tēpu dekki
 テープ・デッキ

3.4.77
 EN tape speed
 F vitesse de défilement
 D Bandgeschwindigkeit
 S bandhastighet
 E velocidad de cinta
 I velocità del nastro *f.*
 NL bandsnelheid
 JP tēpu supūdo
 テープ・スピード

3.4.78
 EN tone (sound)
 F tonalité/sonorité
 D Klangfarbe
 S klangfärger
 E color del sonido, timbre (ljud)
 NL klankkleur
 JP tōn
 トーン (音響)

3.4.79
 EN track (sound 1/4, 1/2, 1/8 etc.)
 F piste (son)
 D Spur (Ela)
 S bandbredd (ljud)
 E pista (sonido)
 I pista sonora *f.*
 NL spoor (geluid)
 JP torakku
 トラック (音響)

3.4.80
 EN treble control
 F contrôle des aigus
 D Höhenregelung
 S diskantkontroll
 E control de agudos
 I controllo degli alti *m.*
 NL hoge toneregeling
 JP kōon'iki chōsei
 高音域調整

3.4.81
 EN turn down (sound)
 F diminuer/baisser le volume
 D herunterziehen (Ton)
 S sänka (ljud)/minska (ljud)
 E apagar, bajar el volumen
 I abbassare il volume
 NL zachter zetten
 JP onryō o sageru
 音量を下げる (音響)

3.4.82
 EN turn up (to) (sound)
 F augmenter/monter le volume
 D aufziehen (Ton)/verstärken (Ton)
 S höja (ljud)/öka (ljud)
 E aumentar el volumen (sonido)
 I alzare il volume
 NL opfaden
 JP onryō o ageru
 音量を上げる

3.4.83
 EN unbalanced line (sound)
 F ligne asymétrique (son)
 D asymmetrische Leitung
 S obalanserad linje (ljud)/osymmetrisk linje (ljud)
 E línea no balanceada (sonido)
 I linea asimmetrica (suono)
 NL asymmetrisch (geluid)
 JP anbaransu rain, fuheikō rain
 アンバランスライン, 不平衡ライン (音響)

3.4.84*
 EN video cassette
 F cassette video/(K7-video)
 D Videokassette
 S videokassett
 E videocassette
 I videocassetta *f.*
 NL videocassette
 JP bideo kasetto
 ビデオカセット

3.4.85*
 EN video cassette recorder
 F magnéto-cassette
 D Video-Kassettenrecorder
 S videobandspelare
 E videograbador
 I videoregistratore *m.*
 NL videorecorder
 JP bideo dekki
 ビデオデッキ

3.4.86
 EN volume control
 F contrôle du volume
 D Lautstärkekontrolle
 S volymkontroll
 E control de volumen
 I controllo del volume *m.*
 NL volumeregeling
 JP onryō chōsei
 音量調整

3.5

EN intercom
 F interphone
 D Gegensprechanlage
 S interkommunikation
 E intercomunicador, citofono
 I citofono *m.*
 NL intercom
 JP inkamu
 インカム

3.5.1*
 EN beltpack (sound)
 F micro-casque portatif/
 beltpack
 D Batterie oder Armatur für drahtloses Mikrofon
 S bältespack
 E unidad portátil de sonido
 I radiotelefono con cintura *m.*
 NL beltpack
 JP berutopakku
 ベルトバック (インカム)

3.5.2
 EN call
 F appel
 D Einruf
 S kallning
 E llamada, aviso
 I segnale *m.*
 NL oproep
 JP shōshū, yobidashi
 招集, 呼び出し

3.5.3
 EN call board
 F tableau (pour annonces)
 D Schwarzes Brett
 S anslagstavla/kallningstavla
 E pizarra de información
 I tavola per gli affissi
 NL prikbord
 JP gakuya keijiban
 楽屋掲示板

3.5.4
 EN closed circuit TV
 F télévision à circuit fermé
 D Betriebsfernsehen
 S intern TV
 E circuito cerrado de televisión
 I circuito televisivo interno *m.*
 NL gesloten TV-circuit
 JP yusen senyō TV
 有線専用 T V

3.5.5
 EN communication system
 F système de communication
 D Kommunikationssystem
 S kommunikationssystem
 E sistema de intercomunicación, citófono
 I comunicazione interna *f.*
 NL communicatiesysteem
 JP renraku shisutemu, renraku hōhō
 連絡システム, 連絡方法

3.5.6
 EN cue
 F signal/réplique
 D Stichwort/Zeichen
 S tecken/signal
 E señal, aviso
 I segnale *m.*
 NL teken (1)/cue (2)
 JP kyū, kikkake
 キュー, きっかけ

3.5.7
 EN cue button
 F bouton de signal (lumineux)
 D Signalknopf
 S signalknapp
 E botón de llamada
 I pulsante del segnale luminoso
 NL cue-knop
 JP kyū botan
 キュー・ボタン

3.5.8
 EN cue light
 F signal lumineux
 D Signallampe
 S signallampa
 E señal luminosa
 I segnale luminoso *m.*
 NL seinlamp
 JP kyū ranpu
 キュー・ランプ

3.5.9
 EN cue light panel
 F panneau (tableau) de signaux lumineux
 D Signaltafel
 S signaltablå, -tavla
 E tablero de señales de luz
 I pannello dei segnali luminosi
 NL seinlamppaneel
 JP kyū paneru
 キュー・パネル

3.5.10
 EN cue line
 F réplique
 D Stichwort
 S stickreplik, -ord
 E réplica, pie
 I spunto *m.*
 NL wacht
 JP kikkake no scrifu
 きっかけの科白

3.5.11
 EN cue microphone
 F microphone d'appel
 D Kommandomikrofon
 S kallningsmikrofon/
 ordermikrofon
 E micrófono de llamada
 I microfono di chiamata *m.*
 NL inspicíentemicrofoon
 JP kyô maiku
 キュー・マイク

3.5.12*
 EN earphones
 F écouteur/casque
 D Kopfhörer
 S hörtelefon, hörlurar
 E audífonos, auriculares
 I cuffia *f.*
 NL koptelefoon
 JP iyahôn
 イヤホン

3.5.13*
 EN headset (US)/cans (UK)
 F micro-casque
 D Kopfhörergarnitur
 S headset/huvudmikrofon
 E intercomunicador
 I cuffia a microfono *f.*
 NL headset
 JP heddo setto
 ヘッドセット

3.5.14
 EN places (please)
 F en place, svp!
 D Auf die Plätze!
 S På plats!
 E ja sus puestos!
 I ognuno al suo posto!
 NL op uw plaatsen, a.u.b.!

JP basho, ichi
 場所, 位置

3.5.15*
 EN projection image
 F image projectée
 D Projektionsbild
 S projektionsbild
 E imágen proyectada
 I immagine proiettata *f.*
 NL projectiebeeld
 JP eizô
 映像

3.5.16*
 EN radio microphone/wireless microphone
 F micro portatif
 D drahtloses Mikrofon
 S trådlös mikrofon
 E micrófono inalámbrico
 I microfono a trasmissione *m.*
 NL zendermicrofoon
 JP waiyaresu maiku
 ワイヤレスマイク

3.5.17
 EN signal (sign)
 F signal (signe)
 D Zeichen/Signal
 S tecken/signal
 E señal, seña
 I segnale *m.*
 NL teken (1)/signaal (2)
 JP sain, aizû
 サイン, 合図

3.5.18
 EN stage manager's desk
 F pupitre de régie de scène
 D Inspizientenpult
 S inspicientbord, -pult
 E pupitre del director de escena
 I tavolo del direttore di scena *m.*
 NL inspicíentënlessenaar
 JP butaikantoku no desuku
 舞台監督のデスク

3.5.19
 EN stand-by cue
 F signal d'attention/signal sonore (radio)
 D Achtungszeichen, -signal
 S momentvarning/
 passningssignal
 E señal de prevención
 I segnale d'avvertimento
 NL attentie-signaal
 JP sutanbai no kyû
 スタンバイのキュー

3.5.20
 EN stand-by!
 F attention (prêt) !
 D »Achtung«
 S Passa!
 E ¡atención!
 I pronto!
 NL attentie!
 JP yô!
 用意!

3.5.21*
 EN transmitter
 F émetteur
 D Sender
 S sändare
 E emisor
 I emittente *m.*
 NL zender
 JP sôshinki
 送信機

3.5.22
 EN warning (cue)
 F avertissement (signal)
 D Warnung (Signal)
 S momentvarning
 E señal de prevención
 I segnale d'allarme *m.*
 NL attentie
 JP sutanbai no kyû
 スタンバイのキュー

3.6

EN special effects
 F effets spéciaux
 D Spezialeffekte
 S specialeffekter
 E efectos especiales
 I effetti speciali *m.*
 NL speciale effecten
 JP tokushu kôka
 特殊効果

3.6.1
 EN chase (light.)
 F chenillard (lumière)
 D Lauflicht
 S rinnande ljus/löpande ljus
 E secuencia luminosa
 I corsa luce *f.*
 NL chase
 JP cheisu, ran
 ェイス, ラン (電飾)

3.6.2
 EN cloud projector
 F projecteur de nuages
 D Wolkenprojektor
 S molnprojektor
 E proyector de nubes
 I macchina per le nubi *f.*
 NL wolkenprojektor
 JP kumo no purojekutâ
 雲のプロジェクター

3.6.3
 EN dry ice
 F neige carbonique/glace sèche
 D Trockeneis
 S torris/kolsyreis
 E hielo seco
 I ghiaccio secco *m.*
 NL droogijs
 JP dorai aisu
 ドライアイス

3.6.4*
 EN effects disk, effects wheel (lights)
 F disque à effets
 D Effektscheibe
 S effektskiva
 E disco de efectos
 I disco per effetti *m.*
 NL effectschijf
 JP efekuto mashin, disuku mashin
 エフェクト・マシン, ディスク・マシン

3.6.5*
 EN effects projector
 F projecteur à effets
 D Effektapparat
 S effektprojektor
 E projector de efectos
 I proiettore per effetti *m.*
 NL effectschijnwerper
 JP efekuto purojekutâ
 エフェクト
 ・プロジェクター

3.6.6
 EN flash
 F éclair
 D Blitz
 S blixt
 E relámpago
 I lampo *m.*
 NL flits
 JP furasshu
 フラッシュ

3.6.7
 EN flash pot
 F mortier(dispositif pyrotechnique)
 D Feuertopf
 S eldskål (pyroteknik)
 E caja de destellos, caja de flash
 I recipiente per il fuoco
 NL pyroflash
 JP furasshu bokkusu
 フラッシュ・ボックス
 (特殊効果)

3.6.8*
 EN front of house loudspeaker
 F haut-parleur de salle
 D Saallautsprecher
 S salongshôgtalare
 E altavoz de sala
 I altoparlante in sala
 NL zaalluidsprekers
 JP kyakusekiyô supikâ
 客席用スピーカー

3.6.9
 EN lightnig
 F éclair
 D Blitz
 S blixt
 E relámpago
 I lampo *m.*
 NL bliksem
 JP inazuma, inabikari
 稲妻, 稲光

3.6.10
 EN mirror ball
 F sphère à miroir
 D Spiegelkugel
 S spegelkula
 E bola de espejos
 I sfera poliedrica a specchi *f.*
 NL spiegelbol
 JP mirâ bôru
 ミラー・ボール

3.6.11
 EN moonlight
 F clair de lune
 D Mondlicht
 S månljus
 E claro de luna
 I chiaro di luna *m.*
 NL maanlicht
 JP gekkô
 月光

3.6.12
 EN pyrotechnics
 F pyrotechnique
 D Pyrotechnik
 S pyroteknik
 E pirotecnicia
 I pirotecnica
 NL pyrotechniek
 JP kayaku no tokushukôka
 火薬の特殊効果

3.6.13
 EN rain effects wheel
 F disque pour effet de pluie
 D Regenscheibe
 S regneffektsskiva
 E disco para efectos de lluvia
 I lastra a pioggia *f.*
 NL regeneffectschijf
 JP ame no disukupurêto
 雨のディスクプレート
 /taneita
 艦板 (照明)

3.6.14*
 EN smoke machine
 F dispositif de fumée
 D Nebelmaschine
 S rökmaskin
 E máquina de humo
 I macchina da fumo *f.*
 NL rookmachine
 JP sumôku mashin
 スモーク・マシン

- 3.6.15**
 EN strobe light
 F stroboscope
 D Stroboskop/Lichtzerhacker
 S stroboskopljus
 E luz estroboscópica
 I proiettore stroboscopico *m.*
 NL stroboscoop
 JP sutorobo
 ストロボ

- 3.6.16**
 EN ultra violet light, black light
 F lumière ultraviolette/noire/
 de Wood
 D UV-Licht
 S ultraviolet belysning/UV-
 ljus
 E luz ultravioleta, luz negra
 I luce wood *f.*
 NL black light
 JP burakku raito
 ブラックライト

3.7*

- EN computer
 F ordinateur
 D Computer/Rechner
 S dator
 E computador, ordenador
 I cervello elettronico *m.*
 NL computer
 JP konpyūtā
 コンピューター

3.7.1*

- EN disk, diskette (computer)
 F disque, disquette
 D Diskette
 S diskett
 E diskette
 I dischetto *m.*
 NL diskette
 JP disuku
 ディスク
 (コンピューター)

3.7.2*

- EN keyboard
 F clavier
 D Tastatur/Tastefeld
 S tangentbord
 E teclado
 I tastiera *f.*
 NL toetsenbord
 JP kibōdo
 キーボード

3.7.3*

- EN printer (computer)
 F imprimante
 D Drucker (Comp.)
 S skrivare
 E impresor (computación)
 I stampatrice *f.*
 NL printer
 JP purintā
 プリンター
 (コンピューター)

3.7.4*

- EN printout
 F copie/épreuve
 D Ausdruck (Kopie)
 S utskrift
 E copia impresa, impresión
 I materiale stampato *m.*
 NL printout
 JP purintoauto, uchidashi
 プリントアウト, 打ち出し

3.7.5

- EN program (to) (software)
 F programmer (logiciel,
 software)
 D Programm (Comp.)
 S programera
 E programar (computación)
 I programmare
 NL programmeren
 JP puroguramu suru
 プログラムする
 (ソフトウェア)

4*

- EN Wardrobe and wig
 F atelier de costumes/perruquier
 D Garderobe/Perückenabteilung
 S Kostym och peruk
 E departamento de vestuario/figurines
 I sartoria *f.*/trucco *m.*
 NL kostuum-/pruikenafdeling
 JP tokoyamabeya
 床山部屋

4.1*

- EN wardrobe/costume shop
 F atelier de costumes, atelier de couture
 D Schneiderei
 S kostymateljé/syateljé
 E taller de costura, taller de sastrería
 I sartoria *f.*
 NL kostuumatelier
 JP wādorōbu, ishōbeya
 ワードローブ, 衣裳部屋

4.2

- EN costume
 F costume
 D Kostüm
 S kostym
 E traje
 I costume *m.*
 NL kostuum
 JP ishō
 衣裳

4.2.1

- EN breakdown, distress (scenery, costumes)
 F patiner
 D patinieren
 S patinera
 E dar pátina, patinar
 I dare la patina/l'effetto
 NL patinieren
 JP yogoshi o ireru
 汚しを入れる
 (装置, 衣裳)

4.2.2

- EN costume plot
 F liste des costumes
 D Kostümliste
 S kostymlista
 E lista de vestuario
 I lista dei costumi *f.*
 NL kostuumlijst
 JP ishō no tsukechō,
 (ichiranhyō)
 衣裳の付け帳, (一覧表)

4.2.3

- EN costume renderings (US)/
 costume sketch (UK)
 F esquisse de costumes
 D Figurinen
 S kostymskiss
 I bozzetto *m.*
 NL kostuumtekeningen
 JP ishō no dezain ga
 衣裳のデザイン画

4.2.4*

- EN crate
 F cageot/caisse
 D Kiste/Verschlag
 S häck/kista
 E cesta/canasta
 I cassa *f.*
 NL kist (1)/krat (2)
 JP nibako, kibako
 荷箱, 木箱

4.2.5

- EN break down/distress
 F patiner/vieillir
 artificiellement
 D patinieren
 S patinera
 E patinar
 I patinare
 NL patinieren
 JP yogoshi o ireru
 汚しを入れる

4.2.6

- EN dress parade
 F défilé de costumes
 D Kostümbeschau
 S kostymparade
 E prueba de vestuario
 I sfilata *f.* (costumi *f.*)
 NL kostuumshow
 JP ishō parēdo, ishō awase
 衣裳パレード,
 衣裳合わせ

4.2.7*

- EN dressing room
 F loge d'acteur (d'artiste)
 D Künstlergarderobe/
 Ankleiderraum,
 S loge (skådespelar-)
 E camarín
 I camerino *m.*
 NL kleedkamer
 JP gakuya
 楽屋

4.2.8

- EN dye (to)
 F teindre
 D färben
 S färga
 E tefir
 I tingere
 NL verven
 JP someru
 染める

4.2.9

- EN dye room (cost.)
 F teinturerie
 D Färberei
 S färgeri
 E sala de tintura
 I tintoria *f.*
 NL ververij
 JP senshoku shitsu
 染色室

4.2.10

- EN fitting or costume fitting
 F essayage
 D Anprobe
 S kostymprovning
 E prueba de vestuario
 I prova costumi *f.*
 NL kostuumpas
 JP ishō shirabe
 衣裳調べ

4.2.11*

- EN fitting room (cost.)
 F cabine d'essayage
 D Anproberaum
 S provrum (kostym)
 E probador, sala para prueba
 de vestuario
 I sala prova costumi
 NL paskamer
 JP shichaku shitsu
 試着室

4.2.12

- EN foundation garments
 F sous-vêtement baleiné
 D Korsett
 S underkläder/korsett/
 kostymutbyggnad
 E armazón del vestuario
 I bustino *m.*
 NL onderkleding
 JP bodī sūtsu
 ボディースーツ
 (コルセット,
 ガートルなど)

4.2.13

- EN hook and eye (costume)
 F fermoir
 D Haken und Oese
 S hyska och hake
 E broche de gancho
 (vestuario)
 I gancietto *m.*
 NL haak-en-oogsluiting
 JP kagi hokku
 かぎホック (衣裳)

4.2.14

- EN lining (costume)
 F doublure (costume)
 D Futterstoff
 S foder (kost.)
 E forro (vestuario)
 I fodera *f.*
 NL voering
 JP urauchi, uraji
 裏打ち, 裏地 (衣裳)

4.2.15

- EN marking pen
 F crayon feutre (pour
 marquer)/marker
 D Markierungsstift
 S märkpenna
 E marcador (lápiz)
 I feltro *m.*
 NL merkstift
 JP mākā
 マーカー

4.2.16

- EN merchandise
 F marchandise
 D Ware/Handelsgut
 S försäljning (souvernirer)
 E material publicitario
 I materiale pubblicitario *m.*
 NL merchandise
 JP shōhin, zaikohin
 商品, 在庫品

4.2.17*

- EN needle
 F aiguille
 D Nadel
 S nål
 E aguja
 I ago *m.*
 NL naald
 JP hari
 針

4.2.18

- EN pattern: fabric
 F patron
 D Schnittmuster
 S kostymmönster
 E patrón (vestuario)
 I cartamodello *m.*
 NL patroon
 JP somegata, sutenshiru
 染型, ステンシル

4.2.19*

- EN press stud (UK)/snaps (US)
 F pression/bouton-pression
 D Druckknopf (Nähzeug)
 S tryckknapp (kost.)
 E broche de presión
 (vestuario)
 I bottone automatico *m.*
 NL drukknop
 JP sunappu
 スナップ

4.2.19*

4.2.20
 EN rehearsal costume
 F costume de répétition
 D Probenkostüm
 S repetitionskostym
 E vestuario de ensayo
 I costume per prove
 NL repetitie-kostuum
 JP keikoyô ishō
 稽古用衣装

4.2.21*
 EN safety pin
 F épingle de sûreté (de nourrice)
 D Sicherheitsnadel
 S säkerhetsnål
 E alfiler de gancho, imperdible
 I spillo di sicurezza *m.*
 NL veiligheidsspeld
 JP anzen pin
 安全ピン

4.2.22*
 EN scissors
 F ciseaux
 D Schere
 S sax
 E tijeras
 I forbice *f.*
 NL schaar
 JP hasami
 はさみ

4.2.23*
 EN stock costumes
 F réserve de costumes
 D Kostümfundus
 S kostymföråd
 E stock de vestuario
 I disponibilità di costumi in magazzino (stock)
 NL kostuumvoorraad
 JP temochi ishō
 手持ち衣装

4.2.24
 EN swatch
 F échantillon
 D Muster
 S tygprov
 E muestra de tela
 I campione *m.*
 NL monster
 JP nihon
 見本

4.2.25
 EN swatch book
 F choix d'échantillon
 D Musterbuch (Materialien)
 S provkollektion (tyg, filter mm)
 E cuaderno de muestras (vestuario)
 I campionario *m.*
 NL stalenboek (1)/kleurenwaaier (2)
 JP mihonchō
 見本帳

4.2.26
 EN thimble (w'robe)
 F dé à coudre
 D Fingerhut
 S fingerborg
 E dedal (vestuario)
 I digitale *m.*
 NL vingerhoed
 JP shimburu
 シンプル (金具)

4.2.27
 EN velvet, velour
 f velour
 D Samt/Velour
 S sammet
 E terciopelo
 I velluto *m.*
 NL velours
 JP birōdo, bettchin
 ビロード, 別珍

4.2.28
 EN wardrobe crate
 F panier/malle à costumes
 D »Absteckerkiste« (Kostüm)
 S klädkyrka/kyrka
 E cofre, baúl, canasto (para vestuario)
 I baule per costumi *m.*
 NL kostuumkist
 JP ishō kēsu, bote
 衣装ケース, ばて

4.2.29
 EN wardrobe dummy (UK)/judy/
 dress form (or form) (US)
 F buste de couturière/
 mannequin
 D Schneiderpuppe
 S provdocka
 E maniqué
 I manichino *m.*
 NL paspop
 JP hayaku, shidashi
 端役, 仕出し

4.2.30
 EN wardrobe rack
 F porte-habit
 D Garderobenständer
 S kostymställ
 E baúl de vestuario
 I carrello per costumi *m.*
 NL kledingrek
 JP hangā sutando
 ハンガー・スタンド

4.2.31
 EN zipper
 F fermeture éclair
 D Reißverschluss
 S dragkedja/blixtlås
 E cremallera/cierre Eclair (Ch)
 I chiusura lampo *f.*
 NL rits
 JP jippā, fasunā
 ジッパー, ファスナー

4.3*

EN laundry
 F blanchisserie, (linge)
 D Wäscherei
 S tvättstuga, tvätt
 E lavandería
 I lavanderia *f.*
 NL wasgoed
 JP randorī, sentakuba
 ランドリー, 洗濯場

4.3.1
 EN dry cleaning
 F nettoyage à sec
 D Trockenreinigung
 S kemtvätt
 E lavado en seco
 I lavaggio a secco
 NL chemisch reinigen
 JP dorai kurūningu
 ドライ・クリーニング

4.3.2
 EN dryer, clothes
 F séchoir
 D Wäschetrockner
 S torktumlare
 E secador de ropa
 I essiccatore *m.*
 NL droogtrommel
 JP irui no kansōki
 衣類の乾燥機

4.3.3*
 EN iron (wardrobe)
 F fer à repasser
 D Bügeleisen
 S strykjärn
 E plancha
 I ferro da stiro *m.*
 NL strijkijzer
 JP airon
 アイロン

4.3.4
 EN steamer
 F dispositif à vapeur
 D Dampfapparat
 S ångpress (kostym)
 E aplanchadora de vapor
 I mangano *m.*
 NL stoomapparaat
 JP suchimā
 スチーム (衣装)

4.3.5*
 EN washing machine
 F machine à laver
 D Waschmaschine
 S tvättmaskin
 E máquina lavadora
 I lavatrice *f.*
 NL wasmachine
 JP sentakuki
 洗濯機

4.4

EN makeup
 F maquillage
 D Schminke
 S smink
 E maquillaje
 I trucco *m.*
 NL make-up
 JP mēkyappu, keshō
 メーキャップ, 化粧

4.4.1*
 EN eye of a needle
 F ouverture passe-fil
 D Nadelhörn
 S nålsöga
 E ojo de la aguja
 I cruna *f.*
 NL oog van de naald
 JP hari no ana
 針の孔

4.4.2
 EN hair pins
 F épingle à cheveux
 D Haarnadel
 S hårnål
 E horquilla
 I forcina *f.*
 NL haarspeld
 JP heā pin, pin dome
 ヘアーピン, ピン止め

4.4.3
 EN makeup (to)
 F maquiller
 D schminken
 S sminka
 E maquillar
 I truccare
 NL schminken
 JP meiku o suru, kao o tsukuru
 メイクをする, 顔を作る

4.4.4
 EN makeup room
 F cabine de maquillage
 D Schminkraum
 S sminkloge
 E sala de maquillaje
 I sala truccatori *f.*
 NL schminkkamer
 JP mē kyappu shitsu
 メーキャップ室

4.4.5

EN mirror
 F miroire/glace
 D Spiegel
 S spegel
 E espejo
 I specchio *m.*
 NL spiegel
 JP kagami
 鏡

4.4.6

EN pins
 F épingles
 D Stecknadel
 S knappnålar
 E alfileres
 I ago *m.*
 NL spelden
 JP pin, tomebari
 ピン, 止め針

4.4.7*

EN wig
 F perruque
 D Perücke
 S peruk
 E peluca
 I parrucca *f.*
 NL pruik
 JP katsura
 髷

4.4.8*

EN wig block
 F support de perruquier
 D Perückenkopf
 S perukstock
 E molde de pelucas
 I testa manichino *f.* (legno o polistirolo)
 NL pruikebol
 JP daibôzu
 台坊主

4.4.9

EN wig pin
 F épingle de perruquier
 Knüpfnadel
 S perukspik
 E horquilla de pelucas
 I ago *m.*
 NL pruikemakersnaald
 JP katuradome pin
 髷止めピン

4.4.10*

EN wigmaker's shop
 F atelier de perruquier
 D Perückenmacherei
 S perukmakeri
 E taller de peluquería
 I sala dei parrucchieri *f.*
 NL pruikenatelier
 JP katsuraya, tokoyama
 髷屋, 床山

5*

EN front of house (FOH)
 F espace pour le public, audience
 D Vorderhaus/Publikumsbereich
 S publika delar
 E recintos del público
 I ridotto per il pubblico *m.*
 NL voorgebouw
 JP makumae, omote
 幕前, 表

5.1*

EN auditorium
 F salle
 D Zuschauerraum
 S salong
 E sala
 I sala *f.*
 NL zaal
 JP kankyakuseki
 観客席

5.1.1

EN air conditioning
 F climatisation/
 conditionnement d'air
 D Klimatisierung
 S luftkonditionering
 E aire acondicionado
 I aria condizionata *f.*
 NL airconditioning
 JP eakon, kūchō
 エアコン, 空調

5.1.2

EN applause
 F applaudissement
 D Beifall/Applaus
 S applåd/bifall
 E aplauso
 I applauso *m.*
 NL applaus
 JP hakushu kassai
 拍手喝采

5.1.3

EN audience
 F spectateurs/public
 D Publikum/Zuschauer
 S publik
 E público (1)/espectadores (1)/
 auditorio (2)
 I pubblico *m.*
 NL publiek
 JP kanyaku
 観客

5.1.4*

EN balcony (US)/circle (UK)
 F balcon/premier balcon/
 mezzanine/deuxième
 balcon/troisième balcon/
 galerie/« paradis »/
 « poulailler »
 D »Balkon; erster Rang;
 zweiter Rang; dritter Rang;
 Galerie«
 S balkong/första raden/andra
 raden/tredje raden/fjärde
 raden
 E balcón/primer balcón/
 segundo balcón, tercer
 balcón/galería
 I palchi e gallerie e loggione
 NL frontbalkon
 JP kajōseki
 階上席

5.1.5

EN balustrade
 F balustrade
 D Balustrade/Brüstung
 S balustrad (dekor)
 E balaustrada
 I parapetto *m.*
 NL balustrade
 JP tesuri, rankan
 手摺り, 欄干

5.1.6*

EN box (in the auditorium)
 F loge/baignoire
 D Loge
 S loge (i salongen)
 E palco
 I palco *m.*
 NL loge
 JP bokkusu seki
 ボックス席

5.1.7*

EN dress circle
 F premier balcon/mezzanine
 D erster Rang
 S första raden
 E primer balcón
 I prima balconata *f.*
 NL eerste rang
 JP nikai tokubetsuseki
 2階特別席

5.1.8

EN interval (UK)/intermission (US)
 F entracte
 D Pause
 S paus
 E intermedio, entreaeto,
 intervalo
 I intervalo *m.*
 NL pauze
 JP kyūkei, makuma
 休憩, 幕間

5.1.9*

EN orchestra seating (US)/stalls (UK)
 F fauteuils d'orchestre
 D Parkett
 S parkett
 E platea delantera, butacas de
 platea
 I platea *f.*
 NL stallets/parket (plaats)
 JP ikkai kyakuseki
 1階客席

5.1.10*

EN row (of seats)
 F rangée (de sièges)
 D Stuhlreihe/Reihe
 S bänk, bänkrad
 E fila (de asientos)
 I fila di poltrone *f.*
 NL rij (stoelen)
 JP zaseki no retsu
 座席の列

5.1.11

EN seating capacity
 F capacité de la salle
 D Anzahl der Plätze
 S platsantal
 E capacidad de la sala
 I capienza *f.*
 NL zaalcapaciteit
 JP zasekisū
 座席数

5.1.12*

EN seating plan
 F plan de location
 D Sitzplan
 S plan över salongen
 E plano de la sala
 I pianta dei posti da sedere
 NL stoelenplan
 JP zasekiyō
 座席表

5.1.13*

EN side balcony (US)/slip (UK)
 F galerie latérale
 D Seitenrang
 S sidobalkong/låktare (i
 salong)
 E palco lateral
 I palco laterale *m.*
 NL zijbalcon
 JP kajōseki no ryōhashi
 階上席の両端

5.1.14*

EN stage box, proscenium box
 F loge d'avant-scène
 D Proszeniumsloge
 S prosceniumloge/
 avantscensloge
 E palco de orquesta
 I palchetto di proscenio *m.*
 NL toneelloge
 JP puroseniama no bokkusu
 seki
 プロセニアムのボックス席

5.1.15

EN standing room
 F places debout
 D Stehplätze
 S ståplatser
 E ubicación de pie, sin asiento
 I posti in piedi *m.*
 NL staanplaatsen
 JP tachimiseki
 立見席

5.1.16

EN warning bell (audience)
 F sonnerie
 D Signalklingel
 S imringning (publik)
 E timbre de llamada
 I segnale acustico *m.*
 NL pauzebel
 JP kaien beru
 開演ベル

5.2.4*

5.2*

EN foyer (UK)
 F foyer (pour le public)
 D Foyer
 S publikfoajé
 E foyer, vestíbulo
 I ridotto del pubblico *m.*
 NL publieksruimte (1)/foyer (2)
 JP howaie, robē
 ホワイエ, ロベール

5.2.1

EN cloak room
 F vestiaire
 D Garderobe
 S garderob (publik)
 E guardarropa
 I guardaroba *m.*
 NL garderobe
 JP kurōku
 クローク

5.2.2

EN entrance (actor)
 F entrée
 D Auftritt
 S entré (aktör)
 E entrada (a escena)
 I entrata *f.*
 NL entrée
 JP iriguchi
 入口

5.2.3*

EN greenroom
 F foyer des artistes
 D Konversationszimmer
 S artistfoajé (1)/kantin (2)
 E sala de artistas
 I ridotto (degli artisti) *m.*
 NL artiestenfoyer
 JP gurinrōmu,
 グリーンルーム

5.2.4*

EN lobby
 F foyer (des spectateurs)
 D Foyer
 S publikfoajé
 E vestíbulo/foyer
 I ridotto per il pubblico *m.*
 NL publieksruimte (1)/foyer (2)
 JP robī
 ロビー

5.2.5

EN musicians' lounge
 F foyer des musiciens
 D Musiker-Aufenthaltsraum
 S musikerfoajé
 E sala de los músicos
 I ridotto per i musicisti
 NL stemkamer
 JP ensōka hikaeshitsu
 演奏家控室

5.2.6*

EN staff dining room, canteen
 F cantine/réfectoire
 D Kantine
 S kantin/personalmatsal
 E cafetería/cantina
 I mensa *f.*
 NL kantine
 JP jūgyōin shokudō
 従業員食堂

5.3

EN Maintenance
 F entretien/maintenance
 D Instandhaltung/Wartung
 S Service och underhåll
 E mantención
 I logistica del palcoscenico *f.*
 NL onderhoud
 JP mentenansu, hoshu
 メンテナンス, 保守

5.3.1*

EN broom
 F balai
 D Besen/Handfeger
 S sopborste
 E escoba
 I scopetta *f.*
 NL bezem
 JP hōki
 箒

5.3.2*

EN bucket
 F seau
 D Eimer
 S hink
 E balde
 I secchiello *m.*
 NL emmer
 JP baketsu
 バケツ

5.3.3*

EN dustpan
 F pelle (à poussière)
 D Kehrblech
 S sopskyffel
 E pala para la basura
 I paletta *f.*
 NL stofblik
 JP chiritori
 塵取

5.3.4

EN sweep, mop (to)
 F donner un coup de balai
 D kehren
 S sopa/torka
 E barrer, trapear
 I rigovernare
 NL vegen (1)/dweilen (2)
 JP haku, fuku, sōji suru
 掃く, 拭く, 掃除する

5.3.5*

EN vacuum cleaner
 F aspirateur
 D Staubsauger
 S dammsugare
 E aspiradora
 I aspirapolvere *m.*
 NL stofzuiger
 JP denki sōjiki
 電気掃除機

5.3.6

EN ventilation
 F ventilation
 D Ventilation
 S ventilación
 E ventilación
 I ventilazione *f.*
 NL ventilatie
 JP kanki
 換気

6*

EN administration
 F administration
 D Verwaltung
 S administration
 E administración
 I amministrazione *f.*
 NL administratie
 JP kanri, un'ei
 管理, 運営

6.1*

EN theatre management office
 F bureau de la direction (du théâtre)
 D Theaterbüro
 S teaterkansli
 E oficina administrativa
 I ufficio del direttore *m.*
 NL directiekantoor
 JP gekijō jimusho
 劇場事務所

6.1.1

EN account
 F compte
 D Rechnung/Konto
 S konto
 E cuenta
 I conto *m.*
 NL rekening
 JP Kaikei, kanjō
 会計, 勘定

6.1.2

EN authority
 F autorité
 D Behörde
 S myndighet
 E autoridad
 I autorità *f.*
 NL overheid
 JP kanchō, yakusho
 官庁, 役所

6.1.3

EN blocking
 F directive de mise en scène
 D Regieanweisung
 S regianvisning/sceneri
 E indicaciones del director
 I direttive del regista *f.*
 NL regie-aanwijzing
 JP enshutsu daichō
 演出台帳

6.1.4

EN cast (to)
 F distribuer les rôles
 D Rollen besetzen
 S rollbesätta
 E distribuir los papeles
 I fare la distribuzione
 NL rollen bezetten (casten)
 JP haiyaku suru
 配役する

6.1.5

EN cast, cast list
 F distribution (liste de)
 D Besetzungsliste
 S rollista
 E reparto
 I distribuzione *f.*
 NL rolverdeling
 JP haiyakuhyo, kōban
 配役表, 番盤

6.1.6

EN coaching
 F direction des acteurs

D Schauspieler-Anleitung
 S personinstruktion
 E dirección de actores
 I istruzione *f.*
 NL regisseren
 JP engi shidō
 演技指導

6.1.7

EN conception
 F conception
 D Konzeption
 S konzeption
 E idea/concepto
 I concezione *f.*
 NL idee (1)/concept (2)
 JP kōsō, an
 構想, 案

6.1.8

EN copyright
 F droits d'auteur
 D Copyright
 S rättighet/copyright
 E derechos de autor
 I diritto d'autore *m.*
 NL auteursrecht
 JP chosakuken
 著作権

6.1.9

EN day of performance
 F jour de la représentation
 D Spieltag
 S speldag
 E fecha de la función

6.1.9

I giorno di rappresentazione
m.
 NL speeldag
 JP kōenbi, jōenbi
 公演日, 上演日

6.1.10

EN double cast
 F doublure
 D Doppelbesetzung
 S dubblera (roll)
 E elenco reemplazante
 I sostituto *m.*
 NL tweede bezetting
 JP daburu kyasuto
 ダブル・キャスト

6.1.11

EN edit (to)
 F rédiger/diriger/éditer
 D bearbeiten/redigieren/
 herausgeben
 S redigera
 E editar
 I redigere
 NL redigeren
 JP henshō suru
 編集する

6.1.12

EN fee
 F cachet/honoraires
 D Vergütung
 S gage/lōn
 E remuneración/sueldo/
 honorarios
 I paga *f.*
 NL gage (1)/honorarium (2)
 JP ryōkin, daikin, hōshū
 料金, 代金, 報酬

6.1.13

EN guest appearance
 F invité (participer comme
 invité à un spectacle)
 D Gast-Auftritt
 S gästspel
 E artista invitado,
 participación especial
 I recita straordinaria *f.*
 NL gastvoorstelling
 JP gesuto shutsuen, kyakuen
 ゲスト出演, 客演

6.1.14

EN inventory
 F inventaire/liste
 O Inventarverzeichnis

S förteckning/lista
 E lista (1)/inventario (2)
 I lista inventario *f.*

NL inventaris
 JP zaiko risuto
 在庫リスト

6.1.15

EN invitation
 F invitation
 D Einladung
 S inbjudan
 E invitación
 I invito *m.*
 NL uitnodiging
 JP shōtai
 招待

6.1.16

EN list
 F liste
 D Verzeichnis
 S lista/förteckning
 E lista, nómina
 I elenco *m.*
 NL lijst (1)/indeling (2)
 JP risuto
 リスト

6.1.17

EN matinée
 F matinée
 D Matinee
 S matiné
 E función diurna
 I matinée *f.*
 NL matinee
 JP machinē
 マチネー

6.1.18

EN national anthem
 F hymne nationale
 D Nationalhymne
 S nationalsång
 E himno nacional
 I inno nazionale *m.*
 NL volkslied
 JP kokka
 国歌

6.1.19

EN opening night
 F première/soirée d'ouverture
 D Premiere
 S premiär
 E función de estreno
 I prima *f.*
 NL première

6.1.24

JP shonichi
 初日

6.1.20

EN pause
 F pause (d'entracte)
 D Zwischenakt/Verwandlung
 S mellanakt/paus
 E pausa/intervalo
 I pausa *f.*
 NL entracte
 JP ma
 間

6.1.21

EN performance
 F représentation
 D Vorstellung/Aufführung
 S föreställning
 E representación
 I recita *f.*
 NL voorstelling
 JP pafōmansu, kōen
 パフォーマンス, 公演

6.1.22

EN performance rights
 F droits de représentation
 D Aufführungsrechte
 S uppföranderätt/pjäsrättighet
 E derechos de representación
 I diritti d'autore *m.*
 NL opvoeringsrecht
 JP jōenken
 上演権

6.1.23

EN photocopy
 F photocopie
 D Fotokopie
 S fotokopia
 E fotocopia
 I fotocopia *f.*
 NL fotokopie
 JP shashin fukusha, kopī
 写真複写, コピー

6.1.24

EN production calendar
 F programme de la saison
 D Premierenplan/Spielplan
 S spelplan
 E programa de la temporada
 I programmazione *f.*
 NL speelplan
 JP nenkan
 年間
 /sifun no kōen nittei
 シーズンの公演日程

- 6.1.25**
 EN production meeting
 F réunion de production
 D Produktionsbesprechung
 S produktionsmöte
 E reunión de producción
 I seduta per discutere
 l'organizzazione
 NL produktievergadering
 JP enshutsu kaigi
 演出会議
- 6.1.26**
 EN production schedule
 F plan de production
 D Produktionsplan
 S arbetstidschema
 E calendario de producción
 I itinerario *m.*
 NL produktieschema
 JP kôen seisaku nittei
 公演製作日程
- 6.1.27**
 EN refuse (to)
 F refuser
 D absagen/ablehnen
 S neka/refusera
 E rechazar
 I rifiutare
 NL weigeren
 JP kotowaru, kobamu,
 断わる, 拒む
- 6.1.28**
 EN rehearse (to)
 F répéter
 D proben, probieren
 S repetera
 E ensayar
 I provare
 NL repeteren
 JP keiko suru
 稽古する
- 6.1.29**
 EN rent (to)/hire (to) (UK)
 F louer
 D mieten
 S hyra
 E alquilar
 I noleggiare
 NL huren
 JP kariru, rentaru suru
 借りる, レンタルする
- 6.1.30**
 EN repertory
 F répertoire
 D Repertoire/Spielplan
 S repertoar
 E repertorio
 I cartellone *m.*
 NL repertoire
 JP repâtôrî
 レパートリー
- 6.1.31**
 EN revive (to revive a production)
 F reprendre
 D wiederaufnehmen
 S återgre/reprisera
 E recrear/reponer
 I riprendere
 NL heropnemen
 JP saien suru
 再演する
- 6.1.32**
 EN scene
 F scène/(tableau)
 D Szene
 S scen (avsnitt i pjäs)
 E escena
 I scena *f.*
 NL scene
 JP ba, bamen
 場, 場面
- 6.1.33**
 EN segué
 F fondu/segué (son)
 D Übergang
 S övergång
 E secuencia encadenada (danza)
 I portato
 NL vloeiende overgang
 JP regâto
 レガート (音楽)
- 6.1.34**
 EN sold out
 F complet
 D ausverkauft
 S utsålt
 E lleno/completo
 I esaurito
 NL uitverkocht
 JP urikire
 売り切れ

- 6.1.35**
 EN tax, value added/VAT
 F taxe sur la valeur ajoutée/ (T.V.A.)
 D Mehrwertsteuer
 S mervärdeskatt/moms
 E impuesto al valor agregado/ sobretasa
 I imposta sul valore aggiunto
 NL B.T.W.
 JP fukakachizei
 付加価値税

6.2*

- EN box office
 F bureau de location/guichet
 D Theaterkasse
 S biljettkontor
 E boleteria
 I botteghino *m.*
 NL kassa
 JP kippu uriba
 切符売場

- 6.2.1**
 EN box office receipts
 F recette
 D Kassen-Einnahme
 S biljettintäkt/recett
 E taquilla/ingresos por venta de entradas
 I incasso *m.*
 NL recette
 JP kippu no uriagedaka
 切符の売り上げ高

- 6.2.2**
 EN complimentary ticket
 F billet de faveur/entrée gratuite
 D Freikarte
 S fribiljett
 E entrada gratuita
 I biglietto gratuito
 NL vrijkaart
 JP shôtaiiken
 招待券

- 6.2.3**
 EN season ticket
 F abonnement
 D Anrechtskarte
 S abonnemang
 E abono de temporada
 I abbonamento *m.*
 NL abonnement
 JP shôzun no tôshiken
 シーズンの通し券

- 6.2.4**
 EN ticket
 F billet/ticket
 D Eintrittskarte
 S biljett
 E entrada
 I biglietto d'ingresso *m.*
 NL toegangskaartje
 JP chiketto, nyôjôken
 チケット, 入場券

- 6.2.5**
 EN ticket price
 F prix des billets (tickets)
 D Preis der Eintrittskarten
 S biljettpris
 E precio de las entradas
 I prezzo del biglietto *m.*
 NL toegangsprijs
 JP nyôjôryô
 入場料

6.3

- EN agreement
 F accord, convention/
 arrangement/contrat
 D Vereinbarung/
 Übereinkommen
 S avtal/överenskommelse
 E convenio, acuerdo
 I convenzione *f.*
 NL contract
 JP ryôkai, torikime
 了解, 取決め

- 6.3.1**
 EN break
 F pause
 D Unterbrechung
 S paus (arbets-)
 E pausa
 I intervallo *m.*
 NL pauze
 JP kyûkei
 休憩

- 6.3.2**
 EN contract
 F contrat
 D Vertrag/Kontrakt
 S kontrakt
 E contrato
 I contratto *m.*
 NL contract
 JP keiyaku
 契約

- 6.3.3**
 EN dinner
 F dîner
 D Abendessen
 S middag
 E cena
 I cena *f.*
 NL diner
 JP yûshoku
 夕食

- 6.3.4**
 EN employ (to)
 F employer/engager
 D beschäftigen/anstellen
 S engagera/anställa
 E contratar
 I assumere
 NL aannemen (personnel)
 JP yatou
 雇う

6.3.5
 EN end of working day
 F repos/fin de travail
 D Feierabend
 S arbetsdagens slut
 E fin de la jornada de trabajo
 I fine del lavoro
 NL einde werkdag
 JP ichinichi no owari
 一日の終り

6.3.6
 EN evening
 F soir
 D Abend
 S kväll
 E noche
 I serata *f.*
 NL avond
 JP yoru
 夜

6.3.7
 EN finish (to)
 F finir
 D beenden/schliessen
 S sluta
 E terminar
 I terminare
 NL eindigen (1)/sluiten (2)
 JP owaru
 終わる

6.3.8
 EN licence (UK)/license (US)
 F permis/autorisation/
 (licence)
 D Lizenz/Genehmigung
 S licens
 E autorización/patente
 I licenza *f.*
 NL vergunning
 JP menkyo
 免許

6.3.9
 EN pay (to)
 F payer
 I bezahlen
 S betala
 E pagar
 I pagare
 NL betalen
 JP shiharai
 支払い

6.3.10
 EN per diem
 F indemnité journalière
 D Tagegeld/Diäten
 S dagtraktamente
 E dieta/viático (CH)
 I indennizzo *m.*
 NL séjour (1)/daggeld (2)
 JP nittō, nikkyō
 日当, 日給

6.3.11
 EN responsible (for)
 F responsable (de)
 D verantwortlich (für)
 S ansvarig (för)
 E responsable (de)
 I essere responsabile (di)
 NL verantwoordelijk
 JP sekinin ga aru
 責任がある

6.3.12
 EN salary
 F salaire
 D Lohn/Gehalt/Gage
 S gage/lön
 E remuneración/sueldo
 I salario *m.*
 NL loon
 JP kyūryō
 給料

6.3.13
 EN schedule
 F programme/plan
 D Plan/Aufstellung
 S schema/plan
 E programa
 I itinerario *m.*
 NL rooster
 JP sukejūru, yotei
 スケジュール, 予定

6.3.14
 EN shift work
 F travail par roulement
 D Schichtsystem
 S skiftsystem (arbetstid)
 E sistema de turnos del
 personal
 I turno di lavoro *m.*
 NL ploegendienst
 JP kōtasei
 交替制

6.3.15
 EN start (of work day)
 F reprise du travail
 D beginnen (Arbeit)/anfangen
 (Arbeit)
 S börja arbetsdagen/starta
 arbetsdagen
 E comienzo de la jornada de
 trabajo
 I inizio *m.*
 NL begin van werkdag
 JP shigoto hajime
 仕事始め

6.4

EN drama
 F drame/pièce de théâtre
 D Schauspiel
 S drama/skådespel
 E obra de teatro (1)/drama (2)
 I spettacolo *m.*
 NL toneelspel (1)/drama (2)
 JP dorama, geki,
 ドラマ, 劇

6.4.1
 EN character
 F caractère
 D Charakter
 S karaktär
 E personaje
 I carattere *m.*
 NL rol
 JP yakugara
 役柄

6.4.2
 EN character role
 F rôle de composition (de
 genre)
 D Charakterrolle
 S karaktärsroll
 E papel de carácter
 I ruolo di caratterista *m.*
 NL karakterrol
 JP tokui na yakugara
 特異な役柄

6.4.3
 EN first reading
 F lecture/lecture à la table
 D Leseprobe
 S kollationering
 I primera lectura
 I lettura a tavolino *f.*
 NL eerste lezing
 JP honyomi
 本読み

6.4.4
 EN leading role
 F rôle vedette
 D Hauptrolle
 S huvudroll
 E papel principal/rol principal
 I parte principale
 NL hoofdrol
 JP tachikata, shuyaku
 立方, 主役

6.4.5
 EN notes
 F communication du metteur
 en scène
 D Regieanweisungen
 S anteckningar
 E anotaciones (del director)/
 notas (del director)
 I annotazioni *f.*
 NL aantekeningen
 JP memo
 メモ
 /natto
 ナット

6.4.6
 EN play
 F pièce (de théâtre)
 D Theaterstück
 S pjäs/teaterstycke
 E obra de teatro
 I pezzo teatrale *m.*
 NL toneelstuk
 JP geki, gikyoku, kyakuhon
 劇, 戯曲, 脚本

6.4.7
 EN play (to) (a part, a role)
 F jouer/interpréter (un rôle)
 D darstellen/spielen (eine
 Rolle)
 S spela (en roll)
 E actuar, interpretar un papel
 I interpretare
 NL spelen (rol)
 JP enjiru
 演じる

6.4.8
 EN playscript
 F scénario/script
 D Textbuch
 S textbook
 E texto (de una obra)
 I scenario *m.*
 NL script
 JP daihon
 台本

6.4.9
 EN portray (to)
 F représenter/peindre
 D gestalten/darstellen
 S gestalta
 E interpretar (un papel)/crear
 (un papel)/componer (un
 papel)
 I interpretare
 NL gestalte geven
 JP hyōgen suru, egaku
 表現する, 返く

6.4.10
 EN role
 F rôle
 D Rolle (Schauspieler)
 S roll
 E papel/rol
 I ruolo *m.*
 NL rol
 JP yaku
 役

6.4.11
 EN theatrical publisher
 F maison d'édition théâtrale
 D Theaterverlag
 S teaterförlag
 E editora teatral
 I casa editrice di libri di teatro
 NL uitgever
 JP engeki kankei no
 shuppansha
 演劇関係の出版社

6.4.12
 EN translate (to)
 F traduire
 D übersetzen
 S översätta
 E traduir
 I tradurre
 NL vertalen
 JP hon'yaku suru
 翻訳する

6.5

EN opera
F opéra
D Oper
S opera
E ópera
I opera *f.*
NL opera
JP opera
オペラ

6.5.1

EN a vista
F changement de décor à scène
ouverte
D offener Umbau
S scenbyte (öppen ridå)
E cambio a la vista
I cambio a vista *m.*
NL open doek changement
JP meiten, akaten
明転, あかてん

6.5.2

EN act
F acte
D Akt
S akt
E acto
I atto *m.*
NL akte
JP maku, dan
幕, 段

6.5.3

EN act (to)
F jouer
D darstellen
S spela (agera)
E actuar, representar
I recitare
NL acteren
JP enjiru
演じる

6.5.4

EN adapt
F adapter/accomoder
D anpassen
S anpassen
E adaptar
I adattare
NL bewerken
JP tekigō saseru, kyakushoku
suru
適合させる, 脚色する

6.5.5

EN arrange (to) (music)
F arranger (musique)
D arrangieren (Musik)
S arranger (musik)
E arreglar (música)
I comporre o fare un
arrangiamento musicale
NL arrangeren (muz.)
JP henkyoku suru
編曲する (音楽)

6.5.6

EN arrangement (music)
F arrangement (musique)
D Arrangement (Musik)
S arrangemang (musik)
E arreglo musical
I composizione *f.*
NL arrangement (muz.)
JP henkyoku
編曲 (音楽)

6.5.7

EN choir
F choeur
D Chor
S kör
E coro
I coro *m.*
NL koor
JP kōrasu, gasshō
コーラス, 合唱

6.5.8

EN identification number
F numéro d'identification
D Kennzahl
S identifikationsnummer
E número de identificación
I numero d'identificazione *m.*
NL identificatienummer
JP mibunshōmei bangō
身分証明番号

6.5.9

EN intonation
F intonation
D Intonation
S intonation
E entonación
I intonazione *f.* (suono)
NL intonatie
JP intonēshon, yokuyō
イントネーション, 抑揚

6.5.10

EN libretto
F libretto
D Libretto
S libretto
E libreto
I libretto *m.*
NL libretto
JP ribretto, opera no daihon
リブレット, オペラの台本

6.5.11

EN music (incidental)
F musique d'atmosphère
D Begleitmusik/musikalischer
Hintergrund
S scenmusik/bakgrundsmusik
E fondo musical
I musica di fondo
NL begeleidingsmuziek
JP bansō ongaku, B.G.M
伴奏音楽, B. G. M

6.5.12

EN music (on stage)
F musique de scène
D Bühnenmusik
S scenmusik
E música incidental
I musica per teatro *f.*
NL toneelmuziek
JP namaensō no ongaku
生演奏の音楽

6.5.13*

EN music room
F salle de répétition musicale
(de musique)
D Einspielraum
S uppspelsrum/musikrum
E sala de ensayos musicales
I sala prove per i musicisti
NL muziekrepetitieruimte
JP ongakushitsu
音楽室

6.5.14

EN musical
F comédie musicale, musical
D Musical
S musikal
E obra musical, comedia
musical
I musical
NL musical
JP myōjīkaru
ミュージカル

6.5.15

EN musical rights
F droits musicaux
D Urheberrecht für Musik
S musikalisk rättighet
E derechos de autor (música)
I diritti musicali *m.*
NL auteursrechten
JP ongaku chosakuken
音楽著作権

6.5.16

EN overture
F ouverture
D Ouvertüre
S uvertyr
E obertura
I ouverture *f.*
NL ouverture
JP jokyoku
序曲

6.5.17

EN score (orchestra)
F partition
D Partitur
S partitur/orkesterpartitur
E partitura de orquesta
I partitura *f.*
NL partituur
JP ōkesutora sukoā
オーケストラ・スコア
/fumen
譜面

6.5.18

EN score (piano)
F partition pour piano
D Klavierauszug
S klaverutdrag
E partitura para piano
I spartito *m.*
NL piano-uitreksel
JP piano no fumen
ピアノの譜面

6.5.19

EN show
F représentation/show
D Vorstellung
S föreställning
E espectáculo, representación
I spettacolo *m.*
NL voorstelling
JP shō, kōen
ショー, 公演

6.5.20*

EN warm-up room
F salle de réchauffement
D Eisingraum, Einspielraum
S uppspelningsrum/
uppvärmningsrum
E sala de precalentamiento
(cantantes, bailarines)
I saletta di prove *f.*
NL stemkamer
JP rihā saru shitsu
リハーサル室

6.6

EN ballet
F ballet
D Ballett
S ballet
E ballet
I balletto *m.*
NL ballet
JP barē
バレエ

6.6.1

EN choreography
F chorégraphie
D Choreographie
S koreografi
E coreografía
I coreografia *f.*
NL choreografie
JP furitsuke
振付

6.6.2

EN company
F troupe/compagnie/ensemble
D Ensemble/Truppe
S ensemble/trupp
E compañía
I compagnia teatrale *f.*
NL gezelschap (1)/ensemble (2)
JP gekidan, ichiza
劇団, 一座

6.6.3

EN dance notation
F notation choréographique
D Choreologic (Laban-
Notation)
S notation (dans)
E notación (danza)
I annotazione per coreografia
f.
NL dansnotatie
JP hyōkihō
表記法 (ダンス)

6.6.4
 EN modern dance
 F dance moderne/modern dance
 D Modern Dance (Moderner Tanz)
 S modern ballet/contemporär dans
 E danza moderna
 I danza moderna *f.*
 NL moderne dans
 JP modan dansu
 モダンダンス

6.7

EN trade union/union
 F syndicat
 D Gewerkschaft
 S fackförening
 E sindicato
 I sindacato *m.*
 NL vakbond
 JP rōdōkumiai
 労働組合

6.7.1

EN unionized theatre staff
 F personnel syndiqué
 D gewerkschaftlich organisiertes Belegschaft
 S kollektivanställd
 E personal sindicalizado
 I personale organizzato (con sindacato)
 NL vakbondstechnici
 JP kumiai kameigekijō no sutaffu
 組合加盟劇場のスタッフ

6.7.2

EN unionized theatre staff
 F personnel syndiqué
 D gewerkschaftlich organisiertes Personal
 S organiserad personal
 E personal sindicalizado
 I personale organizzato (sindacato)
 NL bij vakbond aangesloten personeel
 JP union ni kameishiteiru gekijō staffu
 ユニオンに加盟している劇場スタッフ

6.8

EN tour
 F tournée
 D Tournee
 S turné
 E gira
 I tournée *f.*
 NL toernee
 JP tabikōen
 旅公演

6.8.1

EN customs papers
 F documents de douane
 D Zollpapiere
 S tullhandlingar
 E papeles de aduana
 I documenti *m.* (per dogana)
 NL douanepapieren
 JP zeikan no shorui
 税関の書類

6.8.2

EN customs clearance
 F dédouanement
 D Zollgenehmigung
 S tullhandlingar
 E pase de aduana, permiso de aduana
 I sdoganamento *m.*
 NL inkling (1)/uitklaring (2)
 JP tsukan tetsuzuki
 通関手続

6.8.3

EN forwarding agent (UK)/shipping agent (US)
 F transporteur/transitaire
 D Spediteur
 S speditör
 E agente de transportes
 I spedizioniere *m.*
 NL transportbedrijf
 JP unsō toritsugiten
 運送取次店

6.8.4

EN freight forwarder/shipping agency (US)
 F agence de transport
 D Transportunternehmen/Spediteur
 S speditör
 E compañía de transportes
 I spedizioniere *m.*
 NL transportbedrijf/expediteur
 JP unsōgyōsha
 運送業者

6.8.5

EN host theatre
 F théâtre d'accueil
 D Gastgebertheater
 S värdteater
 E teatro para compañía en gira
 I teatro ospite *m.*
 NL gasttheater
 JP ukeire gekijō
 受入れ劇場

6.8.6

EN lodging/hotel/accommodation
 F logement/chambre
 D Unterkunft/Logis
 S logi
 E alojamiento
 I alloggio *m.*
 NL onderkomen (1)/logies (2)
 JP shukusha, yado
 宿舍, 宿

6.8.7

EN reception, party
 F réception/party
 D Empfang/Party
 S premiärfest
 E recepción (fiesta)
 I ricezione *f.*
 NL receptie
 JP resepushon, pātī
 レセプション, パーティー

6.8.8

EN road house/touring house/host theatre
 F théâtre recevant des tournées
 D Gastspieltheater
 S gästspelsteater
 E teatro anfitrión, teatro que recibe tournées
 I teatro ospite *m.*
 NL gasttheater
 JP kashi hōru, kashigoya
 貸ホール, 貸小屋

6.8.9

EN tax exemption
 F exemption d'impôts
 D Steuerbefreiung
 S skattebefrielse
 E exención de impuestos
 I esente da tasse
 NL belastingvrijstelling
 JP hikazei, menzei
 非課税, 免税

6.8.10

EN technical rider
 F annexe technique (contrat)
 D Vertrags-Annex
 S teknisk kontraktsbilaga
 E anexo técnico al contrato
 I supplemento *m.*
 NL technische brief (bij contract)
 JP gijutsumen no tenpushorui
 技術面の添付書類 (契約)

6.8.11

EN tour (to)
 F faire une (être en) tournée
 D gastieren/auf Tournee gehen
 S turnera
 E ir de gira
 I andare in tournée
 NL op toernee gaan
 JP junkai suru
 巡回する

6.8.12

EN touring company
 F troupe itinérante
 D Truppe (reisende)
 S turnésällskap
 E compañía itinerante
 I compagnia teatrale (in viaggio) *f.*
 NL reisgezelschap
 JP tabimawari gekidan
 旅回り劇団

6.8.13

EN transportation/shipping
 F transport
 D Transport
 S transport
 E transporte
 I trasporto *m.*
 NL transport
 JP yusō, unsō
 輸送, 運送

6.8.14

EN troupe
 F troupe/compagnie/ensemble
 D Truppe
 S trupp
 E compañía
 I compagnia *f.*
 NL gezelschap
 JP ichiza, tabi no ichiza
 一座, 旅の一座

6.9

EN public relations-PR
 F relations publiques
 D Öffentlichkeitsarbeit/PR
 S marknadsföring/PR
 E relaciones públicas
 I ufficio stampa *m.*
 NL public relations
 JP kōhō, senden
 広報, 宣伝

6.9.1

EN advertisement
 F publicité/réclame
 D Werbung/Annonce/Reklame
 S annons/reklam
 E anuncio, publicidad
 I annuncio *m.*
 NL advertentie
 JP senden, kōkoku
 宣伝, 広告

6.9.2

EN advertising material
 F matériel de publicité
 D Werbematerial
 S reklammaterial
 E material de publicidad
 I materiale pubblicitario *m.*
 NL reclamemateriaal
 JP senden zairyō
 宣伝材料

6.9.3

EN critic
 F critique
 D Kritiker
 S kritiker
 E crítico
 I critico
 NL recensent (1)/criticus (2)
 JP hihyōka
 批評家

6.9.4

EN interview
 F interview
 D Interview
 S intervju
 E entrevista
 I intervista *f.*
 NL interview
 JP intabyū
 インタビュー

6.9.5

EN photography
F photographie
D Foto
S fotografi
E fotografia
I fotografia f.
NL foto
JP shashin
写真

6.9.6

EN press conference
F conférence de presse
D Pressekonferenz
S presskonferens
E conferencia de prensa
I conferencia stampa f.
NL persconferentie
JP kishakaiken
記者会見

6.9.7

EN press department
F service de presse
D Presseabteilung
S pressavdelning/
marknadsavdelning
E oficina de prensa
I ufficio stampa m.
NL persafdeling
JP kôhôbu, hōdôbu
広報部, 報道部

6.9.8

EN press release
F communiqué de presse
D Pressemitteilung
S pressmeddelande
E comunicado de prensa
I comunicato stampa m.
NL persbericht
JP kôhō shiryô
広報資料

6.9.9

EN print (to)
F imprimer
D drucken
S trycka
E impresión
I stampare
NL drukken
JP insatsu suru
印刷する

6.9.10

EN programme/playbill
F programme
D Programmheft
S programblad
E programa del espectáculo
(folleto)
I programma m.
NL programmamateriaal
JP puroguramu, sujigaki
プログラム, 筋書き

6.9.11

EN review
F critique
D Kritik
S kritik
E critica
I critica f.
NL recensie
JP hihyô, gekihyô
批評, 劇評

6.10

EN Titles
F générique/sous-titres
D Titel
S Titlar
E títulos
I didascalia f.
NL titels
JP taitoru, daimoku
タイトル, 題目

6.10.1

EN accountant
F comptable
D Buchhalter
S kamrer
E contable, contador
I contabile m.
NL boekhouder
JP kaikeigakari
会計係

6.10.2

EN actor
F acteur/actrice
D Darsteller/Schauspieler, -in
S skådespelare/skådespelerska
E actor, actriz, intérprete
I attore m. attrice f.
NL acteur
JP haiyû, yakusha
俳優, 役者

6.10.3

EN administrative personnel
F personnel administratif
D Verwaltungs-Personal
S administrativ personal
E personal administrativo
I addetto all'amministrazione
NL administratief personeel
JP jimushokuin
事務職員

6.10.4

EN armourer
F armurier
D Rüstmeister
S vapen och
specialeffektsansvarig
E armero
I attrezista
NL wapenmeester
JP bugushi, bugu seisakugakan
武器師, 武器製作係

6.10.5

EN artistic director
F directeur artistique
D Intendant/Kunstlerischer
Leiter
S konstnärlig ledare
E director artistico
I direttore artistico
NL artistiek directeur
JP geijutsu kantoku
芸術監督

6.10.6

EN assistant director
F assistant du metteur en scène
D Regieassistent
S regiassistent
E asistente de dirección
I assistente alla regia
NL regie-assistent
JP enshutsu joshu
演出助手

6.10.7

EN assistant stage manager
F assistant du régisseur
D Assistent des Inspizienten
S biträdande scenmästare
E asistente del director de
escena
I assistente del direttore di
scena
NL 2e inspiciënt (1)/2e
toneelmeester (2)
JP butaikantoku joshu
舞台監督助手

6.10.8

EN auditorium attendant, usher
F contrôleuse/contrôleur de
billets (tickets)/ouvreuse/
ouvreur
D Platzanweiser
S salongsvaktmästare
E personal de sala
I maschera f.
NL ouvreuse
JP annaigakari, asshâ
案内係, アッシャー

6.10.9

EN balletmaster, balletmistress
F maître de ballet
D Ballettmeister
S balettmästare
E maestro (a) de baile
I maestro del corpo di ballo
NL balletmeester

JP barê masutâ
バレーマスター

6.10.10

EN board operator (light,
sound)
F ingénieur (lumière, son)
D Operateur für die
Lichtregelanlage
(»Stellwerksbeleuchter«)
oder für die ELA-Anlage
(Tonregie)
S ljusbordsoperatör (1)/
ljudbordsoperatör (2)
E operador de la consola (de
iluminación, de sonido)
I tecnico m.
NL boardoperator
JP sôsatoku no operētâ
操作車のオペレーター
(照明/音響)

6.10.11

EN box office manager
F responsable du bureau de
location
D Kassenleiter
S biljettkontoransvarig (chef)
E director de abonos
I direttore di sala
NL hoofd kassa
JP nyûjôkenhanbai shunin
入場券販売主任

6.10.12

EN business manager
F directeur administratif/
administrateur
D Verwaltungsdirektor/
Geschäftsführer
S ekonomichef
E director administrativo
I amministratore
NL zakelijk directeur
JP jigyô buchô
事業部長

6.10.13

EN carpenter (general)
F menuisier/charpentier
D Tischler/Zimmermann
S snickare
E carpintero
I falegname
NL timmerman
JP daiku
大工

6.10.14

EN cashier
F caissière/caissier
D Kassierer, -in
S kassör, kassörska
E cajero (a)
I cassiera
NL kassier
JP suitôkakari
出納係

6.10.15

EN chief day man
F machiniste responsable
D Seitenmeister
S sidoförman
E sub-jefe de carpintería
I macchinista (addetto ai tiri)
capo
NL toneelmeester
JP butai shunin
舞台主任

6.10.16

EN chief electrician
F chef éclairagiste
D Beleuchtungsmeister
S belysningschef, -mästare
E jefe de electricistas
I elettricista capo
NL chef-belichter
JP shômei shunin
照明主任

6.10.17

EN choreographer
F choréographe
D Choreograph, -in
S koreograf
E coreógrafo
I coreografo
NL choreograaf
JP furitsukeshi
振り師

6.10.18

EN choreologist
F choréologue
D Choreologe
S koreolog
E instructor de baile (comedia
musical)
I primo ballerino, coreologo
NL choreologist
JP dansu kyaputen
ダンスキャプテン

6.10.19

EN chorus member
F choriste
D Chormitglied
S korist
E corista
I corista
NL koorzanger
JP gasshōdan'in
合唱団員

6.10.20

EN company manager
F directeur de troupe/
compagnie
D Leiter der Truppe/Manager
S turnéledare
E jefe de relaciones públicas
I organizzatore teatrale
NL tourneeleider
JP gekidan no manējā
劇団のマナージャー

6.10.21

EN composer
F compositeur
D Komponist
S tonsättare/kompositör
E compositor
I compositore
NL componist
JP sakkyōkuka
作曲家

6.10.22

EN conductor (music)
F chef d'orchestre
D Dirigent
S dirigent
E director de orquesta
I direttore d'orchestra
NL dirigent
JP shikisha
指揮者

6.10.23

EN costume crew
F habilleuse/eur
D Ankleider, -innen
S kostymsservice
E personal de vestuario
(vestidores)
I sarti m. sarte f.
NL kle (e) d (st) ers
JP ishōgakari
衣裳係

6.10.24

EN costume shop manager/
wardrobe manager
F chef costumier
D 1. Gewandmeister, -in
S ateljéchef/kostymchef
E jefe de vestuario
I costumista
NL hoofd kostuumatelier
JP ishōshunin
衣裳主任

6.10.25

EN cutter
F tailleur/tailleur
D Zuschneider, -in
S tillskärare
E cortador (vestuario)
I tagliatore
NL coupeur
JP saidan gakari
裁断係

6.10.26

EN dance captain
F chef de ballet
D Choreologe
S danskapten
E director de coro
I primo ballerino
NL choreologist (e)
JP dansu kyaputen
ダンスキャプテン

6.10.27

EN dancer
F répétiteur
D Tänzer, -in
S dansare
E director de ensayos
I ballerino, ballerina
NL danser
JP dansā
ダンサー

6.10.28

EN dancer (ballet)
F ballerine, danseuse/danseur
de ballet
D Ballettänzer, -in
S balettdansare
E bailarina, bailarina
I ballerino
NL balletdanser
JP barē dansā
バレエダンサー

6.10.29

EN deputy technical director

F directeur technique adjoint
D Stellvertreter
Technischer Direktor
S teknisk producent (1)/
biträdande teknisk chef (2)
E asistente del director técnico
I assistente del direttore
dell'allestimento
NL assistent technisch directeur
JP gjijutsu jokantoku
技術助監督

6.10.30

EN designer: costume
F concepteur de costumes/
costumier
D Kostümbildner, -in
S kostymskapare
E diseñador de vestuario
I bozzettista costumieri
NL kostuumontwerper
JP ishō dezainā
衣装デザイナー

6.10.31

EN designer: lighting
F concepteur d'éclairage
D Licht-Designer
S ljussättare
E diseñador de iluminación
I direttore delle luci
NL lichtontwerper
JP shōmei dezainā
照明デザイナー

6.10.32

EN designer: make-up
F concepteur de maquillage
D Chefmaskenbildner, -in
S maskdesigner
E diseñador de maquillaje
I truccatore capo
NL make up ontwerper
JP mēkyappu dezainā
メーキャップデザイナー

6.10.33

EN designer: scenery
F décorateur/scénographe
D Bühnenbildner, -in/
Szenograf, -in
S scenograf
E escenógrafo, diseñador
teatral
I bozzettista scene
NL decorontwerper
JP sōchi dezainā
装置デザイナー

6.10.34

EN designer: sound
F concepteur de son
D Tonmeister, -in/
Toningenieur, -in
S ljudsättare
E diseñador de sonido
I ingegnere del suono
NL geluidsontwerper
JP onkyō dezainā
音響デザイナー

6.10.35

EN director
F metteur en scène/réalisateur
D Regisseur/Spielleiter
S regissör
E director teatral
I regista
NL regisseur
JP enshutsuka
演出家

6.10.36

EN director general
F directeur général
D Generalintendant/
Generaldirektor
S teaterchef
E director general
I sovraintendente
NL algemeen directeur (1)/
intendant (2)
JP sōsai, shachō
総裁, 社長

6.10.37

EN dresser
F habilleuse/habilleur
D Ankleider, -in
S påklädare, påkläderska
E asistente de vestuario,
vestidor
I sarta serale
NL kle (e) d (st) er
JP kitsukeshi
着付師

6.10.38

EN dyer
F teinturier
D Färber, -in
S färgare
E tintorero
I tintore
NL verver
JP somemonogakari
染物係

6.10.39

EN electrician
F électricien
D Beleuchter/Elektriker
S belysningstekniker/
elektriker
E electricista
I elettricista m.
NL belichter (1)/électricien (2)
JP shōmei gjijutsusha, denki
gishi
照明技術者, 電気技師

6.10.40

EN extra, supernumerary
F figurante/figurant
D Statist/Komparse
S statist
E extra, comparsa
I comparsa
NL figurant
JP ekisutora
エキストラ

6.10.41

EN fire marshall (US), fire
inspector (UK)
F inspecteur du feu
D Brandschutzbeauftragter
S brandinspektör
E oficial de bomberos
I pompieri capo
NL brandweerman
JP shōbō kensakan
消防検査官

6.10.42

EN fireman
F pompier/sapeur-pompier
D Feuerwehrmann
S brandman
E bombero
I pompiere
NL brandweerman
JP shōbō shi
消防士

6.10.43

EN flyman
F cintrier
D Schnürbodenarbeiter
S vindstekniker
E sofista
I macchinista di soffitta
NL trekkenmachinist
JP tsunamotogakari, makuhiki
綱元係, 幕引き

6.10.44

EN hairdresser
F coiffeuse/coiffeur
D Friseur, -euse
S perukmakare/frisör
E peluquero (a)
I parrucchiere
NL kapper
JP tokoyama, biyōshi, kamiyui
床山, 美容師, 髪結い

6.10.45

EN head of health and safety
F responsable de la sécurité du
travail
D Sicherheitsingenieur
S skyddsingenjör
E responsable de seguridad del
trabajo
I pronto soccorso
NL veiligheidsdeskundige
JP hoken hoan buchō, kōsei
buchō
保健保安部長, 厚生部長

6.10.46

EN head of sound
F ingénieur-chef du son
D Toningenieur, -in/
Tonmeister, -in
S ljudchef
E jefe de sonido
I fonico capo
NL hoofd geluidsafdeling
JP onkyō shunin
音響主任

6.10.47

EN head of transport
F chef de transport
D Transportmeister
S transportchef
E jefe de transportes
I amministratore
NL hoofd transport
JP unsō shunin
運送主任

6.10.48

EN head of wardrobe
F chef costumier
D Kostümdirektor
S kostymchef
E jefe de vestuario/jefe de
sastrería
I capo sarto
NL 1e kleedster
JP ishōbeya no sekininsha
衣裳部屋の責任者

6.10.49

EN house keeper
F économiste/gouvernante
D Hausmeister
S lokalvårdare/städare
E mayordomo de la sala
I portinaio
NL schoonmaker
JP gekijō kanrinin
劇場管理人

6.10.50

EN house manager
F concierge
D Hausinspektor
S publikvård/portier
E administrador de la sala
I direttore di sala
NL bedrijfsleider
JP gekijō shihainin
劇場支配人

6.10.51

EN lighting director
F chef éclairagiste
D Leiter der Beleuchtungsabteilung
S belsyningschef (1)/belysningsmästare (2)
E director de iluminación
I direttore reparto luci
NL hoofd belichting
JP shōmei kantoku
照明監督

6.10.52

EN lighting technician, electrician
F éclairagiste/électricien
D Beleuchter
S belsyningstekniker/elektriker
E electricista
I elettricista
NL belichter
JP shōmei gijutsusha, denkiishi,
照明技術者, 電気技師

6.10.53

EN make-up artist
F maquilleuse/maquilleur
D Maskenbildner
S maskör/sminkör
E maquillador
I truccatore
NL grimeur
JP mékyappu ātisu, kaoshi
メイクアップ・アーティスト, 顔師

6.10.54

EN chief carpenter/master carpenter
F chef menuisier
D Bühnenmeister/Theatermeister
S scenchef
E jefe de carpintería/jefe de tramoyistas (2)
I capo macchinista m.
NL toneelmester (1)/1e inspicieent (2)

JP ōdōgu shunin
大道具主任

6.10.55

EN metal worker
F ferronnier/ouvrier métallurgiste
D Schlosser
S smed
E cetrajero, artesano de metales
I fabbro
NL smid
JP kinzoku saikushi
金属細工師

6.10.56

EN milliner
F modiste/chapelier
D Modistin
S modist
E sombrero
I cappellaio
NL hoedenmaker
JP bōshiseisaku gakari
帽子製作係

6.10.57

EN music director
F directeur musical
D Musikalischer Direktor
S musikchef
E director musical
I maestro
NL muzikaal directeur
JP ongaku kantoku
音楽監督

6.10.58

EN musician
F musicien
D Orchestermusiker
S orkestermusiker
E músico
I sonatore m.
NL musicus
JP ongakuka, ensōka
音楽家, 演奏家

6.10.59

EN performer
F interprète/artiste
D Mitwirkender
S medverkande
E interprète
I participante
NL acteur (1)/zanger (2)/speler (3)
JP enja, shutsuensha
演者, 出演者

6.10.60

EN personnel
F personnel
D Personal
S personal
E personal
I personale m.
NL personeel
JP jin'in, jinji
人員, 人事

6.10.61

EN piano tuner
F accordeur de piano
D Klavierstimmer
S pianostämmare
E afinador de pianos
I accordatore
NL pianostemmer
JP piano chōritsushi
ピアノ調律師

6.10.62

EN playwright
F dramaturge/auteur dramatique
D Dramatiker/Bühnenschriftsteller
S textförfattare
E autor teatral
I commediografo m.
NL toneelschrijver
JP gekisakka, kyakuhonka
劇作家, 脚本家

6.10.63

EN press manager, officer
F directeur du service de press
D Pressereferent
S presschef
E director de prensa
I capo dell'ufficio stampa
NL persvoorlichter
JP kōhō buchō
広報部長

6.10.64

EN producer
F producteur
D Produzent
S producent
E productor
I produttore
NL producent
JP purodyōsā, seisakusha
プロデューサー, 製作者

6.10.65

EN production manager
F directeur de production
D Produktionsleiter
S produktionschef
E director de producción
I direttore di produzione
NL produktieleider
JP seisaku buchō
製作部長

6.10.66

EN production staff
F équipe de production
D Produktionsteam
S produktionsledning
E equipo de producción
I produttori m.
NL produktieteam
JP kōen seisaku sutaffu, enshutsu staffu
公演製作スタッフ, 演出スタッフ

6.10.67

EN projectionist
F projectioniste
D Filmvorführer
S filmoperatör
E operador de la proyectora
I operatore (cine.)
NL projectie-operator
JP eishagishi
映写技師

6.10.68

EN prompter
F souffeuse/souffleur
D Souffleur, -euse
S sufflör, sufflös
E apuntador
I suggeritore
NL souffleur
JP puromputā
プロンプター

6.10.69

EN prop man, prop woman
F accessoiriste
D Requisiteur, -euse
S rekvisitör/attributör
E utilero, utilera
I attrezista
NL rekwisiteur
JP kodōgugakari
小道具係

6.10.70

EN property maker, builder
F fabricant d'accessoires
D Requisiteur
S attributmakare
E utilero
I attrezista
NL rekwisiteur
JP kodōguseisaku kakari
小道具製作係

6.10.71

EN property master
F chef accessoiriste
D Requisitenmeister
S rekvisitör, rekvisitaföreståndare
E jefe de utilería
I attrezista capo
NL rekwisiteur
JP kodōgu shunin
小道具主任

6.10.72

EN receptionist
F réceptionniste
D Pfortner
S receptionist
E recepcionista
I custode
NL portier
JP uketsukagakari
受付係

6.10.73

EN rehearsal director
F danseuse/danseur
D Abendregisseur
S répétitor
E bailarín, bailarina
I assistente del regista
NL balletmeester
JP rihā saru direktā
リハーサルディレクター

6.10.74

EN resident set designer
F scénographe attaché à un seul théâtre
D Ausstattungsleiter
S scenograf (fast anställd)
E escenógrafo en residencia, escenógrafo del teatro
I scenografo
NL huisontwerper (decor)
JP senzoku no butaisōchika
専属の舞台装置家

6.10.75

EN running crew
F équipe de roulement
D Personalbedarf
S föreställningsbunden personal
E tramoyistas (personal de funciones)
I personale richiesto
NL voorstellingstechnici (ploeg)
JP honban yōin
本番要員

6.10.76

EN scene painter, scenic artist
F peintre décorateur
D Theatermaler
S dekormålare
E pintor de escenografía, pintor de decorados
I scenografo realizzatore
NL decorschilder
JP haikigaka
背景画家

6.10.77

EN scenographer
 F décorateur/scénographe
 D Bühnenbildner/Szenograf
 S scenograf
 E escenógrafo, diseñador teatral
 I scenografo m.
 NL scenograaf
 JP butai bijutsuka
 舞台美術家

6.10.78

EN seamstress, stitcher
 F couturière
 D Näherin
 S sömmerska
 E costurera
 I cucitrice
 NL costumière
 JP hōseigakari
 縫製係

6.10.79

EN shoemaker
 F cordonnier
 D Schuhmacher
 S skomakare
 E zapatero
 I calzolaio
 NL schoenmaker
 JP hakimono seisakugakari
 履物製作係

6.10.80

EN singer
 F chanteur
 D Sänger, -in
 S sångare
 E cantante
 I cantante
 NL zanger
 JP seigakuka, kashu
 声楽家, 歌手

6.10.81

EN sound technician, - operator
 F technicien/opérateur du son
 D Tontechniker, -in
 S ljudtekniker
 E técnico de sonido
 I fonico
 NL geluidstechnicus
 JP onkyōgishi
 音響技師

6.10.82

EN stage door man
 F portier
 D Bühnenpfortner, -in
 S portier/vaktmästare
 E portero del escenario
 I portinaio
 NL achterportier
 JP keibiin
 警備員

6.10.83

EN stage hand
 F machiniste
 D Bühnenhandwerker
 S scenarbetare/scentekniker
 E tramoyista
 I macchinista
 NL toneeltechnicus
 JP tenkangakari, urakata
 転換係, 裏方

6.10.84

EN stage manager (artist)
 F régisseur de scène
 D Inspizient, -in
 S inspicient
 E director de escena
 I direttore di scena
 NL voorstellingsleider
 JP butaikantoku
 舞台監督

6.10.85

EN tailor
 F tailleur
 D Schneider
 S skräddare
 E sastre
 I sarto
 NL kleermaker
 JP saihōshi
 裁縫師

6.10.86

EN technical director
 F directeur technique
 D technischer Direktor
 S teknisk chef
 E director técnico
 I direttore dell'allestimento e ingegneria
 NL technisch directeur
 JP gijutsukantoku
 技術監督

6.10.87

EN theatre manager
 F directeur administratif
 D Verwaltungsdirektor
 S administrativ chef (ansv för byggnad)
 E director administrativo, administrador
 I direttore amministrativo
 NL theaterdirecteur
 JP gekijō shihainin
 劇場支配人

6.10.88

EN truck loader
 F manutentionnaire
 D Transportarbeiter
 S transportarbetare/lastare
 E cargador de camión
 I facchino
 NL vrachtwagenlader
 JP tsumikomi sagyōin
 積込み作業員

6.10.89

EN understudy
 F doubler
 D einspringen
 S ersättare (aktör)
 E reemplazante (actor, cantante)
 I fungere da doppiatore
 NL plaatsvervanger
 JP daiyaku
 代役

6.10.90

EN upholsterer
 F tapissier
 D Tapezierer/Polsterer
 S tapetserare
 E tapicero
 I tappeziere
 NL meubelstoffeerder
 JP kagu, shitunaisōshoku kakan
 家具, 室内裝飾係

6.10.91

EN wardrobe mistress, -master
 F costumière/chef costumière
 D Gewandmeisterin
 S kostymansvarig för spec förest.
 E jefe de vestidores
 I capo sarto m.
 NL Ie kleeedster
 JP ishō shunin
 衣裳主任

6.10.92

EN wigmaker
 F perruquier
 D Perückenmacher
 S perukmakare
 E fabricante de pelucas
 I parrucchiere
 NL pruikenmaker
 JP katsurashi
 かつら師

7*

EN health and Safety
 F sécurité du travail
 D Arbeitssicherheit
 S arbetsskydd
 E seguridad del trabajo, protección en el mundo laboral
 I sicurezza *f.* (sul lavoro)
 NL veiligheid en gezondheid
 JP hoken to hoan
 保健と保安

7.1.1*

EN alarm bell
 F sonnerie d'alarme/sonnerie d'alarme
 D Alarmglocke
 S alarmklocka
 E campanilla (de alarma)
 I campanello *m.*
 NL alarmbel
 JP hijō beru
 非常ベル

7.1.2

EN asbestos
 F amiante
 D Asbest
 S asbest
 E asbesto
 I amianto *m.*
 NL asbest
 JP ishiwata, bōkatobira
 石棉, 防火扉

7.1.3

EN danger
 F danger
 D Gefahr
 S fara
 E peligro
 I pericolo *m.*
 NL gevaar
 JP kiken
 危険

7.1.4*

EN emergency exit
 F sortie de secours
 D Notausgang
 S nödutgång/reservutgång
 E salida de emergencia
 I uscita di sicurezza *f.*
 NL nooduitgang
 JP hijōguchi
 非常口

7.1.5

EN emergency light
 F éclairage de secours (sûreté)
 D Notbeleuchtung
 S panikljus/nödljus
 E luz de seguridad, luz de emergencias
 I luce di emergenza *f.*
 NL noodverlichting
 JP hijōtō
 非常灯

7.1.6

EN escape stairs
 F escalier de sène
 D Treppe (Abgang)
 S nödrappa/säkerhetstrappa
 E escalera de servicio
 I fratine *f.*
 NL trappen (achter decor)
 JP hijō kaidan
 非常階段

7.1.7

EN fall arrest
 F corde de sécurité
 D Fall-Stop-Seil
 S säkerhetsblock/fallblock
 E cinturión de seguridad
 I freno automatico *m.*
 NL veiligheidsinrichting
 JP serufurokkushiki anzenta
 セルフロック式安全帯

7.1.8*

EN fire alarm
 F alerte au feu
 D Feuermelder/Feueralarm
 S brandalarm
 E alarma de incendio
 I impianto anti-incendio *m.*
 NL brandalarm
 JP kasai hōchiki
 火災報知器

7.1.9

EN fire blanket
 F couverture antifeu
 D Feuerdecke
 S brandfilt
 E manta para extinción de fuego
 I coperta d'amianto *f.*
 NL blusdeken
 JP bōkayō mōfu
 防火用毛布

7.1.10*

EN fire extinguisher
 F extincteur
 D Feuerlöscher
 S brandsläckare/
 eidsläckningsutrustning
 E extintor/extinguidor
 I estintore *m.*
 NL brandblusser
 JP shōkaki
 消火器

7.1.11*

EN fire hose
 F tuyau d'incendie
 D Feuerwehrschlauch
 S brandslang
 E manguera de incendio
 I manica *f.*
 NL brandslang
 JP shōka hōsu
 消火ホース

7.1.12*

EN first aid
 F premiers secours
 D Erste Hilfe
 S första hjälpen
 E primeros auxilios
 I pronto soccorso *m.*
 NL eerste hulp
 JP kyū kyū
 救急

7.1.13

EN forbidden
 F défendu/interdit
 D verboten
 S förbjudet
 E prohibido
 I vietato
 NL verboden
 JP kinjirareta
 禁じられた

7.1.14

EN heat detector
 F détecteur de chaleur
 D Wärmemelder
 S värmedetektor
 E detector de calor
 I rivelatore di calore *m.*
 NL hitte detector
 JP netsu kauchiki
 熱感知器

7.1.15

EN no admittance
 F entrée interdite
 D kein Zutritt
 S förbjuden ingång
 E prohibida la entrada
 I vietato l'ingresso
 NL verboden toegang
 JP tachiiri kinshi, nyūjō okotowari
 立入禁止, 入場お断り

7.1.16

EN no exit
 F pas de sortie
 D kein Ausgang
 S ingen utgång
 E sin salida
 I passaggio vietato
 NL geen uitgang
 JP taijō kinshi
 退場禁止

7.1.17

EN no passage (UK)
 F passage interdit
 D Durchgang verboten
 S genomgång förbjuden
 E prohibido el paso
 I vietato il passaggio
 NL doorgang verboden
 JP tsūkō kinshi
 通行禁止

7.1.18*

EN no smoking
 F défense de fumer
 D Rauchen verboten
 S rökning förbjuden
 E prohibido fumar
 I vietato fumare
 NL verboden te roken
 JP kin'en
 禁煙

7.1.19

EN permission
 F autorisation/permission
 D Erlaubnis
 S tillstånd
 E permiso, autorización
 I autorizzazione *m.*
 NL toestemming
 JP kyoka
 許可

7.1.24*

7.1.20

EN permit
 F permis/autorisation/licence
 D Genehmigung/Zulassung
 S tillstånd
 E permiso, licencia
 I licenza *f.*
 NL vergunning
 JP kyoka suru
 許可する

7.1.21

EN protective grille
 F grille de protection
 D Schutzgitter
 S skyddsgaller
 E reja de protección
 I griglia di protezione *f.*
 NL beschermrooster
 JP bōgoyō tetsugōshi
 防護用鉄格子

7.1.22

EN protective netting, - mesh
 F filet de protection
 D Schutznetz
 S skyddsnät
 E malla de protección
 I rete di sicurezza *f.*
 NL beschermgaas
 JP bōgo netto,
 防護ネット

7.1.23

EN safety light, security light (audience)
 F éclairage de sécurité (audience)
 D Sicherheitsbeleuchtung (Zuschauerraum)
 S ledljus (publikområde)
 E luces de seguridad (público)
 I luce di sicurezza *f.*
 NL tredeverlichting (1)/
 transparantverlichting (2)
 JP anzentō, yūdōtō
 安全灯, 誘導灯

7.1.24*

EN safety chain, safety cable
 F chaîne de sûreté
 D Sicherheitskette
 S säkerhetskedja, -kabel, -vajer
 E cadena de seguridad
 I catena di sicurezza *f.*
 NL veiligheidskabel
 JP rakkabōshi chēn, waiya
 落下防止チェーン, ワイヤ

7.1.25*

EN safety curtain (UK)/fire curtain
(US)/iron curtain
F rideau de fer
D Sicherheitsvorhang
(»Eiserner Vorhang«)
S brandridå/järnridå
E telón de seguridad, telón de
incendios
I sipario di sicurezza (di ferro/
anti-incendio) *m.*
NL brandscherm
JP bōka shattā, bōka tobira
防火シャッター, 防火扉

7.1.26

EN safety line
F corde (fil) de sûreté
D Sicherungsleine
S säkerhetslina/livlina
E cuerda de seguridad
I cintura di sicurezza *f.*
NL veiligheidskabel
JP anzen rôpu
安全ロープ

7.1.27

EN safety rail
F garde-corps
D Schutzgeländer
S skyddsräcke
E baranda de protección
I barra di protezione *f.*
NL veiligheidsleuning
JP tesuri
手すり

7.1.28

EN smoke
F fumée
D Rauch/Nebel
S rök
E humo
I fumo *m.*
NL rook
JP kemuri
煙

7.1.29

EN smoke detector
F détecteur de fumée
D Rauchmelder
S rökdetektor
E detector de humo
I rivelatore fumo *m.*
NL rookmelder
JP kemuri tanchiki
煙探知器

7.1.30

EN sprinkler (fire)
F sprinkler/extincteur à rideau
d'eau
D Sprinkler
S sprinkler
E extintor automático
(incendios)
I estintore automatico *m.*
NL sprinkler
JP supurinkurā
スプリンクラー

8*

EN Extras
 F frais/dépenses supplémentaires
 D Statisten/Komparsen
 S Extra
 E extras
 I comparsa *f.*
 NL figuranten
 JP tokubetsu, kakubetsu
 特別, 格別

8.1

EN Cardinal and ordinal numbers
 F Nombres cardinaux et ordinaux
 D Hauptnumber
 S Siffror och ordningstal
 E números cardinales u ordinales
 I numero cardinale, numero *m.*

NL hoofd- en rangtelwoorden
 JP kisû to josû, keiryosû to junjosû
 基数と序数, 計量数と順序数

8.2

EN Conversions
 F changement
 D Verwandlungen/Umbauten
 S Omvandlingstabeller
 E conversiones
 I mutamento *m.*
 NL omrekeningen
 JP kansan
 換算

8.3

EN Electrical formulas
 F tarif électrique
 D Elektrische Begriffe
 S Elektriska formler
 E términos de electricidad
 I termine tecnico (elett.)
 JP denki no hō soku
 電気の法則

8.4*

EN knots
 F noeud
 D Knoten
 S knopar
 E nudo
 I nodo *m.*
 NL knopen
 JP musubi, musubikata
 結び, 結び方

8.4.1*

EN bow knot
 F noeud à boucle, rosette
 D Schleifenknoten
 S nycksteck
 E nudo de rosa
 I nodo di terzarolo *m.*
 NL strik
 JP chô musubi
 蝶結び
 /ryôwana musubi
 両わな結び

8.4.2*

EN bowline
 F noeud de chaise
 D Pfahlstich
 S pålstek
 E nudo de bozal
 I gassa d'amante semplice *m.*
 NL paalsteek
 JP moyai musubi
 もやい結び

8.4.3*

EN clove hitch
 F double demi-clef
 D Webeleinstek
 S dubbelt halvs slag
 E nudo ballesrinque
 I nodo parlato semplice *m.*
 NL mastworp
 JP tekkan musubi
 鉄管結び
 /maki musubi
 巻き結び

8.4.4^①

EN figure eight knot
 F noeud en huit
 D Achtknoten
 S stoppknop i åtta
 E nudo de ocho
 I nodo di savoia *m.*
 NL achtje
 JP hachi-no-ji musubi
 8の字結び

8.4.5*

EN half hitch
 F demi-clef
 D Halber Schlag
 S halvs slag om egen part
 E nudo simple
 I nodo mezzo parlato *m.*
 NL halve steek
 JP hitoe musubi
 一重結び

8.4.6*

EN reef knot (UK)/square knot (US)
 F noeud plat
 D Kreuzknoten
 S råbandsknop
 E nudo textil/nudo plano
 I nodo piano *m.*
 NL platte knoop
 JP hon musubi
 本結び
 /ma musubi
 真結び

8.5

EN Comparisons
 F comparaisons
 D Vergleiche/
 Eigenschaftswörter
 (Adjektive)
 S Jämförelser
 E comparaciones/adjetivos
 I confronto *m./aggettivo m.*
 NL vergelijkingen/bijvoeglijke
 naamvoorden

JP hikakukyu
 比設級
 /keiyō shi
 級答詞

8.5.1

EN big, bigger
 F grand/plus grand
 D groß, größer
 S stor, större
 E grande, más grande
 I grande, piú grande
 NL groot, groter
 JP ôkii, yori ôkii
 大きい, より大きい

8.5.2

EN bright, brighter
 F clair/plus clair
 D hell, heller
 S ljus, ljusare
 E claro, más claro
 I chiaro, piú chiaro
 NL helder, helderder
 JP akarui, yori akarui
 明るい, より明るい

8.5.3

EN dark, darker
 F sombre/plus sombre
 D dunkel, dunkler
 S mörk, mörkare
 E oscuro, más oscuro
 I scuro, piú scuro
 NL donker, donkerder
 JP kurai, yori kurai
 暗い, より暗い

8.5.6

8.5.4

EN fast, faster
 F rapide/plus rapide, vite, plus vite
 D schnell, schneller
 S snabb, snabbare
 E rápido, más rápido
 I rapido, piú rapido
 NL snel, sneller
 JP hayai, yori hayai
 早い, より早い

8.5.5

EN large, larger
 F grand/plus grand/
 (important)/(plus important)
 D groß, größer
 S stor, större
 E grande, más grande
 I grande, piú grande
 NL groot, groter
 JP ôkii, yori ôkii
 大きい, より大きい

8.5.6

EN small, smaller
 F petit/plus petit
 D klein, kleiner
 S liten/mindre
 E pequeño, más pequeño
 I piccolo, piú piccolo
 NL klein, kleiner
 JP chiisai, yori chiisai
 小さい, より小さい

English

A
 accent (light.) 3.3.1
 accommodation 6.8.6
 account 6.1.1
 accountant 6.10.1
 acoustics 1.3.1
 acoustic shell 1.3.15
 act 6.5.2
 act drop, curtain 1.2.1
 acting 1.4.1
 acting area 1.3.2
 acting area lights 3.3.2
 actor 6.10.2
 act (to) 6.5.3
 adapt 6.5.4
 adapter, -or (elec.) 3.1.1
 adhesive 1.3.3
 adjust (to) 1.4.2
 administration 6*
 administrative personnel 6.10.3
 advertisement 6.9.1
 advertising material 6.9.2
 agreement 6.3
 air caster 1.4.3
 air conditioning 5.1.1
 aircraft cable 2.4.21*
 air line supply 2.8.1
 air tools 2.8*
 alarm bell 7.1.1*
 allen key, wrench 2.7.1*
 alternating current (-) 3.1.2*
 amber 2.9.1
 amp 3.1.3
 ampere 3.1.3
 amplifier capacity 3.4.2
 amplifier power 3.4.3
 amplifier (sound) 3.4.1
 amplify (to) (sound) 3.4.4
 analog sound 3.4.5
 aniline dye 2.9.2
 aperture 3.3.3*
 applause 5.1.2
 apron, forestage 1.3.4*
 archive recording 3.4.6
 arc lamp 3.3.4
 arena stage 1.3.5
 armourer 6.10.4
 arrangement (music) 6.5.6
 arrange (to) (music) 6.5.5
 artistic director 6.10.5
 asbestos 7.1.2
 assistant director 6.10.6
 assistant stage manager 6.10.7
 attach, bind (to) 1.3.6
 audience 5.1.3
 audio 3.4
 auditorium 5.1*
 auditorium attendant, usher 6.10.8
 authority 6.1.2
 auto follow cue (light) 3.3.5
 a vista 6.5.1, 1.7.16
 avail 2.7.2*

B
 backdrop 1.2.2
 backing flat 1.4.4
 backlighting 3.3.6*
 back projection 3.3.101
 backstage 1.7.1
 balanced line (sound) 3.4.7
 balcony (US) 5.1.4*
 ball bearing 2.4.1
 ballet 6.6
 balletmaster, balletmistress 6.10.9
 ball room floor 1.3.7
 balustrade 5.1.5
 bar 1.1.53*
 barn door 3.3.7*
 barre (ballet) 1.6.1
 barrel bolt 2.3.1
 base line 1.7.2*
 basket 2.6.1
 bass control 3.4.8
 batten clamp 3.3.8*
 batten light (UK) 3.3.9*
 batten lights (UK) 3.3.10*
 batten (metal) 1.4.5*
 batten (wood) 1.4.6
 bayonet socket 3.3.11*
 Bayreuth curtain 1.2.27*
 beam 2.3.9
 beam angle 3.3.13*
 beam (light) 3.3.12
 behind 1.7.3
 beltpack (sound) 3.5.1*
 big, bigger 8.5.1
 black 2.9.3
 black box theatre 1.3.8
 blackout drop, sound curtain 1.2.3
 blackout switch 3.3.15
 blackout (to) 3.3.14
 blanket, (protective) 1.3.9
 bleacher seating 1.3.10*
 bleed (to) (light) 3.3.16
 block and tackle 1.1.1
 blocking 6.1.3
 block, pulley 1.1.2*
 blue 2.9.4
 blue light 3.3.17
 board operator (light., sound) 6.10.10
 bolt 2.4.2*
 bolt cutter 2.7.3
 boom arm 3.3.19*
 boom (lighting) 3.3.18
 border (top masking) 1.2.4*
 bosun's chair 1.1.3
 bottle screw (UK) 1.1.72*
 bounce 3.2.1
 bow knot 8.4.1*
 bowline 8.4.2*
 box (in the auditorium) 5.1.6*
 box office 6.2*
 box office manager 6.10.11
 box office receipts 6.2.1
 box set 1.4.7
 brace 1.4.8, 1.4.9*
 brail 1.2.16*

brail line, spot winch, point hoist 1.1.4*
 brake 1.4.10
 break 6.3.1
 break down 4.2.5
 breakdown, distress (scenery, costumes) 4.2.1
 breast line 1.1.5
 Brecht curtain 1.2.5
 bridge 1.1.6*
 bridle 1.1.7
 bright, brighter 8.5.2
 bring up (lights) 3.3.20
 broom 5.3.1*
 bucket 5.3.2*
 bulb base 3.3.21*
 bulb (lights) 3.3.22*
 bumper bar 1.1.8
 bungie cord 1.4.11
 burlap 2.5.1
 business manager 6.10.12

C
 cable clamp 1.1.9*
 cable (elec.) 3.1.15
 cable (electric) 3.1.4*
 call 3.5.2
 call board 3.5.3
 candelabrum 2.6.2*
 cans (UK) 3.5.13*
 cantilever 1.3.11
 canvas 2.5.2
 carabiner (rigging) 1.1.10
 Cardinal and ordinal numbers 8.1
 carpenter (general) 6.10.13
 carpenter's rule 2.7.4*
 carpentry shop 2.3*
 carpet 1.4.12
 carpet batten, stage cloth batten 1.3.12
 carriers (drapery) 1.2.6*
 cashier 6.10.14
 cassette tape recorder (audio) 3.4.9*
 cast, cast list 6.1.5
 castor 1.5.51
 castors: fixed 1.5.2
 castors: lifting 1.5.3
 castors, swivel 1.5.1
 castors: with brake 1.5.4
 cast (to) 6.1.4
 catwalk 1.1.11*
 ceiling 1.5.5
 centre line 1.7.4*
 chain 1.1.12*
 chain pocket 1.2.7*
 chalk 1.3.13
 changeover (scenic, lights) 1.5.8
 change over time 1.5.7
 change (to) 1.5.6
 channel 3.4.10
 character 6.4.1
 character role 6.4.2
 charcoal 2.1.1
 chase (light.) 3.6.1
 cherry picker 1.3.14

chief carpenter 6.10.54
 chief day man 6.10.15
 chief electrician 6.10.16
 chipboard (UK) 2.3.15*
 choir 6.5.7
 choreographer 6.10.17
 choreography 6.6.1
 choreologist 6.10.18
 chorus member 6.10.19
 circle (UK) 5.1.4*
 circuit breaker 3.1.6*
 circuit (elec.) 3.1.5
 clamp (G or C) (elec.) 3.3.23*
 cleat 1.1.13*
 clip light 3.3.24
 cloak room 5.2.1
 closed circuit TV 3.5.4
 cloth 2.5.3
 cloud projector 3.6.2
 clove hitch 8.4.3*
 coaching 6.1.6
 colour 2.9
 colour changer 3.3.25*
 colour filter 3.3.26
 colour frame 3.3.27*
 colours, primary 2.9.9
 colours, secondary 2.9.11
 colour wheel 3.3.28*
 column 1.5.9*
 communication system 3.5.5
 company 6.6.2
 company manager 6.10.20
 company switch, auxiliary power source 3.1.7
 Comparisons 8.5
 complimentary ticket 6.2.2
 composer 6.10.21
 compression sleeve 1.1.14*
 compressor 2.8.2*
 computer 3.7*
 conception 6.1.7
 concert shell 1.3.15
 conductor (music) 6.10.22
 conductor's podium 1.8.1
 connected in parallel 3.1.9*
 connected in series 3.1.10*
 connector female (socket) 3.1.11*
 connector male (plug) 3.1.12*
 connect (to) (with, up) 3.1.8
 console (UK) 3.3.82*
 contact (elec.) 3.1.13*
 contract 6.3.2
 control 3.2.2
 control board 3.2.3*
 control cable 3.1.14*
 Conversions 8.2
 cool light 3.2.4
 copyright 6.1.8
 cord 3.1.15
 cornice 1.5.10*
 costume 4.2
 costume crew 6.10.23
 costume plot 4.2.2
 costume renderings (US) 4.2.3

costume shop 4.1*
 costume shop manager 6.10.24
 costume sketch (UK) 4.2.3
 cotterpin 2.7.5*
 counterweight 1.1.17*
 counterweight cage, arbor 1.1.16*
 counterweighted flyline, lineset 1.1.18*
 counterweight (to) 1.1.15
 crate 4.2.4*
 critic 6.9.3
 crossbar 1.5.11*
 crossfade (light.) 3.3.29
 cross over 1.7.5
 cross section 2.1.2*
 crow bar 2.7.6
 cue 3.5.6
 cue button 3.5.7
 cue light 3.5.8
 cue light panel 3.5.9
 cue line 3.5.10
 cue microphone 3.5.11
 current (el) 3.1.16
 curtain 1.2*, 1.3.31*
 curtain: border 1.2.4*
 curtain call 1.2.8
 curtain call list, bows list 1.2.9
 curtain chain 1.2.10*
 curtain cue 1.2.11
 curtain cue line 1.2.12
 curtain operating line 1.2.13*
 curtain rod 1.2.14*
 curtain; show 1.2.22
 curtain: tab (US), tripping (UK) 1.2.18*
 curtain; tab-, tabs (UK, house-) 1.2.23*
 curtain track 1.2.15*
 curtain warmer 3.3.30*
 customs clearance 6.8.2
 customs papers 6.8.1
 cutter 6.10.25
 cyclorama (cyc) 1.1.19*
 cyclorama lights 3.3.31*
 cyclorama track 1.1.20

D
 dance captain 6.10.26
 dance floor 1.3.16
 dance notation 6.6.3
 dancer 6.10.27
 dancer (ballet) 6.10.28
 danger 7.1.3
 dark, darker 8.5.3
 day of performance 6.1.9
 dead, flying 1.1.25*
 dead hang (US) 1.1.70
 deck (US) 1.3.17*
 decor 1.5.12*
 degree 3.2.5
 demagnetize 3.4.11
 depth (of stage) 1.7.6*
 deputy technical director 6.10.29
 designer: costume 6.10.30

designer: lighting 6.10.31
 designer: make-up 6.10.32
 designer: scenery 6.10.33
 designer: sound 6.10.34
 desk lamp 3.4.12*
 desk light 3.3.32*
 digital recording (DAT) 3.4.13
 digital sound 3.4.14
 dimmer 3.3.34
 dimmer rack 3.3.35
 dimmer room 3.3.36
 dim (to) (lights) 3.3.33
 dinner 6.3.3
 dips (UK) (elec.) 3.1.17
 direct current (DC, =) 3.1.18*
 direction 1.7.7*
 directional microphone 3.4.15*
 director 6.10.35
 director general 6.10.36
 direct (to) 3.3.37
 discharge lamp (e.g. HMI) 3.3.38*
 disconnect 3.1.19
 disk, diskette (computer) 3.7.1*
 distortion 3.4.16
 distress 4.2.5
 dock doors 1.3.18*
 door 1.5.13*
 door frame 1.5.14*
 double cast 6.1.10
 double purchase counterweight system 1.1.21*
 douser (lights) 3.3.39*
 dowel 2.7.7
 down 1.7.8*
 downstage 1.7.9*
 drafting paper 2.1.14
 drafting (scenic) 2.3.2*
 draft (to) 2.1.3
 drama 6.4
 drapery 1.5.16*
 drape (to) 1.5.15
 drawing 2.1.3, 2.3.2*
 dress circle 5.1.7*
 dresser 6.10.37
 dress form (or form) (US) 4.2.29
 dressing room 4.2.7*
 dress parade 4.2.6
 dress rehearsal 1.6.2
 dress rehearsal (final) 1.6.3
 drift line 1.1.22*
 drill bit 2.7.9*
 drill (el) 2.7.8*
 drop 1.5.17
 drop: cut 1.5.18
 drop: framed 1.5.19
 dry cleaning 4.3.1
 dryer, clothes 4.3.2
 dry ice 3.6.3
 dust mask 2.7.10
 dustpan 5.3.3*
 dyer 6.10.38
 dye room (cost.) 4.2.9

dye (to) 4.2.8

E
 earphones 3.5.12*
 earth (UK) 3.1.31*
 echo 3.4.17
 edit (to) 6.1.11
 effects disk, effects wheel (lights) 3.6.4*
 effects projector 3.6.5*
 electric 3.1
 Electrical formulas 8.3
 electric (bar or pipe) 1.1.23*
 electric, first (US) 1.1.24*
 electrician 6.10.39
 electric, lighting and audio 3*
 electric plugging box 3.1.20*
 elevating stage 1.3.19*
 elevation, front or rear 2.1.4*
 elevator 1.3.21
 elevator (stage) (US) 1.3.20*
 ellipsoidal spotlight (US) 3.3.97
 emergency exit 7.1.4*
 emergency light 7.1.5
 employ (to) 6.3.4
 end of working day 6.3.5
 entrance (actor) 5.2.2
 equalizer (BQ) 3.4.18
 craser head (sound) 3.4.19
 escape stairs 7.1.6
 evening 6.3.6
 exhaust hood 2.4.3
 exit 1.7.10*
 exit (to) 1.7.11
 expand (to) 3.2.6
 extension cable, cord 3.1.22*
 Extras 8*
 extra, supernumerary 6.10.40
 eyelet 2.5.4*
 eye of a needle 4.4.1*

F
 fabric 2.5.5
 fade down (to) (lights, sound) 3.3.41
 fade out (to) (lights, sound) 3.3.42
 fader 3.3.44*
 fade up (to) (lights, sound) 3.3.43
 fall arrest 7.1.7
 false proscenium 1.3.22*
 fan (elec.) 3.1.23
 fan (hand) 2.6.3
 fast, faster 8.5.4
 fee 6.1.12
 feedback 3.4.20
 feeder cable 3.1.24
 felt (cloth) 2.5.6
 festoon 1.2.16*
 fibre optics 3.3.45*

field (electromagnetic) 3.1.25
 figure eight knot 8.4.4*
 filament (lights) 3.3.46*
 file 2.7.11*
 fill light 3.3.47
 film projector 3.3.48*
 finish (to) 6.3.7
 fire alarm 7.1.8*
 fire blanket 7.1.9
 fire curtain (US) 7.1.25*
 fire extinguisher 7.1.10*
 fire hose 7.1.11*
 fireman 6.10.42
 fire marshal (US), fire inspector (UK) 6.10.41
 fireproof (to) 2.2.2
 fire retardant 2.2.1
 first aid 7.1.12*
 first reading 6.4.3
 fish line, monofilament 1.3.23
 fitting or costume fitting 4.2.10
 fitting room (cost.) 4.2.11*
 fit up 1.3.36
 flag (spike) 1.1.25*
 flash 3.6.6
 flashlight (US) 3.1.26*
 flash pot 3.6.7
 fiat 1.5.20*
 floats (UK) 3.3.56*
 floodlight 3.3.50*
 flood (to), spread (lights) 3.3.49
 floor 1.5.21*
 floor pocket (US) 3.1.17
 floor tape 1.5.22
 fluorescent light 3.3.51*
 flybar 1.1.30*
 fly curtain 1.1.26*, 1.2.21*
 fly facilities 1.1*
 fly gallery 1.1.27*
 fly in (to) 1.7.12*
 fly line lock 1.1.28*
 flyloft 1.1.31*
 fly loft 1.1.29*
 flyman 6.10.43
 fly out (to) 1.7.13*
 fly tower 1.1.29*
 foam (plastic) 2.2.3
 focal point (lights) 3.3.52
 focus chart 3.3.54
 focus (to) (lampbeam) 3.3.37
 focus (to) (sharp, soften) 3.3.53
 foldback 3.4.73*
 folding rule 2.7.12*
 fold (to) 1.3.24
 foliage border 1.5.23*
 follow spot 3.3.55
 foot iron 1.5.24
 footlights (US) (portable) 3.3.56*
 forbidden 7.1.13
 forestage 1.3.25*
 forklift 2.7.13
 forwarding agent (UK) 6.8.3

foul (to) (U) 1.1.32
 foundation garments 4.2.12
 foyer (U) 5.2*
 framed (scenery) 1.5.26*
 frame (rostrum) 1.5.25*
 framing shutter (U) 3.3.108
 freight elevator 1.3.26
 freight forwarder 6.8.4
 frequency 3.4.21
 frequency filter 3.4.22
 fresnel light 3.3.57*
 front lights 3.3.58*
 front of house (FOH) 5*
 front of house loudspeaker 3.6.8*
 front projection 3.3.59
 frost, diffusion 3.3.60
 funnel (U) 3.3.112*
 furniture glid 2.3.3*
 fuse 3.1.27
 fuse box 3.1.28
 fuse or breaker panel, distribution panel (elec.) 3.1.29

G
 gaffer tape 1.5.27
 gallery 1.1.33*
 gap in the masking 1.5.28
 gate leg 1.3.67*
 gate (lighting) 3.3.61*
 gauge (thickness) 1.5.29
 gauze 2.5.14, 2.5.15
 gauze, netting 2.5.7
 gear 2.4.4
 gel 3.3.62
 gel frame 3.3.63
 get in (U) 1.3.27, 1.3.36
 get out (U) 1.3.91
 glaze 2.2.4
 gloss, glossy (texture) 2.2.5
 glue 2.2.6
 glue gun 2.7.14*
 go! 1.7.14
 gobo 3.3.64
 gradually 3.1.30
 gray (US) 2.9.5
 green 2.9.6
 green omit (U) 1.3.17*
 greenroom 5.2.3*
 grey (U) 2.9.5
 grid block 1.1.56*
 grid (gridiron) 1.1.34*
 grommet 2.5.8*
 ground cloth 2.2.7
 grounded (elec.) 3.1.32
 ground (US) 3.1.31*
 ground plan 2.1.5*
 ground row (lights) 3.3.65*
 ground row (scenery) 1.5.30*
 group 3.1.33
 guest appearance 6.1.13
 guide, track 1.3.28*
 guillotine 1.2.21*

H
 hairdresser 6.10.44
 hair pins 4.4.2

half hitch 8.4.5*
 hammer 2.7.15*
 handle 1.1.35*
 hand prop 2.6.4*
 hand rail 1.5.31*
 hanger iron 1.5.33*
 hanging cable 1.1.22*
 hanging piece 1.5.34*
 hanging plot 1.5.35
 hang (to) 1.5.32
 hang up (US) (flying) 1.1.32
 hardboard 2.3.4*, 2.3.11
 harness (flying) 1.1.36
 headblock 1.1.37*
 head of health and safety 6.10.45
 head of sound 6.10.46
 head of transport 6.10.47
 head of wardrobe 6.10.48
 headset (US) 3.5.13*
 Health and Safety 7*
 heat detector 7.1.14
 heat resistant 2.5.9
 height 1.3.29
 hemp rope 1.1.38*
 high hat 3.3.112*
 hinge 2.3.5*
 hinge, loose pin 2.3.7*
 hinge pin 2.3.6*
 hire (to) (U) 6.1.29
 hoist 1.1.39*
 hook 1.1.40*
 hook and eye (costume) 4.2.13
 host theatre 6.8.5, 6.8.8
 hotel 6.8.6
 house keeper 6.10.49
 house lights 3.3.66*
 house manager 6.10.50
 hum 3.4.23
 hydraulic 2.4.5*

I
 identification number 6.5.8
 impedance 3.1.34*
 incandescent lamp 3.3.67*
 increase (to) 3.1.35
 indirect light 3.3.68
 in front of 1.7.15*
 input voltage 3.1.36
 insulating tape 3.1.37
 insulation 3.1.38
 intensify 3.3.69
 intensity 3.3.70
 intercom 3.5
 interference 3.4.24
 intermission (US) 5.1.8
 interval (U) 5.1.8
 interview 6.9.4
 intonation 6.5.9
 inventory 6.1.14
 in view 1.7.16
 invitation 6.1.15
 iris 3.3.71
 iron curtain 7.1.25*
 iron (wardrobe) 4.3.3*

J
 jack (adjustable) 1.4.8

jack (fixed) 1.4.9*
 jig saw 2.7.16
 joint 2.3.8*
 joist 2.3.9
 judy 4.2.29

K
 keyboard 3.7.2*
 key light 3.3.72
 knots 8.4*

L
 lacquer 2.2.8
 ladder 1.3.30*
 ladder (lighting) 3.3.73
 laminated wood 2.3.10*
 lamp socket 3.3.74*
 large, larger 8.5.5
 lash line 1.5.36*
 laundry 4.3*
 lavender 2.9.7
 lead 3.1.4*
 lead (elec.) (U) 3.1.39
 leading role 6.4.4
 left 1.7.17*
 leg (wings) 1.3.31*
 leko 3.3.75*
 lens 3.3.76*
 level (height) 1.7.18
 lever 1.1.41*
 libretto 6.5.10
 licence (U) 6.3.8
 license (US) 6.3.8
 lift (U), elevator (US) 1.3.32
 lift jack 1.5.37
 lift (personel, stage) (U) 1.3.20
 lift (to) 1.7.19
 light 3.3.77
 light hang 3.3.80
 lighting 3.2*
 lighting bar, batten, pipe 1.1.42*
 lighting board (US) 3.3.82*
 lighting bridge 1.1.43*
 lighting bridge (proscenium) 1.1.44*
 lighting control 3.3.82*
 lighting cue 3.3.83
 lighting cue number 3.3.84
 lighting design 3.3.85
 lighting director 6.10.51
 lighting effect 3.3.86
 lighting equipment 3.3.87
 lighting plot 3.3.88
 lighting rehearsal 3.3.89
 lighting technician, electrician 6.10.52
 lighting tower 1.3.33*
 light (lamp) check 3.3.78
 lightning 3.6.9
 light stand 3.3.81*
 light (to) 3.3.79
 linen 2.5.10
 line set 1.1.17*
 lining (costume) 4.2.14
 linseed oil 2.2.9
 lip (of stage) 1.3.34*
 list 6.1.16

load (elec.) 3.1.40
 load in (US) 1.3.27, 1.3.36
 loading bay platform 1.3.37*
 loading dock, -bay 1.3.38*
 loading door 1.3.39*
 loading platform, gallery 1.1.46*
 load out (US) 1.3.91
 load (to) 1.3.35
 load (weight) 1.1.45
 lobby 5.2.4*
 locals (backstage) 3.3.17
 lodging 6.8.6
 loft block 1.1.56*
 look out!, Heads! 1.1.47
 loudspeaker outlet 3.4.26
 loudspeaker (speaker) 3.4.25*
 lower (to) 1.7.20
 low voltage lamp 3.3.90
 lubricant 2.4.6
 luminaire 1.1.48, 3.3.91

M
 magnetic tape (audio, video) 3.4.27*
 main circuit 3.1.41
 main circuit breaker 3.1.42
 Maintenance 5.3
 makeup 4.4
 make-up artist 6.10.53
 makeup room 4.4.4
 makeup (to) 4.4.3
 mallet 2.7.17
 man lift 1.3.14
 mark 1.3.40
 marking pen 4.2.15
 marking tape 1.3.78
 mark (in sense of not a full rehearsal) 1.6.4
 masking 1.5.39*
 masking tape 2.2.10
 mask (to) 1.5.38
 masonite 2.3.11
 masonry line 1.7.32*
 masonry line (U) 1.7.21*
 master carpenter 6.10.54
 master (dimmer) 3.3.92*
 master volume control 3.4.28
 matinee 6.1.17
 matrix 3.1.43
 matte (texture) 2.2.11
 measure (to) 2.1.6
 measuring instrument 3.1.44
 merchandise 4.2.16
 metal 2.4.7
 metal worker 6.10.55
 metal workshop 2.4*
 microphone input, - output 3.1.45
 microphone (mic) 3.4.29*
 microphone outlet 3.4.30
 microphone stand 3.4.31*
 mid point 1.7.22*
 mid stage 3.4.32
 milliner 6.10.56

mirror 4.4.5
 mirror ball 3.6.10
 mixer (sound) 3.4.33
 mock-up 1.6.6
 mock up rehearsal (tech.) 1.6.5
 model 2.1.7*
 modern dance 6.6.4
 monitor (video-) 3.4.34*
 monofilament 1.5.40
 moonlight 3.6.11
 motor 1.1.49*
 moulding 2.3.12
 mould (to) 2.2.12
 muffle (to) 3.4.35
 multi-cable, multi-cord 3.1.46*
 musical 6.5.14
 musical instrument 1.8.4
 musical rights 6.5.15
 music director 6.10.57
 musician 6.10.58
 musicians' lounge 5.2.5
 music (incidental) 6.5.11
 music (on stage) 6.5.12
 music rehearsal 1.8.2
 music room 6.5.13*
 music stand 1.8.3*
 muslim 2.5.11

N
 nail 2.3.13*
 nail puller 2.7.18
 nail (to) 2.3.14
 national anthem 6.1.18
 needle 4.2.17*
 neutral (elec.) 3.1.47
 nicotress 1.1.14*
 no admittance 7.1.15
 no exit 7.1.16
 noise (sound) 3.4.36
 no passage (U) 7.1.17
 no smoking 7.1.18*
 notes 6.4.5
 number one spot bar 1.1.24*
 nut (bolt) 2.4.8*

O
 objective (lighting) 3.3.93*
 off stage 1.7.23*
 omnidirectional microphone 3.4.37*
 opaque 2.2.13
 opening night 6.1.19
 opera 6.5
 opposite prompt (U) 1.7.38*
 orange 2.9.8
 orchestra lift 1.8.5*
 orchestra light, music stand light 3.1.48*
 orchestra pit 1.8*
 orchestra seating (US) 5.1.9*
 outlet (elec.) 3.1.49*
 out of focus 3.3.94
 output voltage 3.1.50
 outrigger 1.5.41*
 over 1.7.24
 overdund 3.4.38

overhead light 3.3.95
 overlapping 1.5.42
 overload (elec.) 3.1.51
 overload (US) (weight) 1.1.50
 overmodulating 3.4.39
 overtone 3.4.40
 overture 6.5.16

P
 pack (to) 1.3.41
 page the curtain 1.2.24*
 paging 3.4.41
 paint 2.2.15
 paint brush 2.2.18
 paint, enamel 2.2.22
 paint frame, paint floor 2.2.19*
 paint, Latex 2.2.23
 paint, oil 2.2.24
 paint roller 2.2.20
 paint shop 2.2*
 paint size, sizing 2.2.14
 paint, spray 2.2.25
 paint spray booth 2.2.21*
 paint (to) 2.2.16
 paint (to), base (to) 2.2.17
 pan 3.4.42
 parallel 1.3.67*
 parallel circuit 3.1.52*
 parallel platform (US) 1.3.42*
 PAR can 3.3.96*
 particle board (US) 2.3.15*
 patch panel, -board 3.1.53
 pattern 3.3.64
 pattern: fabric 4.2.18
 pause 6.1.20
 pay (to) 6.3.9
 per diem 6.3.10
 performance 6.1.21
 performance rights 6.1.22
 performer 6.10.59
 permission 7.1.19
 permit 7.1.20
 personnel 6.10.60
 perspective, 2.1.8
 phase (elec.) 3.1.54
 photocopy 6.1.23
 photography 6.9.5
 piano tuner 6.10.61
 piano wire 2.4.9
 pigment, dry or liquid 2.2.26
 pillar 1.5.43*
 pincers 2.7.19*
 pins 4.4.6
 pipe 1.1.53*
 pipe bender 2.7.20
 pipe clamp 1.1.51*
 pipe pocket 1.1.52*
 pipe wrench 2.7.21*
 places (please) 3.5.14
 plane 2.7.22
 plank 2.3.16*
 plaster 2.2.27
 plaster line (US) 1.7.32*
 plastic 2.2.28
 platform (US) 1.3.66*

platform, rostrum 1.3.43*
 play 6.4.6
 playback 3.4.44
 playback head 3.4.45
 play back (to) 3.4.43
 playbill 6.9.10
 playscript 6.4.8
 play (to) (a part, a role) 6.4.7
 playwright 6.10.62
 pliers 2.7.23*
 plywood 2.3.17*
 pneumatic 2.8.3
 point hoist 1.1.54*
 pop rivet 2.4.10
 portal 1.3.44
 portray (to) 6.4.9
 position 1.7.25
 power (elec.) 3.1.55
 practical (elec.) 3.1.56
 preamplifier 3.4.46
 prepare (to) 1.6.7
 preset light 3.4.47
 preset (to) 3.1.57
 press conference 6.9.6
 press department 6.9.7
 press manager, officer 6.10.63
 press release 6.9.8
 press stud (U) 4.2.19*
 primary colours 2.9.9
 primary current 3.1.58
 priming 2.2.29
 printed circuit board 3.1.59
 printer (computer) 3.7.3*
 printout 3.7.4*
 print (to) 6.9.9
 producer 6.10.64
 production calendar 6.1.24
 production manager 6.10.65
 production meeting 6.1.25
 production schedule 6.1.26
 production staff 6.10.66
 production table 1.3.45
 profile spot 3.3.75*
 profile spotlight (U) 3.3.97
 programme 6.9.10
 program sound 3.4.41
 program (to) (software) 3.7.5
 projection image 3.5.15*
 projectionist 6.10.67
 projection screen 3.3.98
 projector (slide, film, video) 3.3.99*
 prompt book 1.3.47
 prompt corner (U), stage manager's position (US) 1.7.26*
 prompter 6.10.68
 prompter's box 1.3.48*
 prompter's light 3.3.100
 prompt side (U) 1.7.35*
 1.7.36*
 prompt (to) 1.3.46
 properties (props) 2.6.5*
 property list 1.3.49
 property maker, builder 6.10.70
 property master 6.10.71
 property room 1.3.50*
 property shop 2.6*
 prop man, prop woman 6.10.69
 proscenium 1.3.51*
 proscenium arch 1.3.52*
 proscenium opening 1.3.53*
 proscenium stage 1.3.54
 protective grille 7.1.21
 protective netting, - mesh 7.1.22
 public relations-PR 6.9
 pulley 1.1.56*
 pulley, block 1.1.55*
 pull (to) 1.7.27
 purchase line, operator's line 1.1.57*
 push button 3.1.60
 push (to) 1.7.28
 pyrotechnics 3.6.12

Q
 quick change booth 1.3.55
 quick change (scenery) 1.5.45
 quickly 1.7.29

R
 radio microphone 3.5.16*
 railing 1.5.46*
 rain effects wheel 3.6.13
 rain machine 1.3.56*
 raise (to) 1.7.30
 raked stage 1.3.58
 rake (to) 1.3.57
 ramp 1.3.59
 rear projection 3.3.101
 rear stage 1.3.60*
 receiver 3.4.49
 receptionist 6.10.72
 reception, party 6.8.7
 record, disc 3.4.52
 recording 3.4.53
 recording head (sound) 3.4.54
 recording studio 3.4.55
 record player, turntable 3.4.51
 record (to) 3.4.50
 rectifier 3.1.61
 red 2.9.10
 reduce (to) 3.1.62
 reef knot (U) 8.4.6*
 reel 3.4.56*
 reflector 3.3.102
 refuse (to) 6.1.27
 regulate (to) 3.1.63
 rehearsal 1.6*
 rehearsal costume 4.2.20
 rehearsal director 6.10.73
 rehearsal flat 1.6.8
 rehearsal prop 1.6.9
 rehearsal room 1.6.10*
 rehearsal stage 1.6.11

rehearse (to) 6.1.28
 release mechanism 1.1.58
 remote control 3.1.64*
 rendering 2.1.11
 rent (to) 6.1.29
 repertory 6.1.30
 re-record (to) 3.4.48
 resident set designer 6.10.74
 resin (dance) 1.3.61
 resistance device 3.1.65
 resonance 3.4.57
 responsible (for) 6.3.11
 reveal 2.1.13
 reveal (to) 3.3.103
 reverberation time 3.4.58
 review 6.9.11
 revive (to revive a production) 6.1.31
 revolve (to) 1.3.62
 revolving stage 1.3.63
 ribbon conductor 3.1.66*
 right 1.7.31*
 rig (to) 1.1.59
 riser 1.3.64*
 rivet 2.4.11
 road house 6.8.8
 role 6.4.10
 roll drop 1.2.17*
 roller 1.1.60*
 rollerbracket 1.5.47*
 roll (to) 1.3.65
 rope 1.1.61*
 rope lock 1.1.62*
 rostrum (UK) 1.3.66*
 row (of seats) 5.1.10*
 runner, carrier 1.1.63*
 running crew 6.10.75
 running order 1.5.48
 running time, playing time 1.5.49

S
 sackcloth 2.5.12
 safety chain, safety cable 7.1.24*
 safety curtain (UK) 7.1.25*
 safety light, security light (audience) 7.1.23
 safety line 7.1.26
 safety pin 4.2.21*
 safety rail 7.1.27
 safe working load 1.1.64
 salary 6.3.12
 sandbag 1.1.65*
 sandpaper 2.3.18
 sash cord, braid 1.1.66
 saturation (pigment) 2.2.30
 saw 2.7.24*
 scene 6.1.32
 scene change 1.5.50
 scene dock 1.3.68*
 scene painter, scenic artist 6.10.76
 scenery 1.4*
 scene shop 2*
 scenic canvas 2.5.13
 scenic element 1.5*
 scenographer 6.10.77

scenography 2.1*
 schedule 6.3.13
 scissors 4.2.22*
 score (orchestra) 6.5.17
 score (piano) 6.5.18
 screw 2.3.19*
 screw base 3.3.104*
 screw clamp 2.7.25*
 screwdriver 2.7.27*
 screw eye 2.3.20*
 screw gun 2.7.26*
 screw hook 2.3.21*
 scrim 2.5.14, 2.5.15
 seam 2.4.12
 seamstress, stitcher 6.10.78
 season ticket 6.2.3
 seating capacity 5.1.11
 seating plan 5.1.12*
 seating tier (temporary) 1.3.69
 secondary colours 2.9.11
 secondary current 3.1.67
 segúé 6.1.33
 series circuit 3.1.68*
 set 1.5.52*
 set change 1.5.53
 set design 2.1.9*
 set model 2.1.10*
 setting line 1.7.32*
 set up (to) (scenery) 1.5.54
 shackle 1.1.67*
 shade (colour) 2.2.31
 shape (to) (cut, shutter) 3.3.105
 sharp, sharper (lights) 3.3.106
 sheet metal 2.4.13
 shelf bracket 2.3.22*
 shift 1.5.55
 shift work 6.3.14
 shin buster 3.3.107
 shipping 6.8.13
 shipping agency (US) 6.8.4
 shipping agent (US) 6.8.3
 shoemaker 6.10.79
 short circuit 3.1.69
 show 6.5.19
 shutter 3.3.108
 shut (to) 3.2.7
 side arm 3.3.19*
 side balcony (US) 5.1.13*
 side lighting 3.3.109
 side masking 1.5.56*
 sidestage 1.3.70*
 sightline 1.7.33*
 signal (sign) 3.5.17
 silence, quiet 1.3.71
 silhouette, (to) set in profile (to) 3.3.110
 simultaneous setting, montage 1.3.72
 singer 6.10.80
 sketch 2.1.11
 skip (storage) 1.3.73*
 slave truck 1.3.74
 slide 3.3.111*
 slip (UK) 5.1.13*
 slowly 1.7.34
 small, smaller 8.5.6

smoke 7.1.28
 smoke detector 7.1.29
 smoke hatch 1.1.48
 smoke machine 3.6.14*
 snap hook 1.1.68
 snaps (US) 4.2.19*
 smoot 3.3.112*
 snow bag or cradle 1.3.75
 snow machine 1.3.76
 socket wrench set 2.7.28
 soft goods 1.3.77
 softpatch 3.1.70
 solder 2.4.14*
 soldering iron 2.4.16*
 solder (to) 2.4.15
 sold out 6.1.34
 solvent 2.2.32
 sound 3.4.61
 sound check 3.4.62
 sound control 3.4.63
 sound control board 3.4.64*
 sound effect 3.4.65
 sound level 3.4.66
 sound loop, audience earphone hearing system 3.4.59
 sound mixing 3.4.67
 sound quality 3.4.60
 sound reinforcement 3.4.68
 sound technician, - operator 6.10.81
 soundwave 3.4.69
 spanner (UK) 2.8.5*
 speaker (loud-speaker) 3.4.70*
 special effects 3.6
 special (light.) 3.3.113
 spike 1.3.40
 spike tape 1.3.78
 spill light 3.3.114
 splicer 3.4.71
 splicing tape 3.4.72
 spotlight (spot) 3.3*
 spot line 1.1.69*
 spotted (UK) 1.1.70
 spotted, spot 3.3.115
 sprayer (pressure) 2.7.29
 spray gun 2.8.4*
 sprinkler (fire) 7.1.30
 sprung floor 1.3.79
 square knot (US) 8.4.6*
 square (tool) 2.7.30
 staff dining room, canteen 5.2.6*
 stage 1.3*
 Stage area 1*
 stage box, proscenium box 5.1.14*
 stage cloth 1.3.80
 stage directions 1.7*
 stage door 1.3.81*
 stage door man 6.10.82
 stage floor 1.3.17*
 stage hand 6.10.83
 stage lantern (UK) 1.1.48
 stage left (US) 1.7.35*, 1.7.36*
 stage level 1.7.37*

stage lift 1.3.19*
 stage manager (artist) 6.10.84
 stage manager's desk 3.5.18
 stage monitor speaker 3.4.73*
 stage right (US) 1.7.38*
 stage, scenery elevator 1.3.84
 stage screw 1.3.82*
 stage wagon 1.3.83
 stair landing 1.5.57*
 stairs 1.5.58*
 stalls (UK) 5.1.9*
 stand-by! 3.5.20
 stand-by cue 3.5.19
 standing room 5.1.15
 stanley knife 2.7.31*
 staple gun 2.7.32*
 staples 2.7.33*
 start (df work day) 6.3.15
 steamer 4.3.4
 stencil 2.2.33
 stiffener 2.3.23*
 stile 2.3.24
 stock costumes 4.2.23*
 stock materials 1.3.85
 stock scenery 1.3.86
 stock, straight run 1.3.87
 stop! 1.7.39
 storage (scenery) 1.3.88
 store (to) 1.3.89
 strainer 1.1.72*
 strap 3.1.71*
 stretch 1.3.90
 strikes 1.3.91
 striplight (US) 3.3.9*
 strobe light 3.6.15
 stylize 2.1.12
 submaster 3.4.74*
 sunday (short rope) 1.3.92
 swag and fly french curtain 1.2.20*
 swag curtain 1.2.25*
 swatch 4.2.24
 swatch book 4.2.25
 sweep, mop (to) 5.3.4
 switch 3.1.72
 switchboard 3.1.73

T
 tab dressing (UK) 3.3.30*
 tack 1.3.93*
 tailor 6.10.85
 tannoy 3.4.41
 tape measure 2.7.34
 tape recorder 3.4.76*
 tape (sound) 3.4.75*
 tape speed 3.4.77
 tarpaulin 1.3.94
 tax exemption 6.8.9
 tax, value added 6.1.35
 teaser 1.3.95
 technical director 6.10.86
 technical rehearsal 1.3.96
 technical rider 6.8.10
 template 3.3.64
 theatre in the round 1.3.97

theatre management office 6.1*
 theatre manager 6.10.87
 theatrical publisher 6.4.11
 thermo plastic 2.2.34
 thickness 2.1.13
 thimble (w'robe) 4.2.26
 throw distance (lamp to stage) 3.2.8
 thrust stage 1.3.98
 thunder sheet 1.3.99*
 tucket 6.2.4
 ticket price 6.2.5
 tiers 1.3.101*
 tie (to) 1.3.100
 tie wrap 3.1.74*
 tilt (to) (down, up) 3.3.116
 tin snips 2.7.35
 tint (colours) 2.2.35
 titles 6.10
 toggle rail 1.5.59*
 tone (sound) 3.4.78
 tools 2.7*
 top hat (US) 3.3.112*
 top, lid 1.3.102*
 toplight, down light 3.3.40
 top lighting 3.2.9
 torch (elec) (UK) 3.1.26*
 torch (flaming) 2.6.6*
 torchmaster 1.3.103*
 tour 6.8
 touring case, flight case 3.1.75
 touring company 6.8.12
 touring house 6.8.8
 tour (to) 6.8.11
 tracing paper 2.1.14
 track 1.3.104
 track (sound 1/4, 1/2, 1/8 etc.) 3.4.79
 tractor (battery run) 1.3.105
 trade union 6.7
 transformer (elec) 3.1.76
 translate (to) 6.4.12
 translucent 3.2.10
 transmitter 3.5.21*
 transparent 2.2.36
 transportation 6.8.13
 trap 1.3.106*
 trap mechanism 1.3.107*
 trap room 1.3.108*
 travel 1.2.26*
 traveler track 1.2.15*
 traveller curtain 1.2.19*
 treadmill 1.3.109*
 tread (stairs) 1.5.60*
 treble control 3.4.80
 trim (to) 1.3.110
 tripod 3.1.77*
 trio, to 1.1.71*
 trouble lamp 3.1.78*
 troupe 6.8.14
 truck 1.3.114
 truck loader 6.10.88
 truss 3.1.79
 turn around time 1.5.7
 turn buckle (US) 1.1.72*
 turn down (sound) 3.4.81
 turn off (to) 3.1.80
 turn on (to) 3.1.81
 turntable 1.3.112
 turn (to) 1.3.111
 turn up (to) (sound) 3.4.82

U
 ultra violet light, black light 3.6.16
 unbalanced line (sound) 3.4.83
 understage 1.3.113*
 understudy 6.10.89
 union 6.7
 unionized theatre staff 6.7.1, 6.7.2
 up 1.7.41*
 upholsterer 6.10.90
 upholstery fabric 2.5.16
 Upholstry 2.5
 up stage 1.7.40*
 utility knife 2.7.36*, 2.7.31*

V
 vacuum cleaner 5.3.5*
 vacuum form (to) 2.2.37
 value (colour) 2.2.38
 variable speed 1.1.73
 VAT 6.1.35
 velvet, velour 4.2.27
 vent 1.1.48
 ventilation 5.3.6
 video cassette 3.4.84*
 video cassette recorder 3.4.85*
 violet 2.9.12
 voice test 3.4.62
 voltage 3.1.82
 volume control 3.4.86

W
 Wagner curtain 1.2.27*
 wagon 1.3.114
 wallpaper 2.2.39
 wardrobe 4.1*
 Wardrobe and wig 4*
 wardrobe crate 4.2.28
 wardrobe dummy (UK) 4.2.29
 wardrobe manager 6.10.24
 wardrobe mistress, -master 6.10.91
 wardrobe rack 4.2.30
 warehouse 1.3.115*
 warm light 3.2.11
 warm-up room 6.5.20*
 warning bell (audience) 5.1.16
 warning (cue) 3.5.22
 washer 2.4.17*
 washing machine 4.3.5*
 water connection 1.3.116*
 webbing 2.5.17
 wedge 1.3.117
 welding equipment 2.4.18
 white 2.9.13
 widen (to) 1.7.42
 width 1.3.118*
 wig 4.4.7*

wig block 4.4.8*
 wigmaker 6.10.92
 wigmaker's shop 4.4.10*
 wig pin 4.4.9
 winch 1.1.74*
 winch brake 1.1.75
 wind machine 2.6.7*
 window 1.5.61*
 wing nut 2.4.19*
 wings 1.3.120*
 wing stage 1.3.119*
 wire 2.4.20, 3.1.39
 wire brush 2.7.37
 wire cutter (tool) 2.7.38*
 wireless microphone 3.5.16*

Y
 yellow 2.9.14
 yoke 3.3.117*

Z
 zipper 4.2.31
 zoom (to) 3.3.118

A
à air comprimé 2.8.3
abaissier 1.7.20
abonnement 6.2.3
accent lumineux 3.3.1
accessoire de répétition 1.6.9
accessoire (individuel) 2.6.4*
accessoires 2.6.5*
accessoiriste 6.10.69
accomoder 6.5.4
accord, convention 6.3
accordeur de piano 6.10.61
accrocher 1.1.32
acoustique 1.3.1
acte 6.5.2
acteur 6.10.2
actrice 6.10.2
adapter 6.5.4
adaptateur 3.1.1
adhésif 1.3.3
administrateur 6.10.12
administration 6*
adoucir 3.3.53
agence de transport 6.8.4
aggloméré 2.3.15*
aggloméré (panneau) 2.3.11
agrafe 2.7.33*
agrafeuse 2.7.32*
aiguille 4.2.17*
aile latérale 1.3.31*
(d'air de changement) 1.3.37*
aire de jeu 1.3.2
ajuster 1.4.2, 1.3.110
alerte au feu 7.1.8*
allumer 3.1.81
ambre 2.9.1
amiante 7.1.2
ampère 3.1.3
ampli 3.4.1
amplificateur 3.4.1
amplifier 3.4.4
ampoule 3.3.22*
angle de faisceau 3.3.13*
annexe technique (contrat) 6.8.10
appareil de projection 3.3.99*
appel 3.5.2
applaudissement 5.1.2
apprêter 2.2.17
arcanson 1.3.61
arche de proscenium 1.3.52*
armoire de gradateur 3.3.35
armoire de distribution 3.1.29
armurier 6.10.4
arrangement 6.3
arrangement (musique) 6.5.6
arranger (musique) 6.5.5
arrière-scène 1.3.60*

artiste 6.10.59
(ascenseur) à décors 1.3.84
ascenseur 1.3.32, 1.3.21
ascenseur de scène 1.3.20
aspirateur 5.3.5*
assemblage (joint) 2.3.8*
asservissement par ordinateur 3.1.70
assistant du metteur en scène 6.10.6
assistant du régisseur 6.10.7
assourdir 3.4.35
asymétrique 3.3.50*
atelier 2*
atelier d'accessoires 2.6*
atelier de costumes 4*
atelier de costumes, atelier de couture 4.1*
atelier de peinture 2.2*
atelier de perruquier 4.4.10*
atelier de serrurerie 2.4*
attache de suspente 3.3.8*
attacher 1.3.6, 1.3.100
attention (danger) 1.1.47
attention (prêt) 3.5.20
augmenter 3.1.35, 3.4.82
augmenter (la lumière) 3.3.20
augmenter (lumière, son) 3.3.43
auteur dramatique 6.10.62
autorisation 7.1.19, 6.3.8, 7.1.20
autorité 6.1.2
avant-scène 1.3.4*, 1.3.25*
avertissement (signal) 3.5.22

B
bâche 1.3.94
baignoire 5.1.6*
baisser 1.7.20
baisser le volume 3.4.81
baladeuse 3.1.78*
balai 5.3.1*
balcon 5.1.4*
ballerine, danseuse 6.10.28
ballet 6.6
balustrade 5.1.5
(bande adhésive) 2.2.10
bande adhésive 1.5.27
bande adhésive pour tapis de danse 1.5.22
bande de recouvrement 2.2.10
bande magnétique 3.4.27*, 3.4.75*
barrage 1.5.59*
barre 1.6.1
barre transversale 1.5.11*
bas 3.3.116
battant 1.4.6
battant pour tapis (de scène) 1.3.12
belpack 3.5.1*
béquille 1.4.9*, 1.4.8

berceau (de contrepois) 1.1.16*
billet 6.2.4
billet de faveur 6.2.2
black box 1.3.8
blanc 2.9.13
blanchisserie, (linge) 4.3*
bleu 2.9.4
bobine vide 3.4.56*
bois 2.3.25*
boîte à fusibles 3.1.28
boîtier de raccordement 3.1.20*
bord de scène 1.3.34*
boucle à induction 3.4.59
boulon (ensemble vis 2.4.2*
bourdonnement 3.4.23
bouton-poussoir 3.1.60
bouton-pression 4.2.19*
bouton de signal (lumineux) 3.5.7
branché en parallèle 3.1.9*
branché en série 3.1.10*
brancher 3.1.8
bras 3.3.19*, 1.5.41*
bras double 3.3.117*
brillant 2.2.5
broquette 1.3.93*
brosse 2.2.18
brosse métallique 2.7.37
bruit 3.4.36
bruitage 3.4.65
bureau de la direction (du théâtre) 6.1*
bureau de location 6.2*
buste de couturière 4.2.29

C
cabas 2.6.1
cabine de maquillage 4.4.4
cabine d'essayage 4.2.11*
cabine technique 3.3.36
cabine vestiaire 1.3.55
câble 2.4.21*, 3.1.15
câble d'alimentation 3.1.24
câble de contrôle 3.1.14*
câble de direction 1.1.5
câble de traction 1.1.57*
câble élastique 1.4.11
câble (électrique) 3.1.4*
câble électrique 3.1.39
câble-guide 1.1.5
câble-guide latéral 1.1.22*
câble multiple 3.1.46*
câbles plat 3.1.66*
câbles ruban 3.1.66*
cache latérale 1.5.56*
cachet 6.1.12
cadre de scène 1.3.44, 1.3.51*
cageot 4.2.4*
caisse 4.2.4*
caissier 6.10.14
caissière 6.10.14
cale 1.3.117
canal 3.4.10
candélabre 2.6.2*
canevas 2.5.2

canevas de scène 2.5.13
cantilever 1.3.11
cantine 5.2.6*
capacité de l'amplificateur 3.4.2
capacité de la salle 5.1.11
caractère 6.4.1
casque 3.5.12*
cassette vidéo 3.4.84*
centre 1.7.22*
chaîne 1.1.12*
chaîne de plomb 1.2.10*
chaîne de sûreté 7.1.24*
chambrane 1.5.14*
chambre 6.8.6
chambre de pulvérisation 2.2.21*
champ (électromagnétique) 3.1.25
changement 8.2
changement de décor 1.5.53, 1.5.55
changement de décor à scène ouverte 1.7.16, 6.5.1
changement de l'éclairage de scène (entre deux productions) 1.5.8
changement de tableaux (scène) 1.5.50
changement instantané 1.5.45
changer 1.5.6
changeur de couleur 3.3.25*
chanteur 6.10.80
chapelier 6.10.56
charbon de bois 2.1.1
charge (électrique) 3.1.40
charge maximale 1.1.64
charge (poids) 1.1.45
charger 1.3.35
chariot à roue relevable 1.5.37
chariot de scène 1.3.74, 1.3.83, 1.3.114
chariot (élévateur) à fourche 2.7.13
charnière 2.3.5*
charnière dégonflable (à goupille) 2.3.7*
charpente à treillis 3.1.79
(charpenterie) 2.3*
charpentier 6.10.13
charriot de patience 1.2.6*
châssis 1.3.120*, 1.5.20*, 1.5.25*
chassis de peintre 2.2.19*
châssis de porte 1.5.14*
chassis de répétition 1.6.8
chef accessoiriste 6.10.71
chef costumier 6.10.24, 6.10.48
chef costumière 6.10.91
chef de ballet 6.10.26
chef de transport 6.10.47
chef éclairagiste 6.10.16, 6.10.51
chef menuisier 6.10.54

chef d'orchestre 6.10.22
cheminée d'appel, vantail à fumée 1.1.48
chenillard (lumière) 3.6.1
chevaucher 1.5.42
cheville 2.4.2*
œuvile en bois 2.7.7
chignole 2.7.8*
rhouer 6.5.7
choix d'échantillon 4.2.25
chorégraphe 6.10.17
chorégraphie 6.6.1
horéologue 6.10.18
choriste 6.10.19
cintres 1.1.31*, 1.1.34*
cintreuse 2.7.20
cintrier 6.10.43
cuit 3.1.5, 3.4.10
circuit auxiliaire 3.1.7
circuit en série 3.1.68*
circuit imprimé 3.1.59
circuit parallèle 3.1.52*
circuit principal 3.1.41
cassille 2.7.3, 2.7.35
ciseaux 4.2.22*
clair 8.5.2
clair de lune 3.6.11
clapet, mécanisme de mise en marche 1.1.58
davier 3.7.2*
clef à molette 2.7.39*, 2.8.5*
clef à pipe 2.7.28
clef à tube 2.7.21*
clef (clé) anglaise 2.7.39*
2.8.5*
climatisation 5.1.1
clou 2.3.13*
clouer 2.3.14
coiffeur 6.10.44
coiffeuse 6.10.44
coin 1.3.117
colle 2.2.6
colleuse 3.4.71
collier de fixations 1.1.51*
colonne 1.5.9*
olophone 1.3.61
comédie musicale, musical 6.5.14
commande à distance 3.1.64*
communication du metteur en scène 6.4.5
communiqué de presse 6.9.8
compagnie 6.6.2, 6.8.14, 6.10.20
comparaisons 8.5
complet 6.1.34
compositeur 6.10.21
compresseur 2.8.2*
comptable 6.10.1
compte 6.1.1
concentré 3.3.115
concepteur de costumes 6.10.30
concepteur de maquillage 6.10.32
concepteur de son 6.10.34

concepteur d'éclairage 6.10.31
conception 6.1.7
concierge 6.10.50
conditionnement d'air 5.1.1
conduite de la pièce 1.3.47
conduite de service 1.5.35
conduite générale 1.5.48
cône anti-halo 3.3.112*
conférence de press 6.9.6
connecteur 3.1.12*
console 2.3.22*, 1.3.11
console son 3.4.64*
contact (électrique) 3.1.13*
contrainte 1.1.7
contrat 6.3.2, 6.3
contre-plaqué 2.3.17*
contrepois 1.1.17*
contreventement 1.5.59*
contrôle 3.2.2
contrôle des siges 3.4.80
contrôle parallèle 3.1.52*
contrôle de volume général 3.4.28
contrôle du son 3.4.63
contrôle du volume 3.4.86
contrôle d'éclairage 3.3.78
contrôle électronique 3.1.21
contrôleur de billets (tickets) 6.10.8
contrôleuse 6.10.8
copie 3.7.4*
coquille d'orchestre (acoustique) 1.3.15
corde 1.1.61*
cordé à piano 2.4.9
corde de chanvre 1.1.38*
corde (de fenêtre) 1.1.66
corde de sécurité 7.1.7
corde élastique 1.4.11
corde (fil) de sûreté 7.1.26
(cordon) 3.1.15
cordonnier 6.10.79
comique 1.5.10*
costume 4.2
costume de répétition 4.2.20
costumier 6.10.30
costumière 6.10.91
côté cour 1.7.35*, 1.7.36*
côté jardin 1.7.38*
coton écri 2.5.11
couverte d'apprêt 2.2.29
coudée (pour vis à six pans creux) 2.7.1*
couleur 2.9, 2.9.2, 2.2.15
couleur élémentaire 2.9.9
couleur secondaire 2.9.11
coulisse 1.3.120*
coulisseau 1.1.63*
coulisses 1.7.1
coupe flux 3.3.7*
couper 3.1.80
couper en fondu (lumière, son) 3.3.42
coupe transversale 2.1.2*
coupe verticale 2.1.4*
couplet 2.3.7*

cour 1.7.36*
courant alternatif (-) 3.1.2*
courant continu (=) 3.1.18*
courant électrique 3.1.16, 3.1.55
courant primaire 3.1.58
courant secondaire 3.1.67
courroie 3.1.71*
court-circuit 3.1.69
coussin d'air (pneumatique) 1.4.3
couteau universel 2.7.31*, 2.7.36*
couteaux 3.3.108
coudre 2.4.12
couturière 1.6.2, 6.10.78
ouverture 1.5.39*
couverture 7.1.9
couverture (de protection) 1.3.9
craie 1.3.13
crayon feutre (pour marquer) 4.2.15
critique 6.9.3, 6.9.11
crochet 1.1.40*, 1.5.33*, 1.1.51*
croquis 2.1.11
culot (à vis) 3.3.21*
culot à vis 3.3.104*
cyclorama 1.1.19*
cyclo (symétrique) 3.3.50*

D
dance moderne 6.6.4
danger 7.1.3
danseur 6.10.73
danseur de ballet 6.10.28
danseuse 6.10.73
danseuse (DAT) 3.4.13
dé à coudre 4.2.26
débrancher 3.1.19
déclencher 3.1.80
décor 1.4*, 1.5.12*, 1.5.52*
décorateur 6.10.33, 6.10.77
décoration 2.1*
décor (de chambre) 1.4.7
décor marqué 1.6.6
découpe 3.3.64
découper 3.3.105, 3.3.110
découps 3.3.108
découverte 1.4.4
découverte (entre châssis de coulisse) 1.5.28
dédouanement 6.8.2
défendu 7.1.13
défense de fumer 7.1.18*
défilé de costumes 4.2.6
degré 3.2.5
(de lumière) 3.3.78
démagnétiser 3.4.11
demi-clef 8.4.5*
démontage 1.3.36
démonter 1.3.91
dépenses supplémentaires 8*
de pièce) 1.4.7*
déplacer 1.2.26*
dépôli 3.3.60

dernière 1.7.3
désaimanter 3.4.11
descendre 1.7.12*
dessin de construction 2.1.15*
dessiner 2.1.3
dessin technique 2.3.2*
dessous de scène 1.3.108*, 1.3.113*
détecteur de chaleur 7.1.14
détecteur de fumée 7.1.29
deuxième balcon 5.1.4*
devant (sur le devant) 1.7.15*
de Wood 3.6.16
diaphragme 3.3.3*, 3.3.61*
diaphragme iris 3.3.71
diapo 3.3.111*
diapositive 3.3.111*
diffusant (filtre) 3.3.60
diffuser la lumière 3.3.49
dilater, augmenter 3.2.6
diminuer 3.4.81, 3.1.62, 1.7.20
(dimmer principal) 3.3.92*
dîner 6.3.3
dispositif à neige 1.3.76
directeur administratif 6.10.12, 6.10.87
directeur artistique 6.10.5
directeur de production 6.10.65
directeur de service 6.10.20
directeur du troupe de press 6.10.63
directeur général 6.10.36
directeur musical 6.10.57
directeur technique 6.10.86
directeur technique adjoint 6.10.29
direction 1.7.7*
direction des acteurs 6.1.6
directive de mise en scène 6.1.3
diriger 6.1.11
diriger, orienter (lumière) 3.3.37
dispatch 3.1.53
dispositif à faire la pluie 1.3.56*
dispositif à vapeur 4.3.4
dispositif à vent 2.6.7*
dispositif de fumée 3.6.14*
dispositif, engrenage 2.4.4
(dispositif pyrotechnique) 3.6.7
disque 3.4.52
disque à effets 3.6.4*
disque de couleurs (de changeur) 3.3.28*
disque, disquette 3.7.1*
disque pour effet de pluie 3.6.13
dissolvant 2.2.32
distance d'éclairage (entre projecteur et scène) 3.2.8
distorsion 3.4.16
distribuer les rôles 6.1.4

distribution (liste de) 6.1.5
documents de douane 6.8.1
dôme de silence 2.3.3*
donner la couche de fond 2.2.17
donner un coup de balai 5.3.4
double demi-clef 8.4.3*
double mètre 2.7.12*
doublemètre 2.7.4*
doubler 6.10.89, 1.1.71*
doublure 6.1.10
doublure (costume) 4.2.14
douche 3.2.9, 3.3.40
douille 3.3.74*
douille à baïonnette 3.3.11*
dramaturge 6.10.62
drame 6.4
draper 1.5.15
draperies 1.5.16*, 1.5.39*
droite 1.7.31*
droits d'auteur 6.1.8
droits de représentation 6.1.22
droits musicaux 6.5.15
durée du changement de décor 1.5.7
durée du spectacle 1.5.49

E
échantillon 4.2.24
échelle 1.3.30*
échelle d'éclairage 3.3.73
échelle (d'éclairage) 3.3.18
échelle mécanique 1.3.14
écho 3.4.17
éclair 3.6.6, 3.6.9
éclairage 3.2*
éclairage au sol (de ballet) 3.3.107
éclairage de l'aire de jeu 3.3.2
éclairage de pupitre 3.3.32*
éclairage de rideau 3.3.30*
éclairage de secours (sûreté) 7.1.5
éclairage de sécurité (audience) 7.1.23
éclairage de service 3.2.12
éclairage du périmètre 3.3.2
éclairage du souffleur 3.3.100
éclairage en contre-jour 3.3.6*
éclairage frontal, projecteur de salle 3.3.58*
éclairage d'horizon (de cyclorama) 3.3.31*
éclairage indirect 3.3.68
éclairage d'orchestre 3.1.48*
éclairage ponctuel 3.3.113
éclairage principal 3.3.72
éclairage (zénithal) vertical 3.2.9
éclairagiste 6.10.52
éclairer 3.3.79
économiste 6.10.49
écoute de scène 3.4.41

écouteur 3.5.12*
écran de projection 3.3.98
écrou 2.4.8*
écrou 2.4.2*
écrou papillon 2.4.19*
éditer 6.1.11
effet de lumière (d'éclairage) 3.3.86
effet Larsen 3.4.20
effet sonore 3.4.65
effets spéciaux 3.6
égaliseur 3.4.18
élargir 1.7.42, 3.2.6
électricien 6.10.39, 6.10.52
électricité, éclairage et son 3*
électrique 3.1
électrophone 3.4.51
élément de décor 1.5*
élément de décor en tissu 1.3.77
élément suspendu 1.5.34*
élévateur 1.3.21, 1.3.84
élingue 1.3.92
emballer 1.3.41
émettreur 3.5.21*
emmagasiner 1.3.89
empaqueter 1.3.41
employer 6.3.4
en arrière 1.7.3
en bas 1.7.8*
encadré 1.5.26*
enclencher 3.1.81
engager 6.3.4
en haut 1.7.41*
en place, svpl. 3.5.14
en poudre ou liquide 2.2.26
enregistrement 3.4.53
enregistrement digital 3.4.13
enregistrement pour les archives 3.4.6
enregistrer 3.4.50
ensemble 6.6.2, 6.8.14
entraîneur 5.1.8
entrée 3.1.45, 5.2.2
entrée des artistes 1.3.81*
entrée des décors 1.3.18*
entrée gratuite 6.2.2
entrée interdite 7.1.15
entreposer 1.3.89
entrepôt 1.3.115*
entrepôt à décor 1.3.88
entrepôt à décors 1.3.68*
entretien 5.3
épaisseur 2.1.13, 1.5.29
épingle à cheveux 4.4.2
épingle de perreurque 4.4.9
épingle de sûreté (de nouance) 4.2.21*
épingle 4.4.6
épaisseur 1.1.14*
épreuve 3.7.4*
équerre 2.7.30
équilibreur 1.1.15, 1.3.110
équipe 1.1*, 1.1.30*, 1.1.53*
équipe à contrepois 1.1.18*

équipe à contrepois (à l'allemande) 1.1.21*
équipe de production 6.10.66
équipe de roulement 6.10.75
équipement d'éclairage 3.3.87
équipe ponctuelle 1.1.54*
équipe ponctuelle 1.1.4*
équipe (porteuse) électrique 1.1.23*, 1.1.42*
escalier 1.5.58*
escalier de scène 7.1.6
espace derrière la scène 1.7.1
espace latéral de la scène 1.3.70*
espace pour le public, audience 5*
espace scénique 1*
esquisse 2.1.11
esquisse de costumes 4.2.3
élingue 1.3.92
essai acoustique 3.4.62
essai de voix 3.4.62
essayage 4.2.10
estrade 1.3.43*, 1.3.42*, 1.3.66*
estrope 1.3.92
éteindre 3.1.80
étouffe 2.5.3, 2.5.5
étouffer, amortir 3.4.35
eur 6.10.23
éventail 2.6.3
exemption d'impôts 6.8.9
extincteur 7.1.10*
extincteur à rideau d'eau 7.1.30

F
fabricant d'accessoires 6.10.70
faire apparaître 3.3.103
faire tourner 1.3.62
faire un blackout 3.3.14
faire une (être en) tournée 6.8.11
faire un panoramique 3.4.42
faire un zoom 3.3.118
faisceau (lumineux) 3.3.12
fautouils d'orchestre 5.1.9*
faux manteau (Arlequin) 1.3.22*
faux portique 1.3.22*
fenêtre 1.5.61*
fer à repasser 4.3.3*
fer à souder 2.4.16*
ferme 1.5.30*
ferme de praticable 1.5.25*
fermer 3.2.7
fermeture éclair 4.2.31
fermoir 1.1.68, 4.2.13
giraffe 3.3.18
ferronnier 6.10.55
feutre 2.5.6
fibre optique 3.3.45*
fiche 3.1.11*

fiche mâle 3.1.12*
figurant 6.10.40
goupille 6.10.40
fil 1.1.61*, 2.4.21*
filament (de lampe) 3.3.46*
fil de fer 2.4.20
fil de nylon 1.3.23, 1.5.40
fil de plomb 1.2.10*
fil de rappel 1.1.57*
fil de rappel du rideau (de scène) 1.2.13*
(fil) électrique 3.1.15
filet de protection 7.1.22
fil mort 1.1.69*
fil tendeur 1.1.7
filtre de couleur 3.3.26
filtre de fréquence 3.4.22
filtre (gélatine) de couleur 3.3.62
fin de travail 6.3.5
fixer 6.3.7
fixer 1.3.100
flight case 3.1.75
flou 3.3.94
focaliser 3.3.53
fonctionnant (elec.), pratique 3.1.56
fondu 6.1.33
fondu enchaîné 3.3.29
foret 2.7.9*
fosse d'orchestre 1.8*
foyer 3.3.52
foyer des artistes 5.2.3*
foyer des musiciens 5.2.5
foyer (des spectateurs) 5.2.4*
foyer (pour le public) 5.2*
frais 8*
frein 1.4.10
frein de fil 1.1.62*
frein de treuil 1.1.75
frein d'équipe 1.1.28*
fréquence 3.4.21
frise 1.2.4*
frise de feuillage 1.5.23*
frise de rideau 1.3.95
frise du manteau d'Arlequin 1.3.95
fumée 7.1.28
fusain 2.1.1
fusible 3.1.27

G
gabillot 1.3.92
galerie 1.1.33*, 5.1.4*
galerie de chargement 1.1.46*
galerie de service 1.1.27*
garde-corps 7.1.27
garde-fou 1.5.46*
gauche 1.7.17*
gaze 2.5.14, 2.5.7
générique 6.10
giraffe 3.3.18
giron 1.5.60*
glace 4.4.5
glace sèche 3.6.3
glissière 1.1.63*, 1.3.104

gobo 3.3.64
goujon 2.7.7
goupille 2.3.6*, 2.7.5*
gouvernante 6.10.49
gradateur 3.3.34
gradin 1.3.10*, 1.3.64*
gradins 1.3.101*
graduuellement 3.1.30
grand 8.5.1, 8.5.5
gril 1.1.34*, 1.1.31*
grille de protection 7.1.21
gris 2.9.5
groupe 3.1.33
guichet 6.2*
guide 1.3.28*
guide 1.5.36*

H
habilleur 6.10.37
habilleuse 6.10.23, 6.10.37
harmonique 3.4.40
harnais (pour machine à voler) 1.1.36
hauban 1.1.7
hauteur 1.3.29
haut-parleur 3.4.25*, 3.4.70*
haut-parleur de salle 3.6.8*
haut-parleur de scène (de renvoi) 3.4.73*
hème (cloisonnée) 3.3.10*
(HMI) 3.3.38*
honoraires 6.1.12
hors scène 1.7.23*
huile de lin 2.2.9
hydraulique 2.4.5*
hymne nationale 6.1.18

I
ignifuge 2.2.1
ignifuger 2.2.2
image projetée 3.5.15*
imbriquer 1.5.42
impédance 3.1.34*
(important) 8.5.5
impression 3.7.3*
imprimer 6.9.9
improvisé (de répétition) 1.6.6
incliner 1.3.57
incliner (vers le haut) 3.3.116
indemnité journalière 6.3.10
indications scéniques 1.7*
ingénieur-chef de son 6.10.46
ingénieur (lumière, son) 6.10.10
inspecteur du feu 6.10.41
installer 1.1.59
installation d'aspiration 2.4.3
installer 1.5.54
instrument de mesure 3.1.44
instrument de musique 1.8.4
instrument (de travail) 2.7*

intensifier, augmenter 3.3.69
intensité 3.3.70
interdit 7.1.13
interférence, parasites 3.4.24
interphone 3.5
interprète 6.10.59
interpréter (un rôle) 6.4.7
interrupteur 3.1.6*, 3.1.72
interrupteur de blackout 3.3.15
interrupteur principal (général) 3.1.42
interview 6.9.4
intonation 6.5.9
inventaire 6.1.14
invitation 6.1.15
invité (participer comme invité à un spectacle) 6.1.13
isolation 3.1.38

J
jambage 1.4.8
jambe de force 1.4.9*
jardin 1.7.38*
jaugo 1.5.29
jaune 2.9.14
jeu 1.4.1
jouer 6.4.7, 6.5.3
joug 3.3.117*
jour de la représentation 6.1.9
jute 2.5.1, 2.5.12

K
(K7-video) 3.4.84*

L
lamelle 2.3.10*
lampe 3.3.22*
lampe à arc 3.3.4
lampe à décharge 3.3.38*
lampe (ampoule) à basse tension 3.3.90
lampe de balisage 3.3.17
lampe de bureau 3.4.12*
lampe de poche 3.1.26*
lampe incandescente 3.3.67*
lampe-pince 3.3.24
lampe-torche 3.1.26*
laque 2.2.8
largeur 1.3.118*
latte 1.4.6
lavande 2.9.7
lecture 6.4.3
lecture à la table 6.4.3
leko 3.3.75*
lentement 1.7.34
lentille 3.3.76*
lever 1.7.19, 1.7.30
levier 1.1.41*, 2.7.6
levier, potentiomètre 3.3.44*
libretto 6.5.10
(licence) 6.3.8
licence 7.1.20

lier 1.3.6
ligature de câble 3.1.74*
ligne asymétrique (son) 3.4.83
ligne de base 1.7.2*, 1.7.21*, 1.7.32*
ligne de rappel 1.7.32*
ligne de visibilité 1.7.33*
ligne médiane 1.7.4*
ligne symétrique (son) 3.4.7
lime 2.7.11*
liste 6.1.16, 6.1.14
liste (conduite) des accessoires 1.3.49
liste de l'ordre des rappels (des saluts) 1.2.9
liste des costumes 4.2.2
loge 5.1.6*
loge d'acteur (d'artiste) 4.2.7*
loge d'avant-scène 5.1.14*
logement 6.8.6
louer 6.1.29
lubrifiant 2.4.6
luisant 2.2.5
lumière 3.3.77, 3.2*
lumière d'appoint 3.3.47
lumière chaude 3.2.11
lumière de base 3.3.72
lumière (éclairage) de salle 3.3.66*
lumière fluorescente 3.3.51*
lumière froide 3.2.4
lumière incidente 3.3.114
lumière latérale 3.3.109
lumière parasite 3.3.16
lumière rasante 3.3.109
lumière ultraviolette 3.6.16
lumière verticale (zénithale) 3.3.40
luminaire 3.3.91

M
machine 2.6.7*
machine à laver 4.3.5*
machiniste 6.10.83
machiniste responsable 6.10.15
magasin 1.3.68*, 1.3.88, 1.3.115*
magasin d'accessoires 1.3.50*
magnétophone 3.4.76*
magnétophone à cassettes 3.4.9*
magnétoscope à cassette 3.4.85*
maillet 2.7.17
main courante 1.5.31*
maintenance 5.3
maison d'édition théâtrale 6.4.11
maître de ballet 6.10.9
malle à costumes 4.2.28
malle de transport 3.1.75
manchon 1.1.14*
manille 1.1.67*

mannequin 4.2.29
manutentionnaire 6.10.88
maquette 2.1.10*, 2.1.7*
maquillage 4.4
maquiller 4.4.3
maquilleur 6.10.53
maquilleuse 6.10.53
marchandise 4.2.16
marker 4.2.15
marque 1.3.40
marteau 2.7.15*
masque de protection antipoussière 2.7.10
masquer 1.5.38
mat (e) 2.2.11
matériel de publicité 6.9.2
matinée 6.1.17
matrice 3.1.43
mécanisme 2.4.4
mécanisme de trappe, tampon 1.3.107*
mèche 2.7.9*
mélanger le son 3.4.67
mélangeur 3.4.33
menuiserie 2.3*
menuisier 6.10.13
mère de famille 1.1.37*
mesurer 2.1.6
métal 2.4.7
mètre pliant 2.7.4*, 2.7.12*
mettre en scène 6.10.35
mettre au point 3.3.53
mezzanine 5.1.7*
mezzanine 5.1.4*
micro-casque 3.5.13*
micro-casque portatif 3.5.1*
micro directionnel 3.4.15*
microphone d'appel 3.5.11
microphone, (micro) 3.4.29*
microphone omnidirectionnel 3.4.37*
micro portatif 3.5.16*
miroir 4.4.5
mis à la terre 3.1.32
mise à la terre 3.1.31*
mise en place du décor provisoire 1.6.5
mixage 3.4.67
modèle 2.1.7*
modern dance 6.6.4
modiste 6.10.56
moniteur (video) 3.4.34*
montage 1.3.36
montant 2.3.24
montants du faux manteau 1.3.103*
monte-charge 1.3.26
monter 1.7.13*, 1.1.59, 1.5.54
monter le volume 3.4.82
mortier 3.6.7
mot de la fin 1.2.12
moteur 1.1.49*
mouffes 1.1.2*
moulage 2.3.12
mouler 2.2.12

mouler par le vide 2.2.37
mousqueton 1.1.10
mousqueton 1.1.68
mousse (plastique) 2.2.3
mouvoir 1.2.26*
multiprise 3.1.20*
musicien 6.10.58
musique d'atmosphère
6.5.11
musique de scène 6.5.12

N
neige carbonique 3.6.3
net 3.3.106
nettoyage à sec 4.3.1
neutre 3.1.47
niveau 1.7.18
niveau de scène 1.7.37*
niveau sonore 3.4.66
noeud 8.4*
noeud à boucle, rosette
8.4.1*
noeud de chaise 8.4.2*
noeud en huit 8.4.4*
noeud plat 8.4.6*
noir 2.9.3
noire 3.6.16
Nombres cardinaux et
ordinaux 8.1
notation chorégraphique
6.6.3
nouer 1.3.100
nuance 2.2.31, 2.2.35
numéro de position
d'éclairage (de lumière)
3.3.84
numéro d'identification
6.5.8

O
objectif 3.3.93*
obturateur 3.3.39*
oillet 2.5.4*
oillet (gros) 2.5.8*
onde sonore 3.4.69
opaque 2.2.13
opérer 6.5
opérateur du son 6.10.81
orange 2.9.8
ordinateur 3.7*
orienter 1.3.110
ourlet 2.4.12
outils 2.7*
outils à air comprimée 2.8*
outtrigger 1.5.41*
ouverture 6.5.16
ouverture de scène 1.3.53*
ouverture passe-fil 4.4.1*
ouvreur 6.10.8
ouvreuse 6.10.8
ouvrier métallurgiste
6.10.55

P
pajan, mouffes 1.1.1
palette 1.1.16*
palier 1.5.57*
panier 2.6.1, 4.2.28
panier de câble 1.1.52*

panier (grand) 1.3.73*
panneau de particules
2.3.15*
panneau dur 2.3.4*
panneau d'interconnection
3.1.53
panneau latif 2.3.10*
panneau (tableau) de
signaux lumineux 3.5.9
papier-calque 2.1.14
papier de verre 2.3.18
papier peint 2.2.39
« paradis » 5.1.4*
PAR (projecteur) 3.3.96*
partition 6.5.17
partition pour piano 6.5.18
party 6.8.7
pas de sortie 7.1.16
passage 1.7.5
passage interdit 7.1.17
passer 3.4.43
passerelle 1.1.6*
passerelle de projection
(d'éclairage) 1.1.43*
passerelles de service
1.1.11*
patience 1.2.15*
patience (rail) de cyclorama
1.1.20
patiner 4.2.1, 4.2.5
patron 4.2.18
pause 6.3.1
pause (d'entracte) 6.1.20
payer 6.3.9
peindre 2.2.16, 6.4.9
peintre décorateur 6.10.76
peinture 2.2.15, 2.2.22
peinture à l'aniline 2.9.2
peinture à l'huile 2.2.24
peinture à la détrempe
2.2.14
peinture en bombe 2.2.25
peinture laquée (ripolin)
2.2.22
peinture latex (vinylique)
2.2.23
pelle (à poussière) 5.3.3*
pendrillon 1.3.31*, 1.5.17
pendrillon découpé 1.5.18
pendrillons (de coulisse)
1.5.20*
pendrillons de coulisse
1.3.120*
pendrillon sur cadre 1.5.19
pente 1.3.59
perceuse 2.7.8*
perche 1.1.53*, 1.4.5*,
3.3.18
perche de pied 1.1.60*
perche pare-chocs 1.1.8
périmètre d'action 1.3.2
permis 6.3.8, 7.1.20
permission 7.1.19
perruque 4.4.7*
perruquier 6.10.92, 4*
personnel 6.10.60
personnel administratif
6.10.3

personnel syndiqué 6.7.1,
6.7.2
perspective 2.1.8
petit 8.5.6
petit à petit 3.1.30
phase (elec.) 3.1.54
photocopie 6.1.23
photographie 6.9.5
pièce (de théâtre) 6.4.6
pièce de théâtre 6.4
pied 3.1.77*
pied de biche, pied à
l'anglaise 1.5.24
pied de micro 3.4.31*
pied de projecteur 3.3.81*
pigment 2.2.26
pillier 1.5.43*
pince 2.7.23*
pince à dénuder 3.1.83
pinceau 2.2.18
pince coupante 2.7.38*
piste de danse 1.3.7
piste de danse 1.3.79
piste (son) 3.4.79
pistolet à colle 2.7.14*
pistolet (à peinture) 2.8.4*
piton ouvert 2.3.21*
piton rond fermé 2.3.20*
place de la régie de scène
1.7.26*
places debout 5.1.15
plafond 1.5.5
plafonnier 3.3.95
plan 6.3.13
planche 2.3.16*
plan de location 5.1.12*
plan de production 6.1.26
plan d'éclairage 3.3.88
plan d'ensemble (de la
scène) 2.1.5*
plan incliné 1.3.58
plan d'installation
d'éclairage 3.3.54
plaque de métal 2.4.13
plastique 2.2.28
plateau de scène 1.3.17*
plateau mobile 1.3.74
plateau (plancher) de
praticable 1.3.102*
plateforme 1.1.46*
plateforme de chargement
1.3.37*
plateforme de travail
hydraulique 1.3.121
plateforme roulante 1.3.83
plateforme roulante 1.3.114
plâtre 2.2.27
plier 1.1.71*, 1.3.24
plus clair 8.5.2
plus grand 8.5.1, 8.5.5
(plus important) 8.5.5
plus net 3.3.106
plus petit 8.5.6
plus rapide, vite, plus vite
8.5.4
plus sombre 8.5.3
(plus sombre) (couleur)
2.2.31
pneumatique 2.8.3

pochoir 2.2.33
podium 1.3.43*, 1.3.64*,
1.3.66*
poignée 1.1.35*
poinçon 2.7.2*
point central 1.7.22*
point de charge 1.5.33*
pointe 1.3.93*
pompiers 6.10.42
pont d'éclairage 1.1.44*
Pont mobile (de scène)
1.3.19*
pont d'orchestre 1.8.5*
porte 1.5.13*
porte de chargement (de
service) 1.3.39*
porte-filtre 3.3.63
porte-filtres 3.3.27*
porte-habit 4.2.30
porteuse 1.1.30*, 1.1*,
1.1.53*
(porteuse) électrique
1.1.24*
portier 6.10.82
position 1.7.25
position d'éclairage (de
lumière) 3.3.83
poste de soudage 2.4.18
« poulailler » 5.1.4*
poulie 1.1.2*
poulie de renvoi 1.1.56*
poulie, mouffes 1.1.55*
pousser 1.7.28
poutre 2.3.9
praticable 1.3.42*, 1.3.66*
praticable (à ciseaux)
1.3.67*
préamplificateur 3.4.46
premier balcon 5.1.7*,
5.1.4*
première 6.1.19
première équipe 1.1.24*
premier montage 1.3.27
premiers secours 7.1.12*
préparer 1.6.7
(préprogrammation) de
l'éclairage 3.4.47
préprogrammer 3.1.57
préréglage 3.4.47
préréglage 3.1.57
pression 4.2.19*
prise 3.1.12*
prise d'air 2.8.1
prise au sol 3.1.17
prise de micro 3.4.30
prise d'eau 1.3.116*
prise (elec.) 3.1.49*
prise femelle 3.1.11*
prix des billets (tickets)
6.2.5
procédé playback 3.4.44
producteur 6.10.64
profilé 3.3.97
profiler 3.3.105, 3.3.110
profondeur (de la scène)
1.7.6*
programme 6.3.13, 6.9.10
programme de la saison
6.1.24

programmer (logiciel,
software) 3.7.5
projecteur 3.3.99*
projecteur à découpe 3.3.97
projecteur à effets 3.6.5*
projecteur de cinéma
3.3.48*
projecteur de nuages 3.6.2
projecteur de poursuite
3.3.55
projecteur fresnel 3.3.57*
projecteur profile 3.3.75*
projecteur, spot 3.3*
projection frontale 3.3.59
projectionniste 6.10.67
projection par transparence
3.3.101
projet de décor 2.1.9*
proscenium 1.3.51*,
1.7.21*
proscenium 1.3.4*, 1.3.25*
public 5.1.3
publicité 6.9.1
puissance de
l'amplificateur 3.4.3
pulvérisateur 2.7.29
pupitre (console) de réglage
(de jeu d'orgue) 3.3.82*
pupitre de chef d'orchestre
1.8.1
pupitre de contrôle (de
commande) 3.2.3*
pupitre de mixage 3.4.33
pupitre de régie de scène
3.5.18
pupitre (d'orchestre) 1.8.3*
pyrotechnique 3.6.12

Q
quai de chargement, aire de
chargement 1.3.38*
qualité du son 3.4.60
queue de cochon 1.3.82*

R

rabot 2.7.22
raccorder 3.1.8
rack de gradateur 3.3.35
raidisseur 2.3.23*
rail 1.3.104, 1.3.28*
rail de rideau 1.2.15*
rail-guide 1.3.104
rallonge 3.1.22*
rampe 1.3.37*, 1.3.59
rampe (cloisonnée) 3.3.9*
rampe (cloisonnée) mobile
1.3.56*, 3.3.65*
rampe d'escalier 1.5.31*
rangée (de sièges) 5.1.10*
rapide 8.5.4
rappels 1.2.8
ravin 3.3.12
réalisation de 6.10.35
réalisation de l'éclairage (de
la lumière) 3.3.85
récepteur 3.4.49
réception 6.8.7
réceptionniste 6.10.72
réclamer 6.2.1

réclamer 6.9.1
rédiger 6.1.11
redresseur 3.1.61
réduire 3.1.62
réduire (lumière) 3.3.33
réduire (lumière, son)
3.3.41
réenregistrer 3.4.48
réfectoire 5.2.6*
réflecteur 3.3.102
reflet 3.2.1
refuser 6.1.27
régisseur de scène 6.10.84
régistre moyen 3.4.32
régler 3.1.63, 1.4.2
régulateur de groupe
3.4.74*
régulateur principal 3.3.92*
relations publiques 6.9
rendre net 3.3.53
renforcé 1.5.26*
renforcer le son 3.4.68
(repasser) une bande
magnétique 3.4.43
repère 1.1.25*, 1.3.40
répertoire 6.1.30
répéter 6.1.28
répétiteur 6.10.27
répétition 1.6*
répétition d'éclairage
3.3.89
répétition générale 1.6.3
répétition marquée 1.6.4
répétition d'orchestre 1.8.2
répétition principale 1.6.2
répétition technique 1.3.96
réplique 3.5.10, 3.5.6
réplique finale 1.2.12
repos 6.3.5
reprandre 6.1.31
représentation 6.1.21,
6.5.19
représentation en suite
1.3.87
représenter 6.4.9
reprise du travail 6.3.15
réserve 1.3.85
réserve de costumes
4.2.23*
réserve de décors 1.3.86
résistance 3.1.65
résonance 3.4.57
résonance 3.4.17
responsable (de) 6.3.11
responsable de la sécurité du
travail 6.10.45
responsable du bureau de
location 6.10.11
rester crocher 1.1.32
rétroprojection 3.3.101
retrousser le rideau 1.2.24*
réunion de production
6.1.25
révéler 3.3.103
rideau 1.2*
rideau à l'allemande
1.1.26*, 1.2.21*

rideau à enroulement
1.2.17*
rideau à feston 1.2.16*
rideau à l'italienne 1.2.25*
rideau à la française 1.2.20*
rideau à la grecque 1.2.19*
rideau antibruit 1.2.3
rideau Brecht 1.2.5
rideau de fer 7.1.25*
rideau de spectacle 1.2.22
rideau doublé 1.2.18*
rideau d'entracte 1.2.1
rideau principal 1.2.23*
rideau Wagner 1.2.27*
rideaux 1.2.8
rideau principal 1.2.23*
rideaux 1.2.8
rivot 2.4.11
rivet pop 2.4.10
rôbinet 1.1.37*
rôle 6.4.10
rôle de composition (de
genre) 6.4.2
rôle vedette 6.4.4
rondelle 2.4.17*
roue 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3,
1.5.4, 1.5.51
rouge 2.9.10
rouleau à peinture 2.2.20
roulement à billes 2.4.1
rouler 1.3.65
roulette 1.5.51
(roulette) à frein 1.5.4
(roulette) fixe 1.5.2
(roulette) levable 1.5.3
(roulette) pivotante 1.5.1
ruban 2.2.10
ruban adhésif 2.2.10, 1.5.27
ruban de marquage 1.3.78
ruban de montage 3.4.72
ruban Gaffer 1.5.27
ruban isolant, chatterton
3.1.37
ruban métrique 2.7.34

S

sac à chaine 1.2.7*
sac à neige 1.3.75
sac de sable 1.1.65*
salaire 6.3.12
salle 5.1*
salle de réchauffement
6.5.20*
salle de répétition musicale
(de musique) 6.5.13*
salle de répétition 1.6.10*
sangle 2.5.17
sapeur-pompier 6.10.42
saturation 2.2.30, 3.4.39
scénario 6.4.8
scène 1.3*, 6.1.32
scène de répétition 1.6.11
scène en épron 1.3.98
scène latérale 1.3.119*
scène simultanée 1.3.72
scène (théâtre) à l'italienne
1.3.54
scène tournante 1.3.63,
1.3.112
scénographe 6.10.33
scénographe 6.10.77
scénographe attaché à un
seul théâtre 6.10.74
scénographie 2.1*
scie 2.7.24*
scie sauteuse 2.7.16
script 6.4.8
seau 5.3.2*
séchoir 4.3.2
sécurité du travail 7*
segue (son) 6.1.33
sellette 1.1.3
semence 1.3.93*
séquence automatique
(lumière) 3.3.5
serre-câbles 1.1.9*
serre-fils 3.3.23*
serre-joint 2.7.25*
serre-tube 2.7.21*
service de presse 6.9.7
show 6.5.19
signal 3.5.6
signal d'attention 3.5.19
signal de rideau 1.2.11
signal lumineux 3.5.8
signal (signe) 3.5.17
signal sonore (radio) 3.5.19
silence 1.3.71
softpatch 3.1.70
soir 6.3.6
soirée d'ouverture 6.1.19
sol 1.5.21*
sol de l'atelier de peinture
2.2.19*
solive 2.3.9
solvant 2.2.32
sombre 8.5.3
son 3.4, 3.4.61
son analogique 3.4.5
son digital 3.4.14
sonnerie 5.1.16
sonnerie d'alarme 7.1.1*
sonnette d'alarme 7.1.1*
sonorité 3.4.78
(son témoin) 3.4.41
sortie 1.7.10*
sortie de haut-parleur 3.4.26
sortie de micro 3.1.45
sortie de secours 7.1.4*
sortie (elec.) 3.1.49*
sortir 1.7.11
soudier 2.4.15
soudure 2.4.14*
souffler 1.3.46
souffleur 6.10.68
souffleuse 6.10.68
soulever 1.7.19, 1.7.30
sous-titres 6.10
sous-vêtement baleiné
4.2.12
spectateurs 5.1.3
sphère à miroir 3.6.10
sprinkler 7.1.30
stanley 2.7.31*
stock 1.3.85
stop! 1.7.39
stratifié 2.3.4*
stroboscope 3.6.15
studio d'enregistrement
3.4.55

styliiser 2.1.12
 submaster 3.4.74*
 sunlight 3.3.4
 support 2.3.22*, 3.3.81*,
 3.1.77*
 support ajustable 1.4.8
 support de perruquier
 4.4.8*
 support de store 1.5.47*
 support en équerre 1.4.9*
 sur 1.7.24
 surcharge 1.1.50
 surcharge électrique 3.1.51
 surimprimer 3.4.38
 sur le devant de scène
 1.7.9*
 suspendre 1.5.32
 suspension fixe 1.1.70
 syndicat 6.7
 système de communication
 3.5.5

T
 table 3.1.73
 table d'accessoires 1.5.44
 (tableau) 6.1.32
 tableau de contrôle 3.1.73
 tableau (pour annonces)
 3.5.3
 table de contrôle de son
 3.4.64*
 table de metteur en scène
 1.3.45
 tailleur 6.10.85, 6.10.25
 tailleuse 6.10.25
 tapis 1.4.12
 tapis de dance 1.3.16
 tapis de scène 1.3.80, 2.2.7
 tapisserie 2.5
 tapissier 6.10.90
 taquet 1.1.13*
 tarif électrique 8.3
 tasseau 1.1.13*
 taxe sur la valeur ajoutée
 6.1.35
 technicien 6.10.81
 teindre 4.2.8
 teinturerie 4.2.9
 teinturier 6.10.38
 télécommande 3.1.64*
 télévision à circuit fermé
 3.5.4
 temps (durée) de
 réverbération 3.4.58
 temps nécessaire à
 l'installation de
 l'éclairage 3.3.80
 tenaille (s) 2.7.19*
 tenaille, -s 2.7.23*
 tendeur 1.1.72*
 tendre 1.3.90
 tension à l'entrée 3.1.36
 tension de sortie 3.1.50
 tentures 1.5.39*
 tête de lecture pour
 magnétophone 3.4.45
 tête d'effacement 3.4.19
 tête d'enregistrement
 3.4.54

théâtre d'accueil 6.8.5
 théâtre en rond 1.3.5, 1.3.97
 théâtre frontal 1.3.54
 théâtre recevant des
 tournées 6.8.8
 thermoplastique 2.2.34
 ticket 6.2.4
 tire clou 2.7.18
 tirer 1.7.27
 tissu 2.5.3, 2.5.5, 2.5.13
 tissu d'ameublement 2.5.16
 toile à décor 2.5.2
 toile de fond, fond 1.2.2
 toile de lin 2.5.10
 toile de sac 2.5.12, 2.5.1
 tôle à tonnerre 1.3.99*
 ton 2.2.31
 tonalité 3.4.78
 ton (plus clair (e)) (couleur)
 2.2.35
 top! 1.7.14
 torche 2.6.6*
 tour de projection
 (d'éclairage) 1.3.33*
 tournedisque 3.4.51
 tournée 6.8
 tourner 1.3.62, 1.3.111
 tournevis 2.7.27*
 tournevis électrique
 2.7.26*
 tour scénique 1.1.29*
 tracteur électrique 1.3.105
 traduire 6.4.12
 transfo 3.1.76
 transformateur 3.1.76
 transitaire 6.8.3
 translucide 3.2.10
 transparent 2.2.36
 transport 6.8.13
 transporteur 6.8.3
 trappe 1.3.106*
 travail par roulement 6.3.14
 traverse 1.5.11*, 1.5.59*
 trépied 3.1.77*
 trépineuse 1.3.109*
 treuil 1.1.4*, 1.1.39*,
 1.1.74*
 treuil ponctuel 1.1.54*
 tribune 1.3.66*, 1.1.33*,
 1.3.43*
 tribune temporaire (pour le
 public) 1.3.69
 tringle de rideau 1.2.14*
 troisième balcon 5.1.4*
 trou du souffleur 1.3.48*
 troupe 6.6.2, 6.8.14
 troupe itinérante 6.8.12
 tuile 2.5.7, 2.5.15
 tuyau 1.4.5*
 tuyau d'incendie 7.1.11*
 (T.V.A.) 6.1.35

V
 valeur (couleur) 2.2.38
 vaporisateur 2.7.29
 veilleuse 3.3.17
 velour 4.2.27
 ventilateur 3.1.23
 ventilation 5.3.6

vernis 2.2.4
 verre) 3.3.60
 verrou, pêne 2.3.1
 vers 1.7.9*
 vers le fond de la scène
 1.7.40*
 vert 2.9.6
 vestiaire 5.2.1
 vieillir artificiellement
 4.2.5
 violet 2.9.12
 vis 2.3.19*
 vite 1.7.29
 vitesse de défilement 3.4.77
 vitesse variable 1.1.73
 voile 2.5.7, 2.5.15
 volet 3.3.7*
 voltage 3.1.82
 vrille foret 1.3.82*

Deutsch

A
 abbauen 1.3.91
 abblenden (Licht, Ton)
 3.3.41
 abdämpfen 3.4.35
 Abdeckband 2.2.10
 abdecken 1.5.38
 Abdeckung 1.5.39*
 Abend 6.3.6
 Abendessen 6.3.3
 Abendregisseur 6.10.73
 abgehen 1.7.11
 Abisolierer 3.1.83
 ablehnen 6.1.27
 abrichten (Licht) 3.3.37
 absagen 6.1.27
 Absaugvorrichtung 2.4.3
 absenken 1.7.20
 Abspielen 3.4.44
 abspielen 3.4.43
 Abspielkopf 3.4.45
 Absteckerkiste 3.1.75
 »Absteckerkiste« (Kostüm)
 4.2.28
 Abstellraum 1.3.88
 Abweiser 1.1.8
 Achtknoten 8.4.4*
 »Achtung« 3.5.20
 Achtung 1.1.47
 Achtungszeichen, -signal
 3.5.19
 Adapter 3.1.1
 Ahle 2.7.2*
 Akku-Schrauber 2.7.26*
 Akt 6.5.2
 Akustik 1.3.1
 »akzentuiert (Bel.) 3.3.1
 Alarmglocke 7.1.1*
 Ameise 1.3.105
 Amperes 3.1.3
 Analogton 3.4.5
 »fangen (Arbeit) 6.3.15
 Angelschmur 1.3.23
 »heben 1.7.30
 Anilinfarbe 2.9.2
 Ankleider, -in 6.10.37
 Ankleider, -innen 6.10.23
 Ankleiderraum, 4.2.7*
 Annonce 6.9.1
 »passen 6.5.4
 Anprobe 4.2.10
 Anproberraum 4.2.11*
 Anrechtsskarte 6.2.3
 Anschlageisen 1.1.13*
 »anschließen 3.1.8
 »anschränken 1.3.57
 anstellen 6.3.4
 »anzahl der Plätze 5.1.11
 Applaus 5.1.2
 Applausordnung 1.2.8,
 1.2.9
 applizierter o.
 »ausgeschnittener
 Prospekt 1.5.18
 Arbeitsbrücke 1.1.11*
 »Arbeitskorb, -gondel 1.1.3

Arbeitslicht 3.2.12
 Arbeitslift 1.3.121
 Arbeitssicherheit 7*
 Architektur-Prozenium
 1.3.51*
 Archivaufnahme 3.4.6
 Arenabühne 1.3.5, 1.3.97
 Arrangement (Musik) 6.5.6
 arrangieren (Musik) 6.5.5
 Asbest 7.1.2
 Assistent des Inspizienten
 6.10.7
 asymmetrische Leitung
 3.4.83
 auf 1.7.41*
 aufbauen 1.5.54
 Auf die Plätze! 3.5.14
 aufführen 1.4.1
 Aufführung 6.1.21
 Aufführungsrechte 6.1.22
 Aufhängebügel 3.3.117*
 aufhellen (Licht) 3.3.20,
 3.3.43
 Aufhelllicht 3.3.47
 Aufnahmestudio 3.4.55
 aufnehmen (Ton) 3.4.50
 Aufstellung 6.3.13
 auf Tournee gehen 6.8.11
 Auftritt 5.2.2
 aufziehen 1.7.30
 aufziehen (Ton) 3.4.82,
 3.3.43
 ausblenden (Licht, Ton)
 3.3.42
 Ausdruck (Kopie) 3.7.4*
 Ausgang 1.7.10*
 Ausgang (elektr.) 3.1.49*
 Ausgangskapazität 3.4.2
 Ausgangsleistung 3.4.3
 Ausgangsspannung 3.1.50
 ausgesteift 1.5.26*
 auslasten 1.1.15
 Ausleger 1.5.41*, 3.3.19*
 Auslösemechanismus
 1.1.58
 ausschalten 3.1.80
 ausschneiden 3.3.105
 ausserhalb der Szene
 1.7.23*
 Ausstattung 1.5.52*
 Ausstattung, Dekoration
 1.5.12*
 Ausstattungseleiter 6.10.74
 Aussteiflatte (über mehrere
 Teile) 2.3.23*
 Aussteifungsleiste 1.5.59*
 ausverkauft 6.1.34
 automatische Folge 3.3.5

B
 Bajonettfassung 3.3.11*
 »Baikön; erster Rang;
 zweiter Rang; dritter
 Rang; Galerie« 5.1.4*
 Ballett 6.6
 Balletttänzer, -in 6.10.28
 Ballettmeister 6.10.9
 Ballettstange 1.6.1
 Balustrade 5.1.5

Bandgeschwindigkeit
 3.4.77
 Bandkabel 3.1.66*
 Bandmaß 2.7.34
 Bass-Regler 3.4.8
 Batterie oder Armatur für
 drahtloses Mikrofon
 3.5.1*
 Baumwollgewebe (Bühne)
 2.5.13
 bearbeiten 6.1.11
 beenden 6.3.7
 Befestigungseisen 1.5.24
 Befestigungsklammer
 (Bel.) 3.3.23*
 beginnen (Arbeit) 6.3.15
 Begleitmusik 6.5.11
 Behörde 6.1.2
 Beifall 5.1.2
 Belastung (elektr.) 3.1.40
 Belastung (Gewicht) 1.1.45
 beleuchten 3.3.79
 Beleuchter 6.10.39, 6.10.52
 Beleuchtung 3.2*
 Beleuchtungsabstand, -
 weite 3.2.8
 Beleuchtungsausstattung
 3.3.87
 Beleuchtungsbrücke
 1.1.43*
 Beleuchtungsgerät 3.3.91
 Beleuchtungsgerüst
 (hängend) 3.3.73
 Beleuchtungsgestell, -
 ständer 3.3.18
 Beleuchtungskontrolle
 3.3.78
 Beleuchtungsmeister
 6.10.16
 Beleuchtungsplan 3.3.88
 Beleuchtungsprobe 3.3.89
 Beleuchtungsturm 1.3.33*
 Beleuchtungszug 1.1.23*,
 1.1.42*
 1. Beleuchtungszug 1.1.24*
 Bereich ausserhalb der
 Szene 1.7.1
 bernsteingelb 2.9.1
 Bühnenniveau 1.7.37*
 Bühnenpfortner, -in
 6.10.82
 Beschwerungskette 1.2.10*
 Besen 5.3.1*
 Besetzungsliste 6.1.5
 Betriebsfernsehen 3.5.4
 bezahlen 6.3.9
 Bindemittel 1.3.3
 binden 1.3.6, 1.3.100
 Bindeseil 1.3.92
 Black-Box-Theater 1.3.8
 black-out-schalten 3.3.14
 Blackoutschalter 3.3.15
 blaß-lila 2.9.7
 blau 2.9.4
 Blaulicht (Bühne) 3.3.17
 Blech 2.4.13
 Blechschere 2.7.35
 Bleiband 1.2.10*
 Blende (Bel.) 3.3.3*,
 3.3.61*
 Blende (Dekor.) 1.5.20*

Blindniet 2.4.10
 Blitz 3.6.6, 3.6.9
 Bodenblende 1.5.30*
 Bodenversatzsteckdose
 3.1.17
 Bogenlampe 3.3.4
 Bogen o. Rahmenprospekt
 1.5.19
 Bohle 2.3.16*
 Bohrer 2.7.9*
 Bohrmaschine 2.7.8*
 Bolzen 2.4.2*
 Bolzenschneider 2.7.3
 Brandschutzbeauftragter
 6.10.41
 Brechtstange 2.7.6
 Brecht-Vorhang, - Gardine
 1.2.5
 Breite 1.3.118*
 Bremse 1.4.10
 Brennpunkt 3.3.52
 Breit 2.3.16*
 Brücke 1.1.6*
 Brumnton 3.4.23
 Brüstung 5.1.5
 Buchhalter 6.10.1
 Bügeleisen 4.3.3*
 Bühne 1.3*
 Bühnenbereich 1*
 Bühnenbild (Dekoration)
 1.4*
 Bühnenbildentwurf 2.1.9*
 Bühnenbildkunst 2.1*
 Bühnenbildmodell 2.1.10*
 Bühnenbildner 6.10.77
 Bühnenbildner, -in 6.10.33
 Bühnenboden 1.3.17*
 Bühnenbohrer 1.3.82*
 Bühneneingang 1.3.81*
 Bühnenfahrstuhl 1.3.20
 Bühnengrundriss 2.1.5*
 Bühnenhandwerker 6.10.83
 Bühnenlautsprecher
 3.4.73*
 Bühnenmeister 6.10.54
 Bühnenmusik 6.5.12
 Bühnenniveau 1.7.37*
 Bühnenpfortner, -in
 6.10.82
 Bühnenschräge 1.3.58
 Bühnenschriftsteller
 6.10.62
 Bühnentapete 1.3.80,
 2.2.7
 Bühnenturm 1.1.29*
 Bühnenwagen 1.3.83,
 1.3.114

C
 Charakter 6.4.1
 Charakterrolle 6.4.2
 Chefmaskenbildner, -in
 6.10.32
 Chor 6.5.7
 Choreographie 6.6.1
 Choreograph, -in 6.10.17
 Choreologe 6.10.18,
 6.10.26

Choreologic (Laban-Notation) 6.6.3
Chormitglied 6.10.19
Computer 3.7*
Copyright 6.1.8

D
Dampfapparat 4.3.4
darstellen 1.4.1, 6.4.7, 6.5.3, 6.4.9
Darsteller 6.10.2
davor 1.7.15*
Deckenarmatur 3.3.95
Decke (Schutzabdeckung) 1.3.9
Deckvorhang 1.2.3
dehnen 1.3.90
Dekoration 1.5.52*
Dekorationsaufzug 1.3.84
Dekorationsfundus 1.3.86
Dekorationslager, -magazin 1.3.115*
Dekorationsmagazin 1.3.68*, 1.3.88
Dekorationsteil 1.5*
Deutscher Vorhang 1.2.21*
Diapositiv 3.3.111*
Diäten 6.3.10
Dicke 2.1.13
Dickung 2.1.13
Digitalaufnahme (Ton) 3.4.13
Digitalton 3.4.14
Dirigent 6.10.22
Dirigentenpult 1.8.1
Diskette 3.7.1*
Donnerblech 1.3.99*
Doppelbesetzung 6.1.10
doublierter Vorhang (oder Prospekt) 1.2.18*
Doublierzug-System 1.1.21*
Draht 2.4.20
Drahtbürste 2.7.37
drahtloses Mikrophon 3.5.16*
Drahtseil 2.4.21*
Drahtseilklemme 1.1.9*
Dramatiker 6.10.62
Draperie 1.5.16*
drapieren 1.5.15
Drehbühne 1.3.63
drehen 1.3.62, 1.3.111
Drehscheibe 1.3.112
drucken 6.9.9
Drucker (Comp.) 3.7.3*
Druckknopf 3.1.60
Druckknopf (Nähzug) 4.2.19*
Druckluft 2.8.3
Drucktaste 3.1.60
Dübel 2.7.7
dublieren 1.1.71*
dunkel, dunkler 8.5.3
Durchgang (Bühne) 1.7.5
Durchgang verboten 7.1.17
durchsichtig 2.2.36

E
Echo 3.4.17
Effektapparat 3.6.5*
Effektscheibe 3.6.4*
Eigenschaftswörter (Adjektive) 8.5
Eimer 5.3.2*
Eindeckplatte 1.3.102*
Eingangsspannung 3.1.36
Einladung 6.1.15
einpacken 1.3.41
einrichten 1.1.59
einrichten (Bel.) 3.3.53
Einrichtungsplan (Bel.) 3.3.54
Einrichtungszeit (Bel.) 3.3.80
Einruf 3.5.2
einschalten 3.1.81
Einsicht (Dekor.) 1.7.16
Einspielraum, Einspielraum 6.5.20*
Einspielraum 6.5.13*
einspringen 6.10.89
einstellen 1.4.2
Eintrittskarte 6.2.4
Einzelauflängung 1.1.69*
Einzelzug 1.1.4*
einziehen (Licht) 3.3.33
einziehen (Licht, Ton) 3.3.41
Elastikleine, -band, -seil 1.4.11
Elektriker 6.10.39
elektrisch 3.1
Elektrisch, Beleuchtung und Ton 3*
Elektrische Begriffe 8.3
Elektrokarren 1.3.105
elektronische Kontrolle 3.1.21
Erupfang 6.8.7
Empfänger 3.4.49
endgültiger Abbau 1.3.91
Ensemble 6.6.2
en-suite-System 1.3.87
entmagnetisieren 3.4.11
Entwurf 2.1.11
Entzerrer 3.4.18
Erdung 3.1.31*
erhöhen 3.1.35
Erlaubnis 7.1.19
erscheinen lassen 3.3.103
Erste Hilfe 7.1.12*
erster Aufbau 1.3.36
erster Rang 5.1.7*
Erstmontage 1.3.27
erweitern 1.7.42, 3.2.6

F
Fachwerk 3.1.79
Fackel 2.6.6*
Fahrstuhl 1.3.21, 1.3.32
Fall-Stop-Seil 7.1.7
»Falsches Portal« 1.3.22*
falten 1.3.24, 1.1.71*
Farbe 2.2.15, 2.9
färben 4.2.8
Farbenrad 3.3.28*

Färberei 4.2.9
Färber, -in 6.10.38
Farbe, trocken oder flüssig 2.2.26
Farbfilter 3.3.26, 3.3.62
Farbfilterrahmen 3.3.27*
Farbrollen, -walze 2.2.20
Farbton abdunkeln 2.2.31
Farbton aufhellen 2.2.35
Farbwechsler 3.3.25*
Feierabend 6.3.5
Feile 2.7.11*
Feld (elektrisches) 3.1.25
Fenster 1.5.61*
Fernsteuerung 3.1.64*
feste Aufhängung 1.1.70
festknüpfen 1.3.6
festlegen 1.3.100
Feuersalarm 7.1.8*
feuerbeständig machen 2.2
Feuerdecke 7.1.9
feuerhemmend 2.2.1
Feuerlöscher 7.1.10*
Feuermelder 7.1.8*
Feuertopf 3.6.7
Feuerwehrmann 6.10.42
Feuerwehrschauch 7.1.11*
Figurinen 4.2.3
Filmprojektor 3.3.48*
Filmvorfühler 6.10.67
Filterrahmen 3.3.63
Filz 2.5.6
Fingerhut 4.2.26
Flachzange 2.7.23*
Flaschenzug 1.1.1
Flügelmutter 2.4.19*
Flugkorsett 1.1.36
Flutlicht 3.3.50*
Flutlicht einsetzen 3.3.49
Fokussierpunkt 3.3.52
formen 2.2.12
Formteil 2.3.12
Foto 6.9.5
Fotokopie 6.1.23
Foyer 5.2*, 5.2.4*
Französischer Vorhang 1.2.20*, 3.1.19
Freikarte 6.2.2
Frequenz 3.4.21
Fries 2.3.24
Friseur, -euse 6.10.44
Fuge 2.4.12
Führung 1.3.28*
Führungsleine, -seil 1.1.5
Führungsschiene 1.3.104
funktionierend (el.) auch: praktisch 3.1.56
Fußbeleuchtung (Tanz) 3.3.107
Fußboden 1.5.21*
Fußrampe (transportabel) 3.3.56*, 3.3.65*
Futterstoff 4.2.14

G

Gabelstapler 2.7.13
Gage 6.3.12

Galerie (Zuschauerraum) 1.1.33*
Garderobe 4*, 5.2.1
Garderobenständer 4.2.30
Gardinenstange 1.2.14*
Gasentladungslampe 3.3.38*
Gast-Auftritt 6.1.13
Gastgebertheater 6.8.5
gastieren 6.8.11
Gastspieltheater 6.8.8
gedruckte Schaltung 3.1.59
geerdet 3.1.32
Gefahr 7.1.3
geflechtene Leine 1.1.66
Gegengewicht 1.1.17*
Gegengewichts-Schutzabdeckung (Rollengrube) 1.1.16*
Gegengewichtszug 1.1.18*
Gegensprechanlage 3.5
Gehalt 6.3.12
Geländer 1.5.46*
Gelatine 3.3.62
gelb 2.9.14
Genehmigung 7.1.20, 6.3.8
Generaldirektor 6.10.36
Generalintendant 6.10.36
Generalprobe 1.6.3
Geräusch 3.4.36
Geräuscheffekt 3.4.65
Gerüstdeckel 1.3.102*
Gerüst (»Praktikabel«) 1.5.25*
Geschäftsführer 6.10.12
Gesims (Arch.) 1.5.10*
gestalten 6.4.9
Getriebe 2.4.4
I. Gewandmeister, -in 6.10.24
Gewandmeisterin 6.10.91
Gewebe 2.5.5
Gewerkschaft 6.7
gewerkschaftlich organisiert
Belegschaft 6.7.1
gewerkschaftlich organisiertes Personal 6.7.2
Gewichtsgalerie 1.1.46*
Gips 2.2.27
Giraffe 1.3.121
Gitterwerk 3.1.79
glänzend 2.2.5
Glanzlasur 2.2.4
Gleichrichter 3.1.61
Gleichstrom (=) 3.1.18*
Gleitbahn 1.3.28*
Glühdraht (Lampe) 3.3.46*
Glühlampe 3.3.22*, 3.3.67*
Grad 3.2.5
grau 2.9.5
Griechischer Vorhang (horizontal) 1.2.19*
groß, größer 8.5.1, 8.5.5
grün 2.9.6
Grundfarbe 2.2.14
Grundfarben 2.9.9

grundieren 2.2.17
Grundierung 2.2.14, 2.2.29
Grundlinie 1.7.32*
Grundlinie, 0-Linie 1.7.2*, 1.7.21*
Gruppe 3.1.33
Guckkastentheater 1.3.54
Gurt 2.5.17

H
Haarnadel 4.4.2
Haken 1.1.40*
Haken und Oese 4.2.13
Halbarenaabühne 1.3.98
Halber Schlag 8.4.5*
hält 1.7.39
Hammer 2.7.15*
Handelsgut 4.2.16
Handfächer 2.6.3
Handfeger 5.3.1*
Handgriff 1.1.35*
Handlampe 3.1.78*
Handlauf 1.5.31*
Handrequisit 2.6.4*
Handseil 1.1.38*
Hängeeisen 1.5.33*
hängen 1.5.32
hängenbleiben (im Zugsystem) 1.1.32
Hängeplan 1.5.35
Hängeseil 1.1.22*
Hängeteil 1.5.34*
Hartfasertafel 2.3.4*, 2.3.11
Hauptanschlußkabel 3.1.24
Haupt-Lautstärkerregelung 3.4.28
Hauptlicht 3.3.72
Hauptnummer 8.1
Hauptprobe 1.6.2
Hauptregler 3.3.92*
Hauptrolle 6.4.4
Hauptschalter 3.1.42
Hauptstromkreis 3.1.41
Hauptvorhang 1.2.23*
Hausinspektor 6.10.50
Hausmeister 6.10.49
Hebebühne 1.3.19*
Hebel 1.1.41*
Hebelrolle 1.5.37
heben 1.7.19, 1.7.30
Hebezug 1.1.39*
Heftklammer 2.7.33*
Heftpistole 2.7.32*
hell, heller 8.5.2
herausgeben 6.1.11
herunter 1.7.8*
herunterziehen (Ton) 3.4.81
hinten 1.7.3
Hinterbühne 1.3.60*
Hintersetzer 1.4.4
hinunter 1.7.8*
hitzebeständig 2.5.9
HMI 3.3.38*
Hobel 2.7.22
hochziehen 1.7.30
Höhe 1.3.29
Höhenregelung 3.4.80

Holz 2.3.25*
Holzhammer 2.7.17
horizontale Bewegung 1.2.26*
Horizontbeleuchtung 3.3.31*
Horizontlaufbahn, -schiene 1.1.20
Hubpodium 1.3.19*
Hülse 2.5.8*
Hydraulik 2.4.5*

I
Impedanz 3.1.34*
improvisierte Dekoration oder Kostüme 1.6.6
Inbusschlüssel 2.7.1*
in der Tiefe der Bühne 1.7.40*
indirekte Beleuchtung 3.3.68
Inspizientenplatz 1.7.26*
Inspizientenpult 3.5.18
Inspizient, -in 6.10.84
ins Profil setzen 3.3.110
Instandhaltung 5.3
Intendant 6.10.5
Intensität 3.3.70
Interview 6.9.4
Intonation 6.5.9
Inventarverzeichnis 6.1.14
Irisblende 3.3.71
Isolierband 3.1.37
Isoliergerät 3.1.83
Isolierung 3.1.38
Italienischer Vorhang (gerafft) 1.2.25*

J
Jalousie-Blende 3.3.39*
Jute 2.5.1

K
Kabel 3.1.4*, 3.1.15
Kabelbinder 3.1.74*
kaltes Licht 3.2.4
Kanal 3.4.10
Kandelaber 2.6.2*
Kantine 5.2.6*
Karabinerhaken 1.1.10, 1.1.68
Kassen-Einnahme 6.2.1
Kassenleiter 6.10.11
Kassettenrecorder 3.4.9*
Kassierer, -in 6.10.14
Kehle (Arch.) 1.5.10*
Kehrbloch 5.3.3*
kehren 5.3.4
Keil 1.3.117
kein Ausgang 7.1.16
kein Zutritt 7.1.15
Kennzahl 6.5.8
Kette 1.1.12*
Kettentasche 1.2.7*
kippen 3.3.116
Kiste 4.2.4*
Klangeigenschaft 3.4.60
Klangfarbe 3.4.78
Klappgerüst 1.3.67*

Klappgerüst (Praktikabel) 1.3.42*
Klaviersatz 6.5.18
Klaviersaite 2.4.9
Klavierstimmer 6.10.61
Klebeband 3.4.72
Klebeband (z.B.f. Tanzteppich) 1.5.22
Klebeband zum Markieren 1.3.78
Klebspistole 2.7.14*
Klebpresse (f. Bänder u. Filme) 3.4.71
Kleber 2.2.6
Klebstoff 1.3.3
klein, kleiner 8.5.6
Klemmbuchse 1.1.14*
Klemmlampe 3.3.24
Klimatisierung 5.1.1
Kneifzange 2.7.19*
Knoten 8.4*
Knüpfnadel 4.4.9
Kolophonium 1.3.61
Kommandomikrofon 3.5.11
Kommandopult 3.2.3*
Kommunikationssystem 3.5.5
Komparse 6.10.40
Komparsen 8*
Komponist 6.10.21
Kompressor 2.8.2*
Konsolträger 2.3.22*
Kontakt (el.) 3.1.13*
Konto 6.1.1
Kontrakt 6.3.2
Kontrolle 3.2.2
Konversationszimmer 5.2.3*
konzentriert 3.3.115
Konzeption 6.1.7
Konzertmuschel 1.3.15
Kopfhörer 3.5.12*
Kopfhörergarnitur 3.5.13*
Korb 2.6.1
Korsett 4.2.12
Kostüm 4.2
Kostümbeschau 4.2.6
Kostümbildner, -in 6.10.30
Kostümdirektor 6.10.48
Kostümfundus 4.2.23*
Kostümliste 4.2.2
Kragarm, Ausleger 1.3.11
Kreide 1.3.13
Kreuzknoten 8.4.6*
Kritik 6.9.11
Kritiker 6.9.3
Kugellager 2.4.1
Kugelmikrofon 3.4.37*
Künstlergarderobe 4.2.7*
Künstlerischer Leiter 6.10.5
Kunststoff 2.2.28
Kurzschrift 3.1.69

L

Lack 2.2.8
Lackfarbe 2.2.22
Ladebereich 1.3.38*

Ladebühne 1.3.37*
laden 1.3.35
Laderampe 1.3.37*
lagern 1.3.89
Lampenfassung 3.3.74*
Lampensockel 3.3.21*
langsam 1.7.34
Lastenaufzug 1.3.26
Latexfarbe 2.2.23
Laubsoffite 1.5.23*
Laufband 1.3.109*
Laufficht 3.6.1
Laufrolle 1.5.51
Laufrolle, anhebbare 1.5.3
Laufrolle mit stopvorrichtung 1.5.4
Laut 3.4.61
Lautsprecher 3.4.25*, 3.4.70*
Lautsprecherausgang 3.4.26
Lautstärke 3.4.66
Lautstärkekontrolle 3.4.86
Leerspule 3.4.56*
Leinen 2.5.10
Leinöl 2.2.9
Leistung (El.) 3.1.55
Leiter 1.3.30*
Leiter (ausziehbar) 1.3.14
Leiter der Beleuchtungsabteilung 6.10.51
Leiter der Truppe 6.10.20
Leiter (elek.) 3.1.39
Leitergerüst (hängend) 3.3.73
Leitung 3.1.4*, 3.1.15
Leseprobe 6.4.3
letzter Abbau 1.3.36
Leuchtstofflampen-Licht 3.3.51*
Libretto 6.5.10
Licht 3.3.77
Licht-Designer 6.10.31
lichtdurchlässig 3.2.10
Lichteffekt 3.3.86
Lichtgestaltung 3.3.85
Lichtkontrolle 3.3.78
Lichtleiter (Glasfaser) 3.3.45*
Lichttrappe 3.3.9*
Lichtregelanlage 3.3.82*
Lichtregelpult 3.3.35
Lichtregler 3.3.34
Lichtstellpult 3.3.82*
Lichtstellung 3.3.83
Lichtstellungs-Nummer 3.3.84
lichtundurchlässig 2.2.13
Licht-Voreinstellung 3.4.47
Lichtzerhacker 3.6.15
Jila 2.9.12
0-Linie 1.7.32*
links 1.7.17*
links (vom Publikum gesehen) 1.7.38*
Linse 3.3.76*
Lizenz 6.3.8
Loge 5.1.6*

Logis 6.8.6
Lohn 6.3.12
Losl 1.7.14
Löschkopf 3.4.19
Lösungsmittel 2.2.32
löten 2.4.15
Lötkolben 2.4.16*
Lötzinn (=Lote) 2.4.14*
Lücke (Dekor.) 1.5.28
Luftkissen 1.4.3

M

Magnetband (Audio, Video) 3.4.27*
Malbürste, -pinsel 2.2.18
malen 2.2.16
Malersaal 2.2*
Malerwerkstatt 2.2*
Malleinwand 2.5.2
Malrahmen, -fläche 2.2.19*
Manager 6.10.20
Markierte Probe (f. Künstler) 1.6.4
Markierung 1.3.40
Markierungsstift 4.2.15
Markierungszeichen 1.1.25*
Maske (Bel.) 3.3.64
Maskenbildner 6.10.53
Material-Lagerbestand 1.3.85
Matinee 6.1.17
Matrix 3.1.43
matt 2.2.11
max. zulässige Belastung 1.1.64

Mehrfachsteckdose 3.1.20*
Mehrliterkabel 3.1.46*
Mehrwertsteuer 6.1.35
messen 2.1.6
Messinstrument 3.1.44
Metall 2.4.7
Metermaß (=Zollstock) 2.7.4*, 2.7.12*
mieten 6.1.29
Mikrofon 3.4.29*
Mikrofonanschluss 3.4.30
Mikrofoneingang, -ausgang 3.1.45
Mikrofonstativ 3.4.31*
Mischfarben 2.9.11
Mischpult 3.4.33
Mithranlage 3.4.41
Mittellage (Ton) 3.4.32
Mittellinie 1.7.4*
Mittelpunkt 1.7.22*
Mitwirkender 6.10.59
Möbelgleitwagen 2.3.3*
Modell 2.1.7*
Modern Dance (Moderner Tanz) 6.6.4
Modistin 6.10.56
Mondlicht 3.6.11
Monitor (Video) 3.4.34*
Motor 1.1.49*
Muli 1.3.105
Musical 6.5.14
Musikalischer Direktor 6.10.57

musikalischer Hintergrund 6.5.11
Musiker-Aufenthaltsraum 5.2.5
Musikinstrument 1.8.4
Muster 4.2.24
Musterbuch (Materialien) 4.2.25

N

Nachhall 3.4.57, 3.4.17
Nachhallzeit 3.4.58
nach vorn 1.7.9*
Nadel 4.2.17*
Nadelhör 4.4.1*
Nagel 2.3.13*
Nägelchen 1.3.93*
Nagelheber 2.7.18
nageln 2.3.14
Näherin 6.10.78
Naht 2.4.12
Nationalhymne 6.1.18
Nebel 7.1.28
Nebelmaschine 3.6.14*
Nebenlicht 3.3.114
neigen 3.3.116
Nessel 2.5.11
Niedervoldampe 3.3.90
Niete 2.4.11
Niveau 1.7.18
Notausgang 7.1.4*
Notbeleuchtung 7.1.5
Notenpult 1.8.3*
Null-Leiter 3.1.47
Nylonfaden 1.5.40

O

Oberlicht 3.3.10*
Oberton 3.4.40
Objektiv 3.3.93*
Oese 2.5.4*, 2.5.8*
offener Umbau 6.5.1
Öffentlichkeitsarbeit 6.9
Ölfarbe 2.2.24
Oper 6.5
Operateur für die Lichtregelanlage (=Stellwerksbeleuchter) oder für die ELA-Anlage (Tonregie) 6.10.10
orange 2.9.8
Orchestrergraben 1.8*
Orchestrerlicht 3.1.48*
Orchestrermusiker 6.10.58
Orchestrerpodium
Orchestrerprobe 1.8.5*
Orchestrerprobe 1.8.2
Ouvertüre 6.5.16

P

Parabol-Scheinwerfer 3.3.50*
Parallelschaltung 3.1.9*
Parallelstromkreis 3.1.52*
Parkett 5.1.9*
PAR-Leuchte 3.3.96*
Partitur 6.5.17
Party 6.8.7
patinieren 4.2.1, 4.2.5

Pause 5.1.8
Pausenvorhang 1.2.1
Persennig 1.3.94
Personal 6.10.60
Personalbedarf 6.10.75
Perspektive 2.1.8
Perücke 4.4.7*
Perückenabteilung 4*
Perückenkopf 4.4.8*
Perückenmacher 6.10.92
Perückenmacherei 4.4.10*
Pfeilstich 8.4.2*
Pfeiler 1.5.43*
Pfortner 6.10.72
Pflaum 2.7.2*
Phase (el.) 3.1.54
Plafond 1.5.5
Plan 6.3.13
Plank 2.3.16*
Plastik 2.2.28
Plattenspieler 3.4.51
Platzanweiser 6.10.8
Podest 1.3.64*, 1.3.43*, 1.3.66*
Podium 1.3.43*
Polsterer 6.10.90
Polstermöbel 2.5
Polsterstoff 2.5.16
Portal (auch i.d.Dekoration) 1.3.44
Portalbrücke 1.1.44*
Portalbrückenbeleuchtung 1.1.24*
Portalöffnung 1.3.22*
Position 1.7.25
Posterung 2.5
»PR« 6.9
Praktikabel 1.3.66*
Praktikabelplatte 1.3.102*
Preis der Eintrittskarten 6.2.5
Premiere 6.1.19
Premierenplan 6.1.24
Presseabteilung 6.9.7
Pressekonzferenz 6.9.6
Pressemittteilung 6.9.8
Pressereferat 6.10.63
Preßluft 2.8.3
preßluftanschluss 2.8.1
Preßluftwerkzeug 2.8*
Primärstrom 3.1.58
Probe 1.6*
Probetheater 1.6.11
Probe mit markierter Dekoration 1.6.5
Probenblende 1.6.8
Probenkostüm 4.2.20
proben, probieren 6.1.28
Probenrequisit 1.6.9
Proberaum 1.6.10*
Produktionsbesprechung 6.1.25
Produktionsleiter 6.10.65
Produktionsplan 6.1.26
Produktionsteam 6.10.66
Produzent 6.10.64
profilieren 3.3.105
Profilscheinwerfer 3.3.75*, 3.3.97

Programm (Comp.) 3.7.5
programmgesteuerte Kopplung 3.1.70
Programmheft 6.9.10
Projektionsapparat (Dia, Film, Video) 3.3.99*
Projektionsbild 3.5.15*
Projektionsleinwand 3.3.98
Prospekt 1.5.17
Prospektklammer 3.3.8*
Prospektlatte 1.4.6
Prospektlatte (-rohr) 1.4.5*
Prospektstange, -rohr 1.1.53*
Prospekttasche 1.1.52*
Prosenziensblende 1.3.103*
Prosenziensbogen (-rahmen) 1.3.52*
Prosenziensdecke 1.3.95
Prosenzienslinie 1.7.32*
Prosenziensloge 5.1.14*
Prosenziensöffnung 1.3.53*
Publikum 5.1.3
Publikumsbereich 5*
Pultbeleuchtung 3.3.32*
Punktlichtbeleuchtung 3.3.113
Punktzug 1.1.54*, 1.1.4*
Pyrotechnik 3.6.12

Q

Querlatte 1.5.11*
Querschnitt 2.1.2*

R

Raffvorhang 1.2.16*
Rahmen 2.3.24
Rampe 1.3.59
Rand (der Bühne) 1.3.34*
Rauch 7.1.28
Rauchen verboten 7.1.18*
Rauchklappe, -schieber 1.1.48
Rauchmelder 7.1.29
Rechner 3.7*
Rechnung 6.1.1
rechts 1.7.31*
rechts (vom Publikum gesehen) 1.7.35*, 1.7.36*
Recording 3.4.54
redigieren 6.1.11
reduzieren 1.6.62
Reflektor 3.3.102
Reflex 3.2.1
regeln 3.1.63
Regenmaschine 1.3.56*
Regenscheibe 3.6.13
Regieanweisung 6.1.3
Regieanweisungen 1.7*, 6.4.5
Regieassistent 6.10.6
Regietisch 1.3.45
Regisseur 6.10.35
Regler 3.3.44*
regulieren 1.4.2
Reihe 5.1.10*

Reihenschaltung 3.1.10*, 3.1.68*
Reißverschluss 4.2.31
Reklame 6.9.1
Repertoire 6.1.30
Requisiten 2.6.5*
Requisitenliste 1.3.49
Requisitenmeister 6.10.71
Requisitenraum 1.3.50*
Requisitenwerkstatt 2.6*
Requisiteur 6.10.70
Requisiteur, -euse 6.10.69
Resonanz 3.4.57
Richtmikrofon 3.4.15*
Richtung 1.7.7*
Riemen 3.1.71*
Rohrbieger 2.7.20
Rohrklammer 1.1.51*
Rohrzug 2.7.21*
rollen 1.3.65
Rollen besetzen 6.1.4
Rollenblock 1.1.2*, 1.1.55*, 1.1.56*
Rollenboden 1.1.34*
Rolle (Schauspieler) 6.4.10
Rollobeschlag 1.5.47*
Rollovorhang 1.2.17*
rot 2.9.10
Rückhänger 1.2.2
Rückkoppelung 3.4.20
Rücklicht 3.3.6*
Rückprojektion 3.3.101
Rücksetzer 1.4.4
Ruhe 1.3.71
Rundhorizont 1.1.19*
Rüstmeister 6.10.4

S

Saalbeleuchtung 3.3.66*
Saallautsprecher 3.6.8*
Saalscheinwerfer 3.3.58*
Sackleinen 2.5.12
Säge 2.7.24*
Sammelrolle 1.1.37*
Samt 4.2.27
Sandpapier 2.3.18
Sandsack 1.1.65*
Sänger, -in 6.10.80
Sättigung 2.2.30
Säule 1.5.9*, 1.5.43*
Saum 2.4.12
Schablone 2.2.33
Schablone (Bel.) 3.3.64
Schälkel 1.1.67*
Schallplatte 3.4.52
Schallwelle 3.4.69
Schalter 3.1.72
Schaltpult 3.1.53
Schalttafel 3.1.73
Schaltung 2.4.4
scharf, schärfer (Bel.) 3.3.106
Scharnier 2.3.5*
Schaumstoff 2.2.3
Schauspiel 6.4
Schauspieler-Anleitung 6.1.6
Schauspieler, -in 6.10.2

Scheinwerfer 3.3*
Scheinwerferblende 3.3.7*
Scheinwerfertubus 3.3.112*
Schere 4.2.22*
Schichtsystem 6.3.14
Schiebeblende 1.3.74
Schieben 1.7.28
Schieberblende 3.3.108
Schlagleine 1.5.36*
Schleier 2.5.14, 2.5.15
Schleier (Tüll o.ä.) 2.5.7
Schleifenknoten 8.4.1*
schließen 3.2.7
schliessen 6.3.7
Schlosser 6.10.55
Schlosserei 2.4*
Schlußwort 1.2.12
Schmiermittel 2.4.6
Schminke 4.4
schminken 4.4.3
Schminkraum 4.4
Schneemaschine 1.3.76
Schneesaack 1.3.75
Schneider 6.10.85
Schneiderei 4.1*
Schneidepuppe 4.2.29
schnell 1.7.29
schnelle Verwandlung 1.5.45
schnell, schneller 8.5.4
Schnittmuster 4.2.18
Schnürboden 1.1.31*, 1.1.34*
Schnürbodenarbeiter 6.10.43
Schnürboden-Galerie 1.1.27*
Schüge 1.3.59
Schragstellen 3.3.116
Schraube 2.3.19*
Schraubennutter 2.4.8*
Schraubenschlüssel 2.7.39*, 2.8.5*
Schraubenzieher 2.7.27*
Schraubgewinde (Edis.) 3.3.104*
Schraubhaken 2.3.21*
Schrauböse 2.3.20*
Schraubzwinge 2.7.25*
Schreinererei 2.3*
Schuhmacher 6.10.79
Schutzgeländer 7.1.27
Schutzgitter 7.1.21
Schutzmaske 2.7.10
Schutznetz 7.1.22
schwarz 2.9.3
Schwarzes Brett 3.5.3
Schw*ßgerät 2.4.18
Schwenk (Kamera oder Scheinwerfer) 3.4.42
Schwenkrolle 1.5.1
Schwenkrolle, arretierbar 1.5.2
Segeltuch 1.3.94, 2.5.2
Seil 1.1.61*
Seilbefestigung 1.1.13*
Seilbremse 1.1.62*, 1.1.75
Seitenabdeckung 1.5.56*

Seitenbühne 1.3.119*
Seitenlicht 3.3.109
Seitenlicht-Scheinwerfer 3.3.97
Seitenlichtscheinwerfer 3.3.75*
Seitenmeister 6.10.15
Seitenrang 5.1.13*
Seitenschmelz-, -flügel 1.3.31*
Seitenschneider 2.7.38*
seitliche Abstellfläche 1.3.70*
seitliche Umgänge 1.3.120*
Sekundärstrom 3.1.67
Sender 3.5.21*
Serienschaltung 3.1.10*
Sicherheitsbeleuchtung (Zuschauerraum) 7.1.23
Sicherheitsingenieur 6.10.45
Sicherheitskette 7.1.24*
Sicherheitsnadel 4.2.21*
Sicherheitsvorhang (=Eiserner Vorhang) 7.1.25*
Sicherung 3.1.27
Sicherungskasten 3.1.28
Sicherungsleine 7.1.26
Sicht (Dekor.) 1.7.16
Sichtlinie 1.7.33*
Signal 3.5.17
Signalklingel 5.1.16
Signalknopf 3.5.7
Signallampe 3.5.8
Signaltafel 3.5.9
Simultanbühne 1.3.72
Sitzplan 5.1.12*
Skizze 2.1.11
Soffite 1.2.4*, 1.3.95
Souffleur, -euse 6.10.68
Souffleurkasten 1.3.48*
Souffleurlicht 3.3.100
soufflieren 1.3.46
»Sound Check« (Tonkontrolle) 3.4.62
Spalte (Dekor.) 1.5.28
Spanndraht 1.1.7
spannen 1.3.90
Spannschloss 1.1.72*
Spannung 3.1.82
Spanplatte 2.3.15*
Speditur 6.8.3, 6.8.4
Sperrholz 2.3.17*
Spezialeffekte 3.6
Spiegel 4.4.5, 3.3.102
Spiegelkugel 3.6.10
spielen (eine Rolle) 6.4.7
Spielfläche 1.3.2
Spießfächchenlicht 3.2.9
Spießfächchenlicht (von oben) 3.3.40
Spielleiter 6.10.35
Spießlicht 3.3.2
Spielplan 6.1.24, 6.1.30
Spieltag 6.1.9
Spielvorhang 1.2.22
Splint 2.7.5*, 2.3.6*

Sprinkler 7.1.30
Spritzgerät (manuell) 2.7.29
Spritzpistole 2.8.4*
Spritzraum 2.2.21*
Sprühfarbe 2.2.25
Spur (Ela) 3.4.79
Stärke 2.1.13
Stärke (Maß) 1.5.29
Statist 6.10.40
Statisten 8*
Stativ 3.1.77*, 3.3.81*
Staubsauger 5.3.5*
Steckbuchse 3.1.11*
Stecker (el.) 3.1.12*
Stecknadel 4.4.6
Steckscharnier 2.3.7*
Steckschlüssel-Satz 2.7.28
Steckstift 2.3.6*
Stehplätze 5.1.15
Steller 3.3.44*
Stellung 1.7.25
Stellvertreter
Technischer Direktor 6.10.29
Stellwerksraum 3.3.36
Steuerbefreiung 6.8.9
Steuerleitung 3.1.14*
Steuerpult 3.2.3*
Stichsäge 2.7.16
Stichwort 3.5.6, 3.5.10
Stift 1.3.93*
stilisieren 2.1.12
Stoff 2.5.3, 2.5.5
Stopf! 1.7.39
störendes Licht 3.3.16
Störung 3.4.24
Stoßen 1.7.28
Strahl (Licht) 3.3.12
Strahlungswinkel 3.3.13*
streichen 2.2.16
Streiflicht 3.3.109
Streulicht 3.3.114, 3.3.60
Streuscheibe 3.3.60
Stroboskop 3.6.15
Strom 3.1.16
Stromkreis 3.1.5
»Stropp« 1.3.92
Stufenaufbau 1.3.101*
Stufenlinsenscheinwerfer 3.3.57*
stufenlos regelbare Geschwindigkeit 1.1.73
stufenweise (=nach und nach) 3.1.30
Stuhlreihe 5.1.10*
Stuhlmaster 3.4.74*
symmetrische Leitung 3.4.7
Szene 6.1.32
Szenenfolge 1.5.48
Szenenwechsel 1.5.50
Szenograf 6.10.77
Szenografie 2.1*
Szenograf, -in 6.10.33

T

Tagegeld 6.3.10
Tanzbelag 1.3.16

Tanzboden 1.3.79, 1.3.16
 Tänzer, -in 6.10.27
 Tanzparkett 1.3.7
 Tapete 2.2.39
 Tapezierer 6.10.90
 Tapezierermesser 2.7.31*,
 2.7.36*
 Taschenlampe 3.1.26*
 Tastatur 3.7.2*
 Tastenfeld 3.7.2*
 technische Probe 1.3.96
 technischer Direktor
 6.10.86
 Teppich 1.4.12
 Teppichlame 1.3.12
 Textbuch 6.4.8
 Textbuch (Inspizient)
 1.3.47
 Textil-Klebeband 1.5.27
 Theaterbüro 6.1*
 Theaterkasse 6.2*
 Theatermaler 6.10.76
 Theatermeister 6.10.54
 Theaterstück 6.4.6
 Theatertextilien 1.3.77
 Theaterverlag 6.4.11
 Tiefe (vertikal u horizontal)
 1.7.6*
 tiefziehen (vakuum-
 verformen) 2.2.37
 Tiefziehmaterial 2.2.34
 Tischlampe 3.4.12*
 Tischler 6.10.13
 Tischlerei 2.3*
 Titel 6.10
 Ton 3.4, 3.4.61
 Tonaufnahme 3.4.53
 Tonband 3.4.75*
 Tonbandgerät 3.4.76*
 Tonfilter 3.4.22
 Toningenieur, -in 6.10.46,
 6.10.34
 Tonkopf 3.4.54, 3.4.45
 Tonmeister, -in 6.10.34,
 6.10.46
 Tonmischung 3.4.67
 Tonschleife 3.4.59
 Tonspur 3.4.75*
 Tonsteuerpult 3.4.64*
 Tonsteuerung 3.4.63
 Tontechnik, -in 6.10.81
 Tonverstärkung 3.4.68
 Tournee 6.8
 Träger 2.3.9
 Transformator 3.1.76
 Transport 6.8.13
 Transportarbeiter 6.10.88
 Transporteingang 1.3.18*,
 1.3.39*
 Transportkorb 1.3.73*
 Transportmeister 6.10.47
 Transportunternehmen
 6.8.4
 Trennschalter 3.1.6*
 Treppe 1.5.58*
 Treppe (Abgang) 7.1.6
 Treppenabsatz, -podest
 1.5.57*
 »Tretmühle« 1.3.109*

Tribüne 1.3.43*
 trimmen 1.3.110
 Trittsstufe 1.5.60*
 Trockenreis 3.6.3
 Trockenreinigung 4.3.1
 Truppe 6.8.14, 6.6.2
 Truppe (reisende) 6.8.12
 Tuch 2.5.3
 Tüll 2.5.15, 2.5.14
 Tür 1.5.13*
 Türrahmen 1.5.14*
 Türriegel 2.3.1
 U
 über 1.7.24
 Überblendung 3.3.29
 Übereinkommen 6.3
 Übergang 6.1.33
 Überlappen 1.5.42
 Überlast (el.) 3.1.51
 Überlastung 1.1.50
 überschneiden 1.5.42
 übersetzen 6.4.12
 Überspielen 3.4.48
 überspielen 3.4.38
 Übersetzung 3.4.39
 Umbau 1.5.53, 1.5.55
 Umbauten 8.2
 Umbauzeit 1.5.7
 Umgang (Bühne) 1.7.5
 Umgangslicht (Bühne)
 3.3.17
 Umkleidekabine für
 schnelle Umzüge 1.3.55
 unscharf 3.3.94
 Unterbrechung 6.3.1
 Unterbühne 1.3.108*,
 1.3.113*
 Unterkunft 6.8.6
 Unterlatte 1.1.60*
 Unterlegscheibe 2.4.17*
 Unterzug 2.3.9
 Urheberrecht für Musik
 6.5.15
 UV-Licht 3.6.16
 V
 Velour 4.2.27
 Ventilation 5.3.6
 Ventilator 3.1.23
 verantwortlich (für) 6.3.11
 verbinden 3.1.8
 Verbindung (Holz u.
 Metall) 2.3.8*
 verboten 7.1.13
 Verbundplatte 2.3.10*
 verdunkeln (Licht) 3.3.33
 Vereinbarung 6.3
 Verfolger (-Schweinwerfer)
 3.3.55
 Vergleiche 8.5
 Vergütung 6.1.12
 Verhangplan 1.5.35
 Verlängerungskabel
 3.1.22*
 vermindern 3.1.62
 Verschlag 4.2.4*
 Versenkungseinrichtung
 1.3.107*

Versenkungsoffnung
 1.3.106*
 verstärken 3.3.69
 verstärken (Ton) 3.4.4,
 3.4.82
 Verstärker 3.4.1
 Versteifungsleiste 1.5.59*
 Verteilerkasten, -tafel
 3.1.29
 Vertrag 6.3.2
 Vertrags-Annex 6.8.10
 Verwaltung 6*
 Verwaltungsdirektor
 6.10.12, 6.10.87
 Verwaltungs-Personal
 6.10.3
 Verwandlung 1.5.55, 6.1.20
 Verwandlungen 8.2
 Verzeichnis 6.1.16
 Verzerrung 3.4.16
 Videokassette 3.4.84*
 Video-Kassettenrecorder
 3.4.85*
 violett 2.9.12
 vorbereiten 1.6.7
 Vorbühne 1.3.4*, 1.3.25*
 Vorbühnenlicht 3.3.58*
 Vorderhaus 5*
 Vorderkante (der Bühne)
 1.3.34*
 Vorderprojektion 3.3.59
 voreinstellen 3.1.57
 Vorhang 1.2*
 Vorhang aufhalten, -öffnen
 1.2.24*
 Vorhangbeleuchtung
 3.3.30*
 Vorhangblende seilf.
 1.3.31*
 Vorhang-Laufrolle
 1.1.63*, 1.2.6*
 Vorhangschiene 1.2.15*
 Vorhangschürze 1.3.95
 Vorhang (vertikal) 1.1.26*
 Vorhangszeichen 1.2.11
 Vorhangzugseil 1.2.13*
 Vorhangzugstange 1.2.15*
 vorn 1.7.15*
 Vorstellung 6.1.21, 6.5.19
 Vorstellungsdauer 1.5.49
 Vorverstärker 3.4.46
 W
 Wagner-Vorhang 1.2.27*
 Wand 1.5.20*
 Ware 4.2.16
 Wärmemelder 7.1.14
 warmes Licht 3.2.11
 Warnung (Signal) 3.5.22
 Wartung 5.3
 Wäscherei 4.3*
 Wäschetrockner 4.3.2
 Waschmaschine 4.3.5*
 Wasseranschluß 1.3.116*
 Webeleinstek 8.4.3*
 Wechsel (Dekor. + Bel.)
 1.5.8
 wechseln 1.5.6
 Wechselstrom (-) 3.1.2*

weiß 2.9.13
 Weite 1.3.118*
 Werbematerial 6.9.2
 Werbung 6.9.1
 Werkstätte 2*
 Werkzeuge 2.1.15*
 Werkzeuge 2.7*
 Wen (Farbe) 2.2.38
 Wickellatte 1.1.60*
 Wickelvorhang 1.2.17*
 Widerstand 3.1.65
 wiederaufnehmen 6.1.31
 Wiedergabe 3.4.44
 wiederholen 3.4.43
 Winde 1.1.74*
 Windmaschine 2.6.7*
 Winkelmaß 2.7.30
 Winkelsteife, -stütze
 (beweglich) 1.4.8
 Winkelsteife, -stütze (fest)
 1.4.9*
 Wolkenprojektor 3.6.2
 Wolkenvorhang 1.2.16*
 Z
 Zeichen 3.5.17, 3.5.6
 Zeichenkohle 2.1.1
 Zeichenpapier 2.1.14
 Zeichen 2.1.3
 Zeichnung 2.3.2*
 Zeichnung (Ansicht) 2.1.4*
 ziehen 1.7.27
 Zimmerdecke 1.5.5
 Zimmerdekoration 1.4.7
 Zimmermann 6.10.13
 Zollgenehmigung 6.8.2
 Zolllapier 6.8.1
 »zoomen« (m.
 Variobjektiv) 3.3.118
 Zugeinrichtungen 1.1*
 Zugfeststellvorrichtung
 1.1.28*
 Zug nach oben bewegen
 1.7.13*
 Zug nach unten bewegen
 1.7.12*
 Zugseil 1.1.57*
 Zugstange 1.1.30*
 Zulassung 7.1.20
 zunehmen 3.1.35
 Zusatzstromkreis 3.1.7
 Zuschauer 5.1.3
 Zuschauererraum 5.1*
 Zuschauertribüne
 (ausziehbar o.ä.) 1.3.10*
 Zuschauertribüne (fest)
 1.3.69
 Zugschneider, -in 6.10.25
 »Zwecke« 1.3.93*
 Zwischenakt 6.1.20
 Zwischenvorhang 1.2.1

Svenska

A
 abonnemang 6.2.3
 accentuerat ljus 3.3.1
 adapter 3.1.1
 administration 6*
 administrativ chef (ansv. för
 byggnad) 6.10.87
 administrativ personal
 6.10.3
 akt 6.5.2
 akustik 1.3.1
 alarmklocka 7.1.1*
 allmänljus 3.3.47
 ampere 3.1.3
 analog signal (ljud) 3.4.5
 andra raden 5.1.4*
 anellinfärg 2.9.2
 annons 6.9.1
 »passa 6.5.4
 anslagstavla 3.5.3
 ansluta till 3.1.8
 anställa 6.3.4
 ansvarig (för) 6.3.11
 anteckningar 6.4.5
 applåd 5.1.2
 applådtack 1.2.8
 applådtacklista 1.2.9
 arbetsdagens slut 6.3.5
 arbetsljus 3.2.12
 arbetsritning 2.1.15*
 arbetskydd 7*
 arbetstidsschema 6.1.26
 arenascen 1.3.5, 1.3.97
 arkivinspelning 3.4.6
 arrangemang (musik) 6.5.6
 arrangera (musik) 6.5.5
 »ristfoajé (l) 5.2.3*
 »best 7.1.2
 »teljéchef 6.10.24
 »teljéer 2*
 »tribut 2.6.5*
 »tributmakare 6.10.70
 attributverkstad 2.6*
 attributör 6.10.69
 automatisk sekvens (ljus)
 3.3.5
 avantscensloge 5.1.14*
 avbitartåg 2.7.38*
 »visoleringstång 3.1.83
 »vagnreiser 3.4.11
 »vagnmaskin 3.3.108
 »vagnmaskinsluckor 3.3.7*
 »vagnspelningshuvud 3.4.45
 »avtal 6.3
 »avisaråbge, -stål 1.1.8
 B
 »objonettfattning 3.3.11*
 bakfond 1.2.2
 bakgrundsmusik 6.5.11
 bakljus 3.3.6*
 bakmask 1.4.4
 bakom 1.7.3
 »bakom scen (icke publika
 delar) 1.7.1
 bakprojektion 3.3.101

bakscen 1.3.60*
 bakst (scen) 1.7.40*
 balanserad linje (ljud) 3.4.7
 balettansare 6.10.28
 balettljus 3.3.107
 balettmästare 6.10.9
 balk 2.3.9
 balkong 5.1.4*
 ballet 6.6
 balletstång 1.6.1
 balustrad (dekor) 5.1.5
 bandbredd (ljud) 3.4.79
 bandhastighet 3.4.77
 bandkabel 3.1.66*
 bandspelare 3.4.76*
 barn doors 3.3.7*
 basketstym 3.4.8
 basketroll 3.4.8
 belastning (elek.) 3.1.40
 belysa 3.3.79
 belysning 3.2*
 belysningsbrygga 1.1.11*,
 1.1.43*
 belysningschef (l) 6.10.51
 belysningschef, -mästare
 6.10.16
 belysningsmästare (l)
 6.10.51
 belysningsrepetition 3.3.89
 belysningsrå 1.1.23*,
 1.1.42*
 belysningsschema 3.3.88
 belysningsstege (fritt
 hängande) 3.3.73
 belysningstekniker
 6.10.39, 6.10.52
 belysningstorn 1.3.33*
 belysningsutrustning 3.3.87
 beramad (dekor) 1.5.26*
 betala 6.3.9
 bifall 5.1.2
 biljet 6.2.4
 biljetintäkt 6.2.1
 biljetkontor 6.2*
 biljetkontoransvarig (chef)
 6.10.11
 biljetpris 6.2.5
 binda 1.3.6
 biträdande scenmästare
 6.10.7
 biträdande teknisk chef (l)
 6.10.29
 blackout 3.3.14
 black-out knapp 3.3.15
 blix 3.6.6, 3.6.9
 blixlås 4.2.31
 block 1.1.2*
 blyband 1.2.10*
 blå 2.9.4
 blåndare 3.3.3*, 3.3.61*
 bomull 2.5.11
 borr 2.7.9*
 bormaskin (el) 2.7.8*
 brandalarm 7.1.8*
 brandfilt 7.1.9
 bakom 1.7.3
 brandimpregnera 2.2.2
 brandimpregneringsmedel
 2.2.1
 diskantkontroll 3.4.80
 diskett 3.7.1*
 brandinspektör 6.10.41

brandman 6.10.42
 brandridå 1.7.25*
 brandslang 7.1.11*
 brandsläckare 7.1.10*
 Brecht ridå 1.2.5
 bredd 1.3.118*
 bricka 2.4.17*
 broms 1.4.10
 brum (ljud) 3.4.23
 brus 3.4.36
 brygga 1.1.6*
 brytblock (dågvind) 1.1.56*
 brytskiva 1.1.2*, 1.1.55*
 bult 2.4.2*
 bulstax 2.7.3
 buntband 3.1.74*
 bygga om (dekor, ljus)
 1.5.8
 byxa 1.3.31*
 båggljuslampa 3.3.4
 båtsmansstol 1.1.3
 bältespack 3.5.1*
 bänk, bänkrad 5.1.10*
 bärnstengul 2.9.1
 Böjra 1.7.14
 böjra arbetsdagen 6.3.15
 C
 canvas 2.5.2, 2.5.13
 changemang 1.5.45
 contemporär dans 6.6.4
 copyright 6.1.8
 D
 dagtraktamente 6.3.10
 dammsugare 5.3.5*
 dansare 6.10.27
 dansgolv 1.3.79
 dansgolv för sällskapsdans
 1.3.7
 danskapten 6.10.26
 dansmatta 1.3.16
 dator 3.7*
 dekor 1.4*
 dekoration, dekor 1.5.12*
 dekorationslager 1.3.115*
 dekorationslist 2.3.12
 dekor, dekoration 1.5.52*
 dekorelement 1.5*
 dekorförråd, -lager 1.3.86
 dekorhiss 1.3.26, 1.3.84
 dekor magasin 1.3.68*,
 1.3.88
 dekormodell 2.1.10*
 dekor mallare 6.10.76
 dekorskifte 1.5.55
 dekorvagn 1.3.114, 1.3.83
 demontera 1.3.91
 diabil 3.3.111*
 diabilprojektör 3.3.99*
 diffusor 3.3.60
 digital inspelning 3.4.13
 digitalt ljud 3.4.14
 dimmer 3.3.34
 dimmerrum 3.3.36
 dirigent 6.10.22
 dirigentpult 1.8.1
 diskantkontroll 3.4.80
 diskett 3.7.1*

distorsion 3.4.16
 drag 1.7.27, 1.1*
 dragare elektrisk 1.3.105
 dragblock 1.1.55*
 dragkedja 4.2.31
 draglina 1.1.57*
 draglinebroms 1.1.28*
 drama 6.4
 draperi 1.5.15*
 dubbelt halvslag 8.4.3*
 dubbelt motviktsbalanserat
 råsystem 1.1.21*
 dubblera (roll) 6.1.10
 dymling 2.7.7
 dämpa 3.4.35
 dörr 1.5.13*
 dörrkarm 1.5.14*
 E
 equalizer (EQ) 3.4.18
 effektplåt 3.3.64
 effektprojektor 3.6.5*
 effektskiva 3.6.4*
 efterklang 3.4.57
 efterklangstid 3.4.58
 ej ljusgenomsläpplig 2.2.13
 eko 3.4.17
 ekonomichef 6.10.12
 elastisk lina 1.4.11
 eldskål (pyroteknisk) 3.6.7
 eldåläckningsutrustning
 7.1.10*
 elektriker 6.10.39, 6.10.52
 elektrisk 3.1
 Elektriska formler 8.3
 elektronisk kontroll 3.1.21
 El, ljus och ljud 3*
 elpanel 3.1.29
 engagera 6.3.4
 ensemble 6.6.2
 entré (aktör) 5.2.2
 ersättare (aktör) 6.10.89
 estrad 1.3.43*
 Extra 8*
 F
 fackförening 6.7
 fackla 2.6.6*
 fallblock 7.1.7
 fallridå 1.2.21*
 falllucka 1.3.106*
 fallluckemekanism 1.3.107*
 falskt proscenium, extra
 proscenium 1.3.22*
 fanérskiva 2.3.10*
 fara 7.1.3
 fas 3.1.54
 fastna i 1.1.32
 felriktad 3.3.94
 fiberoptisk 3.3.45*
 ficklampa 3.1.26*
 fil 2.7.11*
 filament 3.3.46*
 filmoperatör 6.10.67
 filmprojektor 3.3.48*,
 3.3.99*
 filt 2.5.6
 filterhållare 3.3.27*

filterram 3.3.63
fingerborg 4.2.26
fira 1.7.20
fisklina 1.5.40
fixerad lina 1.1.70
fjärde raden 5.1.4*
fjärmanövrering 3.1.64*
flodljus 3.3.50*
flygselde 1.1.36
fläkt 3.1.23
flätad lina 1.1.66
foder (kost.) 4.2.14
fog 2.4.12
fokusmärke 3.3.52
fond 1.2.2, 1.5.17
fond: berämad 1.5.19
fond: utskuren 1.5.18
forma 2.2.12, 3.3.105
fojörn (hängande dekor)
1.5.24
fotografi 6.9.5
fotokopia 6.1.23
fotramp 3.3.56*
framför 1.7.15*
framåt (scen) 1.7.9*
frekvens 3.4.21
Fresnelstrålkastare 3.3.57*
fribiljett 6.2.2
fribärande 1.3.11
frisör 6.10.44
frontprojektion 3.3.59
frostfilter 3.3.60
fungerande (el) 3.1.56
fält (el) 3.1.25
färg 2.2.15, 2.9
färga 4.2.8
färgare 6.10.38
färgeri 4.2.9
färgfilter 3.3.26, 3.3.62
färglagd modellskiss 2.1.11
färgpigment (torrt el.
flytande) 2.2.26
färgroller 2.2.20
färgspray 2.2.25
färgväxlare 3.3.25*
färgväxlare (roterande)
3.3.28*
följespott 3.3.55
fönster 1.5.61*
förbereda 1.6.7, 3.1.57
förbjuden ingång 7.1.15
förbudet 7.1.13
föreställning 6.1.21, 6.5.19
föreställningsbunden
personal 6.10.75
föreställningstid 1.5.49
för förstärkare 3.4.46
förinställa ljus 3.4.47
förlaga 2.1.11
förlängningskabel, -sladd
3.1.22*
förråd 1.3.87, 1.3.115*
försöken 1.3.4*, 1.3.25*
första hjälpen 7.1.12*
första raden 5.1.7*, 5.1.4*
förstärka 3.3.69, 3.4.4
förstärkare 3.4.1
försäljning (souvenirer)
4.2.16

förteckning 6.1.14, 6.1.16
förtjockning (dekor) 2.1.13

G
gaffeltruck 2.7.13
gäge 6.1.12, 6.3.12
garderob (publik) 5.2.1
gardinstång 1.2.14*,
1.2.15*
gejd 1.3.28*
gejdvagn 1.2.6*
generalrepetition 1.6.3
genomgång förbjuden
7.1.17
genomlyst 3.2.10
genomsiktig 2.2.36
gestalta 6.4.9
gigg (fond) 1.1.71*
gips 2.2.27
giraff 1.3.14
glans 2.2.5
glasering 2.2.4
glidknapp 2.3.3*
glödlampa 3.3.22*, 3.3.67*
glödtråd 3.3.46*
gobo 3.3.64
golv 1.5.21*
golvlucka 1.3.106*
golvmask (scen) 1.5.30*
golvramp (bel) 3.3.65*
golvtape 1.5.22
golvvuttag (el, bel., ljud)
3.1.17
gradtal 3.2.5
gradvis 3.1.30
gradäng 1.3.43*
gradängbygge 1.3.101*
gradäng med vikbar sarg
1.3.42*
gradäng (vikbar sarg)
praktikabel 1.3.67*
grammofon 3.4.51
grammofonskiva 3.4.52
grenuttag 3.1.20*
groda 3.1.20*
grunda 2.2.14
grunda (måleri) 2.2.29
grundfärger 2.9.9
grundlinje 1.7.32*
grundmåla, grunda 2.2.17
grupp 3.1.33
gruppregel 3.4.74*
grå 2.9.5
gråskala 2.2.38
grön 2.9.6
gul 2.9.14
gångjärn 2.3.5*
gå omlott 1.5.42
gästspel 6.1.13
gästspelsteater 6.8.8
göra fast 1.3.100
göra sorti 1.7.11

H
hake 1.1.40*
hala 1.7.20
halvarenascen 1.3.98
halvslag om egen part
8.4.5*

hammare 2.7.15*
handrekvisita 2.6.4*
handtag 1.1.35*
handtryckspruta 2.7.29
hanfot 1.1.7
harts 1.3.61
headset 3.5.13*
hink 5.3.2*
hiss 1.3.21, 1.3.32
hissa (upp) 1.7.30
hjul - broms 1.5.4
hjul - fast 1.5.2
hjul - lyft 1.5.3
hjul - rörligt 1.5.1
hjärtblock 1.1.37*
HMI-lampa 3.3.38*
horisontbana, horisontgejd
1.1.20
horisontbatteri (bel.)
3.3.31*
hovtång 2.7.19*
huvudledning 3.1.41
huvudljus 3.3.72
huvudmikrofon 3.5.13*
huvudreglage (bel.) 3.3.92*
huvudroll 6.4.4
huvudströmbrytare 3.1.42
hydraulik 2.4.5*
hylsnyckelsats 2.7.28
hyra 6.1.29
hyska och hake 4.2.13
hyvel 2.7.22
hård träfiberskiva 2.3.11
hårnål 4.4.2
häck 4.2.4*
häftklammer 2.7.33*
häftpistol 2.7.32*
hänga upp 1.5.32
hänga upp sig 1.1.32
hängjärn 1.1.51*, 1.5.33*
3.3.8*
hängning 1.5.34*
hängningslista 1.5.35
hängningstid 3.3.80
hängsida 1.3.31*
höger 1.7.31*
höger (från salongen sett)
1.7.35*, 1.7.36*
högtalare 3.4.25*, 3.4.70*
högtalarutgång 3.4.26
höja 1.7.30
höja (ljud) 3.4.82
höja (ljus, ljud) 3.3.43
höjd 1.3.29
höj- och sänkbar scen
1.3.19*
hörslinga 3.4.59
hörteltelefon, hörlurar 3.5.12*

I
identifikationsnummer
6.5.8
impedans 3.1.34*
improviserad kostym -
dekor 1.6.6
inbjudan 6.1.15
indirekt belysning 3.3.68
in för öppen rida 1.7.16
ingen utgång 7.1.16

inkik 1.5.28
inkommande spänning
3.1.36
inlöstning 1.3.27, 1.3.36
inertast 1.5.5
inringning (publik) 5.1.16
inrop 1.2.8
inspelning 3.4.53
inspelningshuvud 3.4.54
inspelningsstudio 3.4.55
inspicient 6.10.84
inspicientbord, -pult 3.5.18
inspicientplats 1.7.26*
intensitet 3.3.70
internkommunikation 3.5
intern TV 3.5.4
intervju 6.9.4
intonation 6.5.9
intäckning 1.5.39*
INU-nyckel 2.7.1*
irisbländare 3.3.71
isolering 3.1.38
isoleringsband 3.1.37

J
jalusislutare 3.3.39*
jordad 3.1.32
jord (el) 3.1.31*
justera 1.3.110, 1.4.2
juteväv 2.5.1
Jämförelser 8.5
järn 2.4.7
järnridå 7.1.25*
järntråd 2.4.20

K
kabel (el) 3.1.4*
kallning 3.5.2
kallningsmikrofon 3.5.11
kallningstavla 3.5.3
kallt ljus 3.2.4
kammer 6.10.1
kandelaber 2.6.2*
kantin 5.2.6*
kantin (?) 5.2.3*
karaktär 6.4.1
karaktärsroll 6.4.2
karbinhake 1.1.10, 1.1.68
kassettbandspelare 3.4.9*
kassör, kassörska 6.10.14
kaus 2.5.4*
kemtvätt 4.3.1
kid 1.3.117
kista 4.2.4*
klångfärg 3.4.60
klångfärger 3.4.78
klaverutdrag 6.5.18, 1.3.47
klisteryta (tejp) 1.3.3
klädkyrka 4.2.28
klämlampa 3.3.24
knap 1.1.13*
knappnål 4.4.6
knopar 8.4*
kofot 2.7.6
kollationering 6.4.3
kollektivanställd 6.7.1
kolsyreis 3.6.3
kolvningsläkt 2.3.23*

kommunikationssystem
3.5.5
komplementfärger 2.9.11,
2.9.9
kompositör 6.10.21
kompressor 2.8.2*
koncentrerat 3.3.115
konception 6.1.7
konsertsnäck 3.1.15
konsol 2.3.22*
konstnärlig ledare 6.10.5
konstruktionsritningar
2.1.15*
konstruktionsritning
(frontalproj) 2.1.4*
'kontakt (el) 3.1.13*
konto 6.1.1
kontrakt 6.3.2
kontroll 3.2.2
kontrollbord 3.1.73
koppla (ifrån, isär, ur)
3.1.19
'koppla (ihop) 3.1.8
kopplingsbord 3.1.53
koreograf 6.10.17
koreografi 6.6.1
koreolog 6.10.18
korg 2.6.1
'kosit 6.10.19
kornisch 1.5.10*
korssett 4.2.12
korskoppling (elektronisk)
3.1.70
korskopplingspanel, -
matis 3.1.43
korslutning 3.1.69
kostym 4.2
kostymansvarig för spec.
förest. 6.10.91
'kostymateljé 4.1*
kostymchef 6.10.48,
6.10.24
kostymförråd 4.2.23*
kostymlista 4.2.2
kostymmonster 4.2.18
Kostym och perk 4*
kostymparade 4.2.6
kostymprovning 4.2.10
kostymrepetition 1.6.2
kostymservice 6.10.23
kostymställ 4.2.30, 2.7.36*
'kostymskapare 6.10.30
kostymskiss 4.2.3
kostymutbyggnad 4.2.12
kraftuttag extra 3.1.7
krets 3.1.5
kretskort 3.1.59
krita 1.3.13
kritik 6.9.11
kritiker 6.9.3
'rok 1.1.40*
kryssfanér 2.3.17*
kuliss 1.5.20*
kullager 2.4.1
kulmikrofon 3.4.37*
kväll 6.3.6
kyrka 4.2.28
kätting 1.1.12*
kättingficka 1.2.7*

Kör! 1.7.14
kör ner (rå, hängning)
1.7.12*
kör upp (rå, hängning)
1.7.13*

L
lack 2.2.8
lackfärg 2.2.22
lager 1.3.87
lagra 1.3.89
lamellträ 2.3.10*
lampsockel 3.3.74*
lampsockel (E) 3.3.21*
lampstativ 3.3.81*
last 6.1.1
lasta 1.3.35, 1.3.41
lastare 6.10.88
lastbalkong 1.1.46*
lastbrygga 1.3.37*
lastintag 1.3.38*
lastintagsportar 1.3.39*
lastport 1.3.18
latexbaserad 2.2.23
lavendel 2.9.7
ledljus (publikområde)
7.1.23
ledljus (scenområde) 3.3.17
ledning (el) 3.1.15, 3.1.39
libretto 6.5.10
licens 6.3.8
likrikare 3.1.61
likström (=) 3.1.18*
lin 2.2.6
limpistol 2.7.14*
linbroms 1.1.62*
lingång 1.1*
linlås 1.1.9*
linmärkning 1.1.25*
linneväv 2.5.10
linolja 2.2.9
lins 3.3.76*
linsystem (Bel.) 3.3.93*
lista 6.1.16, 6.1.14
listverk 2.3.12
liten 8.5.6
livlina 7.1.26
ljud 3.4, 3.4.61
ljudband 3.4.27*, 3.4.75*
ljudbord, -kontroll 3.4.64*
ljudbordsoperatör (?)
6.10.10
ljudchef 6.10.46
ljudeffekt 3.4.65
ljudfilter 3.4.22
ljudförstärkning 3.4.68
ljudkontroll 3.4.63
ljudmixning 3.4.67
ljudnivå 3.4.66
ljudprov 3.4.62
ljudridå 1.2.3
ljudsättare 6.10.34
ljudtekniker 6.10.81
ljudväg 3.4.69
ljus 3.3.77
ljusare (färgton) 2.2.35
ljusbord 3.3.82*

ljusbordsoperatör (?)
6.10.10
ljusbrygga 1.1.11*, 1.1.43*
ljuseffekt 3.3.86
ljusgenomsläpplig 3.3.16
ljuskoll, -check 3.3.78
ljuskälla (teater) 3.3.91
ljus, ljusare 8.5.2
ljusmoment 3.3.83
ljusmomentnummer 3.3.84
ljusplan 3.3.88
ljusrör 3.3.51*
ljusstativ, -tom 3.3.18
ljusstråle 3.3.12
ljussätta 3.3.79
ljussättare 6.10.31
ljussättning 3.3.85
lock 1.3.102*
lod (?) 2.4.14*
loge (i salongen) 5.1.6*
loge (skådespelar-) 4.2.7*
logi 6.8.6
lokalvärdare 6.10.49
luftkonditionering 5.1.1
luftkudde 1.4.3
lufttåg 2.4.3
luta 1.3.57
lyfta 1.7.19
lyftghjul 1.5.37
lägvlotsampa 3.3.90
långsamt 1.7.34
läta framträda genom slöja
3.3.103
läktare (i salong) 5.1.13*
läktficka 1.1.52*
läkt (stående i dekor) 2.3.24
läslampa 3.4.12*
löda 2.4.15
lödkolv 2.4.16*
lödtenn (?) 2.4.14*
lön 6.1.12, 6.3.12
löpande band 1.3.109*
löpande ljus 3.6.1
löpare 1.1.63*
löslina 1.1.69*, 1.1.4*
lösnsmedel 2.2.32
lösstål 1.1.22*

M
magasin 1.3.115*
magasinera 1.3.89
mantel 1.3.95
mantelbrygga 1.1.24*
manöverbord 3.3.3*
manöverspak 1.1.35*,
1.1.41*
markerad dekor på scen
1.6.5
markerad kostym - dekor
1.6.6
markerad repetition
(aktörer) 1.6.4
markering 1.1.25*
markeringstejp 1.3.78
marknadsavdelning 6.9.7
marknadsföring 6.9
maskdesigner 6.10.32
maskeringstape 2.2.10
maskin in 1.5.38

maskör 6.10.53
masonit 2.3.11
matarikabel 3.1.24, 3.1.41
materialförråd 1.3.85
matiné 6.1.17
matta 1.4.12
mattejp 1.5.27
matkniv 2.7.31*
matt (lyster) 2.2.11
mattläkt 1.3.12
max tillåten last 1.1.64
medbörning (ljud) 3.4.73*
medlysning 3.4.41
medverkande 6.10.59
mellanakt 6.1.20
mellanaktsridå 1.2.1
mellanregister 3.4.32
mervärdesskatt 6.1.35
metall 2.4.7
middag 6.3.3
mikrofon 3.4.29*
mikrofoningång, -utgång
(signal) 3.1.45
mikrofonstativ 3.4.31*
mindre 8.5.6
minska 3.1.62
minska (ljud) 3.4.81
mittlinje 1.7.4*
mittpunkt 1.7.22*
mixer (ljud) 3.4.33
mjuka dekorer 1.3.77
modell (scen) 2.1.7*
modern bället 6.6.4
modist 6.10.56
molnprojektor 3.6.2
momentvarning 3.5.19,
3.5.22
moms 6.1.35
monitor 3.4.34*
motor 1.1.49*
motoriserad arbetsplattform
1.3.121
motstånd (el) 3.1.65
mottagare 3.4.49
motvikt 1.1.17*
motviktsbelasta 1.1.15
motviktskapsel 1.1.16*
motviktslina 1.1.18*
multikabel 3.1.46*
musikal 6.5.14
musikalisk rätighet 6.5.15
musikchef 6.10.57
musikerfoajé 5.2.5
musikinstrument 1.8.4
musikrepetition 1.8.2
musikrum 6.5.13*
muslin 2.5.11
mutter 2.4.8*
myndighet 6.1.2
måla 2.2.16
målarpensel, -borste 2.2.18
mållarram, -golv 2.2.19*
målarverkstad 2.2*
månljus 3.6.11
måttband 2.7.34
märke 1.3.40
märkpenna 4.2.15
måta 2.1.6

mätinstrument 3.1.44
mättad (färg etc.) 2.2.30
mörkare (färgton) 2.2.31
mörk, mörkare 8.5.3

N

najlina 1.3.92
nationalsång 6.1.18
nedslagsljus 3.2.9
neka 6.1.27
ner 1.7.8*
nit 2.4.11
nivå (höjd) 1.7.18
nollan 1.1.24*
nolledning 3.1.47
nollinje 1.7.32*
nollinje (proscenium) 1.7.21*
nollinje (scen) 1.7.2*
nollrä 1.1.24*
notation (dans) 6.6.3
notställ 1.8.3*
nubb 1.3.93*
nycksteck 8.4.1*
nyinspelning 3.4.48
nylontråd 1.3.23, 1.5.40
nål 4.2.17*
nålsöga 4.4.1*
nöldljus 7.1.5
nödrampa 7.1.6
nödutgång 7.1.4*

O

obalanserad linje (ljud) 3.4.83
objektiv (Bel.) 3.3.93*
olfjärg 2.2.24
oljud 3.4.36
ombyggnaestid 1.5.7
omkorrering 1.5.53
omklädningshytt (mobil) 1.3.55
omställningstid 1.5.7
Ornvandlingstabeller 8.2
opera 6.5
orange 2.9.8
ordermikrofon 3.5.11
organiserad personal 6.7.2
orkesterdike 1.8*
orkesterdike (rörligt) 1.8.5*
orkesterljus 3.1.48*
orkestermusiker 6.10.58
orkesterpartitur 6.5.17
orkesterrepetition 1.8.2
oskarp 3.3.94
osymmetrisk linje (ljud) 3.4.83

P

packa 1.3.41
pallyft 2.7.13
panikljus 7.1.5
panorama 3.4.42
parallellkopplad 3.1.9*
parallellkoppling 3.1.52*
parkett 5.1.9*
PAR lampa 3.3.96*
paritur 6.5.17
Passa! 3.5.20

passningssignal 3.5.19
patinera 4.2.1, 4.2.5
paus 5.1.8, 6.1.20
paus (arbets-) 6.3.1
pelare 1.5.9*, 1.5.43*
personal 6.10.60
personalmatsal 5.2.6*
personinstruktion 6.1.6
perspektiv 2.1.8
peruk 4.4.7*
perukmakare 6.10.44,
6.10.92
perukmakeri 4.4.10*
perukspik 4.4.9
perukstock 4.4.8*
pianostämmare 6.10.61
pianotråd 2.4.9
pinne 2.7.7
pjäs 6.4.6
pjäsättighet 6.1.22
plan 1.3.102*, 6.3.13
plan över salongen 5.1.12*
plast 2.2.28
platsantal 5.1.11
plattång 2.7.23*
playback 3.4.44
plisséridå 1.2.16*
plywood 2.3.17*
plåt 2.4.13
plåtax 2.7.35
podium 1.3.43*
podium (litet) 1.3.64*
popnit 2.4.10
portal 1.3.44
portalbrygga 1.1.44*
portier 6.10.82, 6.10.50
position 1.7.25
PR 6.9
praktikabel, ställning 1.3.66*
premiär 6.1.19
premiärfest 6.8.7
presenning 1.3.94
pressavdelningen 6.9.7
presschef 6.10.63
presskonferens 6.9.6
pressläs, pressläsmaskin 1.1.14*
pressmeddelande 6.9.8
primärström 3.1.58
producent 6.10.64
produktionschef 6.10.65
produktionsledning 6.10.66
produktionsmäte 6.1.25
profiler 3.3.105, 3.3.110
profilstrålkastare 3.3.75*,
3.3.97
programblad 6.9.10
programera 3.7.5
projektionsbild 3.5.15*
projektionsduk, -fond 3.3.98
prosceniobrygga 1.1.44*
prosceniekappa 1.3.95
proscenieskärm 1.3.103*
proscenietorn 1.3.33*
prosceniumbåge 1.3.52*
proscenium (fast) 1.3.51*
prosceniumloge 5.1.14*

provdocka 4.2.29
provkollektion (tyg, filter mm) 4.2.25
provrum (kostym) 4.2.11*
pryl 2.7.2*
publik 5.1.3
publika delar 5*
publikfoajé 5.2*, 5.2.4*
publikgradäng
(hoppfullbar) 1.3.10*
publikgradäng (tillfälligt) 1.3.69
publikvärd 6.10.50
pulpetbelysning 3.3.32*
puodare 1.1.17*
punktbelysning 3.3.113
punktyft 1.1.4*, 1.1.39*
punktyft (mask.) 1.1.54*
pyroteknik 3.6.12
påkastlina 1.5.36*
påkåldare, påkläderska 6.10.37
påltek 8.4.2*
På plats! 3.5.14

R

raderhuvud 3.4.19
ramp 1.3.59
ramp (bel.) 3.3.9*
receptionist 6.10.72
recett 6.2.1
redigera 6.1.11
redigeringsstap 3.4.72
redigeringsutrustning, -kniv 3.4.71
reflektor 3.3.102
reflex 3.2.1
refusera 6.1.27
regianvisning 6.1.3
regianvisningar 1.7*
regiassistent 6.10.6
regibord 1.3.45
regissor 6.10.35
reglera 3.1.63
regneffektskiva 3.6.13
regnmaskin 1.3.56*
reklam 6.9.1
reklammaterial 6.9.2
rekvisita 2.6.5*
rekvisitabord 1.5.44
rekvisitaförärd 1.3.50*
rekvisitalista 1.3.49
rekvisitör 6.10.69
rekvisitör, rekvisitaföreståndare 6.10.71
rem 3.1.71*
rep 1.1.61*
repertoar 6.1.30
repetera 6.1.28
repetition 1.6*
repetitional 1.6.10*
repetitionkostym 4.2.20
repetitionrekvisita 1.6.9
repetitionsskärm 1.6.8
repetitör 6.10.73
repriser 6.1.31
reptitions scen 1.6.11

reservutgång 7.1.4*
resonans 3.4.57
ridå 1.2*
ridåbana 1.2.15*
ridå: drag- 1.2.19*
ridådrag 1.2.13*
ridå: fall- 1.1.26*
ridå: giggad 1.2.18*
ridå: grekisk 1.2.19*
ridå: huvud- 1.2.23*
ridåkappa 1.3.95
ridåljus 3.3.30*
ridåpassning 1.2.24*
ridåsignal 1.2.11
ridå: tabl- 1.2.22
rigg 3.1.79
rigga 1.1.59
rikta 3.3.53
riktad mikrofon 3.4.15*
rikta (ljus) 3.3.37
riktning 1.7.7*
riktningsschema 3.3.54
rinnande ljus 3.6.1
rita 2.1.3
ritkol 2.1.1
ritning (scen-) 2.3.2*
ritpapper 2.1.14
roll 6.4.10
rollbesätta 6.1.4
rollista 6.1.5
rolla 1.3.65
rullgardinsbeslag 1.5.47*
rullridå 1.2.17*
rullläkt 1.1.60*
rumsdekoration 1.4.7
rundhorisont 1.1.19*
rå 1.1.30*, 1.4.5*
råbandsknop 8.4.6*
räklam (bel.) 3.3.23*
räkör 1.1.53*
räcke 1.5.31*, 1.5.46*
rättighet 6.1.8
röd 2.9.10
rök 7.1.28
rökdetektor 7.1.29
rökduka 1.1.48
rökmaskin 3.6.14*
rökning förbjuden 7.1.18*
rörbockningsverktyg 2.7.20
rörlig horisontell 1.2.26*
rörlig scen (vagn) 1.3.74
rörtång 2.7.21*

S

sadelgjord 2.5.17
salong 5.1*
salonghögtalare 3.6.8*
salongsljus 3.3.66*
salongsstrålkastare 3.3.98*
salongsvakmästare 6.10.8
sammafogning 2.3.8*
sammet 4.2.27
sandpapper 2.3.18
sandsäck 1.1.65*
sarg 1.5.25*
sax 4.2.22*
saxsprint 2.7.5*
scen 1.3*
scenarbetare 6.10.83

scen (avsnitt i pjäs) 6.1.32
scenbalkong 1.1.27*
scenbild 1.4*
scenbyte 1.5.53
scenbytte (öppen ridå) 6.5.1
scenchef 6.10.54
scendjup 1.7.6*
sceneri 6.1.3
scenförd 1.5.48
scengolv 1.3.17*
scenhiss (personal) 1.3.20
scenhus 1.1.29*
scenhögtalare 3.4.73*
sceningång 1.3.81*
scenkant 1.3.34*
scenkällare 1.3.108*,
1.3.113*
scenlucka 1.3.106*
scenlutning 1.3.58
scenmatta 1.3.80, 2.2.7
scenmodell 2.1.10*
scenmusik 6.5.11, 6.5.12
scennivå 1.7.37*
scenograf 6.10.33, 6.10.77
scenograf (fast anställd) 6.10.74
scenografi 2.1*, 2.1.9*
Scenområde 1*
scenplanritning 2.1.5*
scensidor 1.3.120*
scenskruv 1.3.82*
scen tekniker 6.10.83
scenvagn 1.3.83
scenvind 1.1.31*, 1.1.34*
scenväxling 1.5.50, 1.5.53
scenöppning 1.3.53*
schablon 2.2.33
schackel 1.1.67*
schema 6.3.13
sektionsramp 3.3.10*
sekundär ström 3.1.67
seriekopplad 3.1.10*
seriekoppling 3.1.68*
Service och underhåll 5.3
Se upp! 1.1.47
sexkantsnyckel 2.7.1*
sidljus 3.3.109
sidobalkong 5.1.13*
sidofäste (bel.) 3.3.19*
sidoförman 6.10.15
sidointäckning 1.5.56*
sidoljus (lågt) 3.3.107
sidoscen 1.3.70*, 1.3.119*
Siffror och ordningstal 8.1
signal 3.5.6, 3.5.17
signalknapp 3.5.7
signallampa 3.5.8
signaltablå, -tavla 3.5.9
siktlinje 1.7.33*
siktlinje 1.7.33*
simultanscen 1.3.72
skarv, skarpare 3.3.106
skarvkontakt (hane) 3.1.12*
skarvkontakt (hona) 3.1.11*
skattebefrielse 6.8.9
skena 1.3.104
skiftnyckel 2.7.39*, 2.8.5*

skiftssystem (arbetstid) 6.3.14
skiss 2.1.11
skjuta 1.7.28
skjutmått (l) 1.5.29
skjutregel 2.3.1
skomakare 6.10.79
skoklina 1.1.66
skrivare 3.7.3*
skruv 2.3.19*
skruvdragare (el) 2.7.26*
skruvkrok 2.3.21*
skruvmejsel 2.7.27*
skruvsockel (Edison) 3.3.104*
skruvving 2.7.25*
skruvögla 2.3.20*
skrädd 1.3.58
skräddå 1.3.57
skradare 6.10.85
skulptera 2.2.12
skumplast (frigoli) 2.2.3
skvaller 3.4.41
skyddsgaller 7.1.21
skyddsingenjör 6.10.45
skyddslock 2.2.4
skyddsmask 2.7.10
skyddsnet 7.1.22
skyddssträcka 7.1.27
skyddstäckel 1.3.9
skyflit 1.3.14
skådespel 6.4
skådespelare 6.10.2
skådespelerska 6.10.2
sladdlampa 3.1.78*
slaskljus 3.3.114
sluta 6.3.7
slutförstärkare 3.4.3
slutrepublik 1.2.12
slutsteg 3.4.18, 3.4.3
slutande plan 1.3.59
släcka 3.1.80
slöja 2.5.7, 2.5.14
slöjffond 2.5.15
smed 6.10.55
smidesverktyg 2.4*
smink 4.4
sminka 4.4.3
sminkloge 4.4.4
sminkör 6.10.53
smörjemedel 2.4.6
snabb, snabbare 8.5.4
snabbt 1.7.29
snabbbyte 1.5.45
snickare 6.10.13
snickarverkstad 2.3*
snömaskin 1.3.76
snösäck, -vagg 1.3.75
solfjäder 2.6.3
sopa 5.3.4
sopborste 5.3.1*
sopskyffel 5.3.3*
spadar 3.3.108
spaka 1.1.41*
spacial effekter 3.6
speditör 6.8.3, 6.8.4
spegel 4.4.5
spegelkula 3.6.10
spel 1.4.1

spela (agera) 6.5.3
spela (en roll) 6.4.7
spela in 3.4.50
spela upp, - av (ljud) 3.4.43
speldag 6.1.9
spelregel 2.3.1
spelplan 6.1.24
spelplats 1.3.2
speltid 1.5.49
spetsborr 2.7.2*
spik 2.3.13*
spika 2.3.14
spikpistol 2.7.32*
spikudragare 2.7.18
spilljus 3.3.114
sprida ljuset (fullt) 3.3.49
spridningsvinkel 3.3.13*
sprinkler 7.1.30
sprint 2.3.6*
springgången 2.3.7*
sprutbox 2.2.21*
sprutpistol 2.8.4*
spånplatta 2.3.15*
spånskiva 2.3.4*
spår 1.3.104
spänning 3.1.82
Stanley-kniv 2.7.31*
Startal 1.7.120
starta arbetsdagen 6.3.15
statist 6.10.40
stativ (trebent) 3.1.77*
stege 1.3.30*
steglös hastighetsreglering 1.1.73
stickreplik, -ord 3.5.10
sticksåg (el) 2.7.16
stilisera 2.1.12
Stop! 1.7.39
stoppknop i åta 8.4.4*
stor, större 8.5.1, 8.5.5
strafflina 1.1.5
stroboskopljus 3.6.15
stropp 1.3.92
strykjärn 4.3.3*
strykljus 3.3.114
strålkastaravstånd 3.2.8
strålkastarbygel 3.3.117*
strålkastare 3.3*
strålkastartub 3.3.112*
sträckta 1.3.90
strömbrytare 3.1.6*, 3.1.72
ström (el) 3.1.16, 3.1.55
stuva 1.3.41
styrkabel 3.1.14*
styrskena 1.3.28*
stål 2.4.7
stålborste 2.7.37
stålina 2.4.21*
stålina 1.1.22*
staplater 5.1.15
städare 6.10.49
ställa fram 3.1.57
ställa upp, - fram 1.5.54
ställverk (bel.) 3.3.35
ställverksrum 3.3.36
stånga 3.2.7, 3.1.80
stöd 2.3.22*
stödben 1.5.41*
stödlina 1.1.7

störning 3.4.24
stötta (fast) 1.4.9*
stötta (reglerbar) 1.4.8
suffit 1.2.4*, 1.3.95,
1.5.23*
sufflera 1.3.46
sufflörbok 1.3.47
sufflörljus 3.3.100
sufflörlucka 1.3.48*
sufflör, sufflös 6.10.68
svart 2.9.3
svart läda (scen) 1.3.8
svetsaggregat 2.4.18
syateljé 4.1*
symmetrisk linje (ljud) 3.4.7
såg 2.7.24*
sångare 6.10.80
säckväv 2.5.12
säkerhetsblock 7.1.7
säkerhetskedja, -kabel, -vajer 7.1.24*
säkerhetslina 7.1.26
säkerhetsnål 4.2.21*
säkerhetsstrappa 7.1.6
säkring 3.1.27
säkringskåp 3.1.28
sändare 3.5.21*
sänka 1.7.120
sänka (ljud) 3.4.81
sänka (ljus, ljud) 3.3.41
sätta ljus 3.3.37, 3.3.53
sättstycke 1.5*
söm 2.4.12
sömmerska 6.10.78

T

tablåridå 1.2.1
tak 1.2.4*, 1.5.23*
takarmatur 3.3.95
talja och block 1.1.1
tangentbord 3.7.2*
tapet 2.2.39
tapetsare 6.10.90
tapetsarväv 2.5.16
tapetseri 2.5
teaterchef 6.10.36
teaterförlag 6.4.11
teaterkanli 6.1*
teaterstycke 6.4.6
tecken 3.5.6, 3.5.17
teknisk chef 6.10.86
teknisk kontraktbilaga 6.8.10
teknisk producent (l) 6.10.29
teknisk repetition 1.3.96
telfer 1.1.39*
termoplast 2.2.34
textbook 6.4.8
textförfattare 6.10.62
tillskärare 6.10.25
tillstånd 7.1.19, 7.1.20
Titlar 6.10
tittskåpsteater 1.3.54
tjocklek (l) 1.5.29
tjocklek (l) 1.5.29
tomspole 3.4.56*
tona ner (ljus) 3.3.33
tona ner (ljus, ljud) 3.3.41

tona upp (ljus, ljud) 3.3.20, 3.3.43
 tona ut (ljus, ljud) 3.3.42
 tonsättare 6.10.21
 torika 5.3.4
 torktumlare 4.3.2
 torris 3.6.3
 transformator 3.1.76
 transparent 2.2.36
 transport 6.8.13
 transportarbetare 6.10.88
 sportchef 6.10.47
 transport från ena sidan till den andra 1.7.5
 transportkorg 1.3.73*
 transportlåda 1.3.73*
 trappa 1.5.58*
 trappavatts 1.5.57*
 trappsteg 1.5.60*
 tredje raden 5.1.4*
 tross 3.1.79
 trupp 6.8.14, 6.6.2
 trycka 6.9.9
 tryckknapp 3.1.60
 tryckknapp (kost.) 4.2.19*
 tryckluft 2.8.3
 tryckluftsanslutning 2.8.1
 tryckluftsverktyg 2.8*
 trådlös mikrofon 3.5.16*
 tråklubba 2.7.17
 träplank 2.3.16*
 trävirke 2.3.25*
 tullhandlingar 6.8.1, 6.8.2
 tumstock 2.7.4*, 2.7.12*
 turné 6.8
 turnéledare 6.10.20
 turnélåda 3.1.75
 turnera 6.8.11
 turnésällskap 6.8.12
 turnéuttag 3.1.7
 tvärsektion 2.1.2*
 tvårsåll 1.5.11*, 1.5.59*, 2.3.23*
 tvättmaskin 4.3.5*
 tvättstuga, tvätt 4.3*
 tyg 2.5.3, 2.5.5
 tygprov 4.2.24
 tyll 2.5.7
 tystnad 1.3.71
 tågvind 1.1.31*, 1.1.34*
 tågvindblock 1.1.55*
 tågvirke 1.1.38*
 täcka in 1.5.38
 täcksida 1.5.20*
 tända 3.1.81

U

ultraviolett belysning 3.6.16
 underkläder 4.2.12
 underläkt 1.1.60*
 underläkt (trå) 1.4.6
 underscen 1.3.113*
 upp 1.7.41*
 uppföranderätt 6.1.22
 uppspelningsrum 6.5.20*
 uppspelsrum 6.5.13*
 uppvärmningsrum 6.5.20*
 utanför scen 1.7.23*

utgång 1.7.10*
 utgångseffekt 3.4.2
 utgångsregel (ljud) 3.4.28
 utgångsspänning 3.1.50
 utlastning 1.3.91
 utlösningmekanism 1.1.58
 utskrift 3.7.4*
 utsåll 6.1.34
 uttag (el) 3.1.49*
 uvertyr 6.5.16
 UV-ljus 3.6.16

V

Wagner ridå 1.2.20*, 1.2.25*, 1.2.27*
 vaganshjul 1.5.51
 vajer 2.4.21*
 vajersträckare 1.1.72*
 vaktmästare 6.10.82
 vakuumform 2.2.37
 vantekrav 1.1.72*
 vapen och specialeffektsansvarig 6.10.4
 varmt ljus 3.2.11
 vattenanslutning 1.3.116*
 vattenbaserad 2.2.23
 ventilation 5.3.6
 verkstäder 2*
 verktyg 2.7*
 videoband 3.4.27*
 videobandspelare 3.4.85*
 videokassett 3.4.84*
 videoprojektor 3.3.99*
 vidga 1.7.42, 3.2.6
 vilka 1.3.24
 vikt 1.1.45
 vindmaskin (ljud) 2.6.7*
 vindstekniker 6.10.43
 vingmutter 2.4.19*
 vinkelhake 2.7.30
 vinkla 3.4.42
 vinkla (ner, upp) 3.3.116
 vinsch 1.1.74*
 vinschbroms 1.1.75
 violett 2.9.12
 virke 2.3.16*
 vit 2.9.13
 volymkontroll 3.4.86
 vrida 1.3.62, 1.3.111, 3.4.42
 vridscen 1.3.63
 vridskiva 1.3.112
 vänster 1.7.17*
 vänster (från salongen sett) 1.7.38*
 värdecenter 6.8.5
 värmebeständig 2.5.9
 värmedetektor 7.1.14
 vävtejp 1.5.27
 växel 2.4.4
 växelström (-) 3.1.2*

Å

ångpress (kostym) 4.3.4
 åskplåt 1.3.99*
 återge 6.1.31
 återkoppling 3.4.20

Ä

ändra 1.5.6
 ändra ljusvinkeln (bel.) 3.3.118

Ö

öka 3.1.35
 öka (ljud) 3.4.82
 öljett 2.5.8*
 över 1.7.24
 överbelastning 1.1.50
 överbelastning (el) 3.1.51
 överenskommelse 6.3
 övergång 3.3.29, 6.1.33
 överljus 3.3.40, 3.3.95
 överspela (ljud) 3.4.38
 översta raden 1.1.33*
 överstyrning 3.4.39
 översätta 6.4.12
 övertont 3.4.40

Español

A

abajo 1.7.8*
 abanico (de mano) 2.6.3
 abono de temporada 6.2.3
 abrazadera 1.1.51*
 abrazadera de presión 1.1.14*
 abrazadera (electricidad) 3.3.23*
 abrazaderas de vara 3.3.8*
 aceite de linaza 2.2.9
 acento (iluminación) 3.3.1
 acto 6.5.2
 actor, actriz, intérprete 6.10.2
 actuación 1.4.1
 actuar, interpretar un papel 6.4.7
 actuar, representar 6.5.3
 acústica 1.3.1
 adaptador 3.1.1
 adaptar 6.5.4
 adhesivo 1.3.3
 adjetivos 8.5
 administración 6*
 administrador de la sala 6.10.50
 afinador de pianos 6.10.61
 aforar 1.5.38
 agente de transportes 6.8.3
 aguja 4.2.17*
 ¡ahora!, ¡ya! 1.7.14
 aire acondicionado 5.1.1
 aislación 3.1.38
 ajustar el ángulo (iluminación) 3.3.118
 ajustar, regular 1.4.2
 alambre 2.4.20
 alarma de incendio 7.1.8*
 alfiler de gancho, imperdible 4.2.21*
 alfileres 4.4.6
 alfombra 2.2.7
 alfombra, tapete 1.3.80, 1.4.12
 alicate o tenaza para cables 3.1.83
 alicate, tenaza 2.7.23*
 alimentación de aire comprimido 2.8.1
 almacén 1.3.115*
 almacenar 1.3.89
 alojamiento 6.8.6
 alquilar 6.1.29
 altavoces de retorno 3.4.73*
 altavoz, altoparlante 3.4.25*
 altavoz de escenario 3.4.41
 altavoz de sala 3.6.8*
 ¡alto! 1.7.39
 altoparlante, altavoz 3.4.70*
 altura 1.3.29
 alzar 1.7.30
 anarillo 2.9.14

amarra, tirante 1.1.22*
 ámbra 2.9.1
 ampere 3.1.3
 amplificador (sonido) 3.4.1
 amplificar (sonido) 3.4.4
 anaranjado 2.9.8
 ancho 1.3.118*
 anexo técnico al contrato 6.8.10
 ángulo de apertura (del haz luminoso) 3.3.13*
 anotaciones (del director) 6.4.5
 antorcha 2.6.6*
 anuncio, publicidad 6.9.1
 apagar 3.4.35
 apagar, bajar el volumen 3.4.81
 apagar, cortar 3.1.80
 apagar el volumen, cortar el volumen 3.3.42
 aparato para efectos de nieve 1.3.76
 apertura de la embocadura 1.3.53*
 apilar 1.3.41
 aplanchadora de vapor 4.3.4
 aplauso 5.1.2
 apuntador 6.10.68
 apuntar 1.3.46
 arco del proscenio 1.3.52*
 área de actuación 1.3.2
 área de descarga 1.3.38*
 armazón del practicable, armilla 1.5.25*
 armazón del vestuario 4.2.12
 armero 6.10.4
 armónico (sonido) 3.4.40
 arnés para vuelos 1.1.36
 arpillera, yute 2.5.1, 2.5.12
 arreglar (música) 6.5.5
 arreglo musical 6.5.6
 arriba, en alto 1.7.41*
 artista invitado, participación especial 6.1.13
 asbesto 7.1.2
 ascensor del personal 1.3.20
 ascensor (l) 1.3.21, 1.3.32
 asistente de dirección 6.10.6
 asistente del director de escena 6.10.7
 asistente del director técnico 6.10.29
 asistente de vestuario, vestidor 6.10.37
 aspiradora 5.3.5*
 ¡a sus puestos! 3.5.14
 atar 1.3.100
 atar, ligar 1.3.6
 ¡atención! 3.5.20
 atenuar 3.4.35
 atril 1.8.3*
 atril del director de orquesta 1.8.1

audífonos, auriculares 3.5.12*
 audio (l) 3.4
 auditorio (l) 5.1.3
 aumentar 3.1.35
 aumentar el volumen (sonido) 3.4.82
 aumentar (la luz, el sonido) 3.3.20
 aumentar, subir (el sonido, la luz) 3.3.43
 autoridad 6.1.2
 autorización 6.3.8
 autor teatral 6.10.62
 azul 2.9.4

B

bailarín, bailarina 6.10.28, 6.10.73
 bajar (una vara) 1.7.12*
 balaustrada 5.1.5
 balcón 5.1.4*
 balde 5.3.2*
 ballet 6.6
 bambalina 1.2.4*, 1.5.23*
 bambalín, bambalina de la embocadura 1.3.95
 bañar 3.3.49
 baranda 1.5.46*
 baranda de protección 7.1.27
 barra (ballet) 1.6.1
 barra de protección 1.1.8
 barra para cortina 1.2.14*
 barrer, trapear 5.3.4
 base de bayoneta 3.3.11*
 base de la lámpara 3.3.21*
 bastidores 1.5.20*
 baúl de vestuario 4.2.30
 baul de viaje, cajón de viaje 3.1.75
 bisagra 2.3.5*
 bisagra de pomel 2.3.7*
 blanco 2.9.13
 bobina vacía 3.4.56*
 boceto de decorado 2.1.9*
 boceto (de escenografía, de vestuario) 2.1.11
 bodega 1.3.115*
 bodega de utilería, depósito de utilería 1.3.50*
 bola de espejos 3.6.10
 boletería 6.2*
 bombero 6.10.42
 bombilla 3.3.67*
 bombilla, ampollita (iluminación) 3.3.22*
 bombilla de rosca Edison 3.3.104*
 bord= (del escenario) 1.3.34*
 botón de llamada 3.5.7
 botón, pulsador 3.1.60
 brazo lateral (iluminación) 3.3.19*
 brillante 2.2.5
 broca, mecha 2.7.9*
 broche de gancho (vestuario) 4.2.13

Español

broche de presión (vestuario) 4.2.19*
 broche para papeles 2.7.5*

C

cabestrillo, traba 1.3.92
 cabezal de borrado 3.4.19
 cabezal de grabación 3.4.54
 cabezal de lectura 3.4.45
 cabina para pulverización de pintura 2.2.21*
 cable, conductor 3.1.4*
 cable de acero, cable de avión 2.4.21*
 cable de alimentación 3.1.24
 cable de control 3.1.14*
 cable de extensión 3.1.22*
 cable eléctrico 3.1.15, 3.1.39
 cable guía 1.1.5
 cabrestante (l) 1.1.74*
 cadena 1.1.12*
 cadena de seguridad 7.1.24*
 cadena de telón, lastre de telón 1.2.10*
 cafetería 5.2.6*
 caja de contrapesos 1.1.16*
 caja de destellos, caja de flash 3.6.7
 caja de fusibles 3.1.28
 cajero (a) 6.10.14
 calendario de producción 6.1.26
 calidad del sonido 3.4.60
 cámara de reverberación 3.4.17
 cámara negra 1.5.39*
 camarín 4.2.7*
 camarín para cambios rápidos 1.3.55
 cambiador de color (iluminación) 3.3.25*
 cambio 1.5.6, 2.4.4
 cambio a la vista 1.7.16, 6.5.1
 cambio de decorado 1.5.53, 1.5.55
 cambio de escena 1.5.50
 cambio rápido, cambio instantáneo 1.5.45
 campanilla (de alarma) 7.1.1*
 campo (eléctrico) 3.1.25
 canal 3.4.10
 canasta 4.2.4*
 canasta 2.6.1
 canasto 1.3.73*
 cáncamo abierto (l) 2.3.20*
 cáncamo cerrado (l) 3.3.21*
 candelabro 2.6.2*
 candilejas 3.3.56*
 candilejas (iluminación) 3.3.9*, 3.3.65*
 cantante 6.10.80
 cantina 5.2.6*

- capacidad de amplificación 3.4.2
 capacidad de la sala 5.1.11
 capa de fondo (pintura) 2.2.14
 capa de imprimación (pintura) 2.2.29
 carboncillo (pintura) 2.1.1
 cargador de camión 6.10.88
 carga (electricidad) 3.1.40
 carga máxima de trabajo 1.1.64
 carga (peso) 1.1.45
 cargar 1.3.35
 carpintero 6.10.13
 carrete, polea 1.1.56*
 carretes para riel de cortina 1.2.6*
 carro con ruedas retráctiles 1.5.37
 carro para riel de cortina 1.1.63*
 carro, plataforma rodante 1.3.74
 casquete 3.3.21*
 celosía (iluminación) 3.3.39*
 cena 6.3.3
 cepillo de carpintería 2.7.22
 cerrajero, artesano de metales 6.10.55
 cerrar 3.2.7
 cesta 4.2.4*
 cielo falso, plafón 1.5.5
 cierre Blair (H) 4.2.31
 cincha 2.5.17
 cinta adhesiva 1.5.27
 cinta adhesiva de protección 2.2.10
 cinta adhesiva (para marcar) 1.3.78
 cinta adhesiva (para piso) 1.5.22
 cinta aisladora 3.1.37
 cinta de embalaje 3.1.74*
 cinta de empalme 3.4.72
 cinta de medir 2.7.34
 cinta magnética 3.4.27*, 3.4.75*
 cinta transportadora 1.3.109*
 cinturón de seguridad 7.1.7
 circuito cerrado de televisión 3.5.4
 circuito (electricidad) 3.1.5
 circuito en paralelo 3.1.52*
 circuito en serie 3.1.68*
 circuito impreso 3.1.59
 circuito principal 3.1.41
 claro de luna 3.6.11
 claro, más claro 8.5.2
 lavar 2.3.14
 clavo 2.3.13*
 cobertor 1.3.9
 cofre, baúl, canasto (para vestuario) 4.2.28
 cola 2.2.6
 colchón neumático 1.4.3
 colgar 1.5.32
 colgar, montar en varas 1.1.59
 color 2.9
 color del sonido, timbre 3.4.78
 colores primarios 2.9.9
 colores secundarios 2.9.11
 columna 1.5.9*
 comienzo de la jornada de trabajo 6.3.15
 comodín o telón negro 1.2.3
 compañía 6.6.2, 6.8.14
 compañía de transportes 6.8.4
 compañía itinerante 6.8.12
 comparaciones 8.5
 completo 6.1.34
 componer (un papel) 6.4.9
 compositor 6.10.21
 compresor 2.8.2*
 computador, ordenador 3.7*
 comunicado de prensa 6.9.8
 concepto 6.1.7
 concha acústica, concha de orquesta 1.3.15
 conductor a tierra, neutro 3.1.47
 conductor plano (electricidad) 3.1.66*
 conectado a tierra 3.1.32
 conectado en paralelo 3.1.9*
 conectado en serie 3.1.10*
 conectar 3.1.8
 conector macho 3.1.12*
 conexión a la red de agua 1.3.116*
 conexión auxiliar, fuente auxiliar 3.1.7
 conferencia de prensa 6.9.6
 consola de iluminación, tablero de comando de iluminación 3.3.82*
 consola de sonido, mesa de control del sonido 3.4.64*
 contable, contador 6.10.1
 contacto (electricidad) 3.1.13*
 contraluz 3.3.6*
 contrapesar 1.1.15
 contrapeso 1.1.17*
 contratar 6.3.4
 contrato 6.3.2
 control 3.2.2
 control de agudos 3.4.80
 control de bajos 3.4.8
 control de iluminación 3.3.78
 control de sonido 3.4.63
 control de volumen 3.4.86
 control electrónico 3.1.21
 control general de volumen 3.4.28
 control remoto 3.1.64*
 convenio, acuerdo 6.3
 conversiones 8.2
 copia impresa, impresión 3.7.4*
 corbata (H) 1.3.4*
 corchetera (H) 2.7.32*
 corchetes (H) 2.7.33*
 coreografía 6.6.1
 coreógrafo 6.10.17
 corista 6.10.19
 cornamusa, bastón de gavillero 1.1.13*
 cornisa 1.5.10*
 coro 6.5.7
 correa de cuero 3.1.71*
 Correr el telón 1.2.24*
 corriente alterna (-) 3.1.2*
 corriente continua 3.1.18*
 corriente eléctrica 3.1.16, 3.1.55
 corriente primaria 3.1.58
 corriente secundaria 3.1.67
 cortador de alambre 2.7.38*
 cortador (vestuario) 6.10.25
 corte transversal 2.1.2*
 cortinajes 1.5.16*
 cortocircuito 3.1.69
 costura 2.4.12
 costurera 6.10.78
 cota de referencia para la escenografía 1.3.36
 despejar, desarmar el decorado 1.3.91
 desplazarse horizontalmente 1.2.26*
 destornillador 2.7.27*
 destornillador eléctrico 2.7.26*
 detector de calor 7.1.14
 detector de humo 7.1.29
 detrás 1.7.3
 diafragma, iris 3.3.71
 diafragma, marginador 3.3.3*
 diafragma, regulador de la apertura 3.3.61*
 diapositiva 3.3.111*
 dibujar 2.1.3
 dieta 6.3.10
 dirección 1.7.7*
 dirección de actores 6.1.6
 director administrativo 6.10.12
 director administrativo, administrador 6.10.87
 director artístico 6.10.5
 director de abonos 6.10.11
 director de coro 6.10.26
 director de ensayos 6.10.27
 director de escena 6.10.84
 director de iluminación 6.10.51
 director de orquesta 6.10.22
 director de prensa 6.10.63
 director de producción 6.10.65
 director general 6.10.36
 director musical 6.10.57
 director teatral 6.10.35
 director técnico 6.10.86
 chimenea 3.3.112*
 D
 danza moderna 6.6.4
 dar la capa de fondo (pintura) 2.2.17
 dar pátina, patinar 4.2.1
 decorado 1.5.12*, 1.5.52*
 decorado de interior 1.4.7
 decorados 1.4*
 dedal (vestuario) 4.2.26
 delante de 1.7.15*
 delinear (H) 3.3.110
 departamento de vestuario 4*
 depósito 1.3.115*
 depósito de decorados 1.3.68*, 1.3.88
 derecha 1.7.31*
 derecha del actor 1.7.38*
 derechos de autor 6.1.8
 derechos de autor (música) 6.5.15
 derechos de representación 6.1.22
 desafío 1.5.28
 desconectar 3.1.19
 desmagnetizar 3.4.11
 desmontaje (de la escenografía) 1.3.36
 despejar, desarmar el decorado 1.3.91
 desplazarse horizontalmente 1.2.26*
 destornillador 2.7.27*
 destornillador eléctrico 2.7.26*
 detector de calor 7.1.14
 detector de humo 7.1.29
 detrás 1.7.3
 diafragma, iris 3.3.71
 diafragma, marginador 3.3.3*
 diafragma, regulador de la apertura 3.3.61*
 diapositiva 3.3.111*
 dibujar 2.1.3
 dieta 6.3.10
 dirección 1.7.7*
 dirección de actores 6.1.6
 director administrativo 6.10.12
 director administrativo, administrador 6.10.87
 director artístico 6.10.5
 director de abonos 6.10.11
 director de coro 6.10.26
 director de ensayos 6.10.27
 director de escena 6.10.84
 director de iluminación 6.10.51
 director de orquesta 6.10.22
 director de prensa 6.10.63
 director de producción 6.10.65
 director general 6.10.36
 director musical 6.10.57
 director teatral 6.10.35
 director técnico 6.10.86
 dirigir (H) 3.3.53
 dirigir (luz) 3.3.37
 disco 3.4.52
 disco de colores 3.3.28*
 disco de efectos 3.6.4*
 disco para efectos de lluvia 3.6.13
 diseñador de iluminación 6.10.31
 diseñador de maquillaje 6.10.32
 diseñador de sonido 6.10.34
 diseñador de vestuario 6.10.30
 diseño de la iluminación 3.3.85
 diásette 3.7.1*
 disminuir 3.1.62
 disminuir, bajar 1.7.20
 disminuir, bajar (el sonido, la luz) 3.3.41
 disparador 1.1.58
 dispositivo de nieve 1.3.75
 distancia de la fuente (iluminación) 3.2.8
 distorsión 3.4.16
 distribuir los papeles 6.1.4
 doblador de tubos 2.7.20
 doblar, plegar 1.1.71*, 1.3.24
 drama (H) 6.4
 drapear, hacer pliegues 1.5.15
 duración del cambio de decorados 1.5.7
 duración del espectáculo 1.5.49
 E
 equalizador 3.4.18
 editar 6.1.11
 editora teatral 6.4.11
 efecto de iluminación 3.3.83
 efecto especial de luces 3.3.86
 efectos especiales 3.6
 efecto sonoro 3.4.65
 eje central, línea central 1.7.4*
 electricidad, iluminación y sonido 3*
 electricista 6.10.39, 6.10.52
 eléctrico 3.1
 elemento suspendido, colgado 1.5.34*
 elenco reemplazante 6.1.10
 elevación (frontal o posterior) 2.1.4*
 elevador de trabajo portátil 1.3.121
 embocadura, boca del escenario 1.3.44
 emisor 3.5.21*
 empalmadora de cinta magnética 3.4.71
 empujar, presionar 1.7.28
 encender (luz) 3.3.79
 encender, prender 3.1.81
 enchufe 3.1.49*
 enchufe de piso 3.1.17
 enchufe hembra, tomacorriente hembra 3.1.11*
 enchufe múltiple 3.1.20*
 enfocado, concentrado 3.3.115
 enfocar (H) 3.3.53
 en funcionamiento (teléfono, timbre, etc.) 3.1.56
 engancharse 1.1.32
 engrampadora 2.7.32*
 enmarcado (H) 1.5.26*
 ensanchar, ampliar 1.7.42
 ensayar 6.1.28
 ensayo 1.6*
 ensayo a la italiana 1.6.4
 ensayo con escenografía y vestuario provisionales 1.6.5
 ensayo con vestuario 1.6.2
 ensayo de luces 3.3.89
 ensayo general 1.6.3
 ensayo musical 1.8.2
 ensayo técnico 1.1.72*, 1.3.96
 entonación 6.5.9
 entrada 6.2.4
 entrada (a escena) 5.2.2
 entrada de artistas 1.3.81*
 entrada gratuita 6.2.2
 entrevista 6.9.4
 equipo de iluminación 3.3.87
 equipo de producción 6.10.66
 equipo de soldar 2.4.18
 escala, escalera (iluminación) 3.3.73
 escalera 1.3.30*, 1.5.58*
 escalera de servicio 7.1.6
 escape (H) 1.7.10*
 escena 6.1.32
 escenario 1.3*
 escenario con ascensores 1.3.64*
 escenario con elevadores 1.3.19*
 escenario de ensayo 1.6.11
 escenario experimental, escenario múltiple 1.3.8
 escenario giratorio 1.3.63
 escenario inclinado 1.3.58
 escenario semicircular, escenario avanzado 1.3.98
 escenas simultáneas 1.3.72
 escenografía 2.1*
 escenografía de ensayos 1.6.6
 escenógrafo, diseñador teatral 6.10.33, 6.10.77
 escenógrafo en residencia, escenógrafo del teatro 6.10.74
 escoba 5.3.1*
 escobilla metálica 2.7.37
 escotilla 1.3.106*
 escuadra 2.7.30
 escuadra (H) 2.3.22*
 esmalte 2.2.4
 espacio de servicio, espacio entre bastidores 1.3.120*
 espacio de servicio lateral 1.3.70*
 espacio entre bambalinas (H) 1.7.1
 espacio lateral de servicio 1.3.119*
 espectáculo, representación 6.5.19
 espectadores (H) 5.1.3
 espejo 4.4.5
 espesor 1.5.29
 espesor, grueso 2.1.13
 espuma (plástica) 2.2.3
 estabilizador 1.5.41*
 estilizar 2.1.12
 estirar, tensar 1.3.90
 exención de impuestos 6.8.9
 expandir 3.2.6
 extinguidor 7.1.10*
 extintor 7.1.10*
 extintor automático (incendios) 7.1.30
 extra, comparsa 6.10.40
 extras 8*
 F
 fabricante de pelucas 6.10.92
 falsa embocadura 1.3.22*
 fase (electricidad) 3.1.54
 fecha de la función 6.1.9
 forma (escenografía) 1.5.30*
 fibra óptica 3.3.45*
 fieltro (H) 2.5.6
 escape (H) 1.7.10*
 fijar 1.3.100
 fila (de asientos) 5.1.10*
 filamento (iluminación) 3.3.46*
 filtro de color, gelatina 3.3.26
 filtro de frecuencia 3.4.22
 filtro difusor 3.3.60
 filtro, gelatina 3.3.62
 fin de la jornada de trabajo 6.3.5
 fleje 1.5.24
 fondo (H) 1.2.2
 fondo musical 6.5.11
 forlillo 1.4.4
 formar al vacío (plástico) 2.2.37
 foro, tras-escena 1.3.60*
 forro (vestuario) 4.2.14
 foso 1.3.108*, 1.3.113*
 foso de la orquesta 1.8*
 foso de orquesta levantado 1.8.5*
 fotocopia 6.1.23
 fotografía 6.9.5
 foyer 5.2.4*
 foyer, vestíbulo 5.2*
 frase final 1.2.12
 frecuencia 3.4.21
 freno 1.4.10
 freno de huinche 1.1.75
 freno para cuerda 1.1.62*
 fuera de escena, entre bastidores 1.7.23*
 fuera de foco 3.3.94
 función de estreno 6.1.19
 función diurna 6.1.17
 fundido encadenado 3.3.29
 fusible 3.1.27
 G
 galería 5.1.4*
 galería, gallinero 1.1.33*
 gancho 1.1.40*
 garena 1.1.52*
 garrucha, tele 1.1.39*
 gasa, tul 2.5.7, 2.5.14
 gira 6.8
 girar 1.3.62, 1.3.111
 goquilla 2.4.17*
 grabación 3.4.53
 grabación digital 3.4.13
 grabación (H) 3.4.44
 grabación para archivo 3.4.6
 grabadora, magnetófono 3.4.76*
 grabar 3.4.50
 gradas, escalones 1.5.60*
 gradas, graderías 1.3.101*
 graderías provisionales 1.3.69
 graderías retráctiles 1.3.10*
 grado 3.2.5
 gradualmente 3.1.30
 graduar 3.1.63
 grampas 2.7.33*
 grande, más grande 8.5.1, 8.5.5
 grillete 1.1.67*
 gris 2.9.5
 grúa de horquilla 2.7.13
 grúa (H) 1.1.74*
 grupo, conjunto 3.1.33
 guardarropa 5.2.1
 guía (H) 1.3.28*
 guindaleta 1.5.36*
 guión general del espectáculo 1.5.48
 H
 hacer un zoom (iluminación) 3.3.118
 hacia adelante del escenario 1.7.9*
 hacia el fondo del escenario 1.7.40*
 haz (iluminación) 3.3.12
 herramientas de aire comprimido 2.8*
 herramientas, utensilios 2.7*
 hidráulico 2.4.5*
 hielo seco 3.6.3

hilo de nylon 1.5.40
hilo de pescar, hilo de nylon 1.3.23
himno nacional 6.1.18
honorarios 6.1.12
horquilla 4.4.2
horquilla de pelucas 4.4.9
horquilla, lira (iluminación) 3.3.117*
húinche (2) 1.1.74*
humo 7.1.28

I

idea 6.1.7
ignifugar 2.2.2
iluminación 3.3.68
iluminación cenital 3.2.9
iluminación de atril 3.1.48*
iluminación de la sala 3.3.66*
iluminación del ciclorama 3.3.31*
iluminación del telón de boca 3.3.30*
iluminación especial, acento 3.3.113
iluminación frontal, proyectores de sala 3.3.58*
iluminación lateral 3.3.109
iluminación principal, iluminación de base 3.3.72
iluminación del área de actuación 3.3.2
imagen proyectada 3.5.15*
impedancia 3.1.34*
impresión 6.9.9
impresor (computación) 3.7.3*
impuesto al valor agregado 6.1.35
inclinarse (hacia abajo, hacia arriba) 3.3.116
indicaciones del director 1.7*, 6.1.3
ingresos por venta de entradas 6.2.1
instructor de baile (comedia musical) 6.10.18
instrumento de medición 3.1.44
instrumento musical 1.8.4
intensidad 3.3.70
intensificar 3.3.69
intercomunicador 3.5.13*
intercomunicador, citofono 3.5
interferencia 3.4.24
intermedio, entreacto, intervalo 5.1.8
interpretar (un papel) 6.4.9
intérprete 6.10.59
interruptor 3.1.6*
interruptor, conmutador 3.1.72
interruptor general 3.1.42
intervalo 6.1.20
inundar 3.3.49

inventario (2) 6.1.14
invitación 6.1.15
ir de gira 6.8.11
izquierda 1.7.17*
izquierda del actor 1.7.35*, 1.7.36*

J

jareta (2) 1.1.52*
jareta para cadena, jareta para lastre 1.2.7*
jefe de carpintería 6.10.54
jefe de electricistas 6.10.16
jefe de relaciones públicas 6.10.20
jefe de sastrería 6.10.48
jefe de sonido 6.10.46
jefe de tramoyistas (2) 6.10.54
jefe de transportes 6.10.47
jefe de utilería 6.10.71
jefe de vestidores 6.10.91
jefe de vestuario 6.10.24, 6.10.48
juego de llaves para tubos 2.7.28

L

laca 2.2.8
lámpara con pinza 3.3.24
lámpara de bajo voltaje 3.3.90
lámpara de descarga 3.3.38*
lámpara de escritorio 3.4.12*
lámpara, foco, instrumento de iluminación 3.3.91
lámpara incandescente 3.3.67*
lámpara portátil 3.1.78*
lateral de piso (iluminación) 3.3.107
látex 2.2.23
lavado en seco 4.3.1
lavanda 2.9.7
lavandería 4.3*
lentamente 1.7.34
lente 3.3.76*
levantar 1.7.30
levantar, subir 1.7.19
libreto 6.5.10
ligar 1.3.100
lima 2.7.11*
límite de amplificación 3.4.3
límite delantero del decorado 1.1.32*
línea balanceada (sonido) 3.4.7
línea de embocadura, línea de proscenio 1.7.21*
línea de tierra, cable de tierra 3.1.31*
línea de visibilidad 1.7.33*
línea no balanceada (sonido) 3.4.83
linterna 3.1.26*

lista con el orden de saludos 1.2.9
lista de utilería, lista de accesorios 1.3.49
lista de vestuario 4.2.2
lista (1) 6.1.14
lista, nómina 6.1.16
lona impermeable 1.3.94
lubricante 2.4.6
luces de seguridad, luces azules 3.3.17
luces de seguridad (público) 7.1.23
luz 3.3.77
luz cálida 3.2.11
luz cenital, luz vertical 3.3.95
luz de aril 3.3.32*
luz del apuntador 3.3.100
luz de relleno 3.3.47
luz de seguridad, luz de emergencias 7.1.5
luz de servicio, luz de guardia 3.2.12
luz dispersa 3.3.114
luz estroboscópica 3.6.15
luz fluorescente 3.3.51*
luz fría 3.2.4
luz, iluminación 3.2*
luz parásita 3.3.114
luz ultravioleta, luz negra 3.6.16
luz vertical, cenital 3.3.40

LL

llamada, aviso 3.5.2
llamadas de salud (2) 1.2.8
llave Allen 2.7.1*
llave inglesa 2.7.39*, 2.8.5*
llave para tubos 2.7.21*
lleno 6.1.34

M

madera 2.3.25*
madera laminada 2.3.10*
madera terciada 2.3.17*
maestro (a) de baile 6.10.9
magnetófono de cassettes 3.4.9*
malla de protección 7.1.22
manga de ventilación 2.4.3
manguera de incendio 7.1.11*
manija 1.1.35*
manioobra puntual 1.1.4*, 1.1.69*
maniquí 4.2.29
manivela 1.1.35*
manta 1.3.9
manta (1) 2.5.6
manta para extinción de fuego 7.1.9
mantención 5.3
maqueta de escenografía 2.1.10*
maqueta, modelo 2.1.7*
maquillador 6.10.53
maquillaje 4.4

maquillar 4.4.3
máquina de humo 3.6.14*
máquina de lluvia 1.3.56*
máquina de viento 2.6.7*
máquina lavadora 4.3.5*
marca 1.1.25*
marcador (lápiz) 4.2.15
marca, señal 1.3.40
marco de puerta 1.5.14*
martillo 2.7.15*
máscara contra el polvo 2.7.10
mate, no reflectante 2.2.11
material de publicidad 6.9.2
material publicitario 4.2.16
matriz electrónica 3.1.43
matriz o cuadrícula de enfoque (iluminación) 3.3.54
mayordomo de la sala 6.10.49
mazo (de madera, de goma) 2.7.17
mecanismo de apariciones 1.3.107*
mecanismo de doble polea 1.1.1
mecanismo de engranaje 2.4.4
medir 2.1.6
mesa para la utilería 1.5.44
metal 2.4.7
metal laminado 2.4.13
metro de carpintero 2.7.12*
metro de carpintero, metro plegable 2.7.4*
metro plegable 2.7.12*
mezcla de sonido 3.4.67
mezclador 3.4.33
micrófono 3.4.29*
micrófono de llamada 3.5.11
micrófono direccional 3.4.15*
micrófono inalámbrico 3.5.16*
micrófono multidireccional 3.4.37*
moldear 2.2.12
molde de pelucas 4.4.8*
moldura 2.3.12
monitor tv, monitor de video 3.4.34*
montacargas 1.3.26
montacargas (2) 1.3.21, 1.3.32
montaje 1.3.36
montaje (del decorado, en el escenario) 1.3.27
montante (carpintería) 2.3.24
montar el decorado 1.5.54
mosquetón 1.1.10, 1.1.68
motor 1.1.49*
muestra de tela 4.2.24
multi-cable (electricidad) 3.1.46*
muro del proscenio 1.3.51*
muselina 2.5.11

música incidental 6.5.12
músico 6.10.58

N

negro 2.9.3
neumático 2.8.3
nítido, más nítido 3.3.106
nivel 1.7.18
nivel del piso del escenario 1.7.37*
nivel de sonido 3.4.66
noche 6.3.6
notación (danza) 6.6.3
notas (del director) 6.4.5
nudo 8.4*
nudo ballestrinque 8.4.3*
nudo de bozal 8.4.2*
nudo de ocho 8.4.4*
nudo de rosa 8.4.1*
nudo plano 8.4.6*
nudo simple 8.4.5*
nudo textil 8.4.6*
número de identificación 6.5.8
número del efecto de iluminación 3.3.84
números cardinales u ordinales 8.1

O

obertura 6.5.16
objetivo (iluminación) 3.3.93*
obra de teatro 6.4.6
obra de teatro (1) 6.4
obra musical, comedia musical 6.5.14
oficial de bomberos 6.10.41
oficina administrativa 6.1*
oficina de prensa 6.9.7
ojetillo 2.5.4*, 2.5.8*
ojo de la aguja 4.4.1*
onda sonora 3.4.69
opaco, no transparente 2.2.13
ópera 6.5
operador de la consola (de iluminación, de sonido) 6.10.10
operador de la proyectora 6.10.67
oreja de oso 1.5.33*
oscurecer, esfumar 3.3.33
oscurecer totalmente 3.3.14
oscuro, más oscuro 8.5.3

P

pagar 6.3.9
palanca 1.1.41*
palanca, manija 3.3.44*
pala para la basura 5.3.3*
palco 5.1.6*
palco de orquesta 5.1.14*
palco lateral 5.1.13*
panear (iluminación, audio) 3.4.42
panel aglomerado, tablero aglomerado 2.3.15*

panel de madera aglomerada 2.3.4*, 2.3.11
panorama, ciclorama 1.1.19*
pantalla de proyección 3.3.98
papel 6.4.10
papel de calco (dibujo) 2.1.14
papel de carácter 6.4.2
papel de lija 2.3.18
papeles de aduana 6.8.1
papel mural 2.2.39
papel principal 6.4.4
PAR (iluminación) 3.3.96*
parrilla, telar 1.1.31*, 1.1.34*
partitura de orquesta 6.5.17
partitura para piano 6.5.18
pasamanos, baranda 1.5.31*
pasarela, puente de servicio 1.1.11*
pasarela técnica, pasarela de servicio 1.1.27*
pase de aduana, permiso de aduana 6.8.2
pata, pierna 1.3.31*
patas de embocadura, arlequines 1.3.103*
patas laterales, bastidores 1.5.56*
patente 6.3.8
patrón 2.3.3*
patinar 4.2.5
patrón (vestuario) 4.2.18
pauca 6.1.20, 6.3.1
pedestal, pie para foco de iluminación 3.3.18
peligro 7.1.3
peluca 4.4.7*
pequeño (a) 6.10.44
pequeño, más pequeño 8.5.6
permiso, autorización 7.1.19
permiso, licencia 7.1.20
perno con tuerca 2.4.2*
personaje 6.4.1
personal 6.10.60
personal administrativo 6.10.3
personal de sala 6.10.8
personal de vestuario (vestidores) 6.10.23
personal sindicalizado 6.7.1, 6.7.2
perspectiva 2.1.8
pestillo 2.3.1
pie de lámpara 3.3.81*
pie de micrófono 3.4.31*
pigmento, en polvo o líquido 2.2.26
pilar, columna 1.5.43*
pincel, brocha 2.2.18
pintar 2.2.16

pintor de escenografía, pintor de decorados 6.10.76
pintura 2.2.15
pintura al óleo 2.2.24
pintura esmalte, laca 2.2.22
pintura spray 2.2.25
pintura vinílica 2.2.23
pirotecnia 3.6.12
piso 1.5.21*
piso del escenario 1.3.17*
piso del practicable, tapa del practicable 1.3.102*
piso elástico (danza) 1.3.79
piso para fiestas 1.3.7
pista (sonido) 3.4.79
pistola de encolar 2.7.14*
pistola pulverizadora (pintura) 2.8.4*
pizarra de información 3.5.3
plancha 4.3.3*
plano de iluminación 3.3.88
plano de la sala 5.1.12*
plano de montaje en varas (iluminación, escenografía) 1.5.35
planos de construcción, despiece 2.1.15*, 2.3.2*
planta a nivel de piso 2.1.5*
plástico 2.2.28
plataforma de carga, pasarela de carga 1.1.46*
plataforma de descarga 1.3.37*
plataforma elevadora de decorados 1.3.84
plataforma giratoria 1.3.112
plataforma, practicable 1.3.66*
plataforma, tarima 1.3.43*
platea delantera, butacas de platea 5.1.9*
playback (2) 3.4.44
polea, carrete 1.1.37*
polea, roldana 1.1.2*, 1.1.55*
portafiltro 3.3.27*, 3.3.63
portero del escenario 6.10.82
portón del depósito de decorados 1.3.18*
posición, ubicación 1.7.25
preamplificador 3.4.46
precio de las entradas 6.2.5
prensa 2.7.25*, 1.1.51*
prensa cables 1.1.9*
preparar 1.6.7
preparar (las luces, las maniobras) 3.1.57
preset (iluminación) 3.4.47
primera lectura 6.4.3
primera vara de iluminación 1.1.24*
primer balcón 5.1.7*, 5.1.4*
primeros auxilios 7.1.12*

primer rompimiento 1.3.22*
probador, sala para prueba de vestuario 4.2.11*
productor 6.10.64
profundidad (del escenario) 1.7.6*
programa 6.3.13
programa de la temporada 6.1.24
programa del espectáculo (folleto) 6.9.10
programar (computación) 3.7.5
prohibida la entrada 7.1.15
prohibido 7.1.13
prohibido el paso 7.1.17
prohibido fumar 7.1.18*
proscenio 1.3.25*
proyección frontal 3.3.59
proyección por transparencia 3.3.101
proyector 3.3*
proyector (cine, videos) 3.3.99*
proyector de arco voltaico 3.3.4
proyector de cine 3.3.48*
proyector de efectos 3.6.5*
proyector de nubes 3.6.2
proyector de recorte 3.3.75*
proyector de recorte, proyector elipsoidal 3.3.97
proyector Fresnel 3.3.57*
prueba de sonido 3.4.62
prueba de vestuario 4.2.6, 4.2.10
público (1) 5.1.3
puente, pasarela 1.1.6*
puente, pasarela de iluminación 1.1.43*
puente portal (primer puente de iluminación) 1.1.44*
puerta 1.5.13*
puerta de descarga 1.3.39*
puesto del director de escena 1.7.26*
pulverizador (pintura) 2.7.29
punto central, centro 1.7.22*
punto focal (iluminación) 3.3.52
punzón 2.7.2*
pupitre del director 1.3.45
pupitre del director de escena 3.5.18

R

rampa, plano inclinado 1.3.59
rango intermedio 3.4.32
rápido 1.7.29
rápido, más rápido 8.5.4
rayo (iluminación) 3.3.12
recepción (fiesta) 6.8.7
repcionista 6.10.72

receptor 3.4.49
 rechazar 6.1.27
 recintos del público 5*
 recortar 3.3.105
 recortar (2) 3.3.110
 recrear 6.1.31
 rectificador 3.1.61
 reducción de la apertura,
 cuchillas 3.3.108
 reducir 3.1.62
 reemplazante (actor,
 cantante) 6.10.89
 reflector 3.3.102
 reflector parabólico 3.3.50*
 reforzado (1) 1.5.26*
 refuerzo, atiesador 2.3.23*
 refuerzo de amplificación
 3.4.68
 regarbar 3.4.48
 regulador, dimmer 3.3.34
 regulador general 3.3.15,
 3.3.92*
 regular 3.1.63
 reimprimir 3.4.38
 reja de protección 7.1.21
 relaciones públicas 6.9
 relámpago 3.6.6, 3.6.9
 rellano, descanso 1.5.57*
 remache pop 2.4.10
 remache, roblón 2.4.11
 remuneración 6.1.12,
 6.3.12
 reparto 6.1.5
 repertorio 6.1.30
 réplica, pie 3.5.10
 reponer 6.1.31
 representación 6.1.21
 reproducir una grabación
 3.4.43
 resina (danza) 1.3.61
 resistencia (electricidad)
 3.1.65
 resistente al calor, termo-
 resistente 2.5.9
 resonancia 3.4.57
 respiradero 1.1.48
 resplandor 3.2.1
 responsable (de) 6.3.11
 responsable de seguridad del
 trabajo 6.10.45
 retardador de fuego 2.2.1
 retroalimentación,
 feedback 3.4.20
 reunión de producción
 6.1.25
 revelar 3.3.103
 riel del ciclorama 1.1.20
 riel (de piso) 1.3.104
 riel (2) 1.3.28*
 riel para cortinas 1.2.15*
 rodamiento 2.4.1
 rodillo (pintura) 2.2.20
 rojo 2.9.10
 rol 6.4.10
 rol principal 6.4.4
 rompimientos 1.5.20*
 rueda 1.5.51
 rueda con freno 1.5.4
 rueda fija 1.5.2

rueda levadiza 1.5.3
 rueda loca 1.5.1
 ruido 3.4.36

S

saca-clavos, diablito 2.7.6
 saca-clavos, uñeta 2.7.18
 sacar del escenario 1.3.91
 saco de arena 1.1.65*
 sala 5.1*
 sala de artistas 5.2.3*
 sala de ensayos 1.6.10*
 sala de ensayos musicales
 6.5.13*
 sala de grabación 3.4.55
 sala de los músicos 5.2.5
 sala de maquillaje 4.4.4
 sala de precalentamiento
 (cantantes, bailarines)
 6.5.20*
 sala de tinte 4.2.9
 salida 1.7.10*
 salida de altavoz, salida de
 parlante 3.4.26
 salida de emergencia 7.1.4*
 salida de micrófono 3.1.45
 salida para micrófono,
 enchufe para micrófono
 3.4.30
 salir de escena 1.7.11
 saludos (1) 1.2.8
 sastré 6.10.85
 saturación 2.2.30, 3.4.39
 secador de ropa 4.3.2
 secuencia automática
 (iluminación) 3.3.5
 secuencia encadenada
 (danza) 6.1.33
 secuencia luminosa 3.6.1
 seguidor 3.3.55
 segundo balcón, tercer
 balcón 5.1.4*
 seguridad del trabajo,
 protección en el mundo
 laboral 7*
 señal, aviso 3.5.6
 señal de entrada 3.1.45
 señal de prevención 3.5.19,
 3.5.22
 señal luminosa 3.5.8
 señal para el telón 1.2.11
 señal, seña 3.5.17
 serrucho 2.7.24*
 sierra caladora portátil
 2.7.16
 silencio 1.3.71
 sillón de enfoque 1.1.3
 silueta de proyección
 3.3.64
 sindicato 6.7
 sin salida 7.1.16
 sistema de audífonos,
 intercomunicador 3.4.59
 sistema de contrapesos
 1.1.21*
 sistema de
 intercomunicación,
 citófono 3.5.5

sistema de repertorio,
 sistema de temporada
 1.3.87
 sistema de turnos del
 personal 6.3.14
 sobrecarga 1.1.50, 3.1.51
 sobre, encima 1.7.24
 sobremodulación 3.4.39
 sobretasa 6.1.35
 sofista 6.10.43
 softpatch 3.1.70
 soga de cáñamo 1.1.38*
 soldador 2.4.16*
 soldadura 2.4.14*
 soldar 2.4.15
 solvente 2.2.32
 sombras (iluminación)
 3.3.10*
 sombrero 6.10.56
 sonido analógico 3.4.5
 sonido (analógico, digital,
 etc.) 3.4.61
 sonido digital 3.4.14
 sonido (1) 3.4
 soplar 1.3.46
 soporte para consola (2)
 2.3.22*
 sostenes para barra de
 cortina 1.5.47*
 stencil, plantilla de
 estarcido 2.2.33
 stock de decorados 1.3.86
 stock de materiales 1.3.85
 stock de vestuario 4.2.23*
 subir (la luz, el sonido)
 3.3.20
 subir (una vara) 1.7.13*
 sub-jefe de carpintería
 6.10.15
 sub-master (iluminación)
 3.4.74*
 sueldo 6.1.12, 6.3.12
 superficie del escenario 1*
 suspender 1.5.32

T

tabla, tablón 2.3.16*
 tablero de conexiones,
 tablero repartidor 3.1.53
 tablero de control 3.1.73,
 3.2.3*
 tablero de distribución
 3.1.29
 tablero de reguladores,
 tablero de dimmers
 3.3.35
 tablero de señales de luz
 3.5.9
 tachuela 1.3.93*
 taladro 2.7.8*
 taller de carpintería 2.3*
 taller de cerrajería 2.4*
 taller de costura, taller de
 sastrería 4.1*
 taller de escenografía 2*
 taller de peluquería 4.4.10*
 taller de pintura 2.2*
 taller de utilería 2.6*
 tapete 2.2.7

tapicería 2.5
 tapicero 6.10.90
 tapiz de danza 1.3.16
 taquilla 6.2.1
 tarima con armilla plegable
 1.3.42*, 1.3.67*
 tarima, podio 1.3.65
 tarugo 2.7.7
 teatro a la italiana, teatro
 frontal 1.3.54
 teatro antifrón, teatro que
 recibe tournées 6.8.8
 teatro circular 1.3.97
 teatro circular, teatro en
 redondo 1.3.5
 teatro para compañía en
 gira 6.8.5
 teclado 3.7.2*
 teclé o garrucha puntual
 1.1.54*
 técnico de sonido 6.10.81
 tela 2.5.2
 tela de lino 2.5.10
 tela de tapicería 2.5.16
 tela (material) 2.5.5
 tela, paño 2.5.3
 tela sobrepuesta 1.5.42
 telón 1.5.17
 telón a la alemana 1.2.21*
 telón a la alemana,
 guillotina 1.1.26*
 telón a la americana 1.2.19*
 telón a la francesa 1.2.20*
 telón a la griega 1.2.19*
 telón a la italiana 1.2.25*
 telón Brecht 1.2.5
 telón, cortina, comodín
 1.2*
 telón de entreactos,
 comodín 1.2.1
 telón de fondo (2) 1.2.2
 telón de guillotina 1.2.21*
 telón de rollo 1.2.17*
 telón de seguridad, telón de
 incendios 7.1.25*
 telón enmarcado, armado
 1.5.19
 telón persiana 1.2.17*
 telón plegado 1.2.18*
 telón principal 1.2.22,
 1.2.23*
 telón recortado 1.5.18
 telón veneciano 1.2.16*
 telón Wagner 1.2.27*
 tenazas 2.7.19*
 tenazas, cizalla 2.7.3
 teñir 4.2.8
 terciopelo 4.2.27*
 terminar 6.3.7
 términos de electricidad 8.3
 termoplástico 2.2.34
 textiles de teatro 1.3.77
 texto del apuntador 1.3.47
 texto del director de escena
 1.3.48*
 texto (de una obra) 6.4.8
 tiempo de instalación de
 luces 3.3.80

tiempo de reverberción
 3.4.58
 tiempo necesario para el
 cambio (de decorado o
 iluminación) 1.5.8
 tijera para metales 2.7.35
 tijeras 4.2.22*
 timbre de llamada 5.1.16
 tintorero 6.10.38
 tintura a la anilina 2.9.2
 tirabuzón 1.3.82*
 tirante 1.4.9*
 tirante auxiliar 1.1.7
 tirar, jalar 1.7.27
 títulos 6.10
 tiza 1.3.13
 tocadiscos 3.4.51
 tono claro (color) 2.2.35
 tono oscuro (color) 2.2.31
 tornapunta (fijo) 1.4.9*
 tornapunta, tirante
 (ajustable) 1.4.8
 tornillo 2.3.19*
 tornillo con pitón abierto
 2.3.20*
 tornillo con pitón cerrado
 2.3.21*
 torre de iluminación
 1.3.33*
 torre del escenario 1.1.29*
 torre móvil 1.3.14
 traba, freno de tiros 1.1.28*
 trabarse 1.1.32
 tractor eléctrico 1.3.105
 traducir 6.4.12
 traje 4.2
 tramoya 1.1*
 tramoyista 6.10.83
 tramoyistas (personal de
 funciones) 6.10.75
 trampa 1.3.106*
 transformador 3.1.76
 translúcido 3.2.10
 transparentar,
 transparentarse 3.3.16
 transparente 2.2.36
 transporte 6.8.13
 tras-escena (1) 1.7.1
 traslape (2) 1.5.42
 trasto 1.5*
 trastos de ensayo 1.6.8
 travesaño 1.5.11*, 1.5.59*
 trípode, pie 3.1.77*
 tubo 3.3.112*
 tuerca 2.4.8*
 tuerca de mariposa 2.4.19*

U

ubicación de pie, sin asiento
 5.1.15
 última réplica 1.2.12
 unidad portátil de sonido
 3.5.1*
 unión, ensamble 2.3.8*
 utilería 2.6.4*
 utilería, accesorios 2.6.5*
 utilería de ensayo 1.6.9
 utilero 6.10.70
 utilero, utilera 6.10.69

V
 vagón, carro 1.3.83, 1.3.114
 valor, tono (color) 2.2.38
 vara 1.1.53*
 vara de abajo, vara inferior
 1.1.60*
 vara de colgar 1.1.30*
 vara de iluminación 1.1.23*
 vara de luces 1.1.42*
 vara (madera) 1.4.6
 vara (metal) 1.4.5*
 vara para colgar tapete
 1.3.12
 velocidad de cinta 3.4.77
 velocidad variable 1.1.73
 velo, gasa, tul 2.5.15
 ventana 1.5.61*
 ventilación 5.3.6
 ventilador 3.1.23
 verde 2.9.6
 verificar la alineación de las
 varas 1.3.110
 vestíbulo 5.2.4*
 vestuario de ensayo 4.2.20
 viático (2) 6.3.10
 videocassette 3.4.84*
 videograbador 3.4.85*
 viga 2.3.9
 viga compuesta 3.1.79
 viga enrejada 3.1.79
 violeta 2.9.12
 viseras 3.3.7*
 volado, consola (estructura)
 1.3.11
 voltaje de entrada 3.1.36
 voltaje de salida 3.1.50
 voltaje, tensión 3.1.82

Y

yeso 2.2.27

Z

zapatero 6.10.79
 zapatilla (2) 3.1.20*
 zócalo de la lámpara,
 zoquete de la ampolla
 3.3.74*
 zumbido 3.4.23

A

abbaino m. 3.3.95
 abbassare 1.7.12*, 1.7.20
 abbassare il volume 3.4.81
 abbonamento m. 6.2.3
 abbozzare 2.1.3
 abbozzo m. 2.1.11
 accendere 3.1.81
 accompagnare il movimento del sipario che s'apre 1.2.24*
 accoppiamento a reazione 3.4.20
 accordatore 6.10.61
 acustica f. 1.3.1
 ad aria compressa f. 2.8.3
 adattare 6.5.4
 addetto all'amministrazione 6.10.3
 a destra 1.7.36*
 aggettivo m. 8.5
 aggiustare 1.3.110, 1.4.2
 ago m. 4.2.17*, 4.4.6, 4.4.9
 alimentazione principale f. 3.1.41
 allacciamento in serie m. 3.1.10*
 allacciamento parallelo m. 3.1.9*
 allacciare 1.3.6, 1.3.100
 allargare 1.7.42, 3.2.6
 allestimento m. 1.5.12*, 1.5.52*
 alloggio m. 6.8.6
 altezza f. 1.3.29
 altoparlante in sala 3.6.8*
 altoparlante m. 3.4.25*, 3.4.70*
 alzare 1.7.13*, 1.7.19, 1.7.30
 alzare il volume 3.4.82
 ambrato 2.9.1
 americana f. 3.1.79
 amianto m. 7.1.2
 amministratore 6.10.12, 6.10.47
 amministrazione f. 6*
 ampere 3.1.3
 amplificare 3.3.69, 3.4.4
 amplificatore m. 3.4.1
 amplificazione m. 3.4.68
 andare in tournée 6.8.11
 anello di sospensione m. 3.3.8*
 angolo del raggio m. 3.3.13*
 angolo per rapido cambiamento di costume 1.3.55
 annotazione per coreografia f. 6.6.3
 annotazioni f. 6.4.5
 annuncio m. 6.9.1
 anti-incendio m. 7.1.25*
 applauso m. 5.1.2

arancio 2.9.8
 arco scenico m. 1.3.52*
 argano m. 1.1.74*
 aria compressa m. (attacco) 2.8.1
 aria compressa (macchinario) m. 2.8*
 aria condizionata f. 5.1.1
 aria f. 1.5.23*
 armatura f. 2.3.23*
 ascensore di servizio m. 1.3.26
 ascensore m. 1.3.20, 1.3.21, 1.3.32
 ascolto m. (impianto audio palcoscenico) 3.4.41
 aspirapolvere m. 5.3.5*
 aspirazione f. 2.4.3
 assistente alla regia 6.10.6
 assistente del direttore dell'allestimento 6.10.29
 assistente del direttore di scena 6.10.7
 assistente del regista 6.10.73
 assumere 6.3.4
 asta da tenda f. 1.2.14*
 attacco m. 3.3.21*
 attenzione! 1.1.47
 atto m. 6.5.2
 attore m. attrice f. 6.10.2
 attrezzatura (teatrale) f. 2.6*
 attrezzi m. 2.6.5*, 2.7*
 attrezzista 6.10.4, 6.10.69, 6.10.70
 attrezzista capo 6.10.71
 attrezzo m. 2.6.4*
 attrezzo per prove 1.6.9
 audio 3*
 aumentare 3.1.35
 autorità f. 6.1.2
 autorizzazione m. 7.1.19
 a vista 1.7.16
 avvitatore ad accumulatore m. 2.7.26*

B
 ballatoio m. 1.1.11*, 1.1.46*
 ballerino 6.10.28
 ballerino, ballerina 6.10.27
 balletto m. 6.6
 banco di comando m. 3.2.3*
 bandierine f. 3.3.108
 barra di protezione f. 7.1.27
 barra f. 1.6.1
 baule m. 2.6.1
 baule per costumi m. 4.2.28
 bianco 2.9.13
 biglietto gratuito 6.2.2
 biglietto d'ingresso m. 6.2.4
 bilancia f., stangone luci m. 3.3.10*
 bilanciare 1.1.15
 black box 1.3.8
 blu 2.9.4

bobina vuota f. 3.4.56*
 boccascena armato m. (parte della scenografia) 1.3.22*
 boccascena m. 1.3.44, 1.3.51*
 boccascena mobile 1.3.53*
 bomboletta f. 2.2.25
 botola f. bodola f. 1.3.106*
 bottega del fabbro f. 2.4*
 botteghino m. 6.2*
 bottone automatico m. 4.2.19*
 bottone con chiodo per mobile m. 2.3.3*
 bozzettista costumi 6.10.30
 bozzettista scene 6.10.33
 bozzetto m. 2.1.7*, 2.1.9*, 4.2.3
 braccetto m. 3.3.19*
 braccio m. 1.5.41*
 buca del suggeritore f. 1.3.48*
 buio 3.3.14
 bullone m. 2.4.2*
 bustino m. 4.2.12

C
 cabina elettrica f. 3.3.36
 cabina per lavori a spruzzo 2.2.21*
 cacciavite m. 2.7.27*
 calzolaio 6.10.79
 cambiare 1.5.6
 cambio a vista m. 6.5.1
 cambio colore m. 3.3.25*
 cambio da un allestimento al seguente 1.5.8
 cambio della scena 1.5.55
 cambio di scena 1.5.50
 cambio di scenografia m. 1.5.53
 cambio m. 2.4.4
 cambio veloce 1.5.45
 camerino m. 4.2.7*
 campanello m. 7.1.1*
 campionario m. 4.2.25
 campione m. 4.2.24
 campo elettrico m. 3.1.25
 canale m. 3.4.10
 canovaccio m. 1.7*
 cantante 6.10.80
 cantinella di armatura f. 1.5.11*
 cantinella per tappeto 1.3.12
 capacità dell'amplificatore f. 3.4.2
 capienza f. 5.1.11
 capo dell'ufficio stampa 6.10.63
 capo macchinista m. 6.10.54
 capo sarto 6.10.48
 capo sarto m. 6.10.91
 cappellaio 6.10.56
 carattere m. 6.4.1
 carboncino m. 2.1.1
 carica elettrica f. 3.1.40

caricare 1.3.35
 carico m. 1.1.45
 carrello (con strada) per lavoro m. 1.1.3
 carrello m. 1.1.36
 carrello per costumi m. 4.2.30
 carriola m. 1.3.109*
 carro m. 1.3.74, 1.3.83, 1.3.114
 carrucola f. 1.1.55*
 carta abrasiva f. 2.3.18
 carta da lucido f. 2.1.14*
 cartamodello m. 4.2.18
 cartellone m. 6.1.30
 casa editrice di libri di teatro 6.4.11
 cassa da viaggio f. 3.1.75
 cassa degli attrezzi f. 1.3.73*
 cassa f. 4.2.4*
 cassiera 6.10.14
 catena di sicurezza f. 7.1.24*
 catena f. 1.1.12*
 cavicchio m. 2.7.7
 cavo del dispositivo di comando 3.1.14*
 cavo di prolunga m. 3.1.22*
 cavo elettrico m. 3.1.15, 3.1.39
 cavo m. 3.1.4*
 cavo multiplo m. 3.1.46*
 cavo principale di alimentazione m. 3.1.24
 cavo tenditore m. 1.1.7
 cena f. 6.3.3
 centro m. 1.7.22*
 cerniera a spina 2.3.7*
 cerniera f. 2.3.5*
 cervello elettronico m. 3.7*
 cesaia f. 2.7.38*
 cesaia per lamiera f. 2.7.35
 chiamata f. 1.2.9
 chiaro di luna m. 3.6.11
 chiaro, più chiaro 3.3.106, 8.5.2
 chiavarda f. 1.3.82*
 chiave a bussola f. 2.7.1*
 chiave a tubo f. 2.7.28
 chiave per viti f. 2.7.39*, 2.8.5*
 chiavistello m. 2.3.1
 chiodino m. 1.3.93*
 chiodo m. 2.3.13*
 chiudere 3.2.7
 chiusura lampo f. 4.2.31
 cinghia f. 2.5.17, 3.1.71*
 cintura di sicurezza f. 7.1.26
 circuito m. 3.1.5
 circuito parallelo m. 3.1.52*
 circuito stampato m. 3.1.59
 circuito supplementare m. 3.1.7
 circuito televisivo interno m. 3.5.4
 citofono m. 3.5

coda f. 1.3.31*
 coda sonora f. 3.4.17
 colla f. 1.3.3, 2.2.6
 collegamento in serie m. 3.1.68*
 collegare 3.1.8
 colofonia f. 1.3.61
 colonna f. 1.5.9*, 1.5.43*
 colore = base anilina f. 2.9.2
 colore m. 2.2.15, 2.9
 colori primari m. 2.9.9
 colori secondari m. 2.9.11
 color lavanda 2.9.7
 coltello Stanley m. 2.7.31*
 coltello stanley m. 2.7.36*
 commediografo m. 6.10.62
 comunicazione interna f. 3.5.5
 compagnia f. 6.8.14
 compagnia teatrale (in viaggio) f. 6.8.12
 compagnia teatrale f. 6.6.2
 comparsa 6.10.40
 comparsa f. 8*
 compensato m. 2.3.17*
 comporre o fare un arrangiamento musicale 6.5.5
 compositore 6.10.21
 composizione f. 6.5.6
 compressore m. 2.8.2*
 comunicato stampa m. 6.9.8
 concentrato 3.3.115
 concezione f. 6.1.7
 conchiglia acustica per orchestra 1.3.15
 conferenza stampa f. 6.9.6
 confronto m. 8.5
 console a comando m. 3.3.82*
 console di comando luci m. 3.3.35
 contabile m. 6.10.1
 contatto m. 3.1.13*
 conto m. 6.1.1
 contrappeso m. 1.1.17*
 contratto m. 6.3.2
 controllo acustico m. 3.4.63
 controllo degli alti m. 3.4.80
 controllo dei bassi m. 3.4.8
 controllo del volume m. 3.4.86
 controllo elettronico m. 3.1.21
 controllo m. 3.2.2
 controllo principale del volume m. 3.4.28
 controllo tecnico m. 3.3.78
 contro luce 3.3.6*
 convenzione f. 6.3
 coperta d'amianto f. 7.1.9
 coperta f. 1.3.9
 copiare 3.4.38, 3.4.48
 copia m. 1.3.47
 coppiglia f. 2.7.5*
 coprire 1.5.38
 corda di canapa f. 1.1.38*

corda di pianoforte f. 2.4.9
 corda di ritorno (tiro) 1.1.57*
 corda di sipario f. 1.2.13*
 corda elastica f. 1.4.11
 corda-femmo f. 1.3.92
 corda fissa f. 1.1.22*
 cordino m. (per unire telai) 1.5.36*
 coreografia f. 6.6.1
 coreografo 6.10.17
 corista 6.10.19
 coromione m. 1.5.10*
 coro m. 6.5.7
 corrente alternata f. 3.1.2*
 corrente continua f. 3.1.18*
 corrente elettrica f. 3.1.16, 3.1.55
 corrente primaria f. 3.1.58
 corrente secondaria f. 3.1.67
 correnti di graticciata m. 1.1.34*
 corrimano m. 1.5.31*
 corsa luce f. 3.6.1
 corto-circuito m. 3.1.69
 costruzione indicativa f. (di scenografie) 1.6.5
 costume m. 4.2
 costume per prove 4.2.20
 costumista 6.10.24
 critica f. 6.9.11
 critico 6.9.3
 cruna f. 4.4.1*
 cucitrice 6.10.78
 cucitura f. 2.4.12
 cuffia a microfono f. 3.5.13*
 cuffia f. 3.5.12*
 cuneo m. 1.3.117
 cuscinetto a sfere m. 2.4.1
 cuscino pneumatico m. 1.4.3
 custode 6.10.72

D

danza moderna f. 6.6.4
 dare la patina 4.2.1
 davanti 1.7.9*, 1.7.15*
 declivio m. 1.3.58
 depositare 1.3.89
 deposito m. 1.3.68*, 1.3.88
 destra 1.7.31*
 diaframma ad iride m. 3.3.71
 diaframma m. 3.3.3*, 3.3.61*
 diapositiva f. 3.3.111*
 di atto 1.5.50
 didascalio f. 6.10
 dietro 1.7.3
 digitale m. 4.2.26
 diminuire 3.1.62
 direttive del regista f. 6.1.3
 direttore amministrativo 6.10.87
 direttore artistico 6.10.5
 direttore dell'allestimento e ingegneria 6.10.86

direttore delle luci 6.10.31
 direttore di produzione 6.10.65
 direttore di sala 6.10.11, 6.10.50
 direttore di scena 6.10.84
 direttore d'orchestra 6.10.22
 direttore reparto luci 6.10.51
 direzione f. 1.7.7*
 diritti d'autore m. 6.1.22
 diritti musicali m. 6.5.15
 diritto d'autore m. 6.1.8
 dischetto m. 3.7.1*
 disco a colori m. 3.3.28*
 disco m. 3.4.52
 disco per effetti m. 3.6.4*
 disegno tecnico m. 2.1.15*, 2.3.2*
 disponibilità di costumi in magazzino (stock) 4.2.23*
 dissolvenza incrociata f. 3.3.29
 distanza fra lanterna e superficie illuminata 3.2.8
 distorsione f. 3.4.16
 distribuzione f. 6.1.5
 documenti m. (per dogana) 6.8.1
 durata della risonanza f. 3.4.58
 durata dello spettacolo 1.5.49

E

effetti speciali m. 3.6
 l'effetto 4.2.1
 effetto luce m. 3.3.83
 effetto sonoro m. 3.4.65
 effetto speciale (luce) m. 3.3.86
 egualizzatore m. 3.4.18
 elenco degli attrezzi m. 1.3.49
 elenco m. 6.1.16
 elettricista 6.10.52
 elettricista capo 6.10.16
 elettricista m. 6.10.39
 elettrico 3.1
 emittente m. 3.5.21*
 entrata del microfono f. 3.1.45
 entrata f. 5.2.2
 entrata per gli artisti 1.3.81*
 entrata per le scene f. 1.3.39*
 epilogo m. 1.2.12
 esaurito 6.1.34
 esente da tasse 6.8.9
 essere responsabile (di) 6.3.11
 essiccatore m. 4.3.2
 estintore automatico m. 7.1.30
 estintore m. 7.1.10*

F

fabbro 6.10.55
 facchino 6.10.88
 falegname 6.10.13
 falegnameria f. 2.3*
 fare la distribuzione 6.1.4
 fase f. 3.1.54
 feltro m. 2.5.6, 4.2.15
 fermo! 1.7.39
 ferro da stiro m. 4.3.3*
 fianco m. 1.5.30*
 fibra ottica f. 3.3.45*
 fila di poltrone f. 5.1.10*
 filamento m. 3.3.46*
 filo d'acciaio m. 2.4.21*
 filo di nylon m. 1.5.40
 filo metallico m. 2.4.20
 filtro colorato m. 3.3.26
 filtro dei suoni m. 3.4.22
 filtro di colore m. 3.3.62
 fine del lavoro 6.3.5
 finestra f. 1.5.61*
 fodera f. 4.2.14
 fondale m. 1.2.2, 1.5.17
 fondino m. 1.4.4
 fondo m. (preparazione tela) 2.2.14
 fondo palcoscenico 1.3.60*, 1.7.40*
 fonico 6.10.81
 fonico capo 6.10.46
 fonorivelatore m. 3.4.45
 forbice f. 4.2.22*
 forbici antimagnetiche 3.4.71
 forcina f. 4.4.2
 fossa d'orchestra f. 1.8*
 fossa d'orchestra ad elevatore 1.8.5*
 fotocopia f. 6.1.23
 fotografia f. 6.9.5
 fratine f. 7.1.6
 freno automatico m. 7.1.7
 freno dell'argano, freno a fune m. 1.1.75
 freno m. 1.4.10
 freno per fune m. 1.1.62*
 frequenza f. 3.4.21
 fruscio m. 3.4.23
 fumo m. 7.1.28
 fune dai spaghi intrecciati 1.1.66
 fune f. 1.1.61*
 fune supplementare da guida 1.1.5
 fungere da doppiatore 6.10.89
 funzionante 3.1.56
 fuori scena 1.7.23*

G

gaffetta f. 2.7.33*
 galleria f. 1.1.27*
 gancietto m. 4.2.13
 gancio m. 1.1.40*, 3.3.23*
 gancio per elemento sospeso 1.5.33*
 gancio per tenda avvolgibile a molle 1.5.47*

garza *f.* 2.5.14
 gassa d'amante semplice *m.* 8.4.2*
 gesso *m.* 1.3.13
 ghiaccio secco *m.* 3.6.3
 giacenza di magazzino 1.3.85
 giallo 2.9.14
 giorno di rappresentazione *m.* 6.1.9
 giradischi *m.* 3.4.51
 girare 1.3.62, 1.3.111, 3.4.42
 giù 1.7.8*
 giuntura *f.* incastro *m.* 2.3.8*
 gradazione *f.* 3.2.5
 gradinata a movimento di cassetta 1.3.10*
 gradinata ausiliare *f.* 1.3.69
 gradinata *f.* 1.3.101*
 graduare 3.3.33
 graduare aumentando 3.3.43
 graduare diminuendo 3.3.41
 graduare dissolvendo 3.3.42
 grande, piú grande 8.5.1, 8.5.5
 graticciata *f.*, graticcia *f.* 1.1.31*
 grigio 2.9.5
 griglia di protezione *f.* 7.1.21
 gru a ponte sorrevolesse *f.* 1.3.121
 gruppo *m.* 3.1.33
 guaina *f.* (laccio fermaglio) 1.1.14*
 guardaroba *m.* 5.2.1
 guida *f.* 1.3.28*, 1.3.104

I
 ignifugo 2.2.1
 illuminare 3.3.79
 illuminazione dall'alto 3.3.40
 illuminazione dall'alto *f.* 3.2.9
 illuminazione della scena 3.3.2
 illuminazione del sipario *f.* 3.3.30*
 illuminazione *f.* 3.2*
 il ridotto per gli addetti allo spettacolo 1.7.1
 il tempo per montare le luci 3.3.80
 imballare 1.3.41
 immagine proiettata *f.* 3.5.15*
 impedenza *f.* 3.1.34*
 impianto anti-incendio *m.* 7.1.8*
 impianto audio *m.* 3.4.59
 impianto elettrico *m.* 3.3.87
 impianto idraulico 2.4.5*

impianto idraulico *m.* 1.3.116*
 impianto elettrico per luce 3*
 imposta sul valore aggiunto 6.1.35
 incasso *m.* 6.2.1
 inchiodare 2.3.14
 incidere 3.4.50
 incisione digitale *m.* 3.4.13
 incisione *f.* 3.4.53
 inclinare 1.3.57, 3.3.116
 incollatrice a caldo *f.* 2.7.14*
 indennizzo *m.* 6.3.10
 ingegnere del suono 6.10.34
 inizio *m.* 6.3.15
 inno nazionale *m.* 6.1.18
 installare 1.5.32
 intensità *f.* 3.3.70
 interferenza *f.* 3.4.24
 interpretare 6.4.7, 6.4.9
 interrompere 3.1.19
 interruttore a bottone *m.* 3.1.60
 interruttore *m.* 3.1.6*, 3.1.72
 interruttore principale *m.* 3.1.42
 intervallo *m.* 5.1.8, 6.3.1
 intervista *f.* 6.9.4
 intonazione *f.* 2.2.38
 intonazione *f.* (suono) 6.5.9
 intonazione (luce) *f.* 3.3.1
 intonazione principale (luce) 3.3.72
 invito *m.* 6.1.15
 isolazione *f.* 3.1.38
 istruzione *f.* 6.1.6
 itinerario *m.* 6.1.26, 6.3.13
 iuta *f.* 2.5.1

L
 laboratorio *m.* 2*
 laccia *f.* 2.2.8
 laccio per pacco *m.* 3.1.74*
 lamiera del tuono *f.* 1.3.99*
 lamiera *f.* 2.4.13
 lampada a bassa tensione *f.* 3.3.90
 lampada a incandescenza *f.* 3.3.67*
 lampada con morsetto *f.* 3.3.24
 lampada da tavolo *f.* 3.4.12*
 lampada HMI 3.3.38*
 lampada d'ispezione *f.* 3.1.78*
 lampada PAR *f.* 3.3.96*
 lampadina *f.* 3.3.22*
 lampo *m.* 3.6.6, 3.6.9
 lanterna *f.*, apparecchio di illuminazione *m.* 3.3.91
 lanterne di orizzonte *f.* 3.3.31*
 larghezza *f.* 1.3.118*
 lastra a pioggia *f.* 3.6.13

lato corte 1.7.35*
 lato del palcoscenico *m.* 1.3.70*
 lato giardino 1.7.38*
 lattice *m.* 2.2.23
 lavaggio a secco 4.3.1
 lavanderia *f.* 4.3*
 lavatrice *f.* 4.3.5*
 leggìo *m.* 1.8.3*
 legno *m.* 2.3.25*
 lente *f.* 3.3.76*
 lento 1.7.34
 lenza *f.* 1.3.23
 lesina *f.* 2.7.2*
 lettura a tavolino *f.* 6.4.3
 leva di regolaggio *f.* 3.3.44*
 leva *f.* 1.1.41*
 libretto *m.* 6.5.10
 licenza *f.* 6.3.8, 7.1.20
 lima *f.* 2.7.11*
 limite *m.* (del palco) 1.3.34*
 linea asimmetrica (suono) 3.4.83
 linea centrale *f.* 1.7.4*
 linea di terra *f.* 1.7.2*, 1.7.21*
 linea simmetrica (suono) 3.4.7
 lino *m.* 2.5.10
 lista dei costumi *f.* 4.2.2
 lista inventario *f.* 6.1.14
 livello *m.* 1.7.18
 loggione *m.* 1.1.33*
 logistica del palcoscenico *f.* 5.3
 lubrificante *m.* 2.4.6
 lucciola *f.* 3.3.113
 luce al massimo 3.3.49
 luce blu (di sicurezza) *f.* 3.3.17
 luce calda *f.* 3.2.11
 luce della buca suggeritore 3.3.100
 luce del leggìo *f.* 3.3.32*
 luce di emergenza *f.* 7.1.5
 luce di servizio *f.* 3.2.12
 luce di sicurezza *f.* 7.1.23
 luce fluorescente *f.* 3.3.51*
 luce fredda 3.2.4
 luce indiretta o diffusa 3.3.68
 luce *f.* 3.3.77
 luce laterale *f.* 3.3.109
 luce d'orchestra *f.* 3.1.48*
 luce per rischiare 3.3.47
 luce wood *f.* 3.6.16
 luci di prosenio e di sala 3.3.58*
 luci di sala *f.* 3.3.66*
 lucido 2.2.5
 luministica *f.* 3.3.85
 luminosità *f.* 2.2.35
 luogo di rappresentazione 1.3.2

M
 macchina da fumo *f.* 3.6.14*

macchina per il vento *f.* 2.6.7*
 macchina per la pioggia *f.* 1.3.56*
 macchina per le nubi *f.* 3.6.2
 macchinista 6.10.83
 macchinista (addetto ai tir) capo 6.10.15
 macchinista di soffitta 6.10.43
 madre vite a farfalla *f.* 2.4.19*
 madre vite *f.* 2.4.8*
 maestro 6.10.57
 maestro del corpo di ballo 6.10.9
 magazzino *m.* 1.3.115*
 magazzino per attrezzi *m.* 1.3.50*
 maglietta *f.* 2.5.8*
 manganio *m.* 4.3.4
 manica *f.* 7.1.11*
 manichino *m.* 4.2.29
 maniglia in ferro *m.* 2.7.6
 manipolatore *m.* 3.1.73
 mantegno *m.* 1.1.13*
 manubrio *m.* 1.1.35*
 marca *f.* 1.1.25*
 marcatura indicativa per prove 1.6.6
 marchiatore *f.* 1.3.40
 martello da falegname *m.* 2.7.18
 martello di gomma *m.* 2.7.17
 martello *m.* 2.7.15*
 maschera *f.* 6.10.8
 maschera profilata *f.* 3.3.64
 maschera protettiva *f.* 2.7.10
 masonite *m.* 2.3.11
 materiale d'apporto *m.* 2.4.14*
 materiale disponibile a magazzino 1.3.86
 materiale pubblicitario *m.* 4.2.16, 6.9.2
 materiale stampato *m.* 3.7.4*
 matrice *f.* 3.1.43
 matinee *f.* 6.1.17
 mensa *f.* 5.2.6*
 messa a terra 3.1.31*
 messo a terra 3.1.32
 metallo *m.* 2.4.7
 metro a nastro *m.* 2.7.34
 metro *m.* 2.7.4*
 metro rigido *m.* 2.7.12*
 microfono a trasmissione *m.* 3.5.16*
 microfono di chiamata *m.* 3.5.11
 microfono direzionale *m.* 3.4.15*
 microfono *m.* 3.4.29*
 microfono sferico 3.4.37*
 miscelatore *m.* 3.4.33, 3.4.67

misurare 2.1.6
 modellare 2.2.12
 modellino *m.* 2.1.10*
 modulazione distorta *f.* 3.4.39
 montacarichi *m.* 1.3.84
 montante *m.* 2.3.24
 montare 1.1.59
 montare le scene 1.5.54
 morsa a gambo *f.* 2.7.20
 morsa a gambo *m.* 1.3.11
 morsa blocca funi *f.* 1.1.28*
 morsetto *m.* 2.7.25*
 morsetto per cavo *m.* 1.1.9*
 morsetto per tubo *m.* 1.1.51*
 moschettone *m.* 1.1.10, 1.1.68
 motore *m.* 1.1.49*
 movimento orizzontale *m.* 1.2.26*
 mulino elettrico *m.* 1.3.105
 mulino *m.* 2.7.13
 multistrato *m.* 2.3.10*
 musica di fondo 6.5.11
 musical 6.5.14
 musica per teatro *f.* 6.5.12
 musselina *f.* 2.5.11
 mutamento *m.* 8.2

N
 nastro adesivo *m.* 2.2.10, 3.4.72
 nastro adesivo largo 1.5.27
 nastro adesivo per marchiazioni 1.3.78
 nastro adesivo per tappeto da ballo 1.5.22
 nastro di piombo per tenda 1.2.10*
 nastro di tela per cavi elettrici 3.1.66*
 nastro isolante *m.* 3.1.37
 nastro magnetico *m.* 3.4.27*, 3.4.75*
 nero 2.9.3
 neutro 3.1.47
 nodo di Savoia *m.* 8.4.4*
 nodo di terzarolo *m.* 8.4.1*
 nodo *m.* 8.4*
 nodo mezzo parlato *m.* 8.4.5*
 nodo parlato semplice *m.* 8.4.3*
 nodo piano *m.* 8.4.6*
 noleggiare 6.1.29
 non a fuoco 3.3.94
 numerazione per cambio effetto luce 3.3.84
 numero cardinale, numero *m.* 8.1
 numero d'identificazione *m.* 6.5.8

O
 obiettivo *m.* 3.3.93*
 occhio *m.* 2.5.4*
 ognuno al suo posto! 3.5.14
 olio di lino 2.2.9

onda sonora *f.* 3.4.69
 opaco 2.2.11, 2.2.13
 opera *f.* 6.5
 operatore (cine.) 6.10.67
 organizzatore teatrale 6.10.20
 orientare 3.3.37
 ouverture *f.* 6.5.16
P
 paga *f.* 6.1.12
 pagare 6.3.9
 palchetto di prosenio *m.* 5.1.14*
 palchi e gallerie e loggione 5.1.4*
 palco *m.* 5.1.6*
 palco laterale *m.* 5.1.13*
 palcoscenico girevole *m.* 1.3.63
 palcoscenico *m.* 1.3*
 palcoscenico laterale *m.* 1.3.119*
 palcoscenico secondario per prove 1.6.11
 palette *f.* 5.3.3*
 panneggiare 1.5.15
 pannello *m.* 1.5.16*
 pannello dei segnali luminosi 3.5.9
 panno fisso di bocca scena *m.* 1.3.95
 panorama *m.* 1.1.19*
 paranco *m.* 1.1.1
 parapetto *m.* 5.1.5
 parrucca *f.* 4.4.7*
 parrucchiere 6.10.44, 6.10.92
 partecipante 6.10.59
 parte principale 6.4.4
 parti laterali del palcoscenico *m.* 1.3.120*
 partitura *f.* 6.5.17
 passaggio *m.* 1.7.5
 passaggio vietato 7.1.16
 passo a vite per lampadine *m.* 3.3.104*
 patinare 4.2.5
 pausa *f.* 6.1.20
 pavimento per danza *m.* 1.3.79
 pavimento sala pittura 2.2.19*
 pedana *f.* 1.5.60*
 pennello *m.* 2.2.18
 pericolo *m.* 7.1.3
 personale *m.* 6.10.60
 personale organizzato (con sindacato) 6.7.1
 personale organizzato (sindacato) 6.7.2
 personale richiesto 6.10.75
 peso massimo *m.* 1.1.64
 pezzo armato *m.* 1.5.19
 pezzo che sale in soffitta *m.* 1.5.34*
 pezzo *m.* 1.5*

pezzo teatrale *m.* 6.4.6
 piattola *f.* 2.7.22
 pianerottolo *m.* 1.5.57*
 piano caricatore *m.* 1.3.37*
 piano di lavoro per effetti luminosi *m.* 3.3.54
 piano palcoscenico *m.* 1.7.32*, 1.7.37*
 piano prospettico 2.1.4*
 pianta dei posti da sedere 5.1.12*
 pianta del palcoscenico *f.* 2.1.5*
 pianta luci *f.* 3.3.88
 piattaforma girevole *f.* 1.3.112
 piattaforma *f.* 1.3.43*
 piccolo, piú piccolo 8.5.6
 piede del microfono *m.* 3.4.31*
 piede *m.* 3.1.77*, 3.3.81*
 piegare 1.3.24
 pigmento liquido o polvere 2.2.26
 pinza *f.* 2.7.23*
 pinzatrice *f.* 2.7.32*
 pirotecnica 3.6.12
 pista da ballo componibile *f.* 1.3.7
 pista sonora *f.* 3.4.79
 pistola a spruzzo *f.* 2.8.4*
 pitturare 2.2.16
 plafone *m.* 1.5.5
 plastica *f.* 2.2.28
 platea *f.* 5.1.9*
 poco a poco 3.1.30
 podio *m.* 1.3.66*
 podio *m.* (del direttore d'orchestra) 1.8.1
 pompa *f.* 2.7.29
 pompieri 6.10.42
 pompieri capo 6.10.41
 ponte *m.* 1.1.6*
 ponte luci *m.* 1.1.43*
 ponte luci (sopra arco scenico) *m.* 1.1.44*
 ponte mobile *m.*, palcoscenico mobile meccanico a settori 1.3.19*
 porta candela *m.* 2.6.2*
 porta *f.* 1.5.13*
 portalampade a baionetta *m.* 3.3.11*
 portalampade *m.* 3.3.74*
 porta pesi *m.* 1.1.16*
 portare in seconda, in terza, in quarta (piegare una tela) 1.1.71*, 1.2.18*
 portato 6.1.33
 portinaio 6.10.49, 6.10.82
 portone di scarico (per le scene) 1.3.18*
 posizione *f.* 1.7.25
 posti in piedi *m.* 5.1.15
 posto del direttore di scena *m.* 1.7.26*
 posto di caricamento *m.* 1.3.38*

potenza dell'amplificatore 3.4.3
 praticabile a cannocchiale 1.3.64*
 praticabile cernierato *m.* 1.3.42*
 praticabile cernierato *m.* (di corredo) 1.3.67*
 preamplificatore *m.* 3.4.46
 preparare 1.6.7
 preparare la tela 2.2.17
 prerogative 3.1.57
 prerogative (effetti luminosi) 3.4.47
 presa da pavimento *f.* 3.1.17
 presa di collegamento *f.* 3.1.1
 presa di corrente *f.* 3.1.11*
 presa multipla *f.* 3.1.20*
 prezzo del biglietto *m.* 6.2.5
 prima balconata *f.* 5.1.7*
 prima bilancia *f.* (primo traliccio) 1.1.24*
 prima *f.* 6.1.19
 primo ballerino 6.10.26
 primo ballerino, coreologo 6.10.18
 primo montaggio *m.* 1.3.27, 1.3.36
 principale *m.* 1.5.18
 produttore 6.10.64
 produttori *m.* 6.10.66
 profilato 3.3.75*
 profondità del palcoscenico *f.* 1.7.6*
 programma *m.* 6.9.10
 programmare 3.7.5
 programmazione *f.* 6.1.24
 proiettore ad arco *m.* 3.3.4
 proiettore a raggi profilati *m.* 3.3.97
 proiettore cinematografico *m.* 3.3.48*
 proiettore con lente Fresnel *m.* 3.3.57*
 proiettore *m.* 3.3*, 3.3.99*
 proiettore per effetti *m.* 3.6.5*
 proiettore stroboscopico *m.* 3.6.15
 proiezione da davanti 3.3.59
 proiezione da dietro 3.3.101
 pronto! 3.5.20
 pronto soccorso 6.10.45
 pronto soccorso *m.* 7.1.12*
 prosenio *m.* 1.3.4*, 1.3.25*
 prospettiva *f.* 2.1.8
 protezione *f.* 1.1.8
 prova acustica *f.* 3.4.62
 prova con orchestra *f.* 1.8.2
 prova costumi *f.* 4.2.10
 prova generale *f.* 1.6.3
 prova *f.* 1.6*
 prova luci *f.* 3.3.89
 prova principale *m.* 1.6.2

provare 6.1.28
 prova tecnica *f.* 1.3.96
 pubblico *m.* 5.1.3
 puleggia (a canali per tiro
 contrappesi) 1.1.37*
 puleggia *f.* 1.1.2*
 pulsante del segnale
 luminoso 3.5.7
 punta per trapano *f.* 2.7.9*
 punto focale *m.* 3.3.52

Q
 qualità del suono *f.* 3.4.60
 quinta armata *f.* 1.5.20*
 quinta (armata) per prove *f.*
 1.6.8
 quinta *f.* 1.3.31*
 quinta mobile del
 boccascena mobile *f.*
 1.3.103*

R
 raddrizzatore di segnale *m.*
 3.1.61
 radiotelefono con cintura *m.*
 3.5.1*

raggio *m.* 3.3.12
 rapido, più rapido 8.5.4
 recipiente per il fuoco 3.6.7
 recita *f.* 1.4.1, 6.1.21
 recitare 6.5.3
 recita straordinaria *f.* 6.1.13
 redigere 6.1.11
 regista 6.10.35

registratore a cassetta *m.*
 3.4.9*
 registratore *m.* 3.4.76*
 registrazione d'archivio
 3.4.6

registro medio *m.* 3.4.32
 regolare 3.1.63
 regolare le luci 3.3.53
 regolatore 3.4.64*
 regolatore luce *m.* 3.3.34
 regolatore principale *m.*
 3.3.92*
 regolazione generale *f.*
 3.3.15

rendere ignifugo 2.2.2
 resistente al calore 2.5.9
 resistenza *f.* 3.1.65
 rete di sicurezza *f.* 7.1.22
 ribalta *f.* 3.3.9*, 3.3.56*,
 3.3.65*

ricevitore *m.* 3.4.49
 ricezione *f.* 6.8.7
 ridotto (degli artisti) *m.*
 5.2.3*

ridotto del pubblico *m.* 5.2*
 ridotto per il pubblico *m.*
 5*, 5.2.4*

ridotto per i musicisti 5.2.5
 rifiutare 6.1.27
 riflesso *m.* 3.2.1
 riflettore a luce fluuante *m.*
 3.3.50*

riflettore a specchio *m.*
 3.3.102
 rigovernare 5.3.4

rimanere attaccato per
 sbaglio 1.1.32
 ringhiera *f.* 1.5.46*
 ringraziamenti *m.* 1.2.8
 ripartitore circuiti *m.* 3.1.53
 ripasso veloce *m.* 1.6.4
 riprendere 6.1.31
 rischiarare 3.3.20
 risonanza *f.* 3.4.57
 ritagliare 3.3.105
 ritorno del tiro a
 contrappeso *m.* 1.1.18*

risolvente di calore *m.*
 7.1.14
 rivelatore fumo *m.* 7.1.29
 rivetto cieco *m.* 2.4.10
 rivetto *m.* 2.4.11
 rondella *f.* 2.4.17*
 rosso 2.9.10
 rotella *f.* 1.1.63*
 rotolare 1.3.65

ruolo per pittore *m.* 2.2.20
 rumore *m.* 3.4.36
 ruolo di caratterista *m.* 6.4.2
 ruolo *m.* 6.4.10
 ruota con cuscinetto a sfera
 per tenda 1.2.6*
 ruota con freno *f.* 1.5.4
 ruota girevole *f.* 1.5.1
 ruota *f.* 1.5.2, 1.5.51
 ruota retrattile *f.* 1.5.3
 ruote retrattili *f.* 1.5.37

S

sacca *f.* 1.1.52*
 sacca per catena *f.* 1.2.7*
 sacchetto di sabbia *m.*
 1.1.65*
 sagomare 3.3.110
 sala dei parrucchieri *f.*
 4.4.10*

sala di pittura 2.2*
 sala *f.* 5.1*
 sala prova costumi 4.2.11*
 sala prove *f.* 1.6.10*
 sala prove per i musicisti
 6.5.13*

sala registrazione *f.* 3.4.55
 salario *m.* 6.3.12
 sala truccatori *f.* 4.4.4
 saldare 2.4.15
 saldatrice *f.* 2.4.16*, 2.4.18
 saletta del tappezziere *f.* 2.5
 saletta di prove *f.* 6.5.20*

saracinesca *f.* 3.3.7*
 saracinesca *f.* (proiettore)
 3.3.39*

sarta serale 6.10.37
 sarti *m.* sarte *f.* 6.10.23
 sarto 6.10.85
 sartoria *f.* 4*, 4.1*

saturazione *f.* 2.2.30, 2.2.31
 scala *f.* 1.3.30*, 1.5.58*
 scala pneumatica *f.* 1.3.14
 scatola dei fusibili *f.* 3.1.28
 scatola di distribuzione *f.*
 3.1.29

scatto *m.* 1.1.58
 scena *f.* 6.1.32

scena parapetuta *f.* 1.4.7
 scenario *m.* 6.4.8
 scena semi circolare *f.*
 1.3.98

scena simultanea o a luoghi
 deputati 1.3.72
 scenografia *f.* 2.1*
 scenografia *m.* 1.4*
 scenografo 6.10.74
 scenografo *m.* 6.10.77
 scenografo realizzatore
 6.10.76

schema dei tiri adoperati *m.*
 1.5.35
 schermo diffondente *m.*
 3.3.60
 schermo di proiezione *m.*
 3.3.98
 schiuma (per modellare)
 2.2.3

sciablona *f.* 2.2.33
 scivolo *m.* 1.3.59
 scopetta *f.* 5.3.1*
 scuro, più scuro 8.5.3
 sdoganamento *m.* 6.8.2
 secchiello *m.* 5.3.2*
 seduta per discutere
 l'organizzazione 6.1.25
 sega *f.* 2.7.24*

seghetto alternativo *m.*
 2.7.16
 segnale acustico analogico
 3.4.5
 segnale acustico digitale
 3.4.14

segnale acustico *m.* 5.1.16
 segnale d'allarme *m.* 3.5.22
 segnale d'avvertimento
 3.5.19
 segnale *m.* 3.5.2, 3.5.6,
 3.5.17

segnale luminoso *m.* 3.5.8
 segnale per sipario 1.2.11
 seguilpersona *m.* 3.3.55
 sequenza automatica *f.*
 3.3.5

serata *f.* 6.3.6
 serpente luminoso (per
 danza) *m.* 3.3.107
 sezione trasversale *f.* 2.1.2*
 sfera poliedrica a specchi *f.*
 3.6.10

sfilata *f.* (costumi) *f.* 4.2.6
 sforno *m.* 1.5.28, 3.3.16
 sforno (luce) 3.3.114
 sgualnacavi *m.* 3.1.83
 sicurezza *f.* (sul lavoro) 7*
 silenzio *m.* 1.3.71

sindacato *m.* 6.7
 sinistra 1.7.17*
 siparietto *m.* 1.2.16*
 sipario a caduta *m.* 1.1.26*
 sipario alla francese *m.*
 1.2.20*
 sipario alla greca *m.*
 1.2.19*

sipario all'italiana *m.*
 1.2.25*
 sipario brechtiano *m.* 1.2.5

sipario di boccascena *m.*
 1.2.1, 1.2.3
 sipario di sicurezza (di ferro)
 7.1.25*

sipario di tela (con rullo)
 1.2.17*
 sipario di tela *m.* 1.2.22
 sipario *m.* 1.2*, 1.2.23*
 sipario usato in Germania *m.*
 (a caduta) 1.2.21*
 sipario wagneriano *m.*
 1.2.27*

smagnetizzare 3.4.11
 smalto *m.* 2.2.4
 smontare 1.3.91
 smorzare 3.4.35
 soffitto *m.* 1.2.4*
 soffitto scenico *m.* 1.1.29*
 softpatch 3.1.70
 solvente *m.* 2.2.32
 sonatore *m.* 6.10.58

sonorizzazione del
 palcoscenico *m.* 3.4.73*
 sonorizzazione *f.* 3.4.44
 sopra 1.7.24
 sospensione fissa di fortuna
f. 1.1.69*

sospeso in modo fisso
 1.1.70
 sostegno per mensola *m.*
 2.3.22*

sostituto *m.* 6.1.10
 sottopalco *m.* 1.3.108*,
 1.3.113*
 sottovuoto *m.* 2.2.37
 sovraccarico *m.* 1.1.50
 sovrapposto 1.5.42
 sovratensione *f.* 3.1.51

sovrintendente 6.10.36
 spartito *m.* 6.5.18
 spazio scenico *m.* 1*
 spazzola metallica *f.* 2.7.37
 specchio *m.* 4.4.5
 spedizioniere *m.* 6.8.3,
 6.8.4

spegnere 3.1.80
 spessore *m.* 1.5.29, 2.1.13
 spettacolo *m.* 6.4, 6.5.19
 spezzato armato *m.* 1.5.26*
 spillo di sicurezza *m.*
 4.2.21*

spina *f.* 3.1.12*
 spina per cerniera *f.* 2.3.6*
 spingere, tirare 1.7.28
 spranga in metallo *f.* 1.5.24
 spunto *m.* 3.5.10
 squadra *f.* 1.4.9*, 2.7.30

staffa a vite *f.* 1.1.67*
 staffa *f.* 3.3.117*
 stagione, en-suite 1.3.87
 stampare 6.9.9
 stampatrice *f.* 3.7.3*
 stampo *m.* 2.3.12
 stangone *m.* 1.1.30*,
 1.1.53*, 1.1.60*, 1.4.5*,
 1.4.6

stilizzare 2.1.12
 stoffa *f.* 2.5.3, 2.5.5
 strada *f.* 1.2.15*

strada panorama *f.* 1.1.20
 strumento di misurazione
m. 3.1.44
 strumento musicale *m.*
 1.8.4

stucco *m.* 2.2.27
 su 1.7.41*
 submaster per luce o suono
 3.4.74*
 successione delle scene *f.*
 1.5.48

suggerire 1.3.46
 suggeritore 6.10.68
 suonare una registrazione
 3.4.43
 suono *m.* 3.4, 3.4.61
 suono superiore dominante
m. 3.4.40
 supplemento *m.* 6.8.10
 svelare 3.3.103

T

tagliatore 6.10.25
 tappeto *m.* 1.3.80, 1.4.12,
 2.2.7
 tappeto per danza *m.* 1.3.16
 tappezzeria *f.* 2.2.39
 tappezziere 6.10.90
 tastiera *f.* 3.7.2*

tavola *f.* 2.3.16*
 tavola per gli affissi 3.5.3
 tavolato *m.* 1.3.17*
 tavolo del direttore di scena
m. 3.5.18
 tavolo del regista *m.* 1.3.45
 tavolo deposito attrezzi *m.*
 1.5.44

tavolone *m.* 1.3.102*
 teatro all'italiana *m.* 1.3.54
 teatro circolare *m.* 1.3.5,
 1.3.97
 teatro ospite *m.* 6.8.5, 6.8.8
 tecnico *m.* 6.10.10
 tela di sacco *f.* 2.5.12
 telaietto porta-filtri *m.*
 3.3.63

telaio *m.* 1.5.14*
 telaio per gelatina *m.*
 3.3.27*
 telaio per praticabile *m.*
 1.5.25*

tela *f.* 2.5.2, 2.5.13
 telecomando *m.* 3.1.64*
 telta *f.* 1.3.31*
 telta traguardo *f.* 1.5.56*
 tette a pannello *f.*
 1.5.39*

telone *m.* 1.3.94
 tempo per cambiare 1.5.7
 tenaglia *f.* 2.7.19*
 tenaglia per tubi *f.* 2.7.21*
 tendere 1.3.90
 tenditore *m.* 1.1.72*
 tensione d'entrata *f.* 3.1.36
 tensione d'uscita *f.* 3.1.50

terminare 6.3.7
 termine tecnico (elett.) 8.3
 termoformato 2.2.34
 tessuti *m.* 1.3.77

tessuto *m.* 2.5.16
 testa manichino *f.* (legno o
 polistirolo) 4.4.8*
 testina del registratore *f.*
 3.4.54

testina per cancellare *f.*
 3.4.19
 timbro *m.* 3.4.78
 tingere 4.2.8
 tinta di preparazione 2.2.29
 tintore 6.10.38
 tintoria *f.* 4.2.9

tirare 1.7.27
 tiri a contrappeso *m.*
 1.1.21*
 tiri *m.* 1.1*
 tiro da carico *m.* 1.1.39*
 tiro meccanico *m.* 1.1.23*
 tirone *m.* 1.4.8
 tiro per punti *m.* 1.1.4*,
 1.1.54*

torcia elettrica *f.* 3.1.26*
 torcia *f.* 2.6.6*
 torretta a tubolari *f.* 3.3.18
 torretta *f.* 1.3.33*
 torretta laterale (luce) *f.*
 3.3.73

tourée *f.* 6.8
 trabocchetto *m.* 1.3.107*
 tradurre 6.4.12
 traguardo *m.* 1.7.33*
 traliccio *m.* 1.1.42*
 tramoggia *f.* 1.3.75
 trapano *m.* 2.7.8*

trasformatore *m.* 3.1.76
 traslucido 3.2.10
 trasparente 2.2.36
 trasporto *m.* 6.8.13
 trave *m.* 2.3.9
 traversa *f.* 1.5.59*

tronca-bulloni *f.* 2.7.3
 truccare 4.4.3
 truccatore 6.10.53
 truccatore capo 6.10.32
 trucco *m.* 4.4, 4*
 truciolo *m.* 2.3.4*,
 2.3.15*

tubo da proiettore *m.*
 3.3.112*
 turbine di neve *m.* 1.3.76
 turno di lavoro *m.* 6.3.14

U

ufficio del direttore *m.* 6.1*
 ufficio stampa *m.* 6.9, 6.9.7
 uscire 1.7.11
 uscita dell'altoparlante *f.*
 3.4.26
 uscita del microfono *f.*
 3.4.30

uscita di sicurezza *f.* 7.1.4*
 uscita *f.* 1.7.10*
 uscita *f.* (el.) 3.1.49*

V

valvola di sicurezza *f.*
 3.1.27
 velluto *m.* 4.2.27
 veloce 1.7.29

velocità del nastro *f.* 3.4.77
 velocità regolabile *f.* 1.1.73
 velo *m.* 2.5.15
 velo *m.* (a nido di vespa, di
 mussola (rado)) 2.5.7

ventaglio *m.* 2.6.3
 ventilatore *m.* 3.1.23
 ventilazione *f.* 5.3.6
 ventola *f.* 1.1.48
 verde 2.9.6
 vernice a smalto *m.* 2.2.22
 vernice *f.* 2.2.24
 verricello *m.* 1.1.56*

vial 1.7.14
 videocassetta *f.* 3.4.84*
 videomonitor *m.* 3.4.34*
 videoregistratore *m.*
 3.4.85*

vietato 7.1.13
 vietato fumare 7.1.18*
 vietato il passaggio 7.1.17
 vietato l'ingresso 7.1.15
 violetto 2.9.12
 vite ad occhio *f.* 2.3.20*
 vite a gancio *f.* 2.3.21*
 vite *f.* 2.3.19*

voltaggio *m.* 3.1.82
 volume del suono *m.* 3.4.66

Z

zoom 3.3.118

Nederlands

A
 aannemen (personeel) 6.3.4
 aansluiten 3.1.8
 aantekeningen 6.4.5
 aanzicht (2) 2.1.4*
 aarde 3.1.31*
 abonnement 6.2.3
 achter 1.7.3
 achterdoek 1.2.2, 1.5.17
 achterhuis 1.7.1
 achterportier 6.10.82
 achterpoezel 1.3.60*
 achte 8.4.4*
 acteren 6.5.3
 acteur 6.10.2
 acteur (l) 6.10.59
 adapter 3.1.1
 administratie 6*
 administratief personeel 6.10.3
 advertentie 6.9.1
 afbreken 1.3.91
 afbreken en laden 1.3.91
 af (2) 1.7.23*
 afgaan (van toneel) 1.7.11
 afhouder 1.1.8
 afkoppelen (onderbreken) 3.1.19
 afsnijden 3.3.105
 afsnijden (bundel) 3.3.110
 afsnijders 3.3.108
 afstandbediening 3.1.64*
 afstoppen 1.5.38
 afstoppen (2) 1.3.110
 afstopping 1.5.39*
 afzuigkap 2.4.3
 airconditioning 5.1.1
 akoestiek 1.3.1
 akte 6.5.2
 alarmbel 7.1.1*
 algemeen directeur (l) 6.10.36
 amber (2) 2.9.1
 ampere 3.1.3
 analoog geluid 3.4.5
 anilineverf 2.9.2
 applaus 5.1.2
 applaus nemen 1.2.8
 applausregeling 1.2.9
 archiefopname 3.4.6
 arenatheater 1.3.5
 arrangement (muz.) 6.5.6
 arrangeren (muz.) 6.5.5
 artiestenfoyer 5.2.3*
 artisteningang 1.3.81*
 artistiek directeur 6.10.5
 asbest 7.1.2
 assistent technisch directeur 6.10.29
 asymmetrisch (geluid) 3.4.83
 attentie 3.5.22
 attentie 3.5.20
 attentie-signaal 3.5.19
 auteursrecht 6.1.8

B
 auteursrechten 6.5.15
 avond 6.3.6
 bahco (2) 2.7.39*, 2.8.5*
 bajonetfitting 3.3.11*
 balk 2.3.9
 ballet 6.6
 balletdanser 6.10.28
 balletmeester 6.10.9, 6.10.73
 balletvloer (vinyl) 1.3.16
 balustrade 5.1.5
 bandkabel 3.1.66*
 bandrecorder 3.4.76*
 bandsnelheid 3.4.77
 barndoor 3.3.7*
 barre (ballet) 1.6.1
 basisverlichting 3.3.72
 breedte 1.3.118*
 bedieningslessenaar 3.2.3*
 bedrijfsleider 6.10.50
 begeleidingsmuziek 6.5.11
 begin van werkdag 6.3.15
 behang 2.2.39
 bekledingsstof 2.5.16
 belasting (electr.) 3.1.40
 belastingvrijstelling 6.8.9
 belichten 3.3.79
 belichter 6.10.52
 belichter (l) 6.10.39
 belichting 3.2*
 belichtingsafstand 3.2.8
 belichtingsapparaat 3.3.87
 belichtingsinstrument (l) 3.3.91
 beltback 3.5.1*
 beschermgas 7.1.22
 beschermrooster 7.1.21
 betalen 6.3.9
 betonschaar 2.7.3
 beugel 3.3.117*
 beugel (2) 3.3.23*
 bewegen (naar beneden, naar boven) 3.3.116
 bewerken 6.5.4
 bezem 5.3.1*
 bij vakbond aangesloten personeel 6.7.2
 bijvoeglijke naamvoorden 8.5
 binden 1.3.100
 black light 3.6.16
 blackout geven 3.3.14
 black out knop 3.3.15
 bladmetaal (l) 2.4.13
 blauw 2.9.4
 blijven haken in de kap 1.1.32
 blik (2) 2.4.13
 blikschaar 2.7.35
 blikssem 3.6.9
 blok (2) 1.1.2*
 blusdekken 7.1.9
 boardoperator 6.10.10
 boekhouder 6.10.1
 bokwiel 1.5.2
 booglamp 3.3.4

C
 canvas 2.5.13
 cassette recorder 3.4.9*
 changement 1.5.50, 1.5.53
 chase 3.6.1
 chef-belichter 6.10.16
 chemisch reinigen 4.3.1
 choreograaf 6.10.17
 choreografie 6.6.1
 choreoloog 6.10.18
 choreoloog (e) 6.10.26
 communicatiesysteem 3.5.5
 componist 6.10.21
 compressor 2.8.2*
 computer 3.7*
 concept (2) 6.1.7
 contact (electr.) 3.1.13*
 contract 6.3, 6.3.2
 contragewicht 1.1.17*
 contragewichtstang 1.1.16*
 controle 3.2.2
 costumière 6.10.78
 coulissen 1.3.120*
 coupeur 6.10.25
 criticus (2) 6.9.3
 crossfade 3.3.29
 cue (2) 3.5.6
 cue-knop 3.5.7

D
 daggeld (2) 6.3.10
 dagkant (2) 2.1.13
 danser 6.10.27
 dansnotatie 6.6.3
 dansvloer (hout) 1.3.79
 dansvloer (houten) 1.3.7
 DAT 3.4.13
 decor 1.4*, 1.5.12*, 1.5.52*
 decoratier 2*

E
 deuringang 1.3.18*, 1.3.39*
 decorliff 1.3.84
 decorloods 1.3.68*
 decorontwerp 2.1.9*
 decorontwerper 6.10.33
 decor-ophangring 1.5.33*
 decoropslag 1.3.88
 decorschilder 6.10.76
 decorstuk 1.5*
 decortekening 2.3.2*
 decortekening (l) 2.1.4*
 decorvoorraad 1.3.86
 deken (bij transport) 1.3.9
 dekzeil 1.3.94
 demagnetisator 3.4.11
 deur 1.5.13*
 deuvet 2.7.7
 dia 3.3.111*
 diafragma 3.3.3*, 3.3.61*, 3.3.71
 diepte (van kleur) 2.2.38
 diepte (van toneel) 1.7.6*
 dieptekken 2.2.37
 digitaal geluid 3.4.14
 dikte (l) 2.1.13
 dikte (2) 1.5.29
 dimmen (licht) 3.3.33
 dimmer 3.3.34
 dimmer check 3.3.78
 dimmerrek 3.3.35
 dimmerruimte 3.3.36
 diner 6.3.3
 directiekantoor 6.1*
 dirigent 6.10.22
 dirigentenlessenaar 1.8.1
 diskette 3.7.1*
 doekingen (in singelband) 2.5.4*
 doek-teken 1.2.11
 donderplaat 1.3.99*
 donker, donkerder 8.5.3
 doorgang (l) 1.7.5
 doorgang verboden 7.1.17
 doorlichten 3.3.16
 doorzichtigprojectie 3.3.101
 dopseutelsel 2.7.28
 douanepapieren 6.8.1
 dovenlus 3.4.59
 draad 2.4.20
 draadschaar 2.7.38*
 draadspanner 1.1.72*
 draaien 1.3.62, 1.3.111
 draaimolen (2) 1.3.109*
 draaischijf 1.3.112
 draaitoneel 1.3.63
 drama (2) 6.4
 draperen 1.5.15
 draperie 1.5.16*
 drijfwerk (l) 2.4.4
 droogijs 3.6.3
 droogtrommel 4.3.2
 drukken 6.9.9
 drukknop 4.2.19*
 drukknop 3.1.60
 dubbellrekken 1.1.71*
 dubbel werkende trek 1.1.21*

G
 gaas 2.5.14, 2.5.15
 gas (2) 2.5.7
 gage (l) 6.1.12
 galerij 1.1.33*
 garderobe 5.2.1

H
 haak 1.1.40*
 haak-en-oogsluiting 4.2.13
 haarspeld 4.4.2
 half arenatoneel 1.3.98
 halve steek 8.4.5*
 hamer 2.7.15*
 handgreep (l) 1.1.35*
 handgreep (2) 1.1.41*

Nederlands

gasontladingslamp 3.3.38*
 gasttheater 6.8.5, 6.8.8
 gasvoorstelling 6.1.13
 geaard 3.1.32
 gedrukte schakeling (2) 3.1.59
 geel 2.9.14
 geelbruin (l) 2.9.1
 geen uitgang 7.1.16
 geleidelijk 3.1.30
 geleider 1.3.28*
 geleidingskabel 1.1.22*
 gelijkrichter 3.1.61
 gelijkstroom 3.1.18*
 geluid 3.4, 3.4.61
 geluidsband 3.4.75*
 geluidsdoek 1.2.3
 geluidseffect 3.4.65
 geluidsgolf 3.4.69
 geluidskwaliteit 3.4.60
 geluidsontwerper 6.10.34
 geluidsregeling 3.4.63
 geluidsterkte (niveau) 3.4.66
 geluidstechnicus 6.10.81
 geluidstest 3.4.62
 geluidsversterking 3.4.68
 generale repetitie 1.6.3
 gereedschap 2.7*
 ensemble (2) 6.6.2
 en suite (achter elkaar) 1.3.87
 entracte 6.1.20
 entrée 5.2.2
 equalizer (l) 3.4.18
 expéditeur 6.8.4

F
 fader 3.3.44*
 fakkel 2.6.6*
 fase 3.1.54
 fiberoptiek 3.3.45*
 figurant 6.10.40
 figuranten 8*
 figurzaag 2.7.16
 filmprojector 3.3.48*
 filterhouder 3.3.27*, 3.3.63
 fits (l) 2.3.5*
 flightcase 3.1.75
 flits 3.6.6
 foto 6.9.5
 fotokopie 6.1.23
 foyer (2) 5.2*, 5.2.4*
 franse opening 1.2.20*
 frequente 3.4.21
 fresnelschijnwerper 3.3.57*
 fret (2) 1.3.82*
 fries 1.2.4*
 fries (eerste) 1.3.95
 frontbalkon 5.1.4*
 frontprojectie 3.3.59
 frost (l) 3.3.60

I
 idee (l) 6.1.7
 identificatienummer 6.5.8
 impedantie 3.1.34*
 impregneermiddel 2.2.1
 inbusseutel 2.7.1*
 indeling (2) 6.1.16
 indirect licht 3.3.68
 infaden (licht) 3.3.20
 ingangsspanning 3.1.36
 ingekaderd 1.5.26*

kleurenwisselaar 3.3.25*
 kleurfilter 3.3.26, 3.3.62
 klinknagel 2.4.11
 knijplampje 3.3.24
 kniptang 2.7.23*
 knopen 8.4*
 koevoet 2.7.6
 kogellager 2.4.1
 kolom 1.5.9*
 kool 1.5.25*
 koor 6.5.7
 koorzanger 6.10.19
 koppeling (2) 2.4.4
 koptelefoon 3.5.12*
 kortsluiting 3.1.69
 kostuum 4.2
 kostuum- 4*
 kostuumatelier 4.1*
 kostuumkist 4.2.28
 kostuumlijst 4.2.2
 kostuumontwerper 6.10.30
 kostuumpas 4.2.10
 kostuumshow 4.2.6
 kostuumtekeningen 4.2.3
 kostuumvoorraad 4.2.23*
 koudlicht 3.2.4
 krachtdroomaansluiting 3.1.7
 krat (2) 1.3.73*, 4.2.4*
 krijt 1.3.13
 kring (electr) 3.1.5
 kring (l) 3.4.10
 krommer 2.3.6*
 kroonlijst 1.5.10*

L

laadbrug 1.1.46*
 laad- en losruimte 1.3.38*
 laadperron 1.3.37*
 laagspanningslamp 3.3.90
 ladder 1.3.30*
 laden 1.3.35
 lak 2.2.8, 2.2.22
 lampvoet 3.3.21*, 3.3.74*
 langzaam 1.7.34
 lasapparatuur 2.4.18
 last (gewicht) 1.1.45
 lat 1.4.6, 2.3.16*
 laten verschijnen (l) 3.3.103
 laten zakken 1.7.20
 latexverf 2.2.23
 lavendelblauw 2.9.7
 lawaai 3.4.36
 leertje (2) 2.4.17*
 leiding (2) 3.1.4*, 3.1.15, 3.1.39
 lens 3.3.76*
 lessenaarverlichting 3.3.32*
 let op! (l) 1.1.47
 leuning 1.5.31*
 libretto 6.5.10
 licht 3.3.77
 lichtbegrenzer (l) 3.3.112*
 lichtbrug 1.1.43*
 lichtdoorlatend 3.2.10
 lichteffect 3.3.86
 licht inhangen 3.3.80
 lichtkast 3.3.82*

lichtladder (hangend) 3.3.73
 lichtontwerp 3.3.85
 lichtontwerper 6.10.31
 lichtpijp (verticaal) 3.3.18
 lichtplan 3.3.88
 lichtrepetitie 3.3.89
 lichtstand 3.3.83
 lichtstandnummer 3.3.84
 lichttoren (l) 1.3.33*
 lichttrek 1.1.23*, 1.1.42*
 lier (hand-) 1.1.74*
 lift 1.3.21, 1.3.32
 lift (personeels-) 1.3.20
 lijn 2.2.6
 lijn (l) 1.3.3
 lijnklem 2.7.25*
 lijnpistool 2.7.14*
 lijzaadolie 2.2.9
 lijst (l) 6.1.16
 lijsttoneel 1.3.54
 links 1.7.17*
 linnen 2.5.2, 2.5.10
 loge 5.1.6*
 logies (2) 6.8.5
 loodband 1.2.10*
 loon 6.3.12
 loopbrug 1.1.11*
 loopjzer 1.5.24
 looplamp 3.1.78*
 lopende band (l) 1.3.109*
 loslaatemchanisme 1.1.58
 lossen en bouwen 1.3.27, 1.3.36
 louvre-dimmer 3.3.39*
 luchtband (l) 1.4.3
 luchtkussen (2) 1.4.3
 luidspreker 3.4.25*, 3.4.70*
 luidsprekeruitgang 3.4.26

M

maanlicht 3.6.11
 magazine 1.3.115*
 magneetband 3.4.27*
 magneetbandsnijpparaat 3.4.71
 make-up 4.4
 make-up ontwerper 6.10.32
 makita 2.7.26*
 mal (l) 2.2.33
 mand 2.6.1
 mannetje (l) 3.1.12*
 manteau 1.3.103*
 manteau (2) 1.3.33*
 maquette 2.1.7*
 maquette (2) 2.1.10*
 masoniet 2.3.11
 mastwort 8.4.3*
 mat 2.2.11
 matinee 6.1.17
 matrix 3.1.43
 meeluiserinstallatie (l) 3.4.41
 meetapparaat 3.1.44
 meetlint 2.7.34
 mengtafel 3.4.33, 3.4.64*
 merchandise 4.2.16
 merk 1.1.25*, 1.3.40

merken (l) 1.3.110
 merkstift 4.2.15
 merk-tape 1.3.78
 meta-1 2.4.7
 meten 2.1.6
 meubelstofleerder 6.10.90
 microfoon 3.4.29*
 microfooningang, -uitgang 3.1.45
 microfoonplug 3.4.30
 microfoonstafel 3.4.31*
 middellijn 1.7.4*
 middelpunt 1.7.22*
 middenregister 3.4.32
 mixen (geluid) 3.4.67
 moderne dans 6.6.4
 moer 2.4.8*
 monitorluidspreker 3.4.73*
 monster 4.2.24
 motor 1.1.49*
 multikabel 3.1.46*
 multiplex 2.3.10*, 2.3.17*
 musical 6.5.14
 musicus 6.10.58
 musketon 1.1.68
 muziekinstrument 1.8.4
 muzieklessenaar 1.8.3*
 muziekrepetitieruimte 6.5.13*
 muzikaal directeur 6.10.57
 muzikale repetitie 1.8.2

N

naad (2) 2.4.12
 naald 4.2.17*
 naar achteren 1.7.40*
 naar voren (van toncel) 1.7.9*
 nagalm (2) 3.4.17
 nagalmtijd 3.4.58
 nagel 1.3.93*
 naar 1.7.8*
 nicopressklem 1.1.14*
 niet doorschijnend 2.2.13
 nieten 2.7.33*
 nietpistool 2.7.32*
 nijptang 2.7.19*
 niveau 1.7.18
 nooduitgang 7.1.4*
 noodverlichting 7.1.5
 nu! 1.7.14
 nuldraad 3.1.47
 nullijn 1.7.2*, 1.7.21*, 1.7.32*
 nylondraad 1.5.40

O

objectief 3.3.93*
 olieverf 2.2.24
 ombouw 1.5.8
 ombouwtijd 1.5.7
 omhoog 1.7.41*
 omloop (2) 1.7.5
 omloopwiel 1.1.56*
 omrekeningen 8.2
 onderhoud 5.3
 onderkleding 4.2.12
 onderkomen (l) 6.8.6
 onderlat 1.1.60*

ondertoneel 1.3.108*, 1.3.113*
 onscherp 3.3.94
 onthullen (2) 3.3.103
 ontvanger 3.4.49
 oog van de naald 4.4.1*
 open doek changement 6.5.1
 openingshoek 3.3.13*
 opera 6.5
 opfaden 3.3.43, 3.4.82
 opgespannen doek 1.5.19
 op gewicht brengen 1.1.15
 ophangbeugel 3.3.8*
 ophangen 1.5.32
 oplopend vloerdeel 1.3.59
 platenspeler 3.4.51
 platform 1.3.43*, 1.3.64*
 plattgrond 2.1.5*
 platte knoop 8.4.6*
 ploegendienst 6.3.14
 pneumatisch 2.8.3
 poot 1.3.31*
 popnagel 2.4.10
 regelbare snelheid (2) 3.4.41
 opslaan 1.3.89
 op toernee gaan 6.8.11
 op uw plaatsen, a.u.b.! 3.5.14
 opvoeringsrecht 6.1.22
 oranje 2.9.8
 orkestbak 1.8*
 orkestbaldif 1.8.5*
 orkestkamer (l) 1.3.15
 orkestlicht 3.1.48*
 orkestnis (2) 1.3.15
 ouverture 6.5.16
 ovrevreus 6.10.8
 overbelasting 1.1.50
 overbelasting (electr) 3.1.51
 over (l) 1.7.24
 overheid 6.1.2
 overlappen 1.5.42
 overspelen (geluid) 3.4.38
 oversturing (l) 3.4.39

P

paalsteek 8.4.2*
 PAR 3.3.96*
 paraboolschijnwerper 3.3.50*
 parallelschakeling 3.1.9*, 3.1.52*
 parket (plaats) 5.1.9*
 partituur 6.5.17
 paskamer 4.2.11*
 paspop 4.2.29
 patchpanel 3.1.53
 patineren 4.2.1, 4.2.5
 patroon 4.2.18
 pauze 5.1.8, 6.3.1
 pauzebel 5.1.16
 persafdeling 6.9.7
 persbericht 6.9.8
 persconferentie 6.9.6
 persluchtaansluiting 2.8.1
 persluchtgereedschap 2.8*
 personeel 6.10.60
 perspektief (tekenen) 2.1.8

persvoorlichter 6.10.63
 pianosnaar 2.4.9
 pianostemmer 6.10.61
 piano-uittrekrel 6.5.18
 pigment, droog of nat 2.2.26
 pijpklem 1.1.51*
 pijptang 2.7.21*
 pijp-zoom 1.1.52*
 pilaar 1.5.43*
 plaatsvervanger 6.10.89
 plafond 1.5.5
 plakband 1.5.27, 2.2.10, 3.4.72
 plastic 2.2.28
 platenspeler 3.4.51
 platform 1.3.43*, 1.3.64*
 plattgrond 2.1.5*
 platte knoop 8.4.6*
 ploegendienst 6.3.14
 pneumatisch 2.8.3
 poot 1.3.31*
 popnagel 2.4.10
 portaal 1.3.44
 portaalbrug 1.1.24*, 1.1.44*
 portaalopening 1.3.22*, 1.3.51*, 1.3.53*
 portier 6.10.72
 positie 1.7.25
 post (van deur e.d.) 2.3.24
 praktijkabel 1.3.42*, 1.3.66*, 1.3.67*
 praktijkabelblad 1.3.102*
 première 6.1.19
 preset stand 3.4.47
 priem 2.7.2*
 prikbord 3.3.3
 primaire kleuren 2.9.9
 primaire stroom 3.1.58
 printer 3.7.3*
 print (l) 3.1.59
 printout 3.7.4*
 producent 6.10.64
 productieleider 6.10.65
 productieschema 6.1.26
 produktieteam 6.10.66
 produktievergadering 6.1.25
 proefbouw 1.6.5
 profielschijnwerper 3.3.50*
 3.3.75*, 3.3.97
 programmatmateriaal 6.9.10
 programmeren 3.7.5
 projectiebeeld 3.5.15*
 projectie-operator 6.10.67
 projectiescherm 3.3.98
 projector (dia-, film-, video-) 3.3.99*
 prui 4.4.7*
 pruikebol 4.4.8*
 pruikemakersnaald 4.4.9
 pruikenafdeling 4*
 pruikenatelier 4.4.10*
 pruikenmaker 6.10.92
 pseudo-Wagner (doek) 1.2.25*
 public relations 6.9
 publiek 5.1.3

publieksruimte (l) 5.2*, 5.2.4*
 publiektribune 1.3.69
 punttrek 1.1.4*, 1.1.54*, 1.1.69*
 pvc-tape 1.5.22
 pyroflash 3.6.7
 pyrotechniek 3.6.12

R

rail 1.3.104
 railing (2) 1.5.46*
 recensent (l) 6.9.3
 recensie 6.9.11
 receptie 6.8.7
 recette 6.2.1
 rechts 1.7.31*
 rechts (vanuit de zaal) 1.7.35*
 reclamemateriaal 6.9.2
 redigeren 6.1.11
 reflectie 3.2.1
 reflector (2) 3.3.102
 regelbare snelheid 1.1.73
 regelen 1.4.2
 regelen (l) 3.1.63
 regeneffectschijf 3.6.13
 regenmachine 1.3.56*
 regie-assistent 6.10.6
 regietafel 1.3.45
 regisseurs 1.7*, 6.1.6
 regisseur 6.10.35
 reisgezelschap 6.8.12
 rekening 6.1.1
 rekvisieten 2.6.5*
 rekvisietenkamer 1.3.50*
 rekvisietenlijst 1.3.49
 rekvisitientafel 1.5.44
 rekvisitienwerkerplaats 2.6*
 rekvisiteur 6.10.69, 6.10.70, 6.10.71
 rem 1.4.10, 1.5.37
 reminrichting 1.1.75
 repertoire 6.1.30
 repeteren 6.1.28
 repetitie 1.6*
 repetitiedecor (l) 1.6.6
 repetitie-kostuum 4.2.20
 repetitiekostuum (2) 1.6.6
 repetitie-rekwisiet 1.6.9
 repetitieruimte 1.6.10*
 repetitie-toneel 1.6.11
 resonantie 3.4.57
 richten (2) 3.3.37
 richting 1.7.7*
 richtmicrofoon 3.4.15*
 riem 3.1.71*
 rij (stoelen) 5.1.10*
 rits 4.2.31
 rol 6.4.1, 6.4.10
 rolgordijn 1.2.17*
 rolgordijnbeslag 1.5.47*
 rollen (bewegen) 1.3.65
 rollen bezetten (casten) 6.1.4
 rollenzolder 1.1.31*
 rollenzolder (l) 1.1.34*
 rolverdeling 6.1.5

rolwagen 1.3.74, 1.3.83, 1.3.114
 rondhorizon 1.1.19*
 rondomgevoelige microfoon 3.4.37*
 rondom verlichting 3.3.17
 rondzingen 3.4.20
 rood 2.9.10
 rook 7.1.28
 rookluik 1.1.48
 rookmachine 3.6.14*
 rookmelder 7.1.29
 rooster 6.3.13
 runner 1.1.63*
 runners 1.2.6*

S

scene 6.1.32
 sceneverloop 1.5.48
 scenograaf 6.10.77
 scenografie 2.1*
 schaar 2.7.22
 schaalmodel (l) 2.1.10*
 schaar 4.2.22*
 schakel 1.1.67*
 schakelaar 3.1.6*, 3.1.72
 schakelbord 3.1.73
 scharnier (2) 2.3.5*
 scherp, scherper 3.3.106
 schets (l) 2.1.11
 schijnwerper 3.3*, 1.1.48
 schijnwerper (2) 3.3.91
 schilderen 2.2.16
 schilderwerkplaats 2.2*
 schinken 4.4.3
 schminckkamer 4.4.4
 schoenmaker 6.10.79
 schoonmaker 6.10.49
 schoor 1.4.9*
 schroef 2.3.19*
 schroeffitting 3.3.104*
 schroefhaak 2.3.21*
 schroefoog 2.3.20*
 schroefsleutel (l) 2.7.39*, 2.8.5*
 schroevendraaier 2.7.27*
 schuifgrendel 2.3.1
 schuifschuur 1.4.8
 schuim 2.2.3
 schuine vloer 1.3.58
 schuinzetten 1.3.57
 schuurpapier 2.3.18
 script 6.4.8
 script (l) 1.3.47
 secundaire kleuren 2.9.11
 secundaire stroom 3.1.67
 seinlamp 3.5.8
 seinlamppaneel 3.5.9
 séjour (l) 6.3.10
 serieschakeling 3.1.10*, 3.1.68*
 sierlijst 2.3.12
 signaal (2) 3.5.17
 simultaandecor 1.3.72
 singelband (2) 2.5.17
 sjablone (2) 2.2.33, 3.3.64
 slaglijn 1.5.36*
 slotwoord 1.2.12
 sluiten 3.2.7

sluiten (2) 6.3.7
 sluitring (l) 2.4.17*
 smederij 2.4*
 smeermiddel 2.4.6
 smid 6.10.55
 sneeuwvries 1.3.75
 sneeuwmachine 1.3.76
 snel 1.7.29
 snelchangement 1.5.45
 snel, sneller 8.5.4
 snelpatch 3.1.70
 soldaar 2.4.14*
 solderbout 2.4.16*
 solderen 2.4.15
 souffleren 1.3.46
 souffleur 6.10.68
 souffleurshok 1.3.48*
 souffeurslicht 3.3.100
 spaanplaat 2.3.15*
 spannen (l) 1.3.90
 spanning 3.1.82
 speciaaltje 3.3.113
 speciaaltje (licht) 3.3.1
 speciale effecten 3.6
 speeldag 6.1.9
 speelplan 6.1.24
 speelvlak 1.3.2
 speelvlakverlichting 3.3.2
 spelden 4.4.6
 spelen (rol) 6.4.7
 speler (3) 6.10.59
 spiegel 4.4.5
 spiegelbol 3.6.10
 spiegel (l) 3.3.102
 spijker 2.3.13*
 spijkereen 2.3.14
 spijkertrekker 2.7.18
 splitpen 2.7.5*
 spoel (leeg) 3.4.56*
 sponning 1.5.14*
 spoor (geluid) 3.4.79
 spreiden 3.3.49
 sprinkler 7.1.30
 spuitcabine 2.2.21*
 staalborstel 2.7.37
 staalkabel (l) 2.4.21*
 staamplaatsen 5.1.15
 stabiliteitspoot 1.5.41*
 stalenboek (l) 4.2.25
 stallet 5.1.9*
 standaardmateriaal 1.3.85
 stang 1.4.5*
 stanleymes 2.7.31*
 stanleymes (2) 2.7.36*
 stafief 3.1.77*, 3.3.81*
 strekscharnier 2.3.7*
 stekker (2) 3.1.12*
 stellen (l) 3.3.37
 stellen (scherp, onscherp) 3.3.53
 stellijst 3.3.54
 stemkamer 5.2.5, 6.5.20*
 sterkte (l) 1.5.29
 steun, drager 2.3.22*
 stileren 2.1.12
 stiltje 1.3.71
 stoelenplan 5.1.12*
 stoffblik 5.3.3*
 stoffering 2.5

stof (kleding) 2.5.5
 stofmasker 2.7.10
 stof (textiel) 2.5.3
 stofzuiger 5.3.5*
 stoomapparaat 4.3.4
 stop! 1.7.39
 stopvak 1.5.20*, 1.6.8
 straal (licht) 3.3.12
 strijkijzer 4.3.3*
 strik 8.4.1*
 striptang 3.1.83
 stroboscoop 3.6.15
 strooilicht 3.3.114
 strooilicht (2) 3.3.60
 stroom (electr) 3.1.16
 strop (touw) 1.3.92
 sturen (2) 3.1.63
 stuurkabel 3.1.14*
 stuurlijn (touw) 1.1.5
 submaster 3.4.74*
 symmetrisch (geluid) 3.4.7

T

tafellamp 3.4.12*
 takel 1.1.39*
 talurieklem 1.1.9*
 tapijt 1.4.12
 tapijstok 1.3.12
 technisch directeur 6.10.86
 technische brief (bij contract) 6.8.10
 technische repetitie 1.3.96
 tegenlicht 3.3.6*
 tekenen 2.1.3
 teken (1) 3.5.6, 3.5.17
 terugfaden 3.3.41
 theaterdirecteur 6.10.87
 theater en rond 1.3.97
 theatertextiel (afstopping) 1.3.77
 tie wrap 3.1.74*
 timmerman 6.10.13
 timmerwerkplaats 2.3*
 tint 2.2.31
 tint (naar licht) 2.2.35
 titels 6.10
 TL-buis 3.3.51*
 toegangskaartje 6.2.4
 toegangspreis 6.2.5
 toename 3.1.35
 toerne 6.8
 toestemming 7.1.19
 toetsenbord 3.7.2*
 toneel 1.3*
 toneelboor (1) 1.3.82*
 toneellijst 1.3.52*
 toneel links (vanuit zaal) 1.7.38*
 toneelloge 5.1.14*
 toneelmeester 6.10.15
 toneelmeester (1) 6.10.54
 2e toneelmeester (2) 6.10.7
 toneelmuziek 6.5.12
 toneelniveau 1.7.37*
 toneelrand 1.3.34*
 toneel rechts (vanuit zaal) 1.7.36*
 toneelschrijver 6.10.62
 toneelspel (1) 6.4

toneelstuk 6.4.6
 toneeltechnicus 6.10.83
 toneeltoren 1.1.29*
 toneelvlak 1*
 toneelvloer 1.3.17*
 toonfilter 3.4.22
 toonregeling (2) 3.4.18
 toplicht 3.2.9, 3.3.40, 3.3.95
 tourneeleder 6.10.20
 touw 1.1.61*
 touw en blok 1.1.1
 touwklem 1.1.62*
 transformator 3.1.76
 transparantverlichting (2) 7.1.23
 transport 6.8.13
 transportbedrijf 6.8.3, 6.8.4
 trap 1.5.58*
 trappen (achter decor) 7.1.6
 trede 1.5.60*
 tredeverlichting (1) 7.1.23
 trekken 1.7.27
 trekkenmachinist 6.10.43
 trekken-touw 1.1.57*
 trekkenvastzetinrichting 1.1.28*
 trekkenwand 1.1*
 trekroef 1.1.30*
 trekstang 1.1.53*
 trek (te balanceren) 1.1.18*
 tribune 1.3.101*
 tribune (uitschuifbaar) 1.3.10*
 truss 3.1.79
 tubus (2) 3.3.112*
 tule (1) 2.5.7
 tussendoek 1.2.1
 tweede bezetting 6.1.10

U

uitbreiden 3.2.6
 uitfaden 3.3.42
 uitgang 1.7.10*
 uitgang (electr) 3.1.49*
 uitgangsspanning 3.1.50
 uitgangsvermogen 3.4.2
 uitgesneden doek 1.5.18
 uitgever 6.4.11
 uitklaring (2) 6.8.2
 uitnodiging 6.1.15
 uitrekken (2) 1.3.90
 uitschakelen 3.1.80
 uitverkocht 6.1.34

V

vacuumplastic 2.2.34
 vakbond 6.7
 vakbondstechnici 6.7.1
 vastmaken 1.3.6
 vast opgehangen 1.1.70
 vegen (1) 5.3.4
 veiligheid en gezondheid 7*
 veiligheidsdeskundige 6.10.45
 veiligheidsinrichting 7.1.7
 veiligheidskabel 7.1.24*, 7.1.26

veiligheidsleuning 7.1.27
 veiligheidsveld 4.2.21*
 veilig toelaatbare belasting 1.1.64
 velours 4.2.27
 venster 1.5.61*
 ventilatie 5.3.6
 ventilator 3.1.23
 veranderen 1.5.6
 verantwoordelijk 6.3.11
 verboden 7.1.13
 verboden te roken 7.1.18*
 verboden toegang 7.1.15
 verdeeldoos 3.1.20*
 verdeelkast 3.1.29
 verdwijnmechanisme 1.3.107*

verf 2.2.15
 verfkwas 2.2.18
 verfraam, verfvloer 2.2.19*
 verfroller 2.2.20
 verfspuit 2.7.29, 2.8.4*
 verfspuitbus 2.2.25
 vergelijkingen 8.5
 vergroten 1.7.42
 vergunning 6.3.8, 7.1.20
 verlengkabel 3.1.22*
 verminderen 3.1.62
 vermogen (electr) 3.1.55
 verplaatsen (decor) 1.5.55
 verschiet 1.5.30*
 versterken 3.4.4
 versterken (geluid) 3.3.69
 versterker 3.4.1
 vertalen 6.4.12
 verven 4.2.8
 verver 6.10.38
 ververij 4.2.9
 vervorming 3.4.16
 verzadiging 2.2.30
 verzadiging (2) 3.4.39
 verzamelwiel 1.1.37*
 verzet 1.4.4
 verzwakken (geluid) 3.4.35
 videocassette 3.4.84*
 videomonitor 3.4.34*
 videorecorder 3.4.85*
 vijl 2.7.11*
 vilt 2.5.6
 vingerhoed 4.2.26
 violet 2.9.12
 vislijn 1.3.23
 vleugelmoer 2.4.19*
 vloeiende overgang 6.1.33
 vloer 1.5.21*
 vloeraansluiting 3.1.17
 vloerkleed 1.3.80, 2.2.7
 vloerluis 1.3.106*
 voedingskabel 3.1.24
 voering 4.2.14
 voetlicht 3.3.9*, 3.3.56*
 voetlicht (los) 3.3.65*
 volgsport 3.3.55
 volgsstand 3.3.5
 volkslied 6.1.18
 volumeregeling 3.4.86
 voorbereiden 1.6.7
 voorbereiden (2) 3.1.57

voordeel 1.2*, 1.2.18*, 1.2.23*
 voordeel (grieks) 1.2.19*
 voordeel (italiaans-vert.) 1.1.26*
 voordeelkicht 3.3.30*
 voordeel openhouden 1.2.24*
 voordeelkouw 1.2.13*
 voorgebouw 5*
 voorgeenerale 1.6.2
 voorinstellen (1) 3.1.57
 voor (plaats) 1.7.15*
 voorstelling 1.4.1, 6.1.21, 6.5.19
 voorstellingsduur 1.5.49
 voorstellingsleider 6.10.84
 voorstellingstechnici (ploeg) 6.10.75
 voortoneel 1.3.4*, 1.3.25*
 voorversterker 3.4.46
 vormen 2.2.12
 vouwen 1.3.24
 vrachtwagenlader 6.10.88
 vrijdragende balk 1.3.11
 vrijkaart 6.2.2
 vrouwtje (contrastekker) 3.1.11*
 vullicht 3.3.47

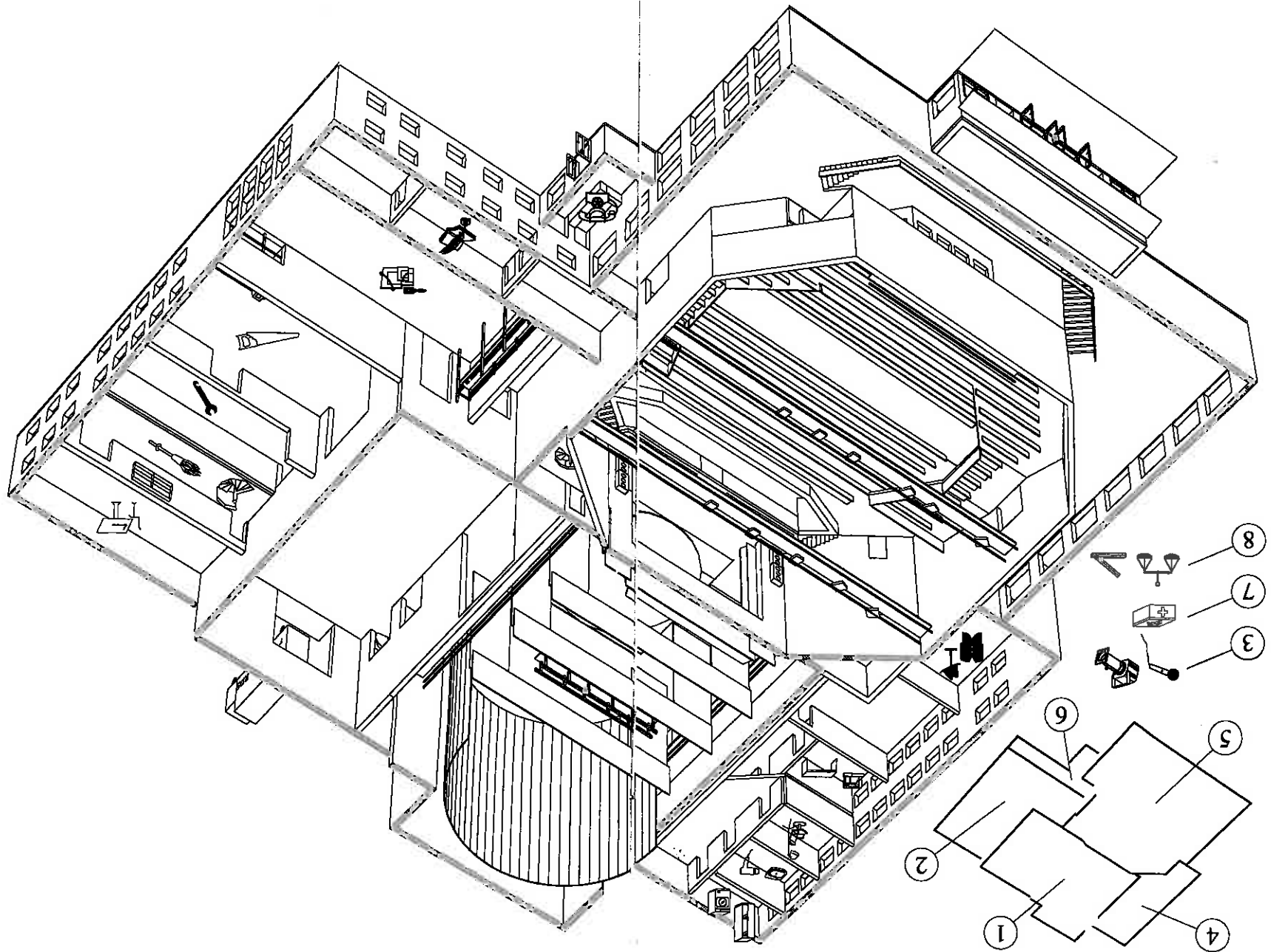
W

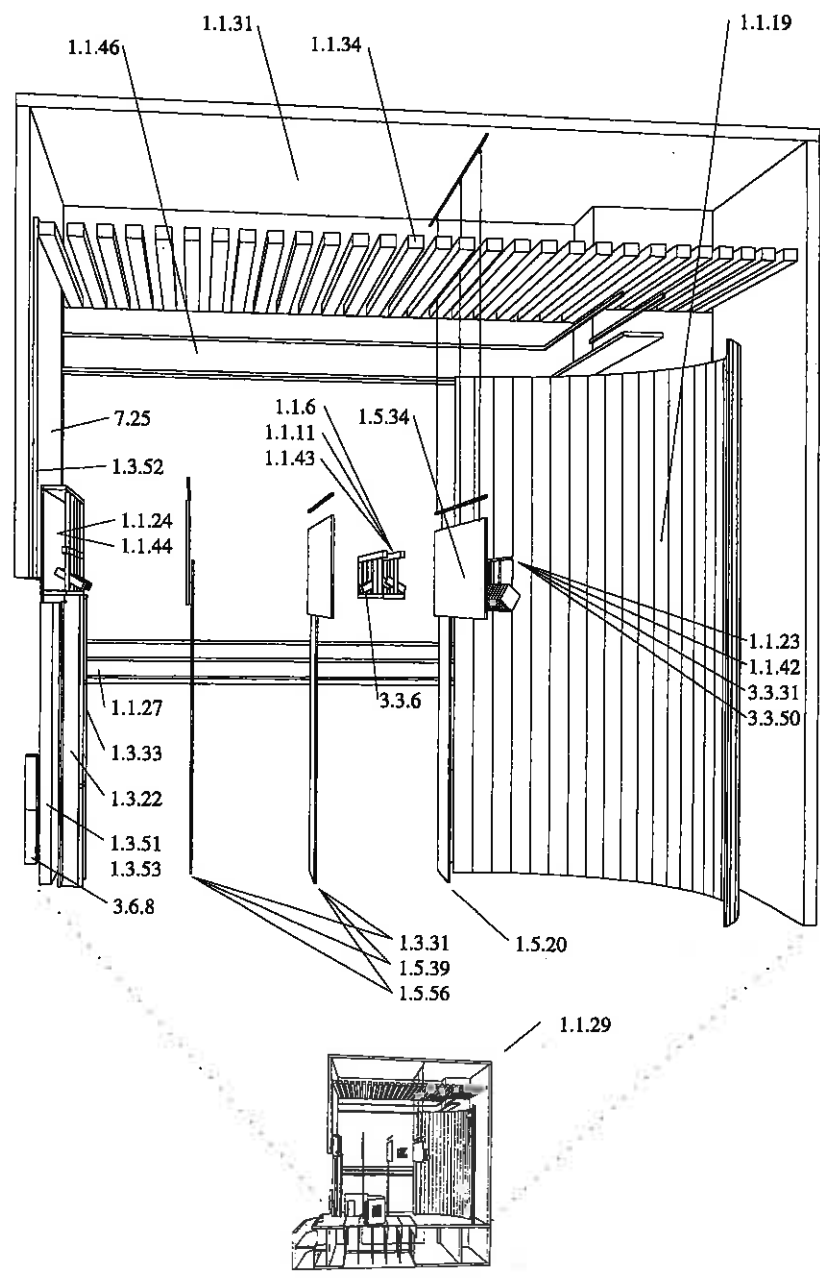
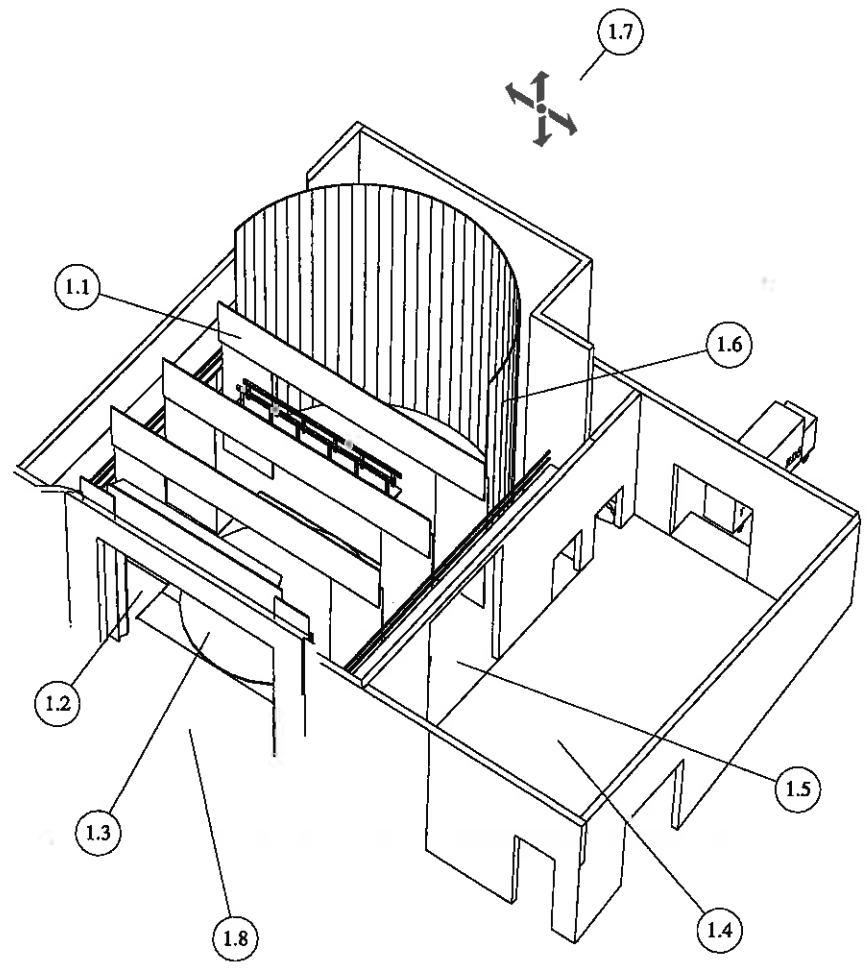
waaijer 2.6.3
 wacht 3.5.10
 Wagner (doek) 1.2.27*
 wapenmeester 6.10.4
 warm licht 3.2.11
 wasgoed 4.3*
 wasmachine 4.3.5*
 wateraansluiting 1.3.116*
 weergave 3.4.44
 weergavekop 3.4.45
 weergeven 3.4.43
 weerstand (electr) 3.1.65
 wegtrekken 1.7.13*
 weigeren 6.1.27
 werkbrug 1.1.27*
 werkend rekwisiet 3.1.56
 werklucht 3.2.12
 werktekening 2.1.15*
 wiel 1.5.51
 wiel (1) 1.1.2*
 wiel met rem 1.5.4
 wig 1.3.117
 windmachine 2.6.7*
 winkelhaak 2.7.30
 wiskop 3.4.19
 wisselstroom 3.1.2*
 wit 2.9.13
 wolkenprojector 3.6.2

Z

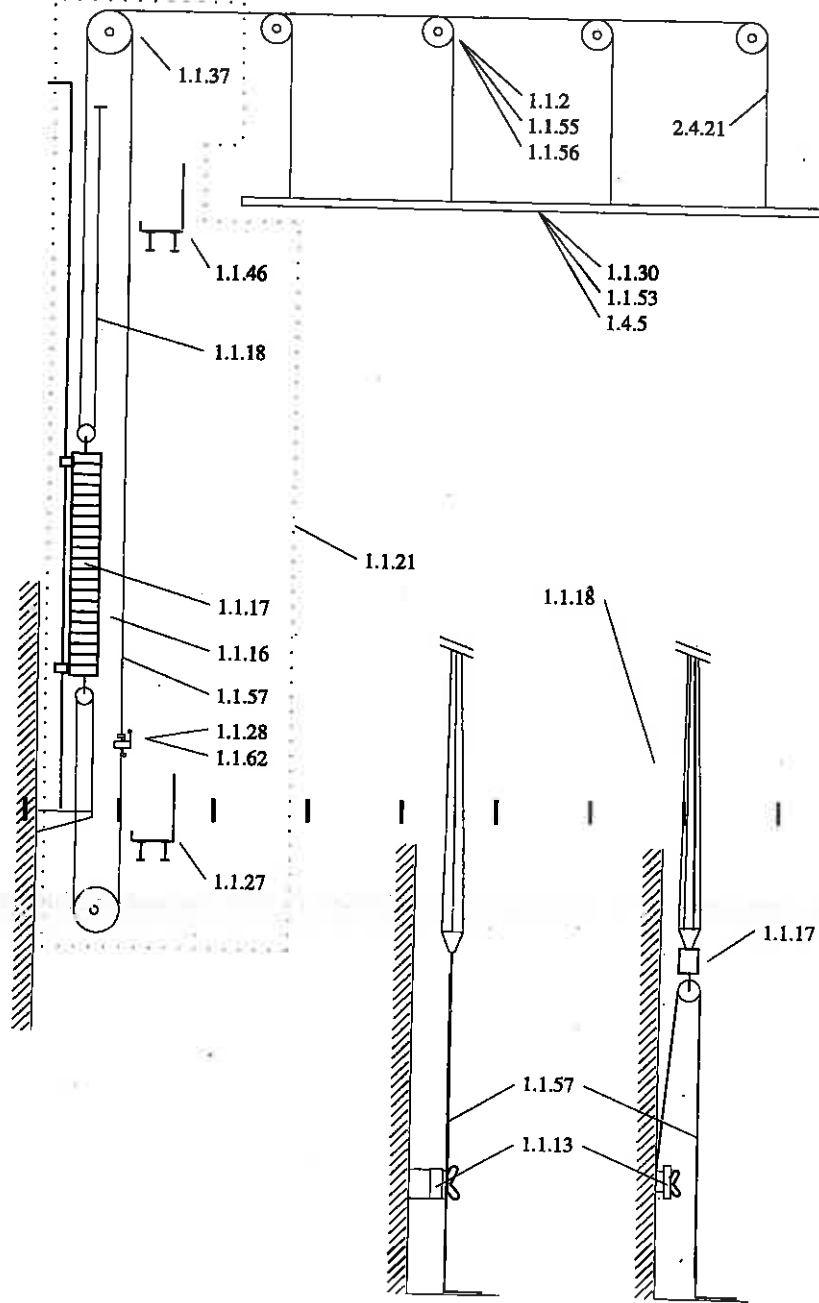
zaag 2.7.24*
 zaal 5.1*
 zaalcapaciteit 5.1.11
 zaalluidsprekers 3.6.8*
 zaalschijnwerpers 3.3.58*
 zaalverlichting 3.3.66*
 zachter zetten 3.4.81
 zakelijk directeur 6.10.12

zaklantaarn 3.1.26*
 zandzak 1.1.65*
 zanger 6.10.80
 zanger (2) 6.10.59
 zeilloog 2.5.8*
 zekering 3.1.27
 zekeringkast 3.1.28
 zender 3.5.21*
 zendermicrofoon 3.5.16*
 zichtlijn 1.7.33*
 zijarm 3.3.19*
 zijbalcon 5.1.13*
 zijlicht 3.3.109
 zijtoneel 1.3.70*, 1.3.119*
 zijzwart 1.5.56*
 zoomen 3.3.118
 zoom (1) 2.4.12
 zwart 2.9.3
 zwarte doos 1.3.8
 zwenkwiel 1.5.1

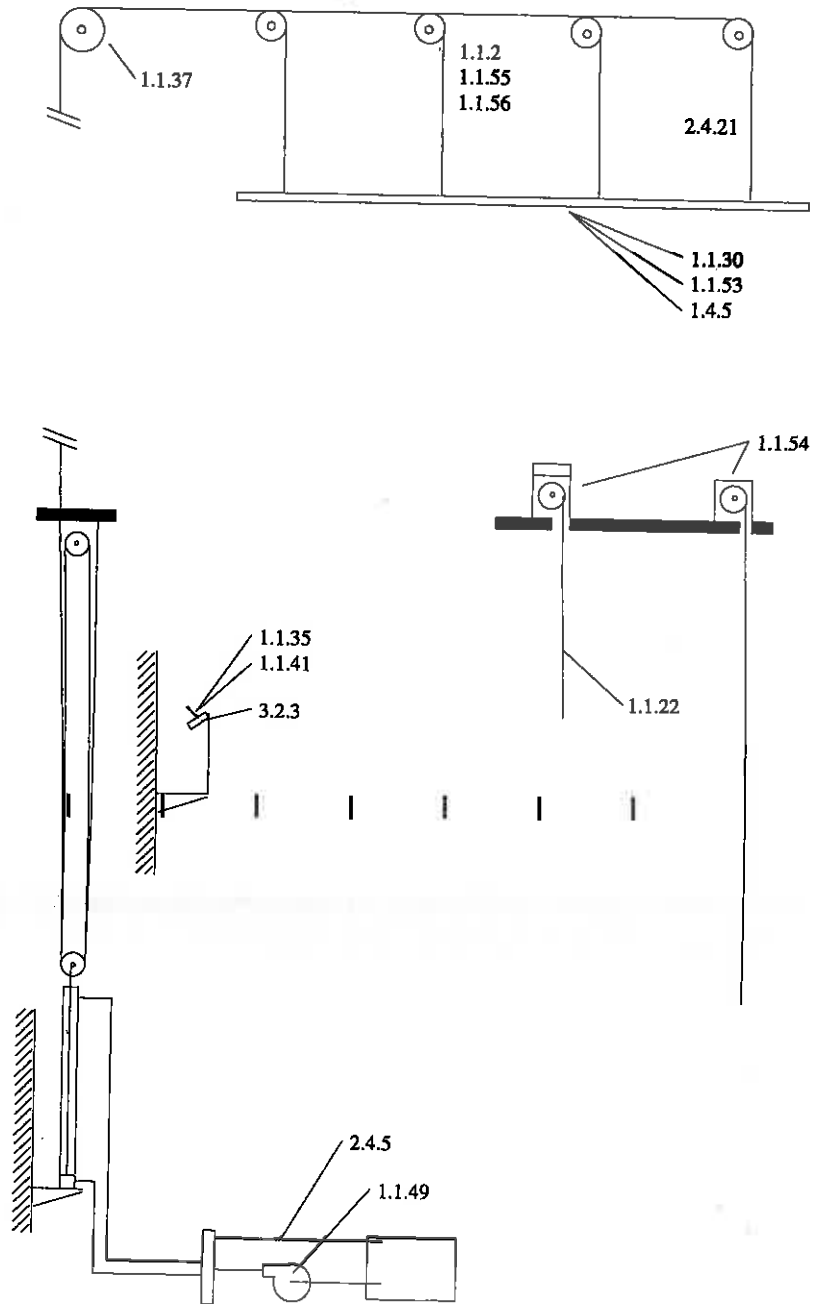


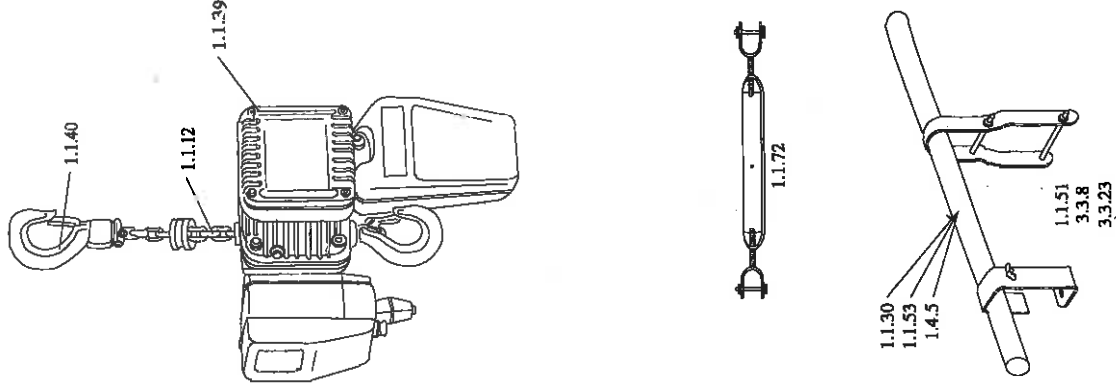
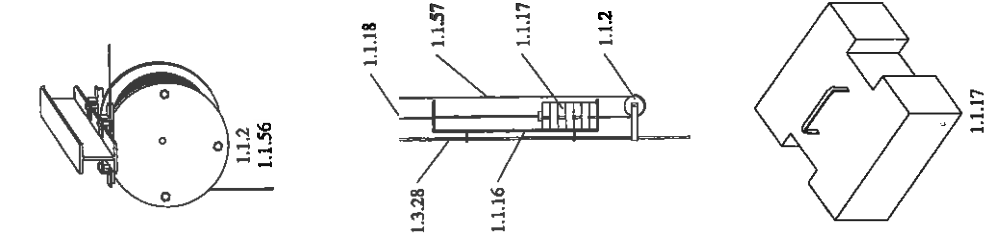
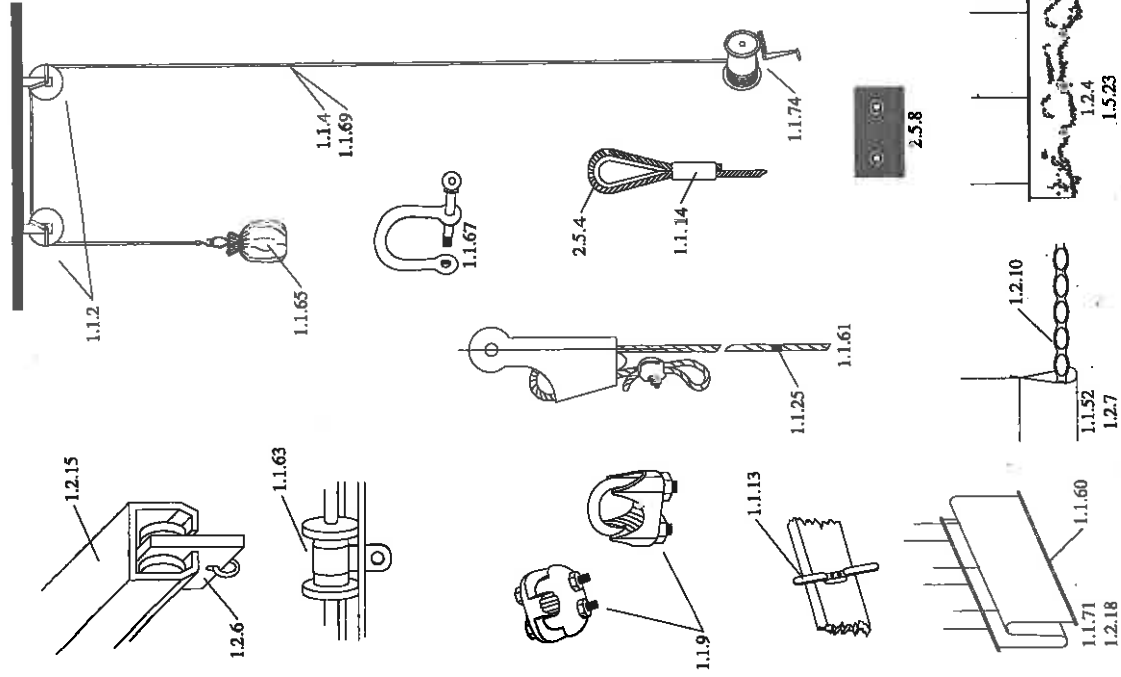


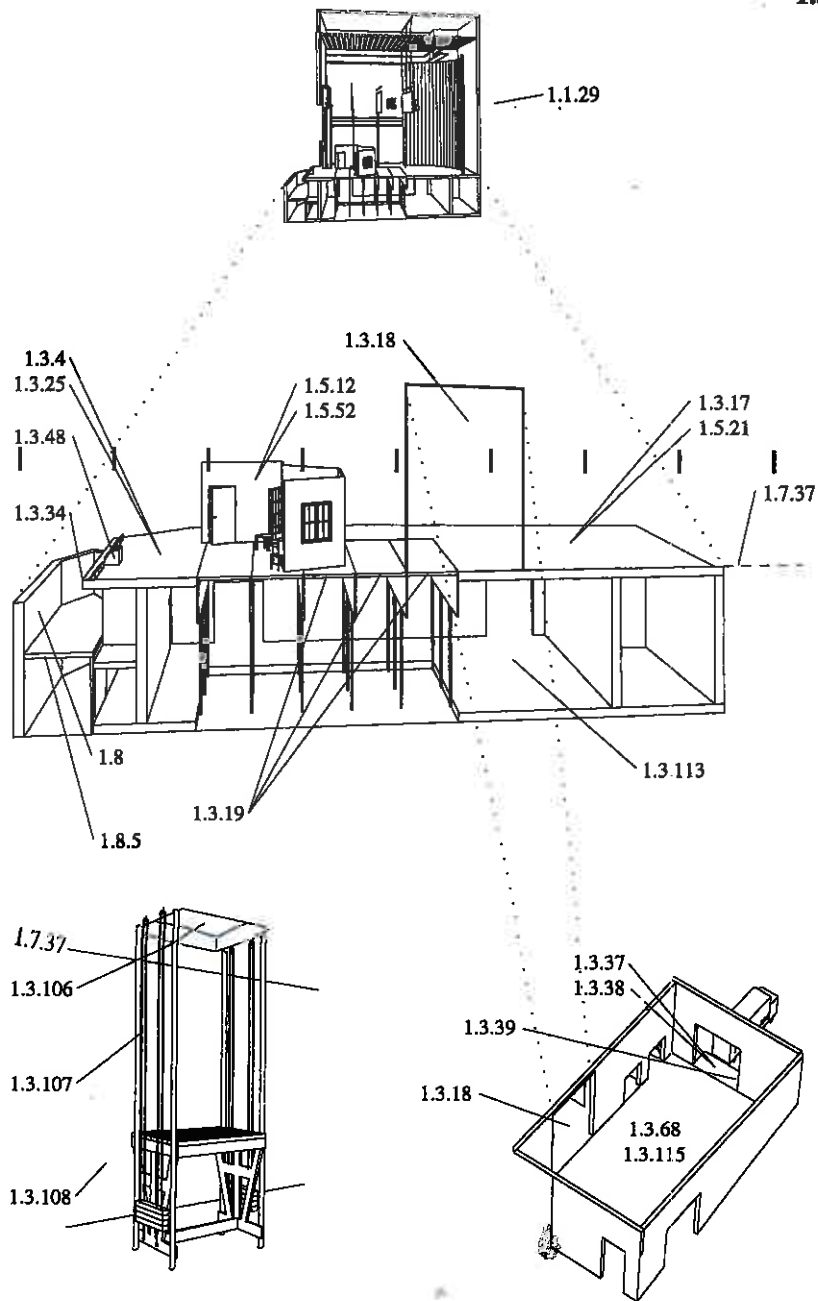
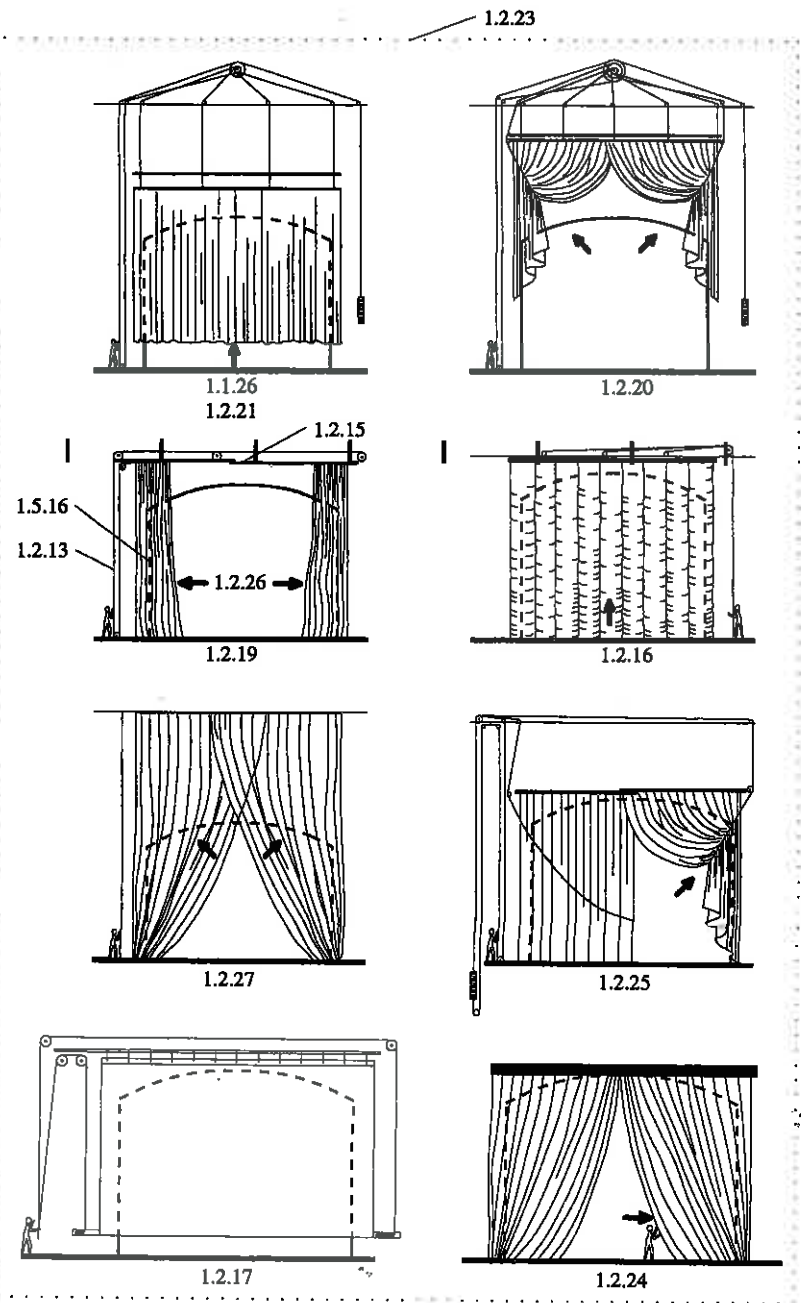
1.1

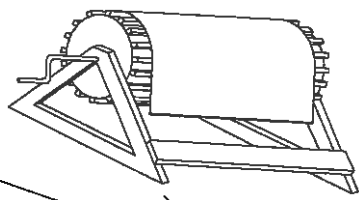
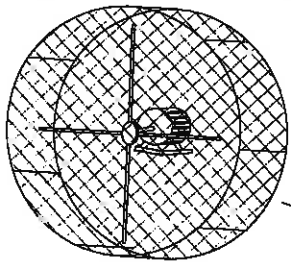


1.1

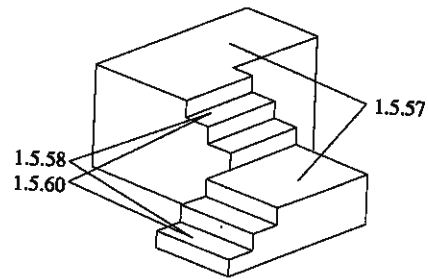






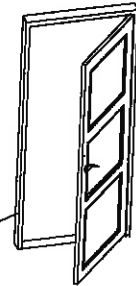


2.6.7



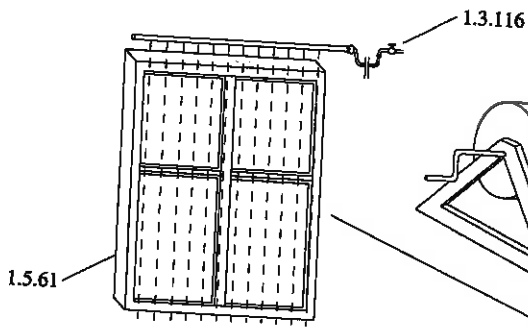
1.5.58
1.5.60

1.5.57

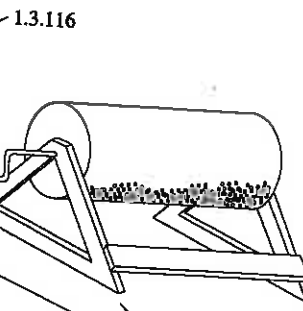


1.5.14

1.5.13

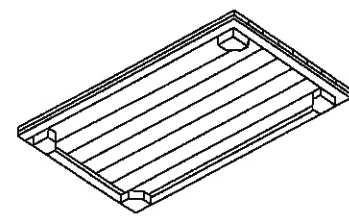


1.5.61

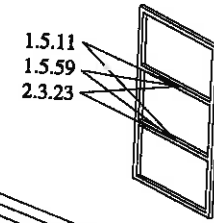


1.3.116

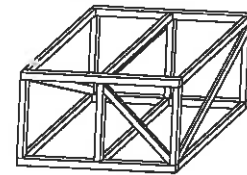
1.3.56



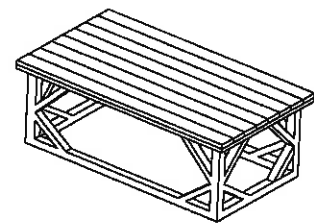
1.3.102



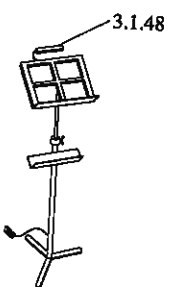
1.5.11
1.5.59
2.3.23



1.5.25

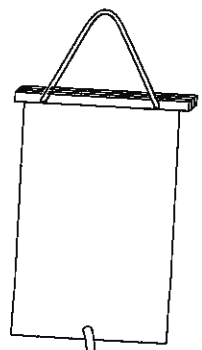


1.3.42
1.3.66

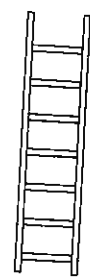


3.1.48

1.8.3



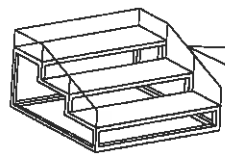
1.3.99



1.3.30

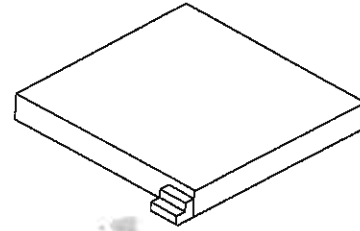


1.5.10

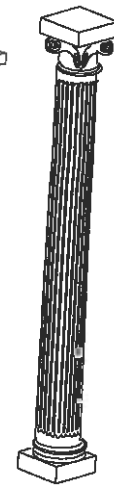


1.3.10
1.3.101

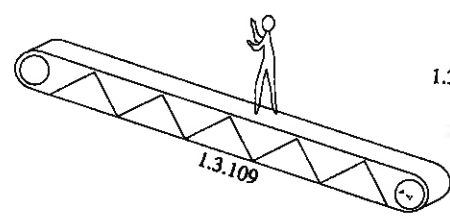
1.5.31
1.5.46



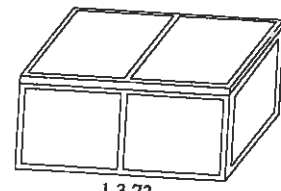
1.3.43



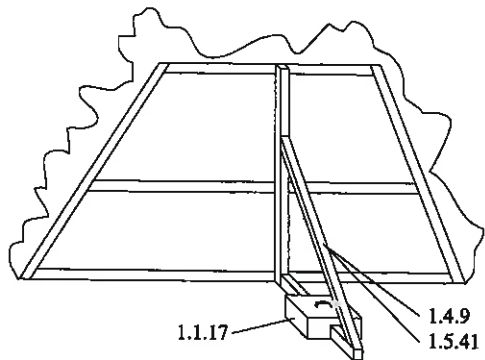
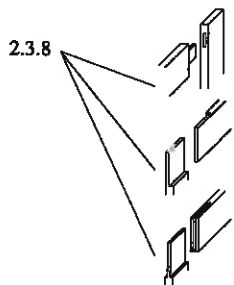
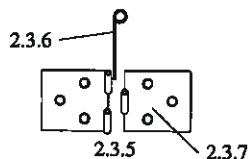
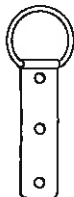
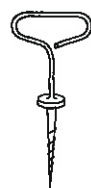
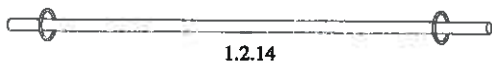
1.5.9
1.5.43



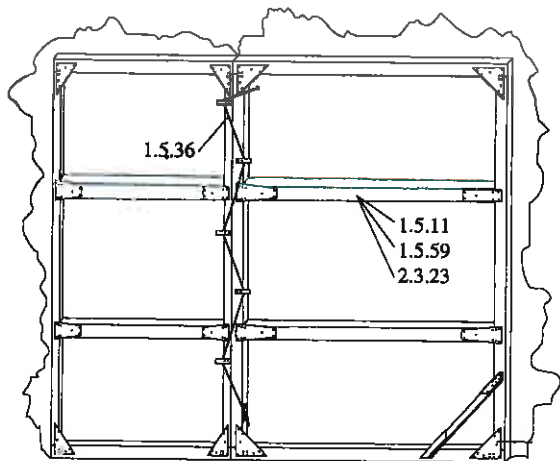
1.3.109



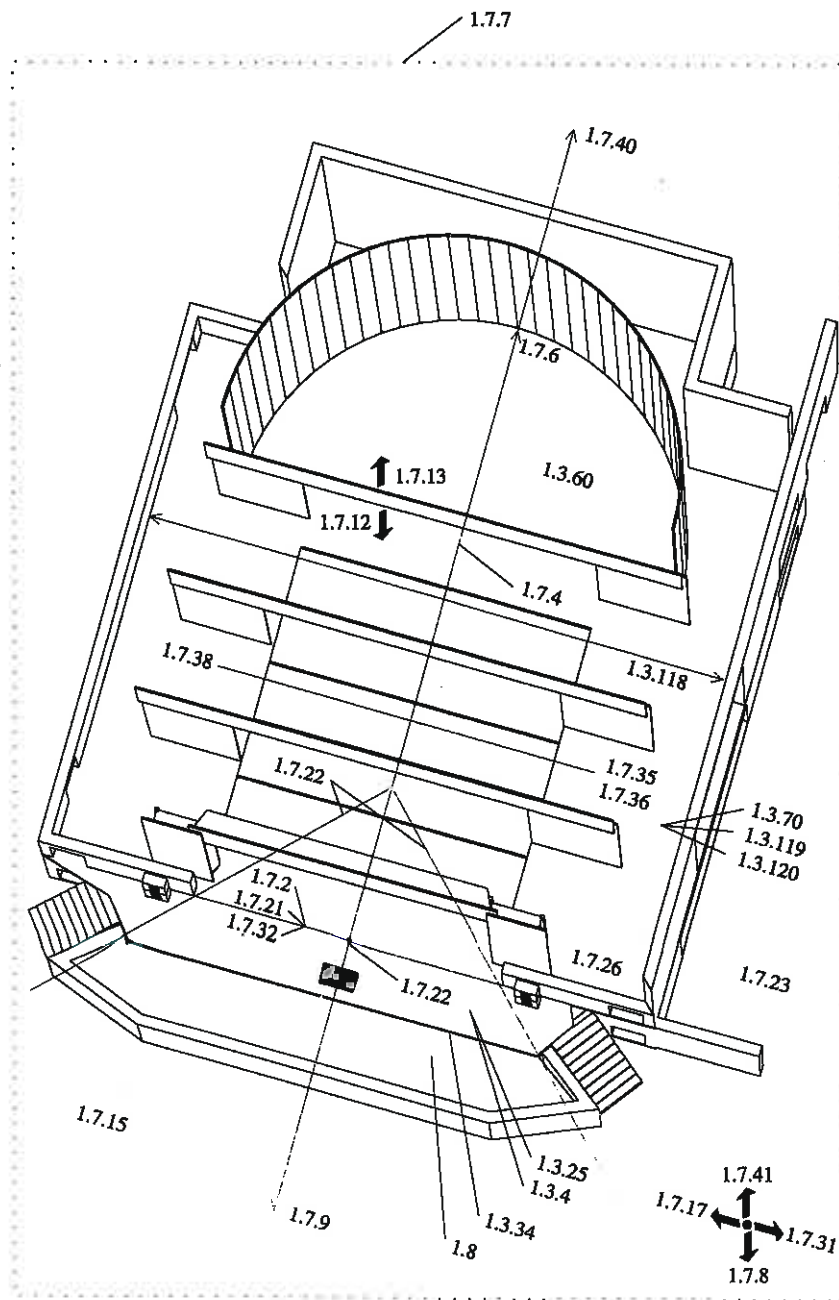
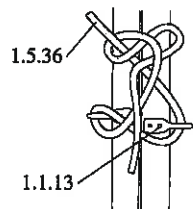
1.3.73
4.2.4

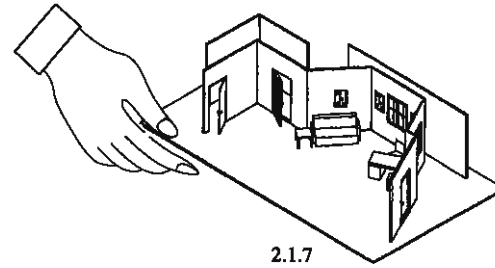
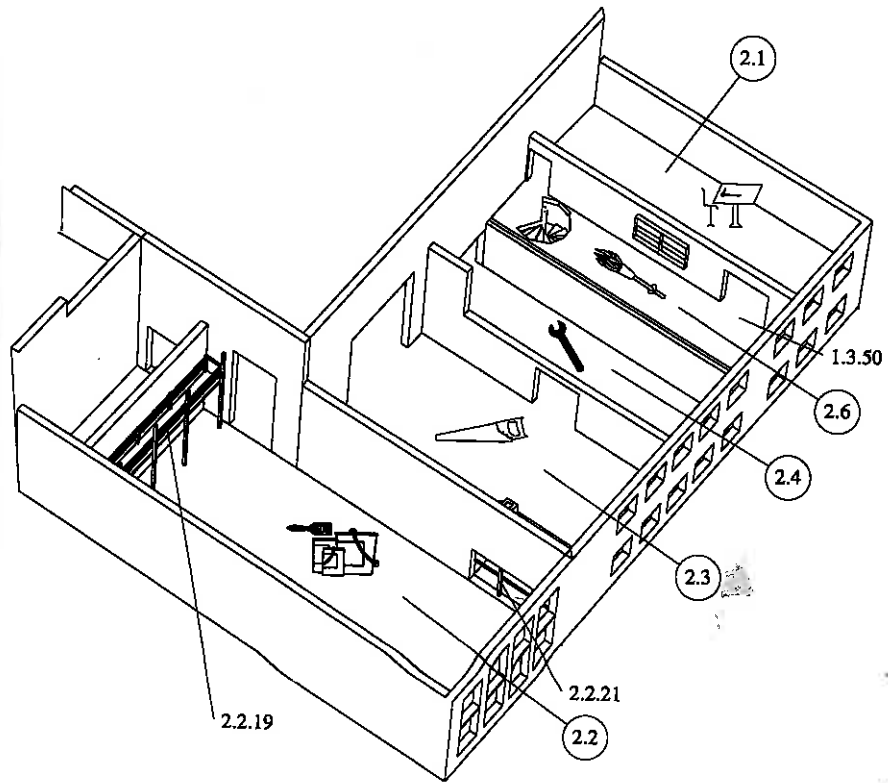


1.5.12
1.5.26
1.5.30
1.5.51

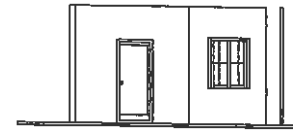


1.5.12
1.5.26
1.5.51





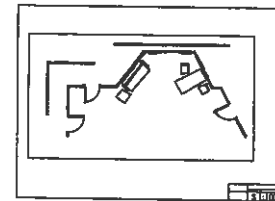
2.1.7
2.1.9
2.1.10



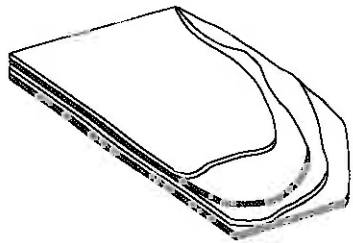
2.1.2



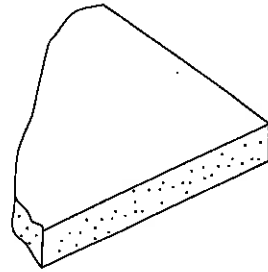
2.1.4



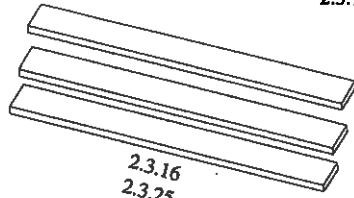
2.1.5
2.1.15
2.3.2



2.3.17
2.3.10



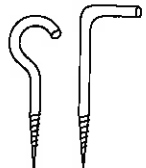
2.3.4
2.3.15



2.3.16
2.3.25



2.3.20



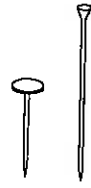
2.3.21



2.3.22



1.3.93



2.3.13



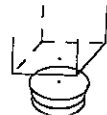
2.7.5



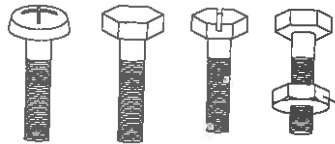
2.4.17



2.4.19

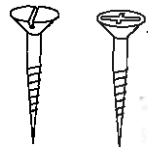


2.3.3

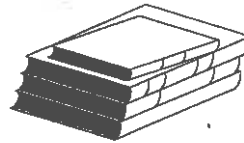
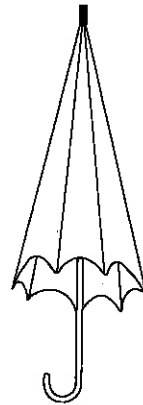


2.4.2

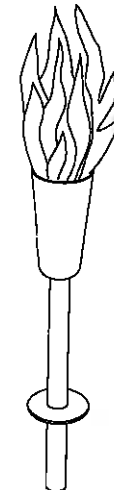
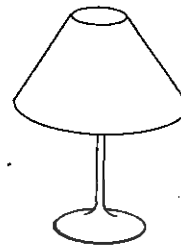
2.4.8



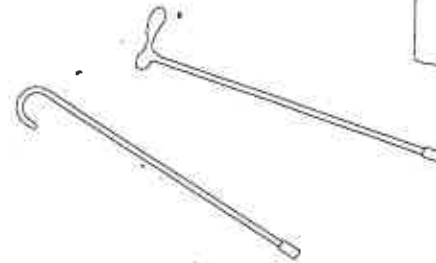
2.3.19



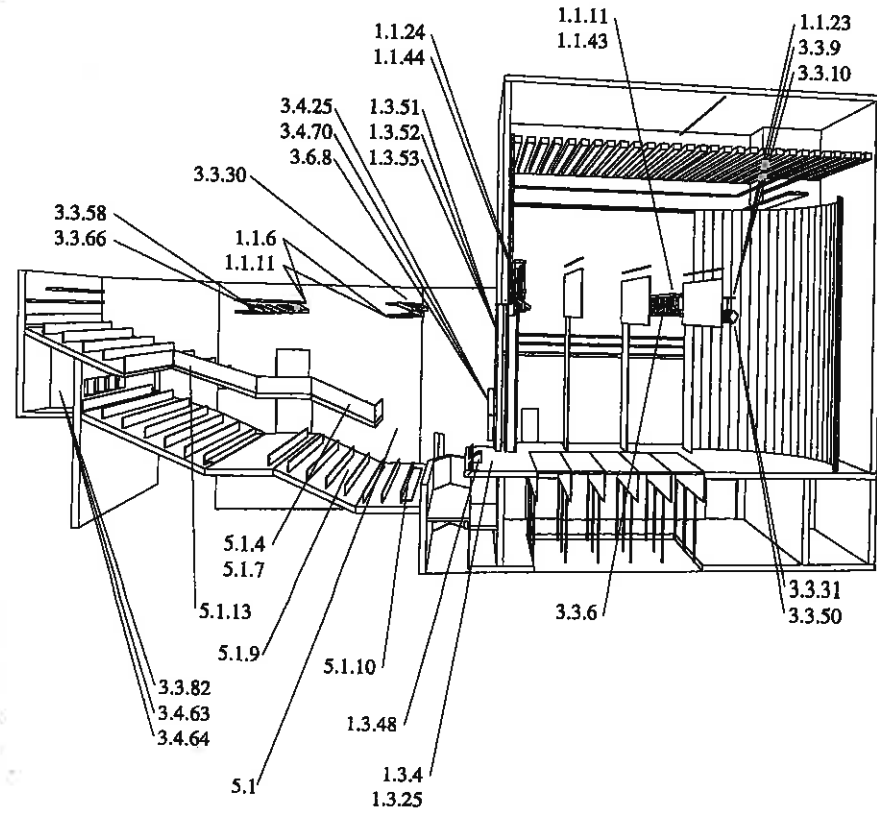
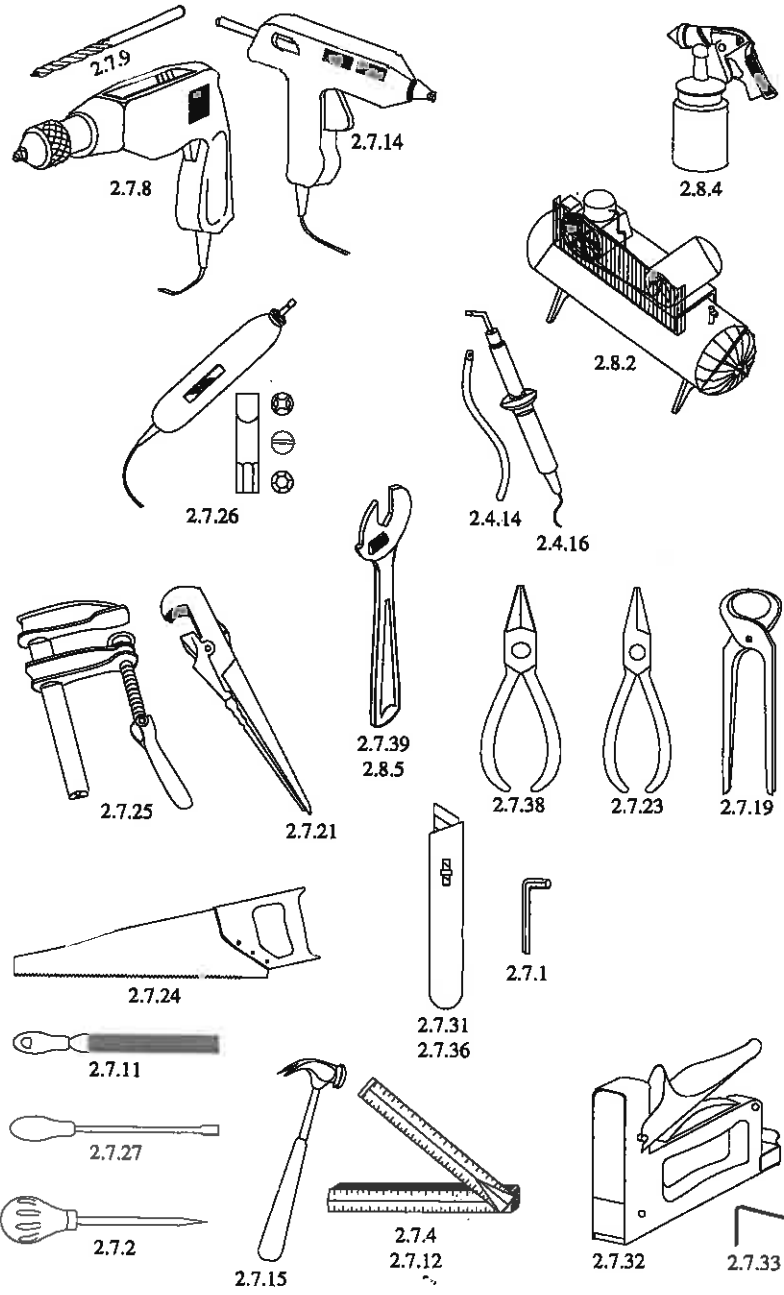
2.6.2

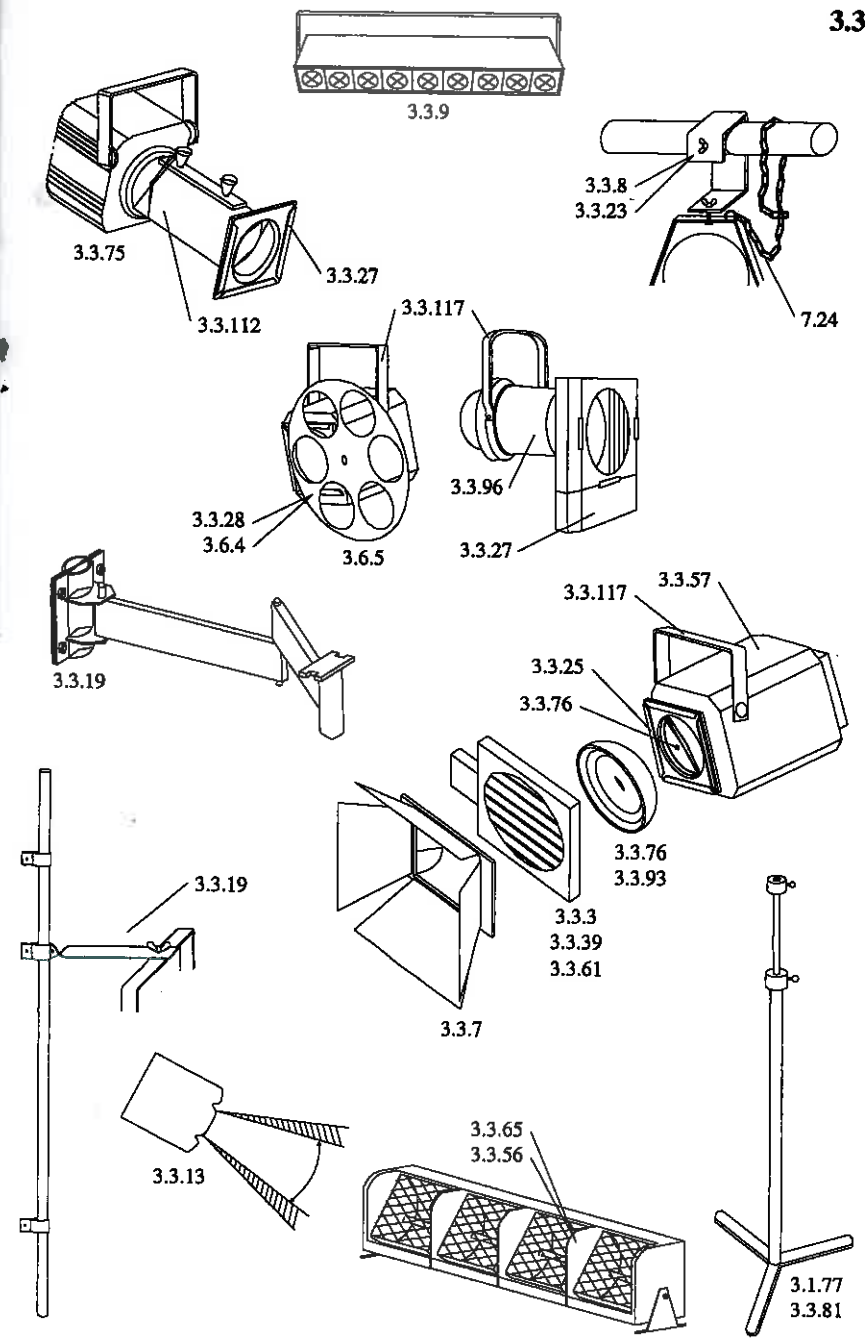
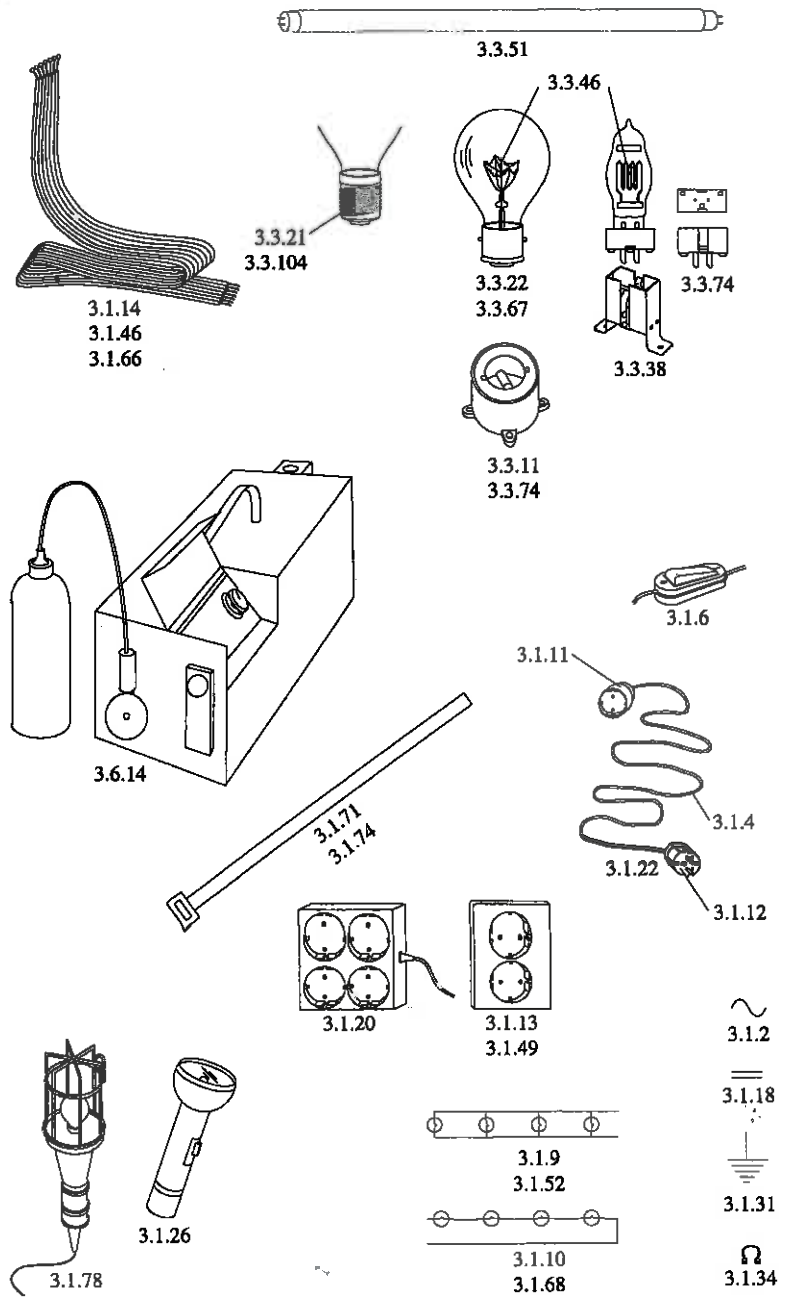


2.6.6



2.6.4
2.6.5

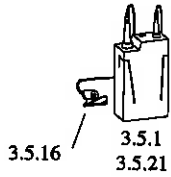




3.3 3.4 3.5

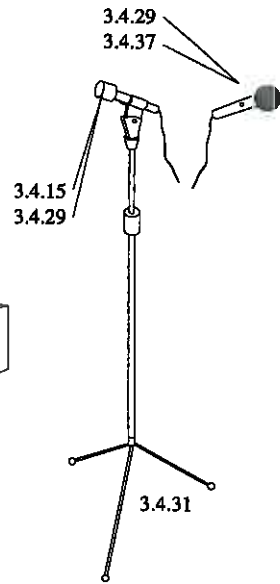


3.5.13



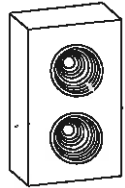
3.5.16

3.5.1
3.5.21

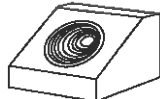


3.4.15
3.4.29

3.4.31



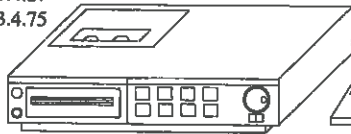
3.4.25
3.4.70



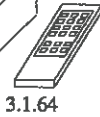
3.4.25
3.4.70
3.4.73



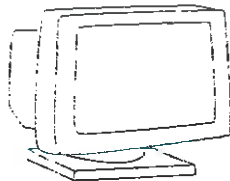
3.4.27
3.4.75



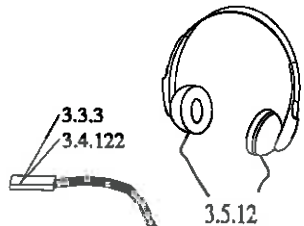
3.4.9
3.4.76



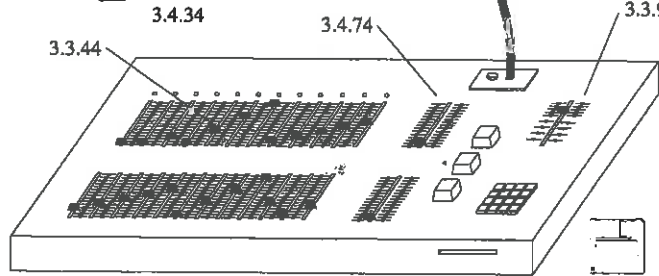
3.1.64



3.4.34



3.5.12



3.3.44

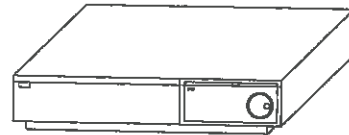
3.4.74

3.3.92

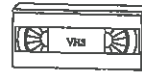
3.2.3
3.3.82

3.7.1

3.3 3.4 3.7



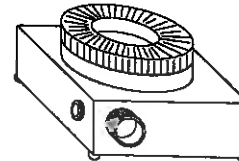
3.4.85



3.4.27
3.4.84



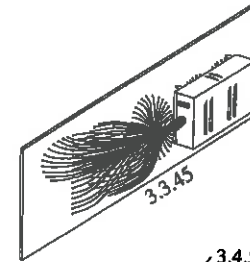
3.1.64



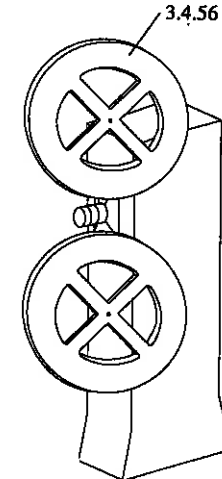
3.3.99



3.3.111
3.5.15

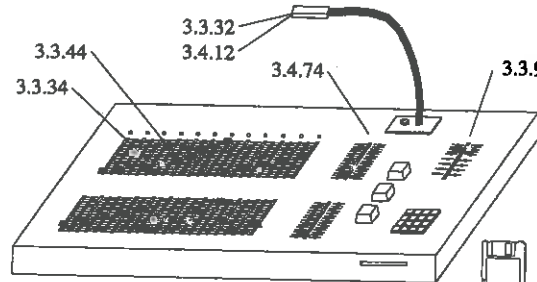


3.3.45



3.4.56

3.3.99



3.3.44
3.3.34

3.3.32
3.4.12

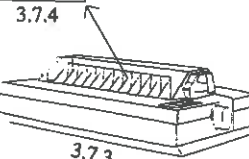
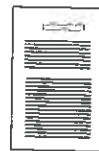
3.4.74

3.3.92

3.4.64

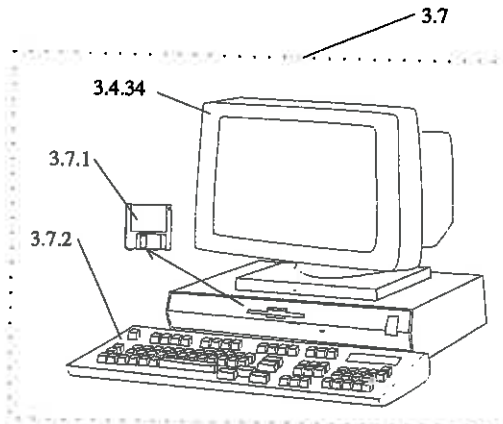


3.7.1



3.7.4

3.7.3

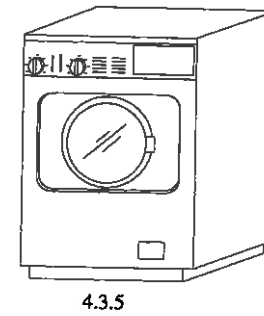
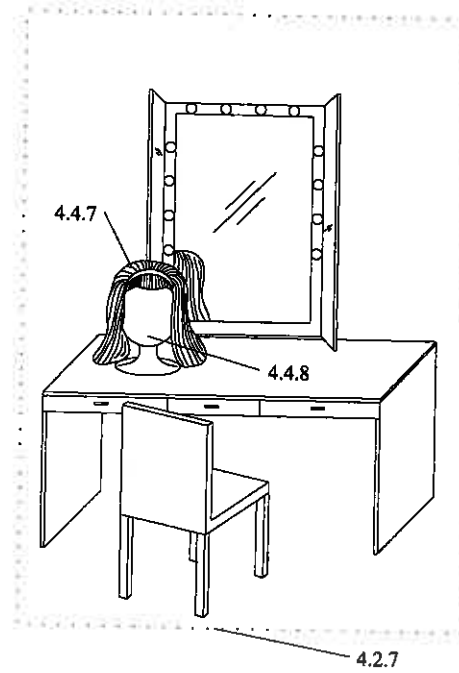
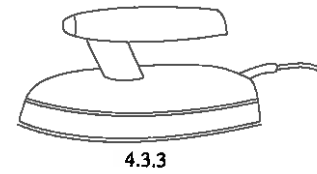
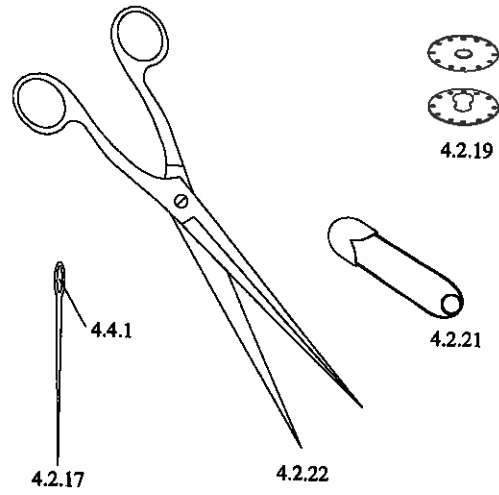
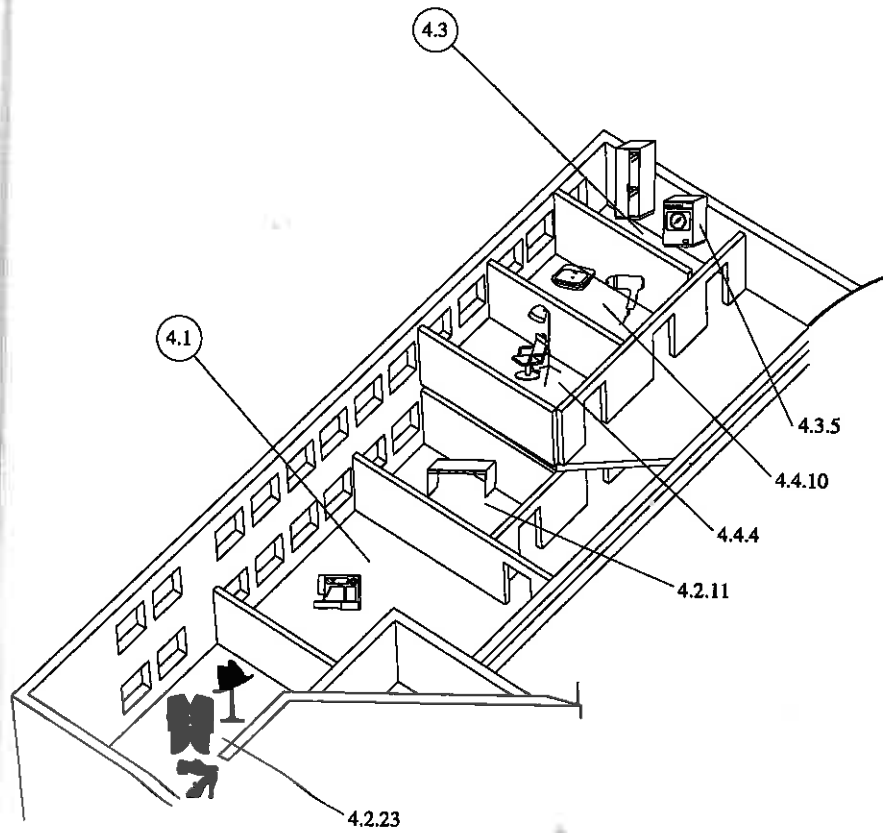


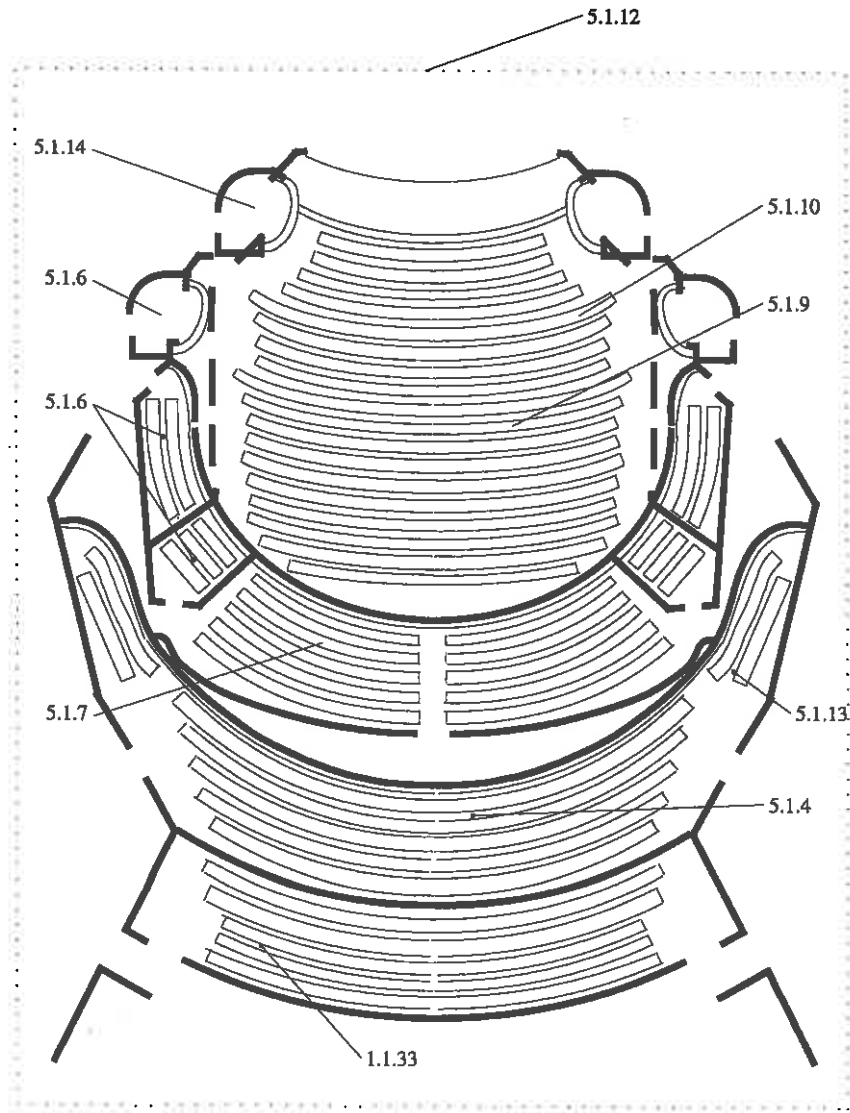
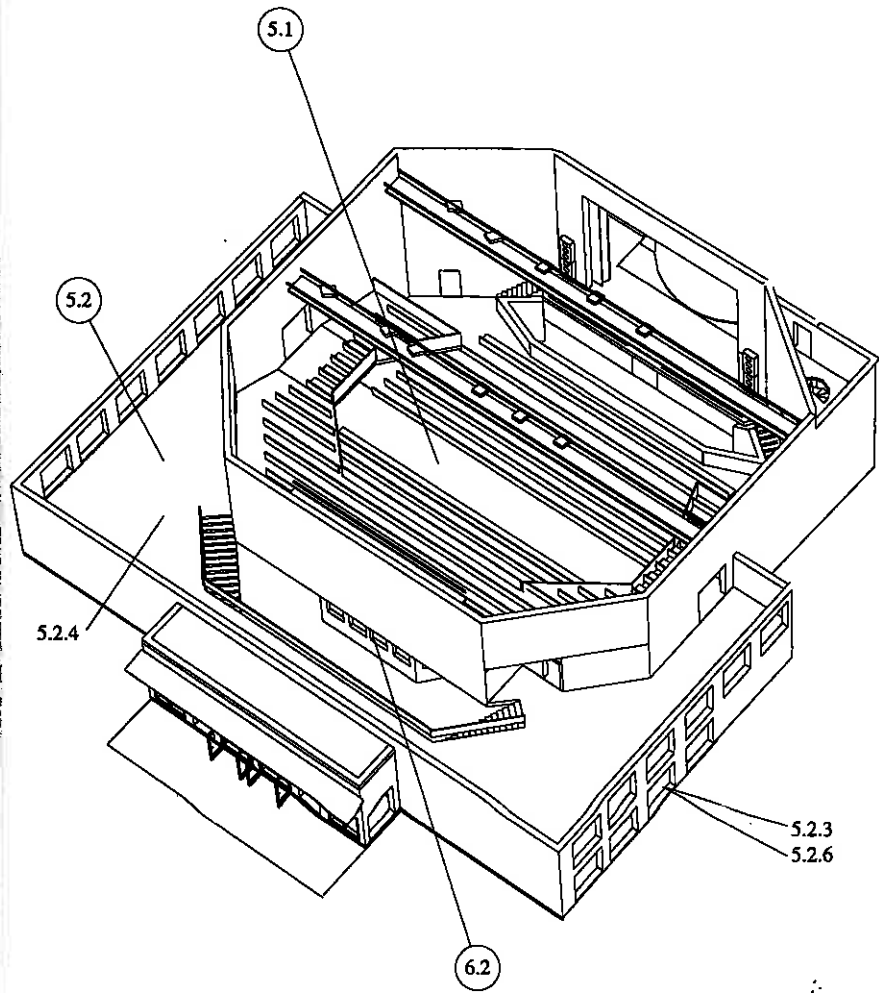
3.7

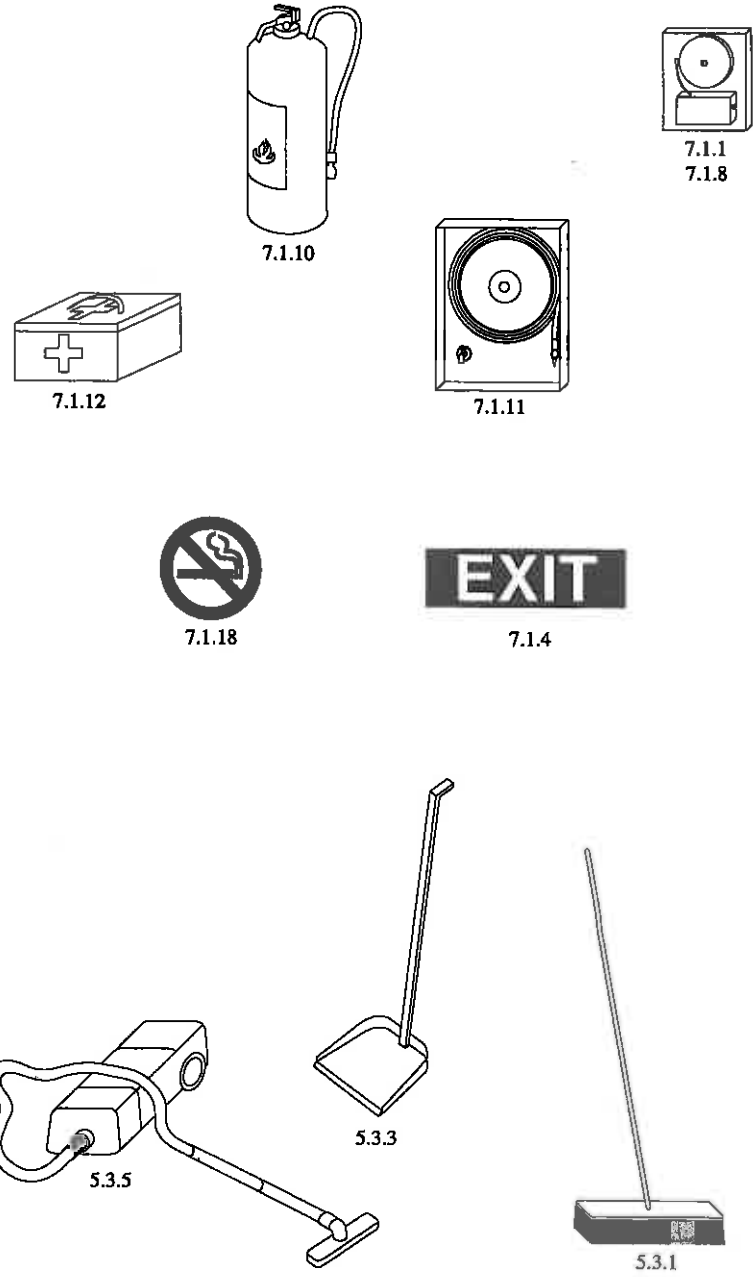
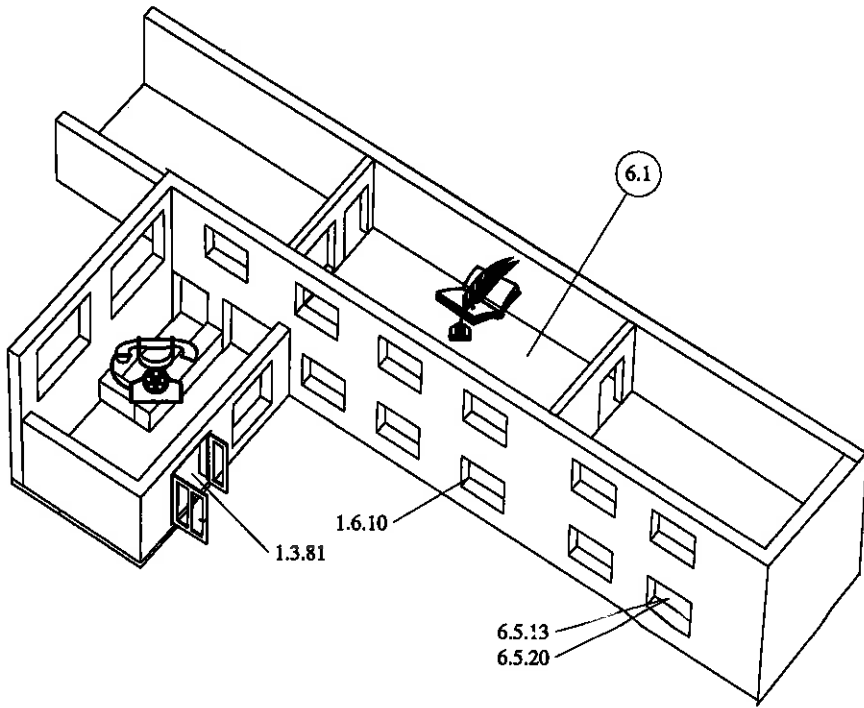
3.4.34

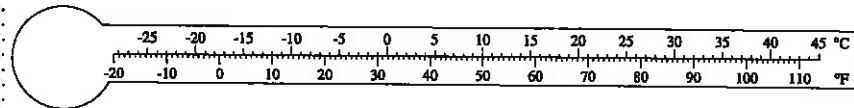
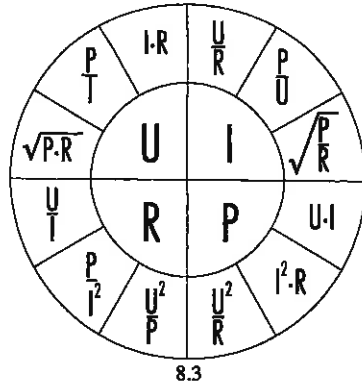
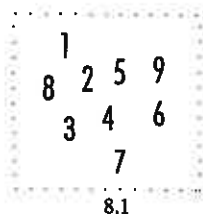
3.7.1

3.7.2









Length I
centimetres-inches

cm	in
2.54	1.0
2.5	1
5.1	2
7.6	3
10.2	4
12.7	5
15.2	6
17.8	7
20.3	8
22.9	9
25.4	10
38.1	15
50.8	20
63.5	25
254.0	100

Length II
metres-feet

m	ft
0.305	1.0
.3	1
.6	2
.9	3
1.2	4
1.5	5
1.8	6
2.1	7
2.4	8
2.7	9
3.1	10
4.6	15
6.1	20
7.6	25
30.5	100

Length III
kilometres-miles

km	mi
1.609	1.0
1.6	1
3.2	2
4.8	3
6.4	4
8.0	5
9.7	6
11.3	7
12.9	8
14.5	9
16.1	10
24.1	15
32.2	20
40.2	25
160.9	100

8.2

Area I
sq. centimetres-sq. inches

cm ²	in ²
6.452	1.0
6.5	1
12.9	2
19.4	3
25.8	4
32.3	5
38.7	6
45.2	7
51.6	8
58.1	9
64.5	10
96.8	15
129.0	20
161.3	25
645.2	100

Area II
square metres-square feet

m ²	ft ²
0.0929	1.0
.1	1
.2	2
.3	3
.4	4
.5	5
.6	6
.7	7
.7	8
.8	9
.9	10
1.4	15
1.9	20
2.3	25
9.3	100

Weight I
grams-ounces

g	oz
28.35	1.0
28.4	1
56.7	2
85.1	3
113.4	4
141.8	5
170.1	6
198.5	7
226.8	8
255.2	9
283.5	10
425.3	15
567.0	20
708.8	25
2835.0	100

Weight II
kilograms-avoirdupois pounds

kg	lb
0.453	1.0
.5	1
.9	2
1.4	3
1.8	4
2.3	5
2.7	6
3.2	7
3.6	8
4.1	9
4.5	10
6.8	15
9.1	20
11.3	25
45.3	100

Fluid I
litres-Br. imperial gallons

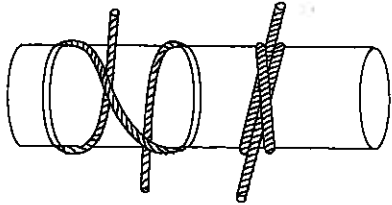
l	imp. gal.
4.5461	1.0
4.55	1
9.09	2
13.64	3
18.18	4
22.73	5
27.28	6
31.82	7
36.37	8
40.91	9
45.46	10
68.19	15
90.92	20
113.65	25
454.61	100

Fluid II
litres-U.S. gallons

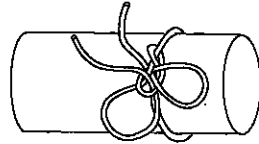
l	U.S. gal.
3.785	1.0
3.79	1
7.57	2
11.36	3
15.14	4
18.93	5
22.71	6
26.50	7
30.28	8
34.07	9
37.85	10
56.78	15
75.70	20
94.63	25
378.50	100

Fluid III
Br. imp. gallons-U.S. gal.

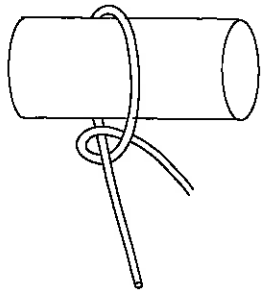
imp. gal.	U.S. gal.
0.8327	1.0
.8	1
1.7	2
2.5	3
3.3	4
4.2	5
5.0	6
5.8	7
6.7	8
7.5	9
8.3	10
12.5	15
16.7	20
20.8	25
83.3	100



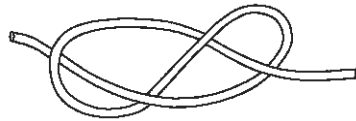
8.4.3



8.4.1



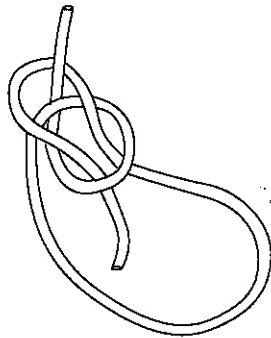
8.4.5



8.4.4



8.4.6



8.4.2

Contents

1.....	4
1.1 1.3 1.5.....	5
1.1.....	6
1.1.....	7
1.1 1.2.....	8
1.1.....	9
1.2.....	10
1.2.....	11
1.2 1.3 2.6.....	12
1.3 1.5.....	13
1.3 1.5 2.3.....	14
1.7.....	15
2.....	16
2.1.....	17
2.3 2.4.....	18
2.6.....	19
2.4 2.7 2.8.....	20
3.....	21
3.1.....	22
3.3.....	23
3.3 3.4 3.5.....	24
3.3 3.4 3.7.....	25
4.....	26
4.2 4.3 4.4.....	27
5.....	28
5.1.....	29
6.....	30
5.3 7.....	31
8.1 8.2 8.3.....	32
8.4.....	34

New Theatre Words. Illustrated supplement. First edition, march 1995.

© Copyright 1995 Sttf.

Illustrations: Jonas af Klercker, Libuše Polašek and Vesna Jarič-Strajnič (Bildcentrum, Architecture, Lund Institute of Technology).

Except: 3.4.34, 3.7.1, 3.7.2, 3.7.3 from Provektor II (AB Produktum 88, Gothenburg).